

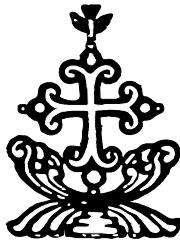


സുറിയാനി ക്രീസ്ത്യാനികളുടെ

ഗവസംസ്കാര ശുദ്ധോഷിം പുസ്തകം

മലയാളവും ഇംഗ്ലീഷും ഇടകലത്തി

ക്രൊമൈഡിച്ചുത്: ജോയക്കുട്ടി, ഡിലേറ്റോയിൽ
Compiled by Joykutty, Detroit



സുവിയോനി ക്രിസ്ത്യാനികളുടെ

ഗവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷാ പുസ്തകം

മലയാളവും ഇംഗ്ലീഷും ഇടകലർത്തി

P.P. JOYKUTTY
2686 ATHENA Dr.
TROY
Michigan-48083-2468
Phone: 248-740-4923
Mobile: 248-346-4785
E-mail: ANUJANMON@CS.COM

June 28th 2004

Compiled, Printed & Published by Joykutty, Detroit

**SYRIAN CHRISTIAN'S
THE BURIAL SERVICE BOOK**

സുറിയാനി കിസ്ത്യാനികളുടെ
ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷാ പുസ്തകം

A service book
ങ്ങ ശുശ്രൂഷാ പുസ്തകം

Compiled, Typed, Typesetted and Published by:
Joykutty, Detroit

This is a Joykutty Publication

ശ്രദ്ധിക്കുക

ഈ പുസ്തകത്തിൽ പല മലയാളം ഭാഗങ്ങളും കൂടെ ഈ.ഡി.എം.പി.എസ്. കൊടുത്തിരിക്കുന്നത് അതിന്റെ ശരിയായ വിവരത്തുമല്ല. പ്രത്യുത ആ ഭാഗങ്ങളിലേക്ക് ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഗമാണ് ചേത്തിരിക്കുന്നത്. ഓരോഭാഗങ്ങളിലേയും മലയാളമോ ഈ.ഡി.എം.പി.എസ് ഉപയോഗിക്കുന്നതുകൊണ്ട് പുസ്തകം ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്.

നാലാംശുശ്രൂഷയുടെ ഭാഗം ഈ.ഡി.എം.പി.എസ് ഇല്ലാതെ വിഷമിച്ചിരിക്കുന്ന സാധാരണ വിദേശങ്ങളിൽ വസിക്കുന്നവക്ക് ഈ പുസ്തകം ഒരുപ്പം ഗവർണ്ണറമായിരിക്കുമ്പോൾ.

Syrian Christians The Burial Services of Males

സുറിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികളായ
പുത്രഷ്ഠാരൈ ശവസംസ്കാരം



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുത്രഷമാതട ശവസംസ്കാരം

ഓന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

തങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കരിഞ്ഞപ്പെട്ട മർഹി

തന്മൂരി + നേ തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്ന് പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളോടു കയ്യണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: തങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties; have

mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സ്വഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കങ്ങണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരേക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർജ്ജസ്ഥനായ തൈദളുടെ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുണ്ടാമെ-തിര രാജ്യം
വരണ്ണമെ-തിരവിഷ്ടം. സർജ്ജത്തിലെപ്പേരെ ഭൂമിയിലും ആകണ
മെ. തൈദൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്ന്. തൈദൾക്കുതര
ണമെ. തൈദളുടെ കടക്കാരോടെ തൈദൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
തൈദളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും തൈദളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-
പരൈക്കഷയിലേയ്ക്കു തൈദളെ പ്രവേശിപ്പിക്കുതെ-പിന്നെയോ തി
മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്ന് തൈദളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്നു
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കു.
തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന-ആ മീറ്റ്.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not
into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the
king-dom, the power, and the glory, for ever and ever.
Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്യപ നിന്നെത മറിയമെ,
പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കുടെ, നീ ശ്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽപ്പെലമാ

യ നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരാമ്പിഹാ വാഴ്ത്തപ്പുടവനാക്കുന്ന. പരിശുദ്ധ കന്യക മത്തമറിയമേ, തന്യുരാൻ്റെ അമേ, പാപികളായ തൈങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തൈങ്ങളുടെ മരണ സമയത്തിലും ദൈവം തന്യുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നുമെ. ആമുഖിൽ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുഭാഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹരീന്ത. പാപികളുമായ തൈങ്ങളുടെ മേൽ കരണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരി യപ്പട്ടുമാറ്റക്കെട.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

Yelg;>YelDär

പുരോഹിതൻ: കത്താവേ! കഷ്ടതകളും ദുഃഖങ്ങളും നിറന്തര ഈ ലോകത്തിൽ നിന്നു വേർപ്പിരിഞ്ഞ താത്തയായി വിദ്യുരസ്മ മായിത്തീന്നിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവ്, ആശാസവും ആനന്ദവും നിറന്തരതായ സ്ഥലങ്ങളിലേക്ക് കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ മാലാവ മാരാൽ നയിക്കപ്പെട്ടുവാനും പുന്തത്തമാനദിവസം വെരെ അവി ടെ ആനന്ദം അനുഭവിച്ച് പിതൃപുത്രപരിശുദ്ധാത്മാവായ കത്താവിനെ മുവപ്രസന്നതയോടുകൂട്ടുകെട അഭിമുഖീകരിക്കുവാനും ഇടയാക്കുന്നുമെ. ഹോശോ.....

PREPARATORY PRAYER

Celebrant: O Lord, make this soul, that has been set free from this temporal life and has departed from this sorrowful and painful world, be worthy to be guided by Your holy angels to the heavenly mansions that abound in delight and rest until the day of resurrection, on which he will meet You with confidence, Father, Son and Holy Spirit forever and ever. Amen.

(51-ം. മസുമുർ)

വെദവമേ! തവ കൃപയിൽപ്രകാരം എന്നോടു കൗൺ ചെയ്യണമേ. തിങ്ക കൗൺയുടെ ബഹുത്രത്തിൽ പ്രകാരം എൻ്റേപാപങ്ങളെ മായിച്ചു കളയണമേ.

എൻ്റേ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്ന നന്നായി കഴുകി എൻ്റേ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്ന വെടിപ്പാക്കണമേ. എന്നെന്നാൽ എൻ്റേ അതിക്രമങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുന്നു. എൻ്റേ പാപങ്ങളും എപ്പോഴും എൻ്റേ നേരേ ഇരിക്കുന്നു.

തനിക്കു വിരോധമായി തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്യു. തന്റെ തിരുത്തു മുമ്പിൽ തിന്നക്കളെ ഞാൻ ചെയ്യു. അതു തന്റെ വചനത്തിൽ താൻ നീതികരിക്കപ്പെടുകയും. തന്റെ നൃായവിധികളിൽ താൻ ജയിക്കുകയും. ചെയ്വാനായിട്ടു തന്നെ. എന്നെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്തരവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എൻ്റേ മാതാവ് എന്ന ശഭ്ദം ധരിക്കുകയും ചെയ്യു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെടു. തന്റെ ഇംഗ്ലീഷ് രഹസ്യങ്ങൾ തന്നെ താൻ അറിയിച്ചു. സോപ്പാകൊണ്ട് എൻ്റേ മേൽ താൻ തളിക്കണമേ. ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെടും. അതിനാൽ എന്നെന്നതാൻ വെണ്മയാക്കണമേ. ഹിമതേക്കാൾ ഞാൻ വെണ്മയാക്കാം. തന്റെ ആനന്ദവും സന്ന്വാഷവും കൊണ്ട് എന്ന തൃജിയാക്കണമേ. ക്ഷീണതയുള്ളഎൻ്റേ അസ്ഥികൾസന്ന്വാഷിക്കു. എൻ്റേ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് തിരുമുഖം തിരിച്ചു എൻ്റേ അതിക്രമങ്ങളെ ഒക്കെയും മായിച്ചു കളയണമേ.

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സ്ഥിരതയുള്ള തിരഞ്ഞെടുത്താവിനെ എൻ്റേഉള്ളജിൽ പുതുതാക്കണമേ. തന്റെ തിരമുന്നിൽ നിന്ന് എന്ന തള്ളിക്കളെയരുതെ. തവ വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കയുമരുതെ.

എന്നാലോ തിര ആനന്ദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരേണമേ. മഹത്തമുള്ള തന്നാത്മാവ് എന്ന താങ്ങുമാറാക്കണമേ. അപ്പോൾ നാൻ അതിക്രമാരെ തിര വഴി പരിപ്പിക്കു. പാപികൾ തങ്ങലേക്കു തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എൻ്റേരക്ഷയായദൈവമായ ദൈവമേ! രക്ഷാത്തിൽനിന്ന് എന്ന രക്ഷിക്കണമേ. എൻ്റെ നാവ് തിര നീതിയെ സ്കൂതിക്കു.. ക താവേ! എൻ്റെ അധരങ്ങൾ എനിക്കു തുറക്കണമേ. എൻ്റെ വായ് തന്റെ സ്കൂതിക്കളെ പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. ഹോമബലികളിൽ താൻ നിരപ്പയതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴുയുള്ള ആത്മാവാക്കനു. ദൈവംനറുങ്ങിയഹൃദയത്തനിരസിക്കുന്നില്ല

തന്റെ ഇഷ്ടത്താൽ സൈഹിയോനോട് നന്ന ചെയ്യണമേ. ഉഭയ്യേ മതിലുകളെ പണിയണമേ. അപ്പോൾ നീതിയോടു കൂടി യ ബലികളിലും ഹോമബലികളിലും താൻ ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്പോൾ തന്റെ ബലിപീഠത്തിനേൽക്കുള്ള കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമേ! സ്കൂതി തനിക്ക് യോഗ്യമാക്കനു. ബാരെക്കമോർ. ശുശ്രേഷ്ഠാ..... മെന്നൊലാ.....

Have mercy on me, God, in thy loving kindness; in the abundance of thy mercy blot out my sin. Wash me throughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against Thee only have I sinned and done evil in thy sight, that Thou mayst be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement.

For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But Thou takest pleasure in truth and Thou hast made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy steadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me. But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee. Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou dost not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and built up the walls of jerusalem.

Then shalt Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

And to Thee belongs the praise, O God. Barekmor.

Shubhaho.... Menaolam.....

എനിയോനെ

ÓdlpJsCpCl[yJC[djRs\Ö

ആദാം മക്കൾക്കുതമാനം-വാഗ്ദത്തം ചെ-ഫ്രോൻ മശിഹാ
നിന്നശരണത്തിൽ നിത്രിതരാം ഭക്തക്കരജ്ഞമു-തമാ-നം..

താർക്കാലികമാം-വാസത്തീ-നടിയാന നീ-ക്കിയ മശിഹാ!
കനിവോടു കൈകൈകളജ്ഞനമിവനെ വിധിയതിലേറ്റത്തേ-നാ-മാ!
വെളിവാരെല്ലാം-തുക്കല്ലാൽ കാണും മശിഹാ-രാജാവേ!
നിന്നഹിമോദയ ദിവസത്തിൽ ഇവനട കു വെളിവാ-ക്ക-ഐ.

നിന്നശരണത്താൽ നിത്രിതനാം ഭാസന മശിഹാ-സ്ഥൂതി നൽകി
നിന്നഹിമോദയ ദിവസത്തിൽ വലഭാഗത്തായ് ചേ-ക്കേ-ണം..

സർഗ്ഗകവാടം-ഭേദിക്കും പറുദീസിൻ താ-കോൽ മശിഹാ!
തവ ശരണേ മൃതനാം ഭാസ-നന്നപാൽ വാതിൽ തുറ-കേ-ണമേ.
പോവുക സഹജാ! കരയങ്ങതേ നാമൻ പ്രഭയിൽ-പാപ്പിക്കും.
വഴി കാണിക്കും പറുദീസിൻ കാവൽ ഭക്താബേ മാ-ലാഖാ.

മൃതലോകത്തീനം-ലാസർ-ക്കുതമാനം ന-ൽകിയ നാദം
കബിതിൽ നിന്നും നിന്നെ വിളി-ചേരീടും പറുദീ-സാ-യിൽ.

മശിഹാനുപത്രേ! സൃഷ്ടിപതേ! സപ്തരഹസ്യം-കാണോനെ!
നാമാ! കൂപയാൽ ഞങ്ങളെ നിന്ന് ചിറകിൻ മറവിൽ ചേക്കേ

ഓമെ.

നിൻശരണത്തിൽ-നിൻകൃപയിൽ നിദ്രിതനാമീ-സോദരനെ
നിന്നാഗമനപ്പെടുത്താളിൽ നിൻകൃപ നേരിട്ടി-ഡേ-ം..
ബാറേക്ക് മോർ-ശുശ്രൂഹോ....മെന്നാലു....

ജനകാത്മജപാ-വന രൂഹാ! സഭത്യുകേൾക്കാ!-കല്പനയാൽ
വാങ്ങിയൊരാത്മാവങ്ങേഴ്ത്തായ് വന്നവും സ്ഥൂതിയും ന-ൽകും.

O Christ, who has promised resurrection to Adam's mortal children, we beseech You to raise and quicken Your servant who has slept trusting in you.

O Christ, the King of glory, to Whom all the hidden things are known, reveal not my personal offences when all the secrets are made manifest.

Christ, Thy are truly the key to paradise which opens the gates of heaven; open, O Lord, the gate of Your mercies to Your servant who has slept trusting in You.

Depart, brother, and sorrow not because the Lord will make you to dwell in His light, and the cherub who guards paradise will prepare the path for you.

May the faithful departed, who believed in the Trinity, be worthy to receive Your promise which was made to the thief of the cross.

Make Your servant, who has departed with trust and confidence in Your compassion, be worthy to stand at

Your right hand on the day when Your majesty is made manifest.

Barekhmore.
Shubhaho.... Menolam.....

The soul that has departed by Your command offers glory and doration to You, Father, Son, and Holy Spirit, one true God.

May the voice that called Lazarus and raised him from the dead, call you and raise you from the grave to paradise.

പ്രാതമ്പ

കാരണ്യവാനായ ദൈവമേ! കത്താവിൽ അഭയം പ്രാപിച്ചുകൊണ്ട് തിരകല്ലന്പ്രകാരം ഇവിടെനിന്ന് യാത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവിനവേണ്ടി തൈങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. കത്താവേ! ക്രൂരമാരായ അശുദ്ധപിശാചുകളുടെവബ്ലൈകസമുഹത്തിൽനിന്നും സംരക്ഷിക്കപ്പെട്ട് ജീവന്തുള്ളവരുടെ വാസസ്ഥലങ്ങളിൽ ചെന്നെത്തുവാൻ തക്കവല്ലോ. ഈ ആത്മാവിനെന കാത്തു കൊള്ളുന്നുമെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവുമായുള്ളൂവേ! ഈ ആത്മാവ് കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധമാരായുടെ പട്ടണത്തിൽ അധിവസിക്കുകയും വെടിപ്പുള്ള സ്ഥലത്ത് ഇപ്പോഴും എന്നേക്കും പാക്കികയും ചെയ്യുമാറാക്കുന്നുമെ. ഹോശോ.....

O merciful God! we take refuge in Thee and pray for this soul who by Thy supreme command has departed from this world. Deliver him, O Lord, that he may escape from the clutches of the unclean and bitter evil spirits and from the deceiving band of the invisible aerial adversaries and reach the mansions of the living and dwell in the city of Thy saints and live in the place

of the holy ones, O Father, Son and Holy Spirit, now and always for ever: Amen.

കക്കിലിയോൻ
(അമ്പാം റാഗ്.)

1. നാമാ! നികലുംതുനേന്നാത്മത്തെ-ഹാലേലുയ്യ
നിയൈൻ ശരണം. എന്നെ ലഹളിക്കൈത്തേ-ദേവേശാ!
2. വൈരികൾ ഡംഭം കാട്ടുതെനേൽ-ഹാലേലുയ്യ
ലഹളിക്കൈതെ നിന്നാശ്രിതരായ.
3. ലഹളിക്കും ദോഷികൾ വ്യത്മതയാൽ-ഹാലേലുയ്യ
കത്താവേ! കാട്ടുക നിൻ പാതകളെ.
4. അറിയിക്കണമെനെ നിൻ ചെറുവഴികൾ-ഹാലേലുയ്യ
നേരിൽ നയിച്ചെന്നപ്പുരിശീ-ലിപ്പിക്കു
ഖാരെക്കമോർ-ശുഖരോ...മെനങ്ങാലോ....

Unto You, O Lord, do I lift my soul; Halleluiah
O my God, I trust in You; let me not be ashamed.
Let not my enemies triumph over me, Halleluiah
Yea. Let none that trust in you be ashamed.

Let them be ashamed which transgress without cause
Halleluiah, Show me your ways, O Lord
Shew me Your small paths Halleluiah
Lead me in straigth and teach me your paths.

Barekhmore.
Shubhaho..... Menolam.....

എക്സൈസ്

സവുംശാ മശ്ഹദാ! വിശ്രാതിയുമാനുമതും ഭാ-സക്കൈൾക്ക.
മരണം. കൈക്കൊണ്ടാനാ. നീ-പാതാള-സ്ഥിതരെ നാശം.
തീരെത്താനേപ്പിപ്പാൻ സാക്ഷാത്താംജീവോ-തമാനങ്ങൾ
വാഗ്ദത്തം. ചെയ്യോതിയപോൽ ആശാസമവക്കുത്തമാനേന്നൽക
സൃഷ്ടമൻകാലോന്തം....

Grant, O Christ our God, rest and felicity to Your servants, and comfort them on the day of resurrection as You have promised; You Who were counted among the dead and preached to them the true hope and the resurrection of righteousness, and promised to redeem them from the perdition of Sheol.

Stomen kalos, Kurie eleison

പ്രൂഢിയോൻ

സ്വന്തരുപത്തിൽ നമ്മ രൂപപ്പെടുത്തിയ ഉത്തമനം, സ്വന്ത ചരായയിൽ നമ്മ നിംഫിച്ച് സ്വഷ്ടാവും, മണ്ണുകൊണ്ട് നമ്മ മെന ഞ്ഞുണ്ടാക്കുകയും തന്റെ നിതിയിൽ അതിലേക്ക് തന്നെ നമ്മ തിരിച്ചയറ്റുകയും കൃപയോടെ അതിൽ നിന്ന് വീണ്ടും ഉദരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന നിംഫിതാവും ആയവന സ്ഥൂതി. തന്റെ ഭാസ ശ്രേംഗവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ ഞങ്ങൾ നിവർഹിക്കുന്ന ഈ സമയത്തുംസ്ഥൂതിയും ബഹുമാനവും യോഗ്യമാക്കുന്ന ബംകം..

Glory be to Him, Who is the hope of the living and the raiser of the dead, in Whose hands are the souls of the just and righteous, Who restores the bodies of His creation and brings them up from the dark chambers of Sheol and sends them to the paradise which overflows with felicity and delight. To Him be glory, honor and adoration at this time of His servants burial service and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever and ever. Bhaku.....

സെദ്ദു

ബുലവാനം. യോദ്ധാവും. ഭയക്കരനം. സകലതേയും. ഭരിക്കുന്നവ

നമായ കത്താവേ! തവ കല്പനയാൽ സകലവും ഉണ്ടാക്കുകയും തവ കല്പനയാൽ തന്നെ എല്ലാം അഴിഞ്ഞുപോവുകയും ചെയ്യുന്നു. തിരവിഷ്ടപ്രകാരം തന്നെ ജീവനം, അവിടുത്തെ ആംഗ്യ

താൽ അവസാനവും സംഭവിക്കുന്നു. ദൈവമേ! ജീവജ്ഞാന വും സകലത്തിന്റെയും ശാസവും കത്താവാക്കുന്നു. ദൈവത്തി ലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ അപകടപുണ്ണമായ ജീവിതമാക്കുന്ന ഈ താൽക്കാലിക വിദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് താത്തയായി നിദ്രപ്രാപ്തിരിക്കുന്ന ഈ ഭാസനിൽ കനിയണമെ. തിരു ആശാസദ്വ നങ്ങളിലേക്കു കടക്കവോളും. തവ വിശ്വാസ സേനകളാൽ ഇവന്ന സഹായം നൽകണമെ. മഹാകാഞ്ചന്യവാനായ ദൈവമേ! തവ ശ്രഷ്ട്രത ഉദിക്കുകയും തിരക്കത്തുതായം വെളിപ്പേടുകയും തവ പരക്കുമും അറിയപ്പെടുകയും കത്താവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ദയം എല്ലാ വരിലും ഉണ്ടാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ അവസാന പുന്നത തമാന ദിവസത്തിൽ മാലാവമാർ കാഹരളനാദം പുറപ്പെടുവിക്കുകയും റീശേഖമാലാവമാർ ആട്ടഹസിക്കുകയും അശ്വിമയമായ ദൈവക്കു സകല സംഘങ്ങളും ദൈവീക ഭയക്കരതയുടെ പ്രഭാവത്തെ കൊണ്ടാടുകയും ചെയ്യുന്നോൾ രാജ്യങ്ങൾ മാണ്ഡലുപോവുകയും തലസ്ഥാനങ്ങൾ അഴിന്തു പോവുകയും പ്രശംസക്കാരരുടെ സിംഹാസനങ്ങൾ നശിച്ചു മറിഞ്ഞുപോവുകയും സംവത്സരങ്ങൾ ചേരുക്കപ്പെടുകയും മാസങ്ങളുടെ സംവ്യൂത്തി അഴിവുണ്ടാവുകയും രാപകലുകൾ ഒടുങ്ങിപ്പോവുകയും സൃഷ്ടി മുഴുവൻ ശുന്നമായി അവഗ്രഹിക്കുകയും ആകാശം ഇളക്കുകയും സുരൂൻ അസ്യകാരപ്പെടുകയും ചെന്നു. നക്ഷത്രങ്ങളും കാർമ്മോന്മാവു തമായി തീരുകയും ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്, കത്താവ് ഭയക്കരമായ നിലയിൽ ആഗതനാവുകയും പ്രത്യുക്ഷമായി കാണപ്പെടുകയും എല്ലാ ഭൂഭാഗങ്ങളെയും അതിതിരിക്കുന്നും ഭയത്തോടും വിറയലോടും നിറുത്തുകയും നീതിമാനാർ ആനന്ദിക്കുകയും പുണ്യവാനാർ സന്ദേശിക്കുകയും പ്രകാശ സന്താനങ്ങളെല്ലാവതം കത്താവിനെ എതിരേക്കുവാനായി പുറപ്പെടുകയും ദുഷ്ടമാർ ലഭ്യിക്കുകയും വിജാതീയർ ക്ലാനവദനരാവുകയും ദുഷ്കർമ്മികൾ നാണിച്ചു നിൽക്കേണ്ടി വരികയും ചെയ്യുന്നോൾ, തവ മഹിമയുടെ സിംഹാസനം ഒരുക്കപ്പെടുകയും ആനന്ദപ്രദമായ തവ ശശ്വം എല്ലാ ജയങ്ങളേയും ഓമിച്ചു കൂടുകയും നീതികോപിപ്പിക്കുകയും അശ്വിജൂലിക്കുകയും വാൾ മുച്ഛകുടപ്പെടുകയും അസ്യകാരം വ്യാപിക്കുകയും നാശവും ഭണ്യനവും വിധികപ്പെടുകയും പല്ലുകളി കേൾക്കപ്പെടുകയും ഉത്തമമാർ വേർത്തിരികപ്പെടുകയും

പാപികൾ ശിക്ഷയ്ക്ക് വിധിക്കപ്പെടുകയും സർവ്വത്തേയും
 പ്രവൃത്തികൾ പരസ്യമായി പരിശോധിക്കപ്പെടുകയും ചെ
 റുന്നതായ ആ സമയത്ത് അവിടെയുള്ള ശിക്ഷാവിധിയിൽ നി
 നും ഈ തവ ഭാസൻ ആത്മാവിനെ സംരക്ഷിച്ചുകൊള്ളണ
 മെ. തവ മനഷ്യന്റെഹം മുലം ഇവനിൽ ക്രാനംചെയ്യണമെ. ഈ
 വൻ ചെയ്യപോയിട്ടുള്ള ഹീനകമ്മഞ്ഞലെ പരിഗണിക്കുന്നതു
 എന്ന ചെയ്യ പാപങ്ങളെ ഓഫിക്കയുമാക്കുന്നതു. ഭയകരമായ തിര
 ന്യായവിധിയിൽ ഇവനെ ശിക്ഷിക്കുന്നതു. തവ കൂപയിൽ നിന്ന്
 ഇവൻ നിരോധിക്കപ്പെടുകയുമാക്കുന്നതു. ക്രത്താവിനെ സ്നേഹിച്ചി
 കുള്ള കൂട്ടത്തിൽ നിന്ന് ഇവൻ വേർത്തിരിക്കപ്പെടുവാനിടയാക്കു
 തെ. തിരക്ക്രാന്നയിൽ ചിരക്ക വിരിച്ച് ഇവനെ സംരക്ഷിച്ചു കൊ
 ണ്ണണമെ. ക്രത്താവിന്റെ ദിവസത്തിനായി സന്തോഷപൂർവ്വം കാ
 തിരിക്കുന്ന ക്രത്താവിന്റെ സകല സ്നേഹിതന്മാരും വശലംനാരും
 ക്രത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമ്പാറാക്കണമെ. ക്രത്താവിന്റെ രാ
 ജ്യത്തിന് ഇവനെ അഹനാക്കണമെ. മുവപക്ഷമില്ലാത്തവനും
 അവനവൻ പ്രവത്തികൾക്ക് തക്കപോലെ എല്ലാവക്കും പ്രതി
 ഫലം നൽകുന്നവനമായ നീതിയും സത്യവുമുള്ള ന്യായാധി
 തിയായുള്ളേളാവോ! ഈവൻ സന്തോഷാനന്ദങ്ങളോടെ ക്രത്താവി
 ന്റെ കൂടെ മണവറയിലേക്കു പ്രവേശിക്കുകയും ക്രത്താവിന്റെ
 ക്രാനയേയും കൂപയേയും സ്ഥൂതിച്ച് പാടുകയും ചെയ്യുമാറാക
 ണമെ. ക്രത്താവിന് ക്രത്താവിന്റെ പിതാവിനോടും പരിഗുദം
 രൂഹായോടും കൂടെ സ്ഥൂതി യോഗ്യമാക്കുന്ന. ഹോശോ.....
 ദൈവത്തിൽ നിന്ന്.....

Almighty and powerful Lord, Who awesomely reigns over all, by Your word all things are made and by Your orders they shall all be dissolved; by Your will is life and by Your command is the end. You are God Who is the breath and life of all. Have mercy upon the soul of Your servant, who trusting in You, has passed

away and departed from the transitory pilgrimage of this life which is full of tribulations. Help him by Your holy hosts until he reaches Your abodes of delight. On the last

day of the general resurrection, when Your greatness is made manifest, Your Lordship glorified, Your kingdom revealed, Your mightiness made known, and Your dread shall fall upon mankind; when the angels sound the trumpets, the archangels blow the horns, and the fiery congregations whorship the mightiness of Your strength; when the kingdoms cease to exist, the principalities are dissolved, and the thrones of the boastful are overthrown into corruption; when the succession of the years is interrupted, the reckoning of months is rendered null and void; when days and nights vanish away, and the whole creation comes to naught; when heaven is caused to be agitated, the sun turns into darkness, and the moon and stars put in a gloomy cloud; when Your fear-inspiring coming is declared, Your glorious manifestation is made to shine upon all men, and all the dead shall be raised by Your life-giving voice from all the quarters and the regions of the world; when the just shall exult, the righteous shall rejoice, and the children of light shall be on their way to joyously meet You; at the dreadful hour of test, the wicked shall be put to shame, the ungodly shall be mournful, and the impious shall stand in reproach; When Your glorious throne is firmly established and Your sweet voice gathers all the nations; when justice threatens to destroy and the fire breaks out in flames to burn; when the flaming blade of the sword is sharpened and the darkness grows thick and black; when perdition and torment threaten to devour and the gnashing of teeth shall be heard; when the virtuous shall be abundantly rewarded and the sinners shall be severely punished, and the works of everyone shall be publicly tested; yea, merciful and compassionate God, we humbly

beseech You to deliver the soul of Your servant, at that hour, from the torment and torture there. Have pity on him in accordance with Your loving kindness. Investigate not the offences committed by him, remember not the sins perpetrated by him, and do not condemn him in Your dreadful judgment. Deliver him not unto bitter despair, make him not a portion allotted to the quenchless fire, deprive him not of Your grace, separate him not from those who loved You, but rather protect him under the wings of Your mercy. May Your dear friends and beloved ones, who kept in expectation for Your day and became worthy of Your kingdom, intercede on his behalf, and with them, rejoicing and exulting, may he enter into Your chamber, praising Your glorious mercy and grace, O just and impartial Judge, Who treats none with partiality but rewards all men according to their deeds, to Whom glory, honor, and adoration is due now and at all times forever.

Amen.

Celebrant: From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever

തക്കശപ്പതൊ

(ഹോസ്റ്റിൽ മൊങ്ഗോലോൻ)

സഹ-നഭ-ശത്രാൽ സൃഷ്ടികളിലും

സംഭവപുർ-മരിയുന്നോൾ

ആദിത്യനമസിളിയും താരകളും

പ്രഭയില്ലാതാൽ മറയുന്നു.

ലോകം സ്രഷ്ടവ്-വിൻ വാക്കാൽ

അന്ത്യാവസ്ഥ-യിലെത്തുന്നു

പാടേ-കബറുകളിളിക്കിപ്പിളിത്തുന്നു

നിര്യാതന്മാ-തയയ്ക്കുന്നു

നേ-തു. നീതിയുമുൾക്കൊള്ളും

നിയതവിധിക്കാൽ വിധിഗ്രഹം പ്രാപ്തി-ക്കു-നു.

മൊറിയോ.....

At that time, when the whole creation begins to shake and the rocks and their foundations become agitated; when the sun, the moon, and the stars shall be turned into darkness, then by the Creator's decree, the world shall come to an end. Suddenly, the graves shall be opened with terror, and the dead therein shall be quickened to be ready in the tribunal, to receive their rewards in a righteous, just, and impartial judgement.

Moriyoraho.....

എത്രാ (Prayer of Incense)

കത്താവേ! സത്യവിശ്വാസത്തോടും സർപ്പവൃത്തികളോടും കുടം ഒരു ലോകത്തിൽ നിന്ന് ധാരെ പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വിശ്വാസിയായ ഈ സഹോദരൻ്റെ ആത്മാവിന്ന് കത്താവ് വിമോചകനം പാപപരിഹാരകനം ആയിരിക്കുന്നു. ഇവൻ്റെ ആയുഷ്കരാലത്ത് ഇവൻ ചെയ്യുപോയിട്ടുള്ള സകല പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ദ്രോച്ചരതകളും അനുഗ്രഹിക്കുന്നുമായ തവ കത്താസമുദ്രത്തിൽ കഴുകി വെടിപ്പാക്കുന്നു. ജീവദായകമായ തിരു ദൈവത്തിന്റെ കല്പനയാലും ആംഗ്യത്താലും ഇവനെ നാശത്തിൽ നിന്നും നശരത്തിൽ നിന്നും ഉഘരിക്കുന്നു. മഹനീയമായ തവ ശ്രേഷ്ഠതയിൽ കല്പനയാൽ ഇവൻ്റെ ദേഹിരെയയും ആത്മാവിനെയും വിശ്വാസിക്കുന്നു. ഇവന്റെ നൈദുർജ്ജവായ അഭിരക്ഷാ അഥവാ ശ്രിരിക്കുന്ന ഈ ധ്യുപത്താൽ ഇവനു പാപപരിഹാരം നൽകുന്നു. കരച്ചിലോ വിലാപമോ ഇല്ലാത്ത സന്തോഷാല്പാസങ്ങളുടെ സമലത്ത് ഇവനെ ആശ്രസിപ്പിച്ചുകൊള്ളുന്നു. നൈദുർജ്ജവായ വിശ്വാസികളായ സകല മരിച്ചുപോയവരും തവ വലത്തുഭാഗത്ത് നിന്നും പിതൃപുത്രപരിശുഖാത്മാവായ തനിക്ക് സ്നേഹിയും സ്നേഹാദിവും കരേറുമാറാക്കുന്നു. ഹോഗോ.....

Forgive and absolve, O Lord, the soul of this Your faithful servant who, in true faith and virtuous deeds, has departed from this world. By the sea of Your

compassion, wipe out his transgressions, and wash him thoroughly from the infirmities and offences committed by him in his lifetime. By Your divine and life-giving command, restore him from corruption and deliver him from destruction. Sanctify his soul and spirit by the righteous decree of Your glorious majesty. Grant him remission of sins by virtue of this sweet incense which we have offered on his behalf, that he may obtain rest in the abodes of gladness and rejoicing where there is neither weeping nor mourning. O merciful Lord, make us and our faithful departed worthy to stand at Your right hand and to offer You glory and praise, Father, Son and Holy Spirit forever and ever. Hoso.....

കോലാ

(മൊറഹീമിൻ)

ആദാമിലാ-രംഭി-ച്ചായതമായ് മശിഹായോളം

മരണം നീ-സാളോടി

മശിഹായ-മരണത്തി-നധികാരം

ഒഴിവാക്കി-പ്ലാപത്തിൻ-മുന്നനീകിൾ

ഹേഡാഷിക്കെ-നെബ്ലാ-തലലാമുറയും സ്കീപ്പായിനേൽ
നേടിയതാം-വിജയത്തെ.

പുന്നതത്മാ-നത്തിൽ-മാഞ്ഞീടും മൃതിയോടു പാപം
പല്ലളിതനാ-ക്കം സാത്താൻ

നീതിപര-മാരെല്ലാം-മോദിക്കെ.

ശ്രോഭനമാം-വസന്തതാൽ ഭൂഷിതരായ്
ദീപികയാ-ജീച്ചി-ട്രവരേത്തും മനവാളുനമായ്
മനവരീയെ പുകിട്ടുവാൻ

വാരെക്ക്‌മോർ-ഗുഖവേഹം.....

സാത്രതേതാ-ടാതമാ-വോതുന്ന സസ്മാധാനം.

പ്രിയസഹജം-മതുവുക നീ

പോക്കേന്നേൻ-ഞാനാ-ശിക്കെന്നംബൈതമാനത്തിൽ
നീനെക്കാം-സാൻ വീണ്ടും.

മെന്തോല.....

മശിഹാരാ-ജാവിൻ-വരവികൾ ദുതവരമാർ
കാഹിളമു-തുനേരം.

കബറുകളും-പാറകളും-പൊളിയുമുടൻ
മൃതരെല്ലോ-മുതമാനം-ചെയ്തിട്ടും.
ദീപികയാ-ളിച്ചി-ടവരെത്തും മനവാളുനമായ്
മനവരിയെ-പുകിടുവാൻ.

From adam death commenced and extended until Christ.
Christ abolished its authority and broke the sting of sin.
Lo, the victory, which was obtained on the cross, has
been preached from generation to generation

Barekhmor-Shubhaho....

The soul, in addressing the body, says: Farewell, my
brother and beloved one, I am departing from you to the
abodes where God commands me to go. I have
confidence in the Lord to meet you again on the day of
resurrection.

Menaolam.....

By the coming of christ the King and with the voice of

the archangels' trumpet, the graves and rocks shall be
split and all the dead will rise up with lighted lamps, so
that they may enter with the bridegroom into the
chamber.

മദരാശോ
(തുവെള്ളമൻ)

ന്യായയിപ നാമാ!-ഹൗ-ഗോയേ!
വിധിവിജയം നേടു-നോ-ൻ ധന്യൻ
നാമേങ്ങനോപ്പിൻ-സോ-ദരരേ!
വിധിവിജയം നേടു-നോ-ൻ ധന്യൻ
നാമിനാൾ വീടിൽ ഭാ-ഷിക്കും.
നാളേക്കബറുകളിൽ-മഹ-നികളാം.
നിത്യമിതോക്കന്നോൻ താൻ-ധന്യൻ.

ഭോതാക്കഹനാരേ!-സ-ശദം-
 കേട്ടറിവിൻ നിങ്ങൾ-സ-സ്വത്തു。
 സഹസ്രവുമാളണ്ടാ-ശ-കതിയതു。
 പൊയ്യേപ്പായ് നിശ്ചേഷം-മാ-ണ്ടീടു。
 നിത്യം വാഴുനോൻ-താ-ൻ ധന്യൻ.
 സോദരരന്മ്യാന്യം-മ-ലിട്ടു
 മദ്ദേശ മൃതിവേഗം-ചെ-നെന്തി
 ഭാഗം ഭാഗം വേർ-പാ-ടാക്കി
 കത്താവിനെയാന്നോൻ-താ-ൻ ധന്യൻ.
 മൃതസങ്കേതം ഞാൻ-പ്രാപിച്ചു.
 മോദകരു തേജ-സ്സ-ങ്ങില്ല
 ശാശ്വതതേജസ്സേ!-നി-നാൻ ഞാ-
 നാനന്ദമാനം-പ്രാ-പിക്കു..

ബൈക്ക മശീഹോ

ഉ-തമാനദിനേ-മൃതജനത്ത്യുഗിരേകി
 ശ്രാ-ഭനഗാത്രം-നൽകും മശിഹാ ധന്യൻ
 ഹോ!-മൃതിഗതരേ! ഉതമാനം-ഭൃതമെതതു。
 വേ-ദിക്കേണ്ടാ-ദേഹത്തിന് നാശത്തിൽ

സുന്ദരമായ്-നിങ്ങളെ നിമ്മിച്ചോൻ
 ഗാത്രത്തി-നൃതമാനം. നൽകി
 സർക്കണ്ഠം-പ്രതിദാന-യോഗ്യതപ്പോലങ്ങീടു。

അദ്ദതമുലം-പാതാളം. പുകി മൃതർ-
 ക്കെ-ല്ലാപേക്കം-മാറ്റം കാണിച്ചോനെ!
 അദമ്മ-ക്കതമാനം. നൽകാൻ
 അന്തുദിനേ-നീ വന്നീടുനേബാൾ
 നിന്നില്ലോ-ങ്ങും ഭാസ-നബ്യാടു നൽ-ക്കക ജീവൻ

ഹോ!-ബേണ്ടിതരെ! മൃതിദൃതൻ-വന്നെന്തി
 വേ-ഗം പോവാ-നവനെന്നെ-ധ്യതികുടി
 പരിചിതരെ-കണ്ടിടാനവനേ-
 നവാദം-ഞാനഭ്യതമിച്ചു
 യാചനയും-കോഴക്കളും-കൈക്കൊണ്ടി-ല്ലവന്നേം

ഈ-ൻ ചെയ്യുന്നേ-നൈൻപ്രിയരെ! വസ്തുരേ!
നോ-കീടുനേൻ-പിശയെനേ-വിധിനിലങ്ങേ
എൻപാപം-ഈനേക്കുനേനേ
യവതേടും-സംഭേദമിയലുനേൻ
അൻപുടയോൻ-തന്നവരവിൽ-കൃപചെയ്യവാനത്തില്ലിൻ.

ഹാ! സോദരരേ! മുതിരച്ചിതു-മദകരമാ。
ഇ-പാനീയം-പാക്കിലഹോ-ബഹുതിക്കതു
സുതരതിനാൽ-താതനെയും ജനനീ
ജനകനാർ-വസ്തുസുതരയും
ങാത്തിടു-നില്ലിതിനേ-നിയമിച്ചോൻ-വാഴ്പുടയോൻ

Blessed be Christ Who will raise the dead and clothe their bodies with glory on the day of resurrection.

Resurrection day is drawing near, therefore, sorrow not, O departed, for the corruption of your bodies. He,

Who created and adorned your substance, will quicken and raise your bodies, and, in justice, He will rewards everyone according to his deeds.

O Lord, Who descended into Sheol, and became the guest of those who are in the graves, we humbly beseech You, when You come on the last day to quicken the human race that, by Your grace, You may raise this Your servant who has passed away trusting in You.

O beloved ones, the messenger of death is drawing near to me; he is hurrying to take me away with him immediately, I prayed and pleaded that time be granted

me in order to see my relatives, but he neither accepts persuasion nor does he take a bribe.

Woe, my brethren, how terribly bitter is this cup which death has mixed to intoxicate all those who drink of it. Once taken, it causes children to forget their parents, parents to forget their children's love, and mothers to forget their dear ones. Blessed is He, Who mixed it for all to drink of it.

മാർ യാക്കോബിൻ്റെ ബോവുസൗ

രെദ്-വാതമജനേ! ശാശ്വതരാജ്യത്താശ്വാസം നിന്മ
ദാ-സന്നേക്കക ധാമ്മിക ശുഖമാരോടൊപ്പം

ക-ല്ലിറയീനും മൃതരെയേറ്റീടുത്ഥാനത്തിൽ
തേ-ജോമയമം വാസ്തും നൽകുന്നോനേ! സ്നേഹത്രം

രെദ്-വത്താൽ പ്രേഷിതനും ദുതൻ ഭീതിപ്രദനാം
ശ്രീ-ഈലാം പ്രേഷിപ്പിച്ചീടുനോഭേദം ഹേബാരൻ.

പാ-പം തീണ്ടിയോരാത്മത്തെ ജവമിങ്ങേത്തിക്കൈ-
നീരനോടുന്നതനും ഗൃത്താൽ കല്ലിക്കുന്ന.

ദു-തൻ താണിട്ടുകീടുനു മൃതിയിൽ ശിക്ഷ
താ-ധിക്കുന്ന മരണാസ്തുത്താൽ ദൃശ്യഗാത്രത്തെ.

ഗാ-ത്രമശ്രേഷ്ഠം ജ്ഞാനമം ദഹനൻ ബാധിക്കുന്ന
വേ-ദനയാലസ്ഥികളുന്നോന്തും. തിക്കീടുനു.

സ-ക്കഡാരം ചിത്തത്തെ ഹാ! മമനും ചെയ്വാ,
മു-നിൽ കാര്യം സർവ്വമൊന്നാൽ വന്നീടുനു.

തേ-ജോരസ്യം സുന്ദരനേത്രേ. മങ്ങീടുനു.

ചു-ണ്ടുകൾ രണ്ടും മരണത്തിന് വീണ്ടുശ്ശക്കാള്ളുന്ന.

മ-ണ്ണാലാദാമിനെ നിന്മിച്ചോൻ താതൻ സ്ഥുത്യൻ
കു-ശിൻപാടാൽ രക്ഷിച്ചോനാം പുത്രൻ വദ്യൻ

അ-ന്ത്യും ജീവൻ നൽകിട്ടവെന മക്കലൈഡാസ്തും
തേ-ജസ്സിയിച്ചീടും റൂഹാ സ്നോത്രാഹൻ താൻ.

ക-ല്ലിറയൈനും മൃതരയേറ്റിട്ടുത്മാനത്തിൽ
തേ-ജോമയമാം വസ്തും നൽകിനോനേ! സ്നോത്രേ.

O Son of God, grant rest to your servant among the righteous in that eternal kingdom with Your saints.

Glory be to You, Who quicken the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.

O Lord, You are the resurrection and the life for those who love You; enlighten the eyes that have become darkened in destruction and ruin. Lo, the dead like seeds, are sown in the depth of the earth, raise them, O Lord, from their graves by the thunder of Your word.

Come down, O life-giving spirit, from the Father's mansions; blow upon the dead and awaken them that they may sing glory; in the graves men's mouths are firmly closed and cannot laud You; let them come to paradise where the worshipers glorify You without ceasing.

O son of God, Who is the hope of all mortals, may this Your servant be raised from dust by Your word; shake off from him corruption and restore his beauty which has

faded away; and on the day of resurrection renew him and raise him from the grave.

Glory be to the father Who granted hope to the departed who are in Sheol; adoration to the Son Who descended and visited them; praise be to the Spirit Who, by the sound of the trumpet, will raise their bodies; glory be to God, remission of sins for the dead, and upon us mercy and grace.

Glory be to you, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുത്രഷമാതരട ശവസംസ്കാരം

രണ്ടാം ശുദ്ധോഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

ഈദേശർക്കങ്ങവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മശിഹാ

തന്യുരാ + നേ ഈദേശ്വരാട്ടു കരണ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന് ഫാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഈദേശ്വര കത്താവേ ഈദേശ്വരാട്ടു കരണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഈദേശ്വര കത്താവേ കൃപത്തോന്നി ഈദേശ്വരാട്ടു കരണ ചെ

യ്യണമെ.

ഈദേശ്വര കത്താവേ ഈദേശ്വര നമസ്കാരവും ശുദ്ധോഷയും കൈകൊണ്ട്
ഈദേശ്വരാട്ടു കരണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties;

have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സ്വഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കങ്ങണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരേക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ ത്രഞ്ഞാജീവൻ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെട്ടണമെ-തിരു രാജ്യം. വരണമെ-തിരവിഷ്ടം. സർവ്വത്തിലെപ്പേരെ ഭൂമിയിലും. ആകണമെ. ത്രഞ്ഞൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം. ഇന്നം.ത്രഞ്ഞൾക്കു തരണമെ. ത്രഞ്ഞാജീവൻ കടക്കാരോടു ത്രഞ്ഞൾക്കു ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ത്രഞ്ഞാജീവൻ കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. ത്രഞ്ഞോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേ ഫ്രൈ ത്രഞ്ഞളെ പ്രവേശിപ്പിക്കുതെ-പിന്നേയോ തിരുപ്പട്ടവനിൽനിന്നു ത്രഞ്ഞളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടനാൽ രാജ്യം ശക്തിയും. മഹത്യവും-എന്നേക്കു. തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന്. ആമുഖിൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into tem-
ptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്യപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നുക്കു സമാധാനം.. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കുടെ, നീ ശ്രീകൃഷ്ണ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിഞ്ഞ് വയറ്റിൽപ്പലമായ
നമ്മുടെ കത്താവീശോമ്പശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കന്ന്. പരിശുദ്ധ
കന്യക മത്തമറിയമേ, തന്യുരാൻ്റെ അമേ, പാപികളായ ത്രഞ്ഞൾ

കങ്ങ വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തൈങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും
ദൈവംതന്യുരാനോട്ടാപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുശ്ബഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: സ്വല്പഹീനത്. പാപികളുമായ തൈങ്ങളുടെ മേൽ
ക്രിസ്തീയ കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും. ചൊരിയ
പ്ല്ലടുമാറാക്കട്ട.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

Yelabar

മരണമുള്ളവരെ പാപമരണത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി ശരീരപ്രകാരം മരണമരണവിച്ഛ ഉത്തമനും മരണമില്ലാത്തവനമായ ദൈവമേ! തവ ക്രിസ്തീയ പ്രത്യാശയിൽ നശ്വരമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ധാരത്യാധിരിക്കുന്ന ഈ തൈങ്ങളുടെ സഹോദരൻ വേണ്ടി തൈങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഈവന് ആത്മിയമായ പുണ്ണാശ്വാസം നൽകുകയും തിരക്കാജ്ഞത്തിലെ വിത്തനിൽ തോഴ മാത്രം കുടുക്കുന്ന ഇവനെ ഇത്തത്തുകയ്ക്കും. ചെയ്യണമെ. ജീവനഭ്രംഗവനം ജീവൻ നൽകുന്നവനമായ പിത്യു പുത്ര പരിശുദ്ധാത്മാവായ ഏക ദൈവമേ! കത്താവ് ഉത്തമനും മനഷ്യന്മുള്ളവനമാക്കുന്ന വല്ലോ. കത്താവിന് എന്നെന്നെഴു. ബഹുമാനം. ദേശ്യമാക്കുന്ന. ലഭാലം. ഒരുമീൻ ആമീൻ.

Most blessed and immortal God, Who is the life and the hope of all men, we beseech You on behalf of this our

brother , who has been deprived of temporal dwellings. Make him to dwell in the abodes of immortality and in the heaven of life and rest. Grant him rest in Your heavenly kingdom. Father, Son and Holy Spirit now and forever and ever. Amen. Laolam Olmen Amen.

ക്കവിലിയോൻ

ஓ:yl; glz;Ö

1. വാഴ്ത്തുക നാമഗനങ്ങളാത്മാവേ! ഹാലേലുയി
തിരനാമത്തെയെന്നസ്ഥികളേ!
2. വാഴ്ത്തുക നാമഗനങ്ങളാത്മാവേ! ഹാലേലുയി
ഓക്കേക്ക തൽപ്രതിദാനങ്ങൾ
3. മോചിച്ചീടും നിൻ പാപങ്ങൾ-ഹാലേലുയി
വേദനകൾക്കേക്കാം ശമനം.
4. നാശമൊഴിച്ചവനം ചെയ്യും- ഹാലേലുയി
കാരണ്യത്താൽ താങ്ങും നിനെ
ബാരെക്കമോർ-ശുഖരേറാ.....മെനങ്ങാലാ.....

Bless the Lord, O my soul!, halleluiah and all that is within me, less His holy name.

Bless the Lord, O my soul, Halleluiah and forget not all His benefits.

Who forgives all your iniquities, Halleluiah, who heals all your diseases.

**Who redeems your life from destruction, halleluiah and crowns
Who you with llving-kindness and tender mercies.**

Barekmore-Shubhaho.....Menolam.....

**എക്സാ
(ഹൈ ഓത്തുൽ)**

സ്ഥാനേ നിന്നെയണിഞ്ഞോരെ മുടിവിന നാമാ!-വെടിയതെത
നിന്തിയെല്ലാരെ ദഹനൻ ക്ഷേ-ചീടുതെ

നിന്നെ-വാഴ്ത്തിയ വദനങ്ങൾ വിലപിക്കുതെതെ വേദനയാൽ
മൃതരെ സന്ദർശിച്ച സൃഷ്ടാ! കൂപയടിയാറിൽ ചെ-യേ-ണം.

സ്ഥാമെൻകാലോസ്

When Adam transgressed the command, he caused death to dominate over all his children. The lot fell upon You, O Lord, to be counted among the dead and to drink the cup which Adam had mixed.

പ്രമിയോൻ

മരിച്ചവരെ പുന്തത്ഥാനം ചെയ്തിക്കുന്നവനം കബിടകപ്പെട്ടവരെ
എഴുന്നേണ്ണിക്കുന്നവനം ജീവനള്ളവതെയും മരിച്ചവതെയും ന്യാ
ധാധിപനം സകല ആത്മാക്കളുടെയും ജയങ്ങളുടെയും ദൈവവും
മരിപ്പിക്കുകയും ജീവിപ്പിക്കുകയും പാതാളത്തിലേക്ക് ഇരക്കുകയും
അവിടെ നിന്ന് കയറ്റുകയും ചെയ്യുന്നവനം മനഷ്യരെ ആയുഷ്
ക്കാലത്തിന് പരിമിതി നിണ്ണിക്കുകയും മരണം മുവേന അതിനെ
അഴിച്ചുമായിച്ചുകളയുകയും അക്ഷയവും അനശ്വരവുമായ ജീവി
തത്തിനായി വിളിച്ചെഴുന്നേണ്ണിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവനമായ കത്താ
വിന് സ്നേതി. തന്റെ ഭാസരെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷനിവർക്കു
പ്പെടുന്ന ഇന സമയത്തും.....ഉത്തമനായ തന്നെ നാം ഓത്തു
മഹത്രപ്പെടുത്തണം. ബ്രക്കല്പഹൃസ്.....

Glory be to Him, Who quickens the dead and raises the buried, the Judge of the living and the dead, God of all spirits and of all flesh, Who puts to death and restores to life. Sends down to Sheol and raises up, Who has set a limit to man's temporal life and will bring it to an end and render it null through death, Who calls and raises all the faithful departed to the eternal and incorruptible life,

O good God, Whom we remember and praise at this time of the performance of His servant's burial, and through all the days of our life forever and ever. Bekeluhoon.... Amen.

സൗഖ്യം

വലവാനായ ദൈവമായ കത്താവേ! മഹനീയമായ കത്താവിൻ്റെ പ്രത്യക്ഷതയുടെ ആ അവസാന ദിവസത്തിൽ പരേതർ നാശര ഹിതരായി ഉത്ഥാനം ചെയ്യുകയും സകല പരേതരുടെയും അസ്ഥി കൾ ശ്രേബതിക്കപ്പെടുകയും സുര്യചന്ദ്രമാർ ഇരുണ്ടുപോവുകയും നക്ഷത്രങ്ങൾ പ്രകാശരഹിതമായിത്തീരുകയും ഭയക്കര കാരാളങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുകയും ശുശ്രൂഷകന്മാരായ മാലാവമാർ ഭയത്തോടെ തുടർന്നുകയും ഭയക്കരങ്ങളായ പുളുക്കങ്ങൾ തുറകപ്പെട്ട് സകലതുടെ തുടർന്നുകയും പ്രവൃത്തികൾ പരിശോധിക്കപ്പെടുകയും ഇന്നാനികൾ മഹന മായും സമത്വമാർ വിസ്തൃതിചും നിർക്കുകയും നീതിമാനമാർ മണം വരയിൽ സന്നോധിക്കുകയും ദുഷ്ക്രമമികൾ അശനിക്ക് ഭക്ഷണമാണ് നൽകപ്പെടുകയും പുണ്യവാനാർ പ്രകാശത്തിൽ ആനന്ദിക്കുകയും ദുഷ്ക്രമാർ പുറത്തെ അസ്ഥകാരത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കപ്പെടുകയും വിശുദ്ധമാർ സന്നോധിക്കുകയും ശ്രേഷ്ഠമാർ ആഹ്ലാദിക്കുകയും പാപികൾ ആഴമേറിയ കഴിയിലേക്ക് വിഡിക്കപ്പെടുകയും വലത്തുഭാഗം ജയത്താൽ ശ്രേഷ്ഠതപ്പെടുകയും ഇടത്തുഭാഗം നിത്യദാഡി നത്തിലേക്ക് തളളപ്പെടുകയും ഇടഭാഗങ്ങളും അവരവർ അപ്പിക്കുന്നത് പ്രാപിക്കുകയും അവയ്ക്ക് മാറ്റം സംഭവിക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത്, കത്താവേ! കത്തുരുപത്തിലും ചരായയിലും സുഖ്മിക്കപ്പെട്ടവനായ ഈ ഭാസനിൽ കത്താവിന്റെ അനുകമ്പനാമമുണ്ട്. കത്താവിൻ്റെ വിശുദ്ധ കൈകളാൽ നിമ്മിക്കപ്പെട്ട അലകരിക്കപ്പെട്ടതായ ഈ വാസ്തവ്യസുഖ്മിയിൽ കത്താവിന്റെ സഹിതാപം തോന്നാമെ. കത്താവിനെ സുതിക്കുവാനായി നിമ്മിക്കുപ്പെട്ട ഈ പത്തു കമ്പിയുള്ള കിന്നരത്തെക്കുറിച്ച് അനുകമ്പന തോന്നാമെ. മരണം നശിപ്പിക്കുകയും ചിതലിനം പുഴുവിനം കുടായി തീരുകയും ചെയ്യുന്ന ഈ മാനസിക ജനലുകളെക്കുറിച്ചും കോട്ടകളെക്കുറിച്ചും അനുകമ്പന തോന്നാമെ. പുഴിയായിത്തീരുന്ന ഈ

സുന്ദരമായ ആകാരത്തെക്കങ്ങിച്ച് കനിവുണ്ടാകണമെ. മാമുദീസാ യുടെ റൂൾമായാൽ മുദ്രയിടപ്പെട്ടവനും ജീവനള്ളെ തിരഞ്ഞെരിക്കത അശ്വ അനുഭവിച്ചിട്ടുള്ളവനും ക്രിസ്തുവിലുള്ള വിശ്വാസത്താൽ ത നിർണ്ണ ജീവിതം. അവസാനിപ്പിച്ച് തവസനിധിലേക്ക് യാത്രയായി രിക്കനവനമായ ഈ ഭാസനിൽ കനിവു തോന്നണമെ. പ്രീതി ശ്രോദകകുടുംബം ഇവൻ്റെ ആത്മാവിനെ കൈകൈക്കാള്ളുകയും ദുഷ്ടാ തമകളുടെ സ്ഥാനങ്ങളിൽ നിന്ന് കാത്ത് തവ മാലാവാമാരാക്കുന്ന സേനകളുടെ സഹായത്താൽ ഇവനെ സംരക്ഷിച്ചുകൊള്ളുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവേ! തിരഞ്ഞെരിക്കുന്ന മാഹാത്മ്യത്തെ തിരിച്ചറിയാതിരുന്നവരോടുകൂടും നരകശിക്ഷയ്ക്കായി ഇവനെ വിധിക്കുന്നതെന്നെതെ തവമനസ്യവതാരത്തെ ദുഷ്ടിച്ചവരോടുകൂടും കത്താവിനോ ടൊത്തമിച്ചുള്ളെ ആനന്ദത്തിൽ നിന്ന് ഇവനെ കള്ളിക്കളെയുംതെ. മനസ്യപ്രീതിയാൽ ഇവനിൽ ദയതോന്തി തവമഹാക്കണ്ണയാൽ ഈ വനെ ദർശിക്കമാരാക്കണമെ! തിരനിവാസനമലത്ത് ഇവനെ ഏ തിരിക്കണമെ. കത്തുവിശുദ്ധമാക്കണ്ണു ഓഹരിയിൽ ഇവനെയും ഉൾപ്പെടുത്തണമെ. കത്താവിന്റെ പ്രകാശമണ്ണവിയിൽ ഇവനെയും ക്രമീകരക്കണമെ. ജീവകരമായ പുനരത്തൊന്തരിനും. കത്താവി നിന്റെ വലത്തുലാഗത്തുള്ള ശ്രേഷ്ഠമായ നിലയ്ക്കും. ഇവനെ അഫനാക്കണമെ. ഇവൻ്റെ കടങ്ങളുടെ മോചനത്താൽ ഇവനെ ആനന്ദപ്പിക്കണമെ. പിശകളുടെ ക്ഷമയാൽ സന്ദോഷിപ്പിക്കയും.ചെയ്യണമെ. മഹനീയമായ തിരഞ്ഞെരിക്കുന്ന ഇവനെ ആനന്ദപ്പിക്കണമെ. കത്താവിന്റെ വലത്തുലാഗത്തുള്ള തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവരോടുകൂടും മഹത്രയ്ക്കിൽ ഇവൻ ശോഭിക്കമാരാക്കണമെ. കത്താവേ! ക്ഷമനികവും. അപകടപുണ്ണവുമായ ഈ ജീവിതത്തിൽ അവശേഷിക്കുന്ന പാപികളും. തവദാസത്തായ ഞങ്ങളെ ക്രിയാപൂർവ്വകമായ നിരൂപണത്തിനും. തിരഞ്ഞെരിക്കുന്ന വസ്തുലമാക്കണ. ഉചിതവും. കത്താവിനു പ്രീതികരവുമായ നല്ല അവസാനത്തിനും. അഫരാക്കണമെ. ഞങ്ങളിൽ ഒരുവനെപ്പോലും. തിരഞ്ഞെരിക്കുന്ന നിന്ന് അനുനംബരം വേർത്തിരിക്കപ്പെട്ടവനമാക്കിത്തീർക്കുന്നതെ. സൗഹ്യപൂർവ്വം ക്രിസ്തുവനും ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചതുപോലെ വീണ്ടും. തിരികെ വന്ന് കത്താവിനു യോഗ്യമായ നിലയിൽ ഞങ്ങളെ ഒരുക്കിക്കൊള്ളുന്നതെ. രക്ഷയും. വീണ്ടുപൂർവ്വം. പിതാ പുത്ര പരിശുദ്ധരുഹായ്ക്കും. ഉള്ളതാക്കനും. ഹോഗോ.....

ദൈവത്തിൽ നിന്ന്

Yea, almighty Lord God, we beseech You to have mercy and compassion on this Your servant on the day of Your glorious manifestation. On that day, the dead shall rise without corruption, the bones of all the buried will approach one another, then the sun and moon will be turned in to darkness, the stars will no more be a light, the dreadful trumpets will sound, and the serving angels will stand in fear, the dreadful scrolls shall be opened, and the deeds of all men will be tested. Then the wise will be struck dumb and the prudent will stand astounded, the upright will rejoice in the chamber, and the ungodly shall be put into fire for fuel, the righteous will enjoy gladness in the light, and the wicked shall be sent to the outer darkness, the saints and the triumphant will be exceedingly delighted, and the sinners shall be thrown into the depths of the pit, those who stand on Your right hand will gain the crown of victory, and those who stand on Your left hand shall be put to shame and disgrace. At that dreadful and fearful hour, withhold not O Lord, Your tender mercies from this Your servant who was created in Your own image, after Your likeness. Have pity upon the majestic building which was formed and shaped by Your holy hands. Have compassion on the ten-stringed harp which was shaped to sing Your glory. Have pity on the human temples that have been corrupted by death and turned into a nest for maggots and worms; have mercy, O Lord, upon the bodies that have become dust. And, O merciful Saviour, have pity upon this Your servant who was sealed with the sign of salvation, who received Your living Body and Blood, who led all his life trusting in Your true promises, and who has departed hence hoping

in Your mercy and expecting Your loving-kindness. Receive his soul with the abundance of Your pleasure, and deliver him from the regions of the wicked spirits by the support and guidance of Your angels. Cast him not from Your presence with those who renounced Your holy cross. Condemn him not to the torture of Gehenna with those who did not acknowledge the glory of Your kingdom, but rather treat him according to the multitude of Your tender mercies. Bring him safe and rejoicing to the place of Your habitation. Count him among the congregation of Your saints. Place him in the chamber of Your light. Make him worthy of the resurrection of life and to stand at Your right hand. Make him glad by blotting out his debts, happy by forgiving his transgressions, and delighted by beholding the glorious light of Your countenance that, with shining garments of glory, he may be worthy to stand at Your right hand with Your elect ones. And to us, Your sinful servants, grant, O Lord, a blissful departure full of mercy and virtuous end adorned with the garlands of piety which will be pleasing to Your household and beloved ones. Make us not, O Lord, foreigners to Your heavenly kingdom, for Yours is salvation and everlasting deliverance, Father, Son, and Holy Spirit forever and ever. Hoso.....

From God may we receive remission of debts.....

തക്കശപ്പതൊ

(മന്ത്രമോഹനം)

ജീവദനെ! മുതിയാനേര-യുത്ഥാനം-ചെയ്യിപ്പോനെ!

കഷണവും സ്നേഹവുമറോരാം മുതിഗതരെ-ജീവിപ്പിക്കു.

ലാസരിനെ-കല്ലുറയീനും ആഹ്വാനം-ചെയ്യാൽ നാദാൽ

വിശ്വാസ-തത്താടു മുതിപ്പുണ്ണോർ-ക്കഥാനം. നൽകീടണമെ.

മോറിയോ.....

Lord of all, make the souls of Your servants, who slept trusting in You, do dwell among the congregations of the righteous and the just and to sit whith them at Your table in Your kingdom. Morioyo.....

എത്രോ

മഹാകാരങ്ങവാനായ ദൈവമായകത്താവേ! തങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. മരണനിദി പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ തവ ഭാസൻ ആത്മാവിനവേണ്ടി ഇപ്പോൾ തങ്ങൾ കത്താവിനംഞ്ചുതായ ഈ ധൂപം കൈകൈകാണ്ക് പാപപരിഹാരത്തിനു. മോചനത്തിനു. തിരസനിധിയിലിള്ളുള്ള മുഖപ്രസന്നതയ്ക്കു. ഇവനെ അഹർനാക്കണമെ.

മോറാൻവാലോഹരാൻ.....

We beseech You, O compassionate Lord, to accept this sweet incense which we have offered on behalf of the soul of this servant who has passed away and slept trusting in You. Make him worthy for the remission of debts and forgiveness of sins and for standing whith confidence in Your presence forever and ever.

Moranvalohan....

കോല്ലം

(മർക്കൊമ്പനമോനോ)

കൈകൈകാ-ള്ളുക നാമാ! നിൻ ഭാസൻ തൻ സംസ്കാരം. തങ്ങളംചു-രീപ്പുരിമളയുപം ഇതിനാ-ൽ നിൻ ശരണേ മരണമടങ്ങുതാർക്കാശാസം. സൃഷ്ടിയോടൊപ്പു-നീ നൽകീംണമെ

ജീവ-പ്രദരാജൻ! മഹിമയിൽ വാനത്തീനമുദി-
ചുക്കം-മുതരാ-മവിലക്കം. ജീവൻ ഓനായ്-മുതരെല്ലാ.
കബറിനത്തിതരായ്, പ്രാണൻ നൽകം. നിന്നെ-ബോത്രേ. ചെള്ളിട്ടു.
ബാരെക്കമോർ-ശുശ്ബഹേറു.....

എൻഗാ-തു. കൈച്ചിച്ചുയിരേല്ലു. തയിരു. പാന.
ചെയ്യോനെ നാൻ വെടിയാ ശീയോളിൽ

എന്ന-ലവനെന്നും, ജീവിപ്പാൻ തൊൻ മൃതനായെ-
നീശൻ ചൊന്നോ-രാവചനം സ്ഥുത്യും

മെനങ്ങാലു.....

സ്നേഹ-ത്രൈബന്ധത്വാർത്ഥം ക്ഷേമവനാ-
ഗിനിയും വനി-ടാദാമയരഫറ്റിത്ത
മഹിമാം-ബവരമേകം, ജയവീരൻ ഇളഞ്ഞപരന
നാം സ്നേഹത്രം ചെ-യുംരാധിക്കേണം..

The life-giving King will shine for the gloriously from the heights to quicken the dead and raise the buried. They shall rise instantly from their graves to offer You praise, O Raiser of the dead.

Accept, O Lord, from our hands this censer which we offer You on the burial of Your servant. By this censer, O Lord, grant rest and make good remembrance of all those who departed from this world trusting in Your name.

Barekmore-Shubhaho.....

Glory to the voice which our Lord proclaims in His gospel: He who eats My-Body and drinks My Living Blood, I will not leave him in Sheol. It is for his sake that I descended and tasted death that he might have everlasting life.

Menolam.....

Let us give thanks and adoration to Jesus our victorious King, Who through His love came down to us, and by His cross saved us. And he will come again, raise the human race, and clothe them with the garments of glory.

മദ്രോഗം
(പർബത്തേജാ)

നവ്യതയുതമാനേ-കരണാഞ്ചേ! നൽക
നിന്മിൽ നിപ്രിതരാം-നിന്മദാസമാക്കായ്

സോദരരേ! കാൺമിൻ-കബറിൻ സംഹാരം

മത്യാഗാരത്തെ-മൃത്യു ഫനിക്കന്ന.

ആദാമിൻ കഷയമോ-ത്തീമുതിയിൽ കേഴിൻ

മൃതിലോകത്തിൽ പൊടിയാമീയുലകത്തിൽ
മോഹത്തെ വിടുവിൻ-കരണാപുണ്ണാ! നിൻ
സൃഷ്ടിക്കേക്കണമേ-പുതുമയുയപ്പിക്കൽ.

മൃത്യുങ്ഗ ഹോമാനിൽ-വന്നേറികാണ്ണിൻ

മൃതികുന്നാരംപോൽ-കുട്ടിയ മാനവർ തൻ

ദുഃഖഗാതങ്ങൾ-പാശ്മൻപാത്രങ്ങൾ

ഭീകരമസ്ഥികളിൽ കുമികൾ ക്ഷടിക്കാർവ്വു
ഇതുകണ്ഠാൽ താഴ്ത്തും-തല ശർവ്വിഷ്ഠംനാർ
നശരലോകത്തെ-സ്നേഹിപ്പോർ വാടും.

ഹ്രിയരേ! സുന്ദരരേ! പാതാളം പുകിൻ

സകടരംഗത്തിൽ-ദ്രോഢം തയെ കാൺമിൻ

അശക്കല്ലാം പോയി-ചമയങ്ങൾ പാഴായ്

മോദം നൽകം പരിമളമില്ലവിജങ്ങും

ആരെയുമോടിക്കും-ദുർസ്യം പാരം

ചാച്ചക്കാരരെന്നയും-നേരിട്ടുവാൻ വയ്യാം.

നിൻശരണേ മൃതരാം-ജനക ഭ്രാതാക്കൾ

സഹഭാഗ്യസമാന-തേതൽക്കണ്ണമാശ്വാസം.

വംശവിധിക്കായ് നീ-ആഗതനാക്കം നാൾ

ഉന്നതമാം യേറുശലേമിൽ നിന്നുഡിയാർ

മോദാഗാരത്തിൽ-വിമലമാരോപ്പം

സുതി നിത്യം പാടാൻ-ഭാഗ്യം നേടേണം..

സർവ്വപത്രേ! മൃതരൈ-ജീവിപ്പിക്കണമെ

നിൻശരണേ ജീവൻ-വിരമിപ്പിച്ചോരാം

സകല പരേതക്കും-മോചനമേകണമെ

നിന്നുടെ വൻദിനമതിലവർ മോദിക്കണമെ
അവരുടില്ലാതെ-തേജാധാരികളായ്
മണവറിയെ മോദാൽ-പ്രാപിച്ചീഡേണ..

സുതി കാരണ്യത്താൽ-സൃഷ്ടിചോൻ ജനകാ!
സേംതും സൈംബാധാൽ-രക്ഷിച്ചോൻ തനയാ!
സേംതും പ്രാണദനാം-പരിശുദ്ധാത്മാവേ!
ഞങ്ങളിലെപ്പോഴും മശിഹാ രക്ഷകനേ!
കനിവുംഭാക്കണമെ-അടിയാങ്ങം മുത്തു.
നിന്നെയെന്നും-സേംതും ചെയ്തീടും..

Blessed he who is victorious on Your day of judgement,
O Christ, Lord of Judges

My brothers, let us call to mind where we are today and where we shall be tomorrow; today, we talk and live in homes; tomorrow, we shall dwell in the graves and be doomed to silence. Blessed is he who always remembers the day of his departure.

My brothers, incline your ears with discretion and know that everything shall pass away; riches, beauty, and authority shall be rendered null and void. Blessed is He Whose authority lasts forever.

Woe to me, for the day of judgment is drawing near when the righteous will be separated from the wicked. I acknowledge the multitude of my transgressions, and the judge accepts no bribe. Blessed is he whose transgression is forgiven.

I entered into the place of the dead where there is no light to gladden the buried. Be unto me, O Lord, shining and

everlasting light by which I may walk and be guided to the realms of bliss.

ശുഗീബോ

(എന്കാനാൾ ആഹാത്)

സോദരരേ!-കുടീൻ എന്നെയോ-ത്തിട്ടവിൻ
നിങ്ങെ സം-സർ്ഗം വിഭേദം-നേയ്ക്കും..

യാത്രപുറ-പ്ലേട്ടേൻ ഭോജ്യമെന്നി-ക്കില്ല
എന്ന കൈ-ക്കൊൾവാൻ പ്രിയരെ! പ്രാ-തമിപ്പിൻ.

നീ കൃപയാ-ലൈന മണ്ണാൽ സു-ഷ്ടിച്ചു
പാതകി ഞാൻ-പുകിട്ടതേ പാ-താളം..

പാതകി ഞാ-ൻ, എന്ന ഞാൻ നിന്തി-ക്കുന്ന.
അവ്യാടയോ-നേ നിന്നുവത്തി-ക്കുന്നേൻ.

സുഷ്ടിപതേ!-സുഷ്ടിച്ചുനേ നിൻ-വടിവിൽ
വീഴ്തതേ-നരകതീയിൽ ഞാൻ-നാമാ!

അങ്ങേറാ-നെള്ളുതല്ലുകിൽ തൃ-കനിവാൽ
ഞാൻ മേവ-ട്ടാപത്തെന്നേ വാ-തിൽക്കൽ.

അരയില കൈ-ടീടും സ്നീഡായാം വാളാൽ
ആപൽസ്ഥാ-നത്ത നീ തരണം ചെയ്യും..

ഇളം ജീ-വമയൻ കബറീനം-നിനെ
എദനിലേ-യേറ്റും ജീവൻ നീ-നേടും..

സർഭാഗ്യം-പുകം ശുഖമാരൊപ്പം
നീയാമോ-ദിക്കും വേദം നീ-ങ്ങീടും..

രക്ഷകനാ-മീശോ! ജീവദനേ!-എന്ന
ജീവിപ്പി-കൈ നിന്നകുപയെ ഞാൻ-വാഴ്ത്തും..
മൊറിയോറാഹോ.....

മാർ അപ്പേരിൻ്റെ ബോധുസൊ
ആദ്വതയാൽ നാമാ! ദേവാ!
ദാസനേക്കണമെ പുണ്യം
നിന്മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ
നിത്തണമെ വലമായിവനെ.

വത്സലരേ! പാതാളത്തിന്
വഴിയും പാപ്പിടവും പാത്രാൾ
നിങ്ങളെ വേർപ്പിരിയാതെനെന്ന-
യിപ്പോളാഹ്രാനം ചെയ്യു.

പിന്നാലെ വന്നോൻ ദൃതൻ
വിശ്വാസന്നിതേ-വേഗം
ഞാനറിയാതെനെ നേരെ
കൂട്ടിക്കാണ്ടയോ പോയാൻ

ബാധ്യവരെക്കാണാന്തല്ലും
നിൽക്കണമെന്നല്ലത്തിച്ചേരൻ
കൈട്ടിരല്ലുൻ-വാക്യം ദൃതൻ
വാങ്ങിച്ചിരല്ലുൻ കൈകൂലി.

സ്രഷ്ടാവാം താതൻ സ്ഥൂത്യൻ
രക്ഷകനാം പുത്രൻ വസ്യൻ
കബറീനം പറുദീസായിൽ
ചേക്കണം രൂഹാ സ്നോത്രാഹൻ

ആദ്വതയാൽ നാമാ! ദേവാ!
ദാസനേക്കണമെ പുണ്യം
നിന്മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ
നിത്തണമെ വലമായിവനെ.

SUPPLICATION OF SAINT JAMES

O Son of God, grant rest to your servant among the righteous in that eternal kingdom with Your saints.

Glory be to You, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.

O Breath of Life, Who shone forth in Sheol and restored the dead to life, sanctify Your servant who ate Your Body and drank Your Blood; let Your voice open the mouths that were put to silence by death that they may glorify You with the saints who stand on Your right hand

Blessed are the dead who, steadfast in faith, passed away to rest, blessed are the buried who eagerly expect the day of their Lord's coming, blessed are the departed who hopefully await the promised resurrection, blessed are the children of the Church on the day of His manifestation.

Glory to You, O Lord, who from nothing created me, and, in Your mercy, You will quicken and raise me; glory to You, O Lord, Whose glory is praised by the angels in heaven, and Your name is praised by the mortals and the heavenly hosts.

Glory be to You, Who quickens the dead from their graves and clothes them with the garments of glory on the day of resurrection.



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുത്രഷമാതരെട ശവസംസ്കാരം

മുന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കൻ.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കൻ.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കൻ.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കർശികപ്പെട്ട മർഹാ

തന്യുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപത്തോന്നി ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെ

യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties;
have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സ്വഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കങ്ങണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരേക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ തൈദളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിര രാജ്യം
വരണ്ണമെ-തിരവിഷ്ടം. സർവ്വത്തിലെപ്പേലെ ഭൂമിയിലും ആകണ
മെ. തൈദൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നും തൈദൾക്കു ത
രണമെ. തൈദളുടെ കടക്കാരോടു തൈദൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
തൈദളുടെ കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. തൈദളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു തൈദളെ പ്രവേശിപ്പിക്കുതെതെ-പിന്നേയോ തി
മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു തൈദളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്നു
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്രാവും-എന്നേക്കും. ത
നിക്കുള്ളതാക്കന്നു-ആ മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into tem-
ptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നുക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കുടെ, നീ ശ്രീകൃഷ്ണ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽപ്പലമാ
യ നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരമശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകനു. പ
രിശുദ്ധ കന്യക മത്തമറിയമേ, തന്യുരാഞ്ചേ അമേ, പാപികളാ
യ തൈദൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തൈദളുടെ മരണ

സമയത്തിലും ദൈവം തന്നുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ.
ആമുഖിക്ക.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുശ്ബഹോലാബോം.....

പ്രതിവാക്യം: സ്വല്പഹീനതം പാപികളുമായ തങ്ങളുടെ മേൽ
ക്രിസ്തീയ കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരി
യപ്പെടുമാറാക്കട്ട.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാതമ്പന

ക്രിസ്തീയരുളു ദൈവമായ കത്താവേ! കത്താവിൽ തങ്ങൾ അഡി. പ്രാപിച്ചുകൊണ്ട് തവ കർക്കളുന്നപ്രകാരം നിദ്രപ്രാപിച്ചി
രിക്കുന്ന ഇള ആത്മാവിന്റെ അപേക്ഷിക്കുന്നു. കത്താവേ!
ദുഷ്ടമാരായ മത്സരക്കാരുടെ വലകളിൽ നിന്നും അദ്യശമായ
അധ്യകാരസേനകളിൽ നിന്നും. ഇവരെ സംരക്ഷിച്ച് നീതിമാനമാ
രുടെ കൂട്ടത്തിൽ രക്ഷാസ്ഥാനത്ത് ചെന്നരചേരവാനു. തിരവി
ശുശ്ബഹോലാബോം എന്നേക്കും. വസിക്കുവാനു. ഇവന്ന്
സംഗതിയാക്കണമെ. ഹോശോ.....

In You, O Lord, we take refuge, and unto You we make supplication on behalf of this soul that has

departed by the decree of Your Lordship. Deliver him, O merciful God, from the sanres of the evil spirits and from

the invisible powers of darkness. Guide him to the abodes of life. Grant him rest among the righteous and make him to dwell among Your saints. Hoso.....

ക്കവിലിയോൻ

Óql; glz; Ö

സംരക്ഷകനാം നാമാ! ദേവാ!-ഹാലോ-ഉ-ഹാ.....
രാവും പകലും തിരുമു-സിൽ കേണേൻ.

പുകടുൻ പ്രാത്മന നിർസവിധം-ഹാലോ-ഉ-ഹാ.....
ശദിച്ചിടണമെൻ-യാചനരെ.

തിരുരെ മോഹിച്ചുനാതമം-ഹാലോ-ഉ-ഹാ.....
എനയിൽ പാതാ-ളും പുകി.

കഴിയിൽ പെട്ടോരപ്പോലായെൻ-ഹാലോ-ഉ-ഹാ.....
തുണയറ്റാരോ-ടൊത്തേൻ താൻ.
ബാരെക്ക്‌മോർ-ശുഖ്യഹോ.....മെനങാലം.....

O Lord God of my salvation, Halleluiah, I have cried day and night before You.

Let my prayer come before You, Halleluiah, incline Your ear unto my supplication.

For my soul is full of troubles Halleluiah, and my life draws near to Sheol.

I am counted with them that go down into the pit; Halleluiah, I am like a man who has no strength.

Barekmore-Shubha.....Menaolam.....

എക്കബ്യാ

(യൈമോനോ)

മൃതിയാന്നോരോ!-സഞ്ചാഗ്യം നിങ്ങൾക്കുത്തമാന-തതിൻ നാളിൽ

ഉൾക്കാണ്ഡാതയിരിൻ തിരുമെയ്യും മോചനമേകം തിരുക്കത്
മത്യും നിങ്ങളെ നിത്യീടും-വലഭാഗേ.

സൗമൈൻകാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ

Our Saviour gave the faithful the pledge of the new life,
for by receiving His Body and Blood they will pass from
death to life. Blessed are the dead who received Him, for
he shall quicken them.

Stomen Kalos Kurie eleison

പ്രാമിയോൻ

മരിച്ചവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നവനും കബിടകപ്പെട്ടവരെപ്പറ്റശുനേപ്പി
ക്കുന്നവനും ന്യായാധിപതിമാരുടെ ന്യായാധിപതിയുമായ ക
ത്താവിനു സ്ഥാതി. തന്റെ ദാസന്തു ശവസംസ്കാരശുദ്ധിഷ നി
പ്പഹികപ്പെട്ടുന്ന ഇന്ന സമയത്യും തന്നെ നാം ഓത്തു
മഹത്യപ്പെട്ടത്തണം. ബ്രംഗം.....

Glory to Him Who raises the dead and quickens the
buried, who is the Judge of judges. Him we remember
and glorify, at this time of the performance of His
servant's burial, and at all festival, times, hours, seasons,
and through all the days of our life forever and ever.
Bekulahoon.....

സെദറ

ആദിയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നവനും ഇപ്പോൾ ഉള്ളവനും, എന്നെന്നു
കും നിലനിൽക്കുന്നവനും, തന്റെ പിതാവിന്റെ മഹത്യത്തിൽ
വിശുദ്ധമാലാവാരോടുകൂടെ വരവാനിരിക്കുന്നവനമായമണി
ഹാ തന്നുരാനേ! സംഖ്യാതീതമായ നിരകളും ശാഖങ്ങളും പതി
നായിരഞ്ഞും. തിരുമുസ്വാകൈ പരിശേഖിച്ച് വിറച്ചുകൊണ്ട് നിൽ
ക്കുന്നു. ഭയക്കരണാരാധ ഫ്രോഡേമാരാധ. സ്ഥിരതയുള്ള ശാഖ
ഞ്ഞും. സർജ്ജിയമായമേഖലങ്ങളിൽ കത്താവിനെ ആഘോഷിക്കുന്നു.
കത്താവിന്റെ ഉഗ്രമായ ശശ്വത്തീൽ കത്താവ് അടച്ചാസിക്കു
ം ദേവാൾ മരണം വീണ്ടുപോവുകയും പാതാളം നശിച്ചു പോവുക

യും ആദിഭൂതങ്ങൾ അഴിഞ്ഞുപോവുകയും, ഭൂമിയിൽ ദ്രവിച്ചു
 പോയ സവുശരീരങ്ങളും. പുനരായി സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുകയുംചെയ്യു
 നു. സകലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവും. നിമ്മിത്താവുമെന്ന നിലയിൽ
 സൃഷ്ടിശക്തിയുള്ള വചനത്താൽ കത്താവു വീണ്ടും. അവയെ
 സജ്ജീകരിക്കുന്നു. നന്ദയാകട്ടെ തിന്നയാകട്ടെ അവനവൻ പ്രവ
 ത്തിച്ചിട്ടുള്ളവയെക്കറിച്ച് സമാധാനം. ബോധിപ്പിക്കവാനായി
 സകല വംശങ്ങളും. ഗോത്രങ്ങളുംപരിശ്രേണികളും. ഭയകരവുമാ യ
 കത്താവിൻ്റെ സിംഹാസനത്തിൻ മുന്നാകെ വന്നകുടുകയും
 ചെയ്യുന്നു. ബലവാനം കാരണവാനമായ ദൈവമായ കത്താ
 വേ! ഇവയെല്ലാം സംഭവിക്കുകയും പ്രവത്തിക്കപ്പെടുകയും ചെ
 യ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത് കത്താവിലുള്ള പ്രത്യാശയോടെ നി
 ദപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഇന്ന സഹോദരനെ കത്താവിൻ്റെ വലത്തു
 ഭാഗത്തു നിറുത്തിക്കൊള്ളുന്നു. “എന്നീശരീരംഭക്ഷിക്കുകയും
 എൻ്റെ രക്തം പാനം ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്രസിക്കുകയും
 ചെയ്യുന്ന ഏവനും ഏനിലും ഞാൻ അവനിലും വസിക്കുന്നു.
 അവസാനദിവസത്തിൽ ഞാൻഅവനെ ഉയിരെത്തിനേപ്പാളിക്കും”
 എന്ന ജീവനള്ള തിരുവായ്ക്കാണ്ട് അങ്ങിച്ചെത്തിട്ടുള്ളതായ ആ
 വചനം. തൈങ്ങളിലും ഇവനിലും നിറവേറ്റുന്നുമെ. തൈങ്ങളും
 തൈങ്ങളുടെ പരേതതെ. തവവലത്തുഭാഗത്തു നിന്നുകൊണ്ട് തിരു
 ക്കരണയെക്കാണുകയും. തനിക്കുംതന്റെ പിതാവിനും. പരിശുദ്ധാ
 ത്മാവിനും. സ്നേഹത്രവും. കരേറുകയും. ചെയ്യുമാറാക
 ണുമെ. ഹോശോ..... .

Glory to You, christ our God, Who was and is and shall
 be forever; Who will come in the glory of His Father
 with His holy angels; in Whose presence, the angelic
 orders, the spiritual choirs, and the innumerable myrids
 of the heavenly host stand in fear and trembling; Who is
 worshiped and adored by the cherubim and seraphim,
 with power and glory, on the clouds of heaven. We give
 thanks to You, by Whose voice death shall be cast down,
 Sheol shall be destroyed, and all the clements shall be
 dissolved; the heavens shall suddenly pass away, the
 earth and the works in it shall not be restored to their

structure. We offer You praise, O Creator and maker of all things, for by Your creative Word all the nations, tribes, and races shall be gathered to stand and be tried before Your dreadful and fearful judgement seat, that every one may be rewarded according to that which he has done in his body, whether it be good or bad. We beseech You almighty and most merciful God, when all these things happen, that this Your servant, who slept trusting in You, may be worthy to stand at your right hand. Fulfil to him and to us that word which Your living and holy mouth said: he who eats My Body and drinks My Blood and believes in me, will abide with Me and I with him, and I will raise him on the last day. O Lord, we humbly pray You to make us, with our faithful departed, worthy to stand at Your right hand. Grant us through Your loving kindness to behold Your mercies and to offer You glory and thanks Father, Son, and Holy spirit now and forever. Hoso....

തക്കശപ്പതൊ (പാലം അക്സബ്)

പാലാസാമുദ്ദി-മൃതിമ്പശിഹായിൽ പ്രാ-

പിച്ചാരെ-മരണം-ബാധിക്കി-ല്ലേനേവം

മ്പശിഹാ നിദ്രാ-വഗരായോർ വീണ്ടും

മൃതിയേൽക്കി-ല്ലേനീൽ-ഹേലാഷിച്ചാൻ-ശാന്തിശൻ

മൊറിയോ.....

Regarding those who die in Christ, Saint Paul writes that they will not taste death. This was well preached by the blessed Doctor concerning the faithful departed, for over such the second death has no authority.

Moriyo.....

എത്രോ

ബലവാനും മഹാകാരണ്യവാനും ദയാലുവുമായ ദൈവമായ ക്രിസ്താവേ! തിരസനിധിലേക്ക് കത്താവ് എടുത്തിരിക്കുന്ന തിനാൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരനവേണ്ടി ഈ സമയത്ത് ഞങ്ങൾ അണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ധൂപം കൈകൈാണ്ട് സർജ്ജിയ ഉള്ളേശ്വരിൽ മോഹനീയ വാസനമാനങ്ങളിൽ ഇവന്ന ആശസ്ത്രപ്രിക്കുകയും കടങ്ങളുടെപരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളും ദു മോചനത്തിനും തിരമുഖാക്കയുള്ള മുവച്ചുപ്രസന്നതയ്ക്കും ഇവന്നങ്ങൾനാക്കുകയുംചെയ്യണമെ. മോറാൻ വാലോഹാൻ...

Yea, almighty, merciful, and compassionate Lord God we beseech You to accept the sweet odor of this incense which we have offered You on behalf of this Your servant, whom You have taken unto You. Grant him rest in the delightful abodes of the heavenly Jerus- lem. Make him worthy of the remission of sins, the forgiveness of transgressions, and of full confidence in

Your presence, Our Lord and God forever. Moran valohan

കോലും

(ക്രൈസ്തവാശാ)

നക്കനോനു കട്ടും കയ്യു-ണീ മരണക്കാ-സാ
വരിക ജവം പോകാ മുടയോൻ-നിനേയാരാ-യു-
നീന്നനാതമാവോ-ടാ ദൃതൻ ചൊല്ലും.
നേരം പാരം-ഹോലാരം വേദകരം.

കണ്ണീർ കവിളിലുംശുക്കിക്കൊ-ണാതമാവോ-തുനു
ശാന്തിയൊടുത്താനതേതാളും-തനവേ! നിവസിക്കു.

ഹാലേലും-ള-ഹാലേലും
ഞാൻ വൈദേശികനെന്നേവം-ചൊന്നീടുനാ-തമു.
ആർവിട്ടുയോൻ വിട്ടതിനാൽ-നില്ലാൻ തരമില്ല
പ്രേഷിതനെന്നോ-വേവം ഭാഷിച്ചു
ആലയവാസം-കൈവെടിയുക വരിക.
കത്താവരജ്ഞിയനാർവ്വരയും-ഞാൻ മേവിയതാ-ക്കു.
മോഹന നശ്വരമമിമേ! വാഴ്ക ശുഭം മെ-യേ.
ഹാലേലും-ള-ഹാലേലും

ബാരെക്കമോർ-ശുഖഹോ.....

ദൈവസുതാ! വഴിയാത്രയിലെൻ-പാമേയം നീയാ。
ജഗതീപോഷകനേ! പഴിയിൽ-നീരൈനെപ്പോറ്റി
ഞാനെരിയങ്കതേ-നിൻ തന്ത്രധിരങ്ങൾ
എൻതനവീനം-വാസന വീശുന്നോൾ
മാമോദീസരൈനിക്കോത്താർ-മുങ്ങാതെതാതനൗ-ക
നാമാ! നിൻ കൃപ കാണണമേ-ഞാനരത്മാന-തതിൽ
ഹാലേലുയ്യ-ള-ഹാലേലുയ്യ

മെന്നാലു.....

വേർപാടിൻ വേളയിലാത്മം-മെയ്യോടുരചെ-യു-
നെന്നുപകാരമെനിക്കേക്കാ-ധനസന്ധ്യ-ങ്ങൾ
വിധിനിലയത്തിൽ-ചോദിക്കണ സുകൃതം
ചെയ്യുനാകിൽ-ഫലമുളവായേന
വാസസ്ഥലവും ധനവും ഞാ-നടമസ്ഥക്കേ-കി
ഭീകരസിംഹാസന സവിധം-പോക്കനേനേ-ഞേ.
ഹാലേലുയ്യ ചെയ്തികളിയിപ്പാൻ. മൊറിഡോരാഹോ.....

How bitter is the cup of death to him who tastes it; how bitter, dreadful, and grievous is that hour when the angel of death says to the soul: Come with me, let us go, Your Lord is calling you. With vehement cries and tears flowing on her cheeks, she says to the body: Now, farewell until the day of resurrection, Halleluiah, Halleluiah. Barekhmore- Shubhaho.....

O Son of God, I have taken You as provision for my journey; whenever I hungered, I ate of You, O preserver of the world. Let the fire depart away from my limbs when the sweet fragrance of Your Body and Blood spreads from me. May the holy baptism be unto me a ship that shall never be sunk until I behold Your mercy

on the day of resurrection, halleluiah, halleluiah.

Menolam.....

The soul, on departing from her body, says: What gains have I attained from riches and possessions? Surely, I could have gained great profits had I done the good deeds that are acceptable at the tribunal. Now, my house is left to its new dwellers and my wealth to its new possessors, while I have to give an account for what was committed by me, halleluiah, When I stand before the judgment seat.

O temporal dwelling, why did you deceive me so as to put my trust in this life? O world full of evil, why did you cast me down in misery? O sea of debts, why did you drown me in the deep abyss? Where can I flee, for the Creditor is expecting me.

O, how you enticed me in fine clothes, seduced me in heaping riches, entangled, me, like a fowl, in wordly matters; you made me to grasp the creeping shadows with my ten fingers, and now disgraced, naked, and wretched I have to meet my Lord.

When the Judge speaks, the angels shall be terrified, and the ranks soft the fiery and spiritual messengers shall stand in trembling. What apology can I make when the hidden things are revealed? Lord, have mercy upon me, Your servant, and save me by Your grace.

മാർ അപേപ്രമിൻഡ് ബോവുസൊ

ആദ്വതയാൽ നാമാ! ദേവാ! ഭാസനേക്കണ്ണമെ-പുണ്യം

നിൻ മഹിമോദയനാൾ തന്നിൽ നിത്യാണമെ വലമാ-യിവരെ.

രക්ෂිපුවාක් වගෙනාක් ම්‍යුහා! තැයෙන් සැකෙතං-මිත්‍ර。
පාවිත්‍රීත් පාතාලුත්තිත් තික් දුළුබාතාබෙනාක්-ඩීප්.

අදුන්වේර්පාතාසාන. තාක් නිශ්චාලීත් නිශ්චිපුවා-ජ් තැණු.
වේර්පාදෙකිය බෙවාතෙත්-යොතෙත් ගෙයාපුළු-නිශ්චාල්.

වත්සුලරේ! ගාතුයා වාශ්චික් තාතහාරේ! ප්‍රාත්මිකුව්
තානිපුවාජ් බෙවාං ඡ්‍යාලු. සහාත. ගොකිපුවා-ක්තා.

අදුත්ක්ක ගෙවා! නික්ෂරෙන තියුතිලායොරා-තෘතෙත
නික්කුප ගෞලික්ස. ගාලුළිත් නිත්ත්සාම බළමා-යිවගෙ.

අුදුතයාත් ගාමා! ගෙවා! දාසගෙනක්සාම-පුඟු.
නික් මහිමොඛතාජ් තත්තිත් නිත්ත්සාම බළමා-යිවගෙ.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your servant, and make him to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest

Make Your cross to shine upon me in sheol for the shadows of death have wrapped me up; O Christ, Who came for our salvation, be unto me the guide and the refuge.

The moment of my departure is drawing near when I have to leave you forever; I adjure you by the name of God Who separted me from you, forget not to remember me in your prayers.

O God, accept the soul of Your servant, who has departed trusting in Your, and on the day when Your

mercies are made manifest, make him to stand at Your right hand.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your servant, and make him to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ പുത്രഷമാതരട ശവസംസ്കാരം

നാലാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

ഞങ്ങൾക്കാവേണ്ടി കർശികപ്പെട്ട മർഹാ

തന്യൂരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന് പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെ

യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties;

have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സ്വപ്താവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കയ്യൻ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാറൈക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ ദൈവങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരക്കാമ. പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിൽ രാജ്യം.
വരണ്ണമെ-തിൽവിഷ്ണം. സർവ്വത്തിലെപ്പേരെ ഭൂമിയില്ലെ. ആക്കണ
മെ. ദൈവശ്രീക്കും ആവശ്യമുള്ളതു ആഹാരം. ഇന്ന്. ദൈവശ്രീക്കും ത
രണമെ. ദൈവങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ദൈവശ്രീ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
ദൈവങ്ങളുടെ കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. ദൈവങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-
പരൈക്കശയിലേയ്ക്കു ദൈവങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കുതെ-പിന്നെയോ തി
രപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു ദൈവങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്നു
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും. ശക്തിയും. മഹത്യവും-എന്നേക്കും. ത
നിക്കളുള്ളതാക്കന്ന-ആ മുഖിൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into
temptation; but deliver us from evil. For Thine is the
kingdom, the power, and the glory, for ever and ever.
Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്യപ നിന്നെത മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നുക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കുടെ, നീ സ്റ്റീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽപ്പലമാ
യ നമ്മുടെ കത്താവിശോമ്പിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകന്ന. പ
രിശുദ്ധ കന്യുക മത്തമറിയമേ, തന്യുരാന്തേ അമേ, പാപികളാ
യ ദൈവശ്രീക്കും വേണ്ടി ഇപ്പോഴും. എപ്പോഴും. ദൈവങ്ങളുടെ മരണ
സമയത്തിലും. ഒദവംതന്യുരാനോട്ടാപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ.
അമുഖിൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുഭഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനതം പാപികളുമായ തങ്ങളുടെ മേൽ കത്തണയും കൃപയും രഖു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരി യപ്പട്ടുമാറാക്കു.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാത്മക

ദൈവമായ കത്താവേ! താൽക്കാലികമായ ജീവത്തിൽ നിന്ന് ഇപ്പോൾ വേർപെട്ട ഈ വ്യത്മാക്കത്തിൽ നിന്ന് ധാത്രയായി രിക്ഷന്മുള ആത്മാവ് പുന്തമാനദിവസംവരെ ആശാസവും സന്തോഷവും ആനന്ദവും നിറക്കു സമലങ്ങളിലേക്കു കത്താ വിഞ്ചു വിശ്വാസ മാലാബാമാരാൽ നയിക്കപ്പെടുവാനും അവിടെ വെച്ച് മുഖപ്രസന്നതയോടുകൂടു കത്താവിനെ എതിരേക്കു വാനും സംഗതിയാക്കണമെ. ആബോവബുരോ.....

O Lord God, make this soul which has escaped now from this temporary life and proceeded from this empty world, worthy of being led by Thy holy angels to places full of repose, happiness and joy, until the day of resurrection, and encounter Thee there with a pleasant face, O Father, Son and Holy Spirit, now and always for ever. Amen.

(എടക്കം റഹഗം)

മൃതനെപ്പോൽ താൻ വിസ്മയതനായ്-ഹാലേലുള്ള
പാഴ്പാത്രംപോ-ലായേൻ താൻ.

അള്ളുകളേറ്റെമനിക്കെതിരായ്-ഹാലേലുള്ള
അലോച്ചിക്കു-നത്യ കേട്ടേൻ.

എന്നാത്മാമെടുക്കാനവരോത്തു്-ഹാലേലുള്ള
നാമാ! ശരണപ്പ്-ട്രേൻ നിന്നിൽ.

ചൊന്നാൻ നീ താനെൻ ദൈവം-ഹാലേലുള്ള
നിൻ കൈയിൽത്താൻ-കാലങ്ങൾ.

ബാരെക്ക്‌മോർ-ശുഖവഹാ.....മെനങ്ങാലം.....

എക്ക്‌ബിം

(ഹൈദരാബാദ് ഇൻ)

സത്തമനേ! കയണാപുണ്ണാ! വിധിയേൽക്കൈത്തെ നിന്നടിയാർ
തിരുമുനിൽ ജയമാനോന്നാർ വിധിചെയ്യുണ്ട് നീയവരെ കത്താ
വേ! തവരെയൻപാൽ ജീവിപ്പിക്കേണും. തനെ തൈങ്ങളിൽ
വാഴ്ത്തീടുനു.

പ്രുമിയോൻ

ആത്മാക്കളുടെ സ്വഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളുടെ നിമ്മിത്താവും നിമ്മി
തമായവയുടെ ശരണവും, സൃഷ്ടികളുടെ പ്രത്യാശയും കബിട്
ക്കപ്പെട്ടവയുടെ പുനതമാനവും മരിച്ചുപോയവയുടെ ഉയിപ്പും
ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവയുടെ ആശ്രാസവും വിഷാദിച്ചിരിക്കുന്നവയുടെ
അഹ്ലാദവും വിലാപത്തിലിരിക്കുന്നവയുടെ സന്തോഷവും. മ
നോവേദനയിൽ ഇരിക്കുന്നവയുടെ ദൈരുവുമായ കത്താവിന്
സ്ഥൂതി. തന്റെ ഭാസംഗേ ശവസംസ്കാര ശുശ്രാഷ നിവർത്തിക്കു
പ്പെടുന്ന ഇ സമയത്തും.....ബംകുല്പഹൃസ്.....

Make us worthy to raise and thanksgiving, glorification and extolment, great and never ceasing exaltation, continuously, and in every season and at all times:

(Glory be) to that creator of souls and maker of bodies, that hope of the lost; and the confidence of the created; to that resurrection of the entombed, and the vicification of the weeping; the comfort of the sorrowful and the gladness of the mournful; that joy of the lamenting and the encouragement of the broken-hearted:

To Him is due praise, honour and adoration at this time of the burial of his servant, and at all festivals and times, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever.

Amen.

സന്ദേശം

ആദ്യത്തെ മലില്ലാത്ത തേജസ്സും മഹാകാരണ്യവാനം സത്യവാനം, മരണമില്ലായ്ക്കുടെപ്രഭ്രാജിവനം.ഉറവയും, സകലത്തിന്റെയും സ്വഷാഖയും.ലോകത്തെയും.അതിലെ അവസ്ഥാന്തരങ്ങളെയും ക്രമീകരിക്കുന്നവനമായ കത്താവേ! കത്താവ് ഭയങ്കരനം കത്താവിന്റെ കല്പനയിൽ മഹനീയനം.ദീശ്വർക്ക്ഷമത്യുള്ളവനം. കാരണ്യവാനം ആക്കന്ന. ധാതൊരു രഹസ്യവും. തവ ദിവ്യദൃശ്മിക്ക് അഗ്രാചരമല്ല. ആലോചനകളുടെ ആഴ്വവും. ഹൃദയചിന്തകളും. തിരസ്നിധിയിൽ പരസ്യമായി വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന. തവതീരുമാനങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളും. തവ മാറ്റങ്ങൾ ദുർഗ്രഹങ്ങളുമാക്കന്ന മരണത്തെ മായിച്ചു കളയുവാനം. മനഷ്യസംഹാരകനായ മഹാസ്പുത്രതെ കൊല്ലുവാനമായിട്ട് യേശുമ്ശിഹായെന തിരുവാന പുത്രനെ ലോകത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും. താല്പര്യമുള്ള സ കലാ ആത്മാക്കൾക്കും. രക്ഷയുംമരണമില്ലായ്ക്കും. യേശുമ്ശിഹാപ്രസംഗിക്കകയും. ചെയ്യു. തിരുക്കല്പനപ്രകാരം. ക്ഷേമപുണ്ണമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ശ്രേഷ്ഠവും. അനന്തരവുമായ ലോകത്തിലേക്കു തുങ്ങൾ അയയ്ക്കുപ്പെടുന്ന. കത്താധികത്താവും. ഈ ലോകങ്ങൾക്കും.അധികാരിയുമായുള്ളതാവേ! ഈ താൽക്കാലി കജീവിതമാക്കന്ന പരദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട താത്രയാഗിരിക്കുന്ന ഈ തവ ഭാസരുൾ ശവസംസ്കാരശുശ്രാഷയുടെ ഈ സമയത്ത് തിരസ്നിധിയിൽ തുങ്ങൾ അപേക്ഷയും ഹാത്മയും. സമ്പ്ലിക്കുന്ന. ഇവിടെ നിന്ന് ധാതയായി സർവ്വിയ ഒവനങ്ങളിൽ വസിപ്പിക്കുന്നവരായ സമാധാനമാലാവാമാർ മുലം

ഇവൻ്റെ ആത്മാവിനെ കൈകെക്കാളുണ്ടാമെ. കത്താവേ! ദുഷ്ടാ തമകളുടെ പിടിയിൽ നിന്നും. ഇവൻ്റെ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആ എതിരാളിയുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് അതി നെ വിടത്തണമെ. തിരനാമങ്കര. തിരവിഷ്ടം. ആചരിക്കുന്ന വദമായ ചുറ്റി നിൽക്കുന്നതുപോലെയുള്ള സേനകൾ ഇവനും ലഭിക്കുമാറാക്കണമെ. തവ മനസ്യപ്രീതിയാൽ ഇവൻ്റെപാപങ്ങ ഒള്ളെ പുണ്ണമായി പരിഹരിക്കണമെ. ഇവൻ്റെ തെറുകളെ തിരഞ്ഞെടുത്താൽ പുണ്ണമായി ക്ഷമിക്കുകയും. ചെയ്യണമെ. ഇവൻ്റെയാത്ര ഫ്രീ തിരസഹായം. പരസ്യമായി അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. കൂപാ പുണ്ണമായ വലംകൈ ഇവനു നീടിക്കൊടുത്ത് രണ്ടാം മരണമാകുന്ന ചുഴിയിൽ നിന്ന് ഇവനെ ഉഖരിച്ചുകൊള്ളണമെ. അദ്യശ്രമായ തിരഞ്ഞെടുത്തിയാൽ ഇവനെ സഹായിക്കണമെ. പിശാചുകളും ഒരു ഭയക്കരായ ഒളിവിടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഇവനെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ഇവൻ്റെ പ്രമാണലംപലനങ്ങൾക്ക് തക്കപോലെ ഇവനെ വിധിക്കുത്തെ; തിരസനിധിയിൽ സ്വീതം. കുറക്കാർ തന്നെയാണല്ലോ. കത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവികമായ ദുഃഖതയിൽ കനിവു തോന്നണമെ. ഞങ്ങളിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായ തിരനാമത്തെയും. തിരമഹാക്കയണയും. ഞങ്ങളിലും.ഇവനിലും.ഓക്കുന്നമെ. ഞങ്ങളുടെ വർത്തനിന്റെരക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുണ്ടായ തിരപ്രകപുത്രൻ്റെ കഴാനുഭവങ്ങൾ കത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമാറാക്കണമെ. തവ കൂപയുംകൈണയും. ഇവൻ്റെമേൽഉഭിക്കു മാറാക്കണമെ. ഇവൻ വിശ്വസിച്ചതായ ജയമുള്ളുണ്ടിബാ ഇവനു, വിശുദ്ധമാരുടെ സമുഹത്തിൽ വസിപ്പിക്കുന്ന പ്രകാശസ്ത്രം തിരികെടുത്തുവായ സാത്താ നീതൻ്റെ ദുഷ്ടമായ ആഗ്രഹം. നിറവോതെ ലഭിച്ചുപോകുതക്കവെള്ളും. തവ കൈണ ഇവനിൽ ഉണ്ടാക്കമാറാക്കണമെ. കത്താവേ! തിരനാമങ്കരമാക്കണ്ടു അനുഗ്രഹിത ഭവനങ്ങളിൽ എത്തുന്നതുവരെ ഇതു തവ ഭാസന് കോട്ടയും. അന്നയായിയും. കാവർക്കാരനും. സഹായിയും. ആയിരിക്കണമെ. അവിടെ ആദ്യ തമില്ലാത്തതായ തിരമഹിമയിൽ ഇവൻ ആനന്ദിക്കുമാറാക്കണമെ. അബേഹാമിന്റെ മടിയിൽ വിശ്വമിച്ചുകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും. കൂദാശങ്ങളും. കഷ്ടങ്കളും. വിസ്തുരിക്കുവാൻ ഇവനു സംഗതിയാക്കണമെ. കത്താവേ! തവ ആരാധകരായ ഞങ്ങളെയെല്ലാവരെയും. ഇവയെല്ലാം. യോഗ്യരാക്കിത്തീക്കണമെ. വെടിപ്പു

ഒരുതും ആനന്ദകരവും പാപരഹിതവുമായ ജീവിതത്തിൽ അ
 സകാരത്തിൻ്റെ ദുഷ്ടസേനകൾക്ക് വിധേയമാകാത്ത സമാധാന
 പരമായ നിരൂപണം. ഞങ്ങളും അന്ധവികാൻ മുടയാക്കണമെ.
 കത്താവേ! ക്രിസ്തീയാർക്ക് ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിച്ച് വിലപി
 ശ്വിരികങ്ങനവരെ ആശ്രസിപ്പിക്കുകയും ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരെ
 ദൈരുപ്പുട്ടത്തുകയും ദീനവദനരായിരിക്കുന്നവക്ക് മുഖപ്രസ
 നത നൽകുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിനെ സ്ഥൂതികങ്ങന ഏവ
 കംം ഏതു സ്ഥാനത്തും അവനവരെ ആവശ്യാനസരണം ശര
 ണവും പ്രത്യാശയും ആയിരുന്നതുകൊണ്ട് അവരുടെ മുഖത്തു
 നിന്ന് കണ്ണുനീരും ദുഃഖവും നീക്കികളയണമെ. ദൈവമേ! ക
 ത്താവിൻ്റെ മശിഹായിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ മുൻകുട്ടി കത്താവി
 ന്റെ അടുക്കലേക്ക് ധാരപുറപ്പുട്ടവതും ശ്രേഷ്ഠവും മഹനീയ
 വുമായ അവിടുത്തെ പ്രത്യക്ഷതയെ പ്രതീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്ക
 നവത്മായ ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ മാതാപിതാക്കൾക്കും സഹോദ
 രീസഹോദരരാക്കും. ഗൃതക്കരണാക്കം. ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും വഹി
 ശ്വിരികങ്ങന തവ കൃപയാൽ ഭാഗ്യകരമായ ഭവനങ്ങളിൽ വിശു
 ഭന്നാരോടുകൂടിയുള്ള ആശാനം. നൽകണമെ. ആ പ്രത്യക്ഷ യെ
 ലഭ്യാരഹിതമായ പ്രസന്നമുവങ്ങളോടുകൂടെ എതിരേക്കു
 ക്കുവാൻ ഞങ്ങളും. കാത്തിരിക്കുന്നു. കത്താവേ! മുൻകുട്ടി നി
 ദ്രോഹപിച്ചവയും മുവിടെ അവഗ്രഹിക്കുന്നവരുമായി രക്ഷിതകു
 അവിടുത്തെ കത്തുത്തത്തിൻ്റെ ഭാസങ്കമായ ഞങ്ങളെല്ലാവയും
 ആദ്യത്തെമില്ലാത്ത തിരക്കാജ്ഞത്തിൽ വന്നുവും ശഹണാതീതവു
 മായ തിരനാമത്തെയും തവപ്രകപുത്രനേയും തിരപരിശുദ്ധി രൂ
 ഹായേയും സ്ഥൂതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാൻ ശ്രാബനരായിത്തീരണമെ.
 ഹോശോ.....

O Lord, who art the eternal light, greatly graceful and true; that brightness and life, and the spring of immortality; the creator of all things who sets in order the worlds and the changes in them; Thou art awful and glorious in Thy command, long suffering and merciful. Secrets are not hid before Thy divine vision and the depths of the minds and the reckonings of the heart are uncovered and exposed before Thee. Thy judgements are

immeasurable and Thy ways unsearchable. Thou didst send Thy beloved Son Jesus Christ to the world that He might abrogate death and kill the dragon who slaughters men. Thou didst proclaim life and immortality to every willing would. By Thy command we are sent from this world full of suffering, to that world excellent and incorruptible. O Lord, who art the Master of all things and the Ruler of both worlds, we offer before Thee prayer and supplication at this time of burial of Your servant, who has separated and departed from this temporary so journ of life that Thou mayest receive his soul by the angels of peace who shall take him forth from this place and make him dwell in the heavenly mansions. O Lord, deliver his soul from the clutches of evil spirits. Save him from the bonds of the enemy. May such armies which encircle those that fear his name and do Thy will, encounter him. Absolve completely all his sins by Thy human love. Blot out his follies fully by Thy loving kindness. Send Thy succour openly for his travel. Extend to him Thy right hand, full of grace that it may draw him out from the whirlpool of second death. Help him by Thy invisible power. Protect him from the frightful passes of the devils. Do not Thou judge him in his lawlessness since everybody stands condemned before You. O Lord, perceive Thou the infirmity of our nature. Remember Thou concerning him and concerning us, Thy holy name with which we have been called and the multitude of Thy mercies. May the precious passions of Thy only begotten Son, for the salvation of our race, supplicate for us. May Thy mercies and Thy grace dawn upon him. May the victorious cross (+) in which he believed be to his soul a pillar of light making him dwell amidst the company of

the saints. May Thy loving kindness manifest upon him, that satan, the enemy of our race, shall blush and be ashamed, since his evil desire has not been fulfilled. Lord, be Thou to this Thy servant a fortress, a companion, a keeper and a helper until he shall reach the blessed mansions of the devotees of Thy name and rejoice there in Thy eternal glory, and forget his sorrows and mournings and afflictions resting in bosoms like that of Abraham. O Lord, make also who are Thy worshippers ready for these, that with live's

pure sweet and protected from sins, we may attain a peaceful departure, not overcome by the evil forces of darkness. O Lord, while looking upon us with an eye of compassion, give comfort to the wailing; encourage those who are sorrowful; remove all the tears and sadness from the faces of those who praise Thee, becoming thyself the hope and trust to each one, in every place as befitting him. Lord, grant by Thy grace possessing all of us, that repose with the saints in bliss- full mansions, to all our parents, brethren and teachers who have already proceeded to Thee with hope in the Messiah and await His great and glorious revelation; which we also await to see, with clear faces, devoid of all shame; that we all who are saved; the servants of his lordship; those who have gone before and those who remain back, may be worthy to praise and exalt in Thy eternal kingdom, Thy adored and incomprehensive name and that Thy only begotten Son and Thy Spirit, all holy, good, adored, life-giving consubstantial with Thee now and always for ever.

Amen

Hoso.....

തക്കശൈപ്പത്തോ
(കൊല്ലം ദക്ഷണം)

മരണം പ്രാപിച്ചുകിപ്പോ-യോനാം。
 പാസറിനെക്കബറി-സാഹ്യാനം. ചെയ്യ-
 സ്നാശാവിനാജണാ-ഖരനിയുത്താന മഹാദിവസേ
 മൃതരേ-യേറ്റിച്ചേക്കം.
 യോഗാഹാത്തന-സാന്നസ്ഥാനത്തിൽ
 അരചനിരിക്കം. ഭ്രാണോസിൽ
 സത്യവിധിക്കായ് തലമുറകൾ വന്നെത്തീടും
 നാമാ! സദ്വിശാ! എന്നേലന്നാളിൽ
 കാങ്ങ്യു. ചെയ്യേണം. നീ-പ്രാണപ്രദനല്ലോ.

എത്രോ

കാങ്ങ്യുവാനായ ദൈവമെ! കത്താവിൽ അഭയം. പ്രാപിച്ചുകൊ
 ണ്ട ഈ സുഗന്ധയുപം. ഞങ്ങൾ അണ്ണയ്യുകയും. തിരു കല്പനപ്ര
 കാരം. ഇവിടെയുള്ള ജീവിതത്തിൽ നിന്ന് വിട്ടുമാറിയിരിക്കുന്ന ഈ
 ആത്മാവിനവേണ്ടി കത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുകയും. ചെയ്യുന്ന.പി
 ശാചുകളുടെ കർത്തവ്യന്തത്തിൽ നിന്നും. അന്തരീ ക്ഷവാസിക
 തും. അദ്യശ്രദ്ധമായ ശത്രുകളുടെ അദ്യശ്രദ്ധണത്തിൽ നിന്ന്. ഈ
 ആത്മാവ് രക്ഷിക്കപ്പെട്ടുമാറാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കത്താവും.
 നിത്യദൈവവുമേ! ഈ ആത്മാവ് യാത്ര ചെയ്യ് തവ വിശ്വാസനായ
 ഒട ആലയങ്ങളിലും. ജീവന്നള്ളെപ്പത്ര പട്ടണത്തിലും. ചെന്നേചേര
 വാൻ ഞങ്ങളിലുള്ള തവ മഹാക്കണ്ണയാൽ സംഗതിയാക്കുകയും
 ചെയ്യുമെ. മോറാൻ വാലോ.....

O merciful God, we take refuge in Thee and offer this
 smoke of incense and pray to Thee for this soul, who by
 Thy command has departed from here, that he may be
 saved from the bitter grasp of the devils and from the
 deceptive band of the aerial and invisible enemies and
 travel and reach Thy holy mansions and city of life, by
 Thy great mercy towards us, O our Lord and God, for
 ever. Amen. Moronvalo.....

കോലോ

(തൃശ്വരവും ഇഹത്തം)

யന്യൻമുശിഹാ! വാക്കാൽ മൃതരെയുയ-പ്ലിപ്പോൾ
തൻകല്ലുന പാ-ലിച്ചോക്കായ്-തേജോ-വസ്തു. നൽകിട്ടു.

അവനെ രാജ്യത്തെത്തിരേല്ലാൻ അവർ മേലഞ്ചിലേറിവെ. അവനാനുത്തോ-ടാക്കം-വനേ-റിക്കൈക്കാണ്ടിട്ടുവിൻ
കല്ലുന കാതേതാ-ക്കായ് മുന്നേ-താതൻ കയ്തിട്ടുമാ-രാജ്യം.

മാമോദീസാ-നീരിൽനിന്നു. മശീ-ഹാ തൻ
റുശ്ശമായേറ്റാരേ മൃതരേ! വഴിനി-ങ്ങൾക്കണഭാശിപ്പാൻ
മൃതിലോകത്തിൽ ധീരതയു-പ്രത്യാശയതു. പ്രാപിപ്പിൾ
ഉയിരോടെഴുന്നേരുക്കു. നിങ്ങൾ കേടേ-തു. തീണ്ടിടാതെ
കല്ലിയീനു. പറുദീസാ പുകാൻ വാസരമാ-സനു.
ബാരെക്ക്‌മോർ-ശുശ്വരോ.....

യന്യൻ പെഖലോസ്യ-ഫൂഡാ ചൊന്നേവം-കേട്ടുന്
മൃതരെയോത്തി-ടച്ചൽ നിങ്ങൾ കയ്തതെ-നൂശിച്ചിട്ടുനേൻ
വാനിൻ കാഹളുനാദത്താൽ-മൃതരെല്ലാത്തെമഴുനേരുക്കു. താൽക്കാലികമാമീ-ഗാത്രം. നിയു-തയെ പ്രാപിച്ചിട്ടു.
തനവെഴുനേരുക്കു. കേടില്ലാ-തുതമാ-നത്തിൻ വൻനാളിൽ.
മെന്നാലു.....

I heard Paul the blessed apostle say, My brethren, you should not grieve over those who are dead for with the sound of the trumpet all the dead shall be raised. Then

this corruptible must put on incorruption. The pledge for such a new life is the Body and Blood of Christ.

Menolam.....

വഷിക്കൈ താത-നയച്ചിട്ടാ ബാബേൽ
തീച്ചുള്ളയിൽ ബാ-ലന്നാരിൽ വീഴ്ത്തിയ ജീവപ്പനിനിരാ
മൃതിലോകത്താകലമേറു-ഭവനങ്ങളിൽ മതവുനോരിൽ-
നിന്നഭയത്തിൽ നിദ്രിതരാം ഭാസ-മാർ തൻ പിശപോക്കീ
ടവകാശം നൽ-കീം. ശാശ്വ-തസുസമിരരാ-ജ്യത്തിൽ.

മദ്ദറോശാ

നിൻശരണേ മൃതനാം ഭാസന്നുതമാനും
നവ്യത ന-ൽക-ടെ.

ഇതുമുതിയിൻ ദിവസം-വേദനയിൻ ദിവസും
പരിഡേവന ദിവസം-കടദിവസും നാമാ!
നൽകണമാ-ശ്രാ-സം.

എവരുമുതിയിൻ മൃതിനകരണമനാൽ
യഹുനമുതി കയ്യാൽ-കറിന്തരും നാമാ!
നൽകണമാ-ശ്രാ-സം.

സകലമമത്തിടുമാ-മൃതി മുന്നറിവെന്നേ
സതവരമെത്തുകയാ-ലിവന്തമാനത്തിൽ
നൽകണമാ-ശ്രാ-സം.

സഹജൻ രക്ഷിക്കാ-ണ്ണൂഹിതന്തകീടാ
എവം നിബിവചനം-ക്രിയയാൽ നിറവേറി
തുണനാട്ടാ-ചെയ്ക.

മൃതരാമുദ്രാക്കായ-കഷ്ടപ്പെടുവാനും
നാശകനാം മൃതിയെ-മചാല്ലികരയാനും
ബാദ്യതയു-ബണ്ണ-വനം.
നാവുകളിനെല്ലാം-ണ്ണാത്രേ കത്താവേ!
നിനാൽ മൃതങ്ങയു-സർഖ് നേടിട്ടും
ണ്ണാത്രേ പാ-ടീ-ടും.

മദ്ദറോശാ

(ഭയംമൊക്ക ലോക്)

മൃതിയെ നക-ന്നുതമാനത്തിൻ-ശരണാം
തനവനാ-മുയിരിൻ-നാമൻ-ധന്യൻ.

സീനാൽമേ-ലവരോഹം ചെ-യീശൻ
മോശായ്യു-തമാനം-വെളിവായ്-കാട്ടി.

സര്പ്പിയു-ഫ്ലീമിൽ-ദ്രോഗോ-സിക്കൽ
സുസ്യുതിതൾ-ഭാസ്-കേക്ടീ-ൾ.

ഇതു ഭാസൾ-നാമാ! തിരുസന്നിധിയിൽ
ചെയ്യു പിശ-പ്രാല്ലോ-കഷമ നൽ-കേണ..

എരിതീയും-വിധിയും-നീകൾ-ടിവനെ
കാക്കുക നിൾ-തന്നവാൽ-രക്ത-താലും..

നിന്മിലും-ങ്ങിടുമീ-ഭാസൾ-നാമാ!
പ്രാപിച്ചു-നഭയം-നിൻസ്സീ-ബായെ.

ഭീകരമാം-വിധിയോ-ടതിവേ-ദനയും
നരകവുമേ-രക്ഷയ്ക്കുതേ-നാമാ!-ഭാസൾ.

നിന്മനയേ-റോനാ-മീഡാ-സനെ നീ
എറിപറ-ഞ്ഞീടണം-വാഗ്ദാ-നംപോൽ.

തിരുനാമം-തളളാ-തേതാനാ-മിവനെ
നരകത്തിൽ-തളളീ-ടത്തേ-നാമാ!

ദ്രുതഗതിയാ-യ മരണം-സവിധം-പുകി
നിങ്ങെട കു-ടതിയ്ക്കി-നെനേനേ-നീക്കി.

പ്രാത്മനയിൽ-മേനേൻ-എരേന-ഡോപ്പിൾ
എരേന മരനീടാ-നിടയാ-കയതേ.

മൃതിയാൽ നിൾ-ഭാസൾ-വേർപൈ-ടതിനാൽ
രക്ഷകനേ!-ഞങ്ങൾ-വ്യമയിൽ-മുഴുകി.

പരിശുദ്ധ-നാരൈ-തതിവനെ-യേദൻ
പരുവൈസിൽ-പന്തി-കേറ്റീ-ഡേണ..

വിമലനാ-രോന്തി-ചീവനെ-പ്രഭയിൾ

മണവറയിൽ-പാപ്പി-ക്കുമേ-നാമാ!

നവജീവൻ-ഉത്ഥാ-നവുമാ-നിന്നെ
അവരോടൊ-തതിവനം-വാഴ്ത്തീടക്ക.

സുമേഹരാ

ആദാം നിജമക്കൾക്കേകിയ കാസാ-
ആ മൃതി പാനീയത്തിന കയ്യേറു.
പാനം ചെയ്വാനാദാമി-
നാത്മജരതുമുയായ് കൈമാറി.

O how bitter is the cup of death which Adam mixed for his children. He passed it from one to another until all the sons of man had drunk of it.

വായനക്കാരൻ: ഒരെത്തായുടെ അഞ്ചാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും - ബാരീക്കമോർ.

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടികളുടെ ഉടയവന സൃഷ്ടിയും-നമ്മുടെ മേ തീരെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കമുണ്ടായിരിക്കും.

വായനകൾ

ആവത്തനപുസ്തകം 32: 49-52.

നീ ദയരിഹോവിനെന്തിരെ മോവാബ്സ്വേശത്തുള്ള ഇന അബാ റീ. പർത്തത്തിൽ നെബോമലമുകളിൽ കയറി ഞാൻ ഡിസൈൻ മക്കൾക്കു അവകാശമായി കൊടുക്കുന്ന കാനാൻഡേശാത്തെ നോക്കി കാണിക്ക. നിന്നും സഹോദരനായ അഹരോൻ ഹോർ പർത്തത്തിൽ വെച്ച് മരിച്ചു തന്റെ ജനത്തോടു ചേന്നതുപോലെ നീ കയറുന്ന പർത്തത്തിൽ വെച്ചു നീയും മരിച്ചു നിന്നേ ജനത്തോടു ചേരു.. നിങ്ങൾ സീന്മയലുമിയിൽ കാദേശിലെ കലാ ഗജലത്തികൾ ഡിസായേൽ മകളുടെ മദ്ദേശ വെച്ചു എന്നോടു അകൂത്യം ചെയ്ക്ക കൊണ്ടു. ഡിസായേൽ മകളുടെ മദ്ദേശ വെച്ചു എന്ന ശുശ്വരികരിക്കായ്ക്കൊണ്ടു. തന്നെ. നീ ദേശ തെത്ത നിന്നേ മുമ്പിൽ കാണും; എക്കിലും ഞാൻ ഡിസായേൽ മ ക്കൾക്കു കൊടുക്കുന്ന ദേശത്തു നീ കടക്കാതില്ല.

Reader: The lesson from the fifth book of Moses, the first among the prophets, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever.

DEUTERONOMY 32: 49-52

Get thee up into this mountain Ab-a-rim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which

I give unto the children of Israel for a possession: And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people. Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribathkadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the

children of Israel. Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

വായനക്കാരൻ: ഒരെത്തായുടെ അഞ്ചാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും - ബാരേക്ക് മോർ.

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടികളുടെ ഉടയവന സ്ഥൂതിയും-നമ്മുടെ മേരിൽ അനഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കുമുണ്ടായിരിക്കേണ്ടും.

ആവത്തനപുസ്തകം 34: 1-6

അനന്തരം മോഗേ മോവാബ് സമഭൂമിയിൽ നിന്നു ദൈരിപ്പോ വിനെതിരെയുള്ള നെബോ പാലത്തത്തിൽ പിസ്താമുകളിൽ കയറി യഞ്ഞാവ ദാൻ വൈരെ ശിലയാദ് ദേശം ഒക്കെയും നൗദാലിദേശം

മൊക്കെയും എപ്പയീമിന്നേയും മനഗൃഹ്യുടെയും ദേശവും പടി ഞ്ചാറേ കടൽവെരെ തെഹുദാദേശമൊക്കെയും തെക്കെ ദേശ വും ഇന്തനഗരമായ തെരിഹോവിൻ്റെ താഴ്വാതി മുതൽ സോ വാർ വെരെയുള്ള സമഭൂമിയും അവനെ കാണിച്ചു. അബ്രഹാമി നോടും യിസഹാക്കിനോടും യാക്കോബിനോടും: തൊൻ നിന്റെ സന്തതിക്കുകൊടുക്കുമെന്ന സത്യം ചെയ്ത ദേശം ഇതു തന്ന; തൊൻ അതു നിന്റെ കണ്ണിനു കാണിച്ചു തന്ന; എന്നാൽ നീ അ വിഭേദങ്ങൾ കടന്ന പോകയില്ല. എന്ന യഹോവ അവനോടു കല്പിച്ചു. അങ്ങനെ യഹോയുടെസന്നായമോഗ യഹോവയും ഒരു വചനപ്രകാരം അവിടെ മോവാബും ദേശത്തു വെച്ചു മരിച്ചു. അവൻ അവനെ മോവാബ് ദേശത്തു ബേത്ത്-പെയോരിനേതി രെയുള്ള താഴ്വരയിൽ അടക്കി; എങ്കിലും ഇന്നവെരെയും അവ നിന്റെ ശവക്ക്ഷിയുടെ സ്ഥലം ആകും. അറിയുന്നില്ല.

Reader: The lesson from the fifth book of Moses, the first among the prophets, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever.

DEUTERONOMY 34: 1-6

And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Lord shewed him all the land of Gilead, unto Dan. And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea. And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar. And the Lord said unto him, This is the land which I sware unto abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither. So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord. And he

buried him in valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no one knoweth of his sepulchre unto this day.

ഭൂവിലഗ്രഹം ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
ശ്രീഹന്മാർ പോയ് ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതലസീമയിതോളം നല്ലുവൻ ഗ്രന്ഥാർ
കൈകൈകാൾവോ-ക്കാക്കൈയെഴും
ഭാഗ്യമിതെ-നന്ദിയിച്ചു സ്വർഗ്ഗമഹാ-രാജ്യം.

Those Apostles Chosen, sent by God, they went-
to ev'ry place Through all the world,
Gentiles heard from them the news,
The Gospel grace. They proclaimed-the kingdom,
Heav'ns rule-of freedom For the faithful bliss.

വായനക്കാർ: പരിശുദ്ധനായ പത്രോസ് ശ്രീഹന്യുടെ
പൊതുലേവനത്തിൽ നിന്നും; ഹാബീബാൽ-ബാറേക്കമോർ

പ്രതിവാക്യം: (ശ്രീഹന്മാരുടെ) ഉടയവന സൃതിയും-നമ്മുടെ മേൽ
തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ട

2 പത്രോസ് 3: 8-13.

എന്നാൽ പ്രിയമുള്ളവരേ, കത്താവിനു ഒരദിവസം ആയിരം
സംവത്സരം പോലെയും ആയിരം സംവത്സരം ഒരദിവസം പോ
ലെയും ഇരിക്കുന്നാറുന്നീ കാര്യം. നിങ്ങൾ മരക്കേത്. ചിലർ താ
മസം എന്ന വിചാരിക്കുന്നതുപോലെ കത്താവു തന്റെ വാ ഗ്ര
ത്തം. നിവത്തിപ്പുൻ താമസിക്കുന്നില്ല. ആതു. നശിച്ചു പോകാതെ
എല്ലാവരും. മാനസാന്തരപ്പട്ടവാൻ അവൻ ഇഷ്ടിച്ചു നിങ്ങളോ
ടു ദീർഘക്ഷമ കാണിക്കുന്നതെയുള്ളു. കത്താവിന്റെ ദിവസമോ
കളുള്ളേപ്പാലെ വരും. അനു സ്വർഗ്ഗം. കൊടുമ്പുഴക്കേതോടെ ഒ
ശിഖത്തുപോകും; മുലപദാത്മാങ്കൾ കത്തിയഴിയുകയും. ഭൂമിയും
അതിലുള്ള പണികളും വെന്നുപോകയും. ചെയ്യും. ഇങ്ങനെ ഇ
വ ഒക്കെയും. അഴിവാനള്ളുതായിരിക്കേണ്ട സ്വർഗ്ഗംചുട്ടിവാനും

മുലപദാത്മാൻ വെന്തുങ്കുവാൻ. ഉള്ള രൈവ ദിവസതിന്റെ വരവു കാത്തിരുന്നു. ബലപ്പുടുത്തിയും. കൊണ്ട് നിങ്ങൾ എത്ര പിശുജിവിനു. കേതിയും ഉള്ളവർ ആയിരിക്കേണ്ണം. എന്നാൽ നാം. അവൻ വാഗ്ദാതപ്രകാരം. നീതി വസിക്കുന്ന പുതിയ സർവ്വത്തിനു. പുതിയ ഭൂമിക്കുമായിട്ടു കാത്തിരിക്കുന്നു.

Reader: The lesson from the second Epistle General of St. Peter, Habaibai, Barekmor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and His mercy be upon us for ever.

2 Peter 3: 8-13

But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and thousand years as one day. The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance. But the day of Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up. Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness. Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat? Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness. Habibai, barekmor

പാ-ലോസ് ഫീഹാ-ധന്യൻ ചൊൽ കേടേ-നിതേ-വ.

നിങ്ങളെ താങ്ങളിലീച്ചതൊഴി- ശ്രീരാമായവൻ
 വന്നിയിച്ചാൽ വാനവനേകിലുമാദ്യതൻ
 താനേൽക്കും. സഭയിൽ ശാപം
 പലതരമുപദേശങ്ങളോ പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്ന
 ദൈവത്തിനുപദേശം. തൊ-ട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൾ ധ-നൃസ്.

Paul the blessed- Saint, the Lord's Apostle, said
 If one come to preach to you Other doctrine than
 we know, Be he man or angel bright,
 Curs'd be he in Churchs sight; Doctrines all
 diverse arise, Shooting up with first and last
 Trusts God's truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: പാലോസ്യൂഹാ കൊരിന്തുക്ക് എഴുതിയ ഒന്നാം
 ലേവന്തതിൽ നിന്നും : ആഹായ്-ബാറീക്കമോർ.

പ്രതിവാക്യം: ഫ്രീഹായുടെ ഉടയവന സ്കൂതിയും-നമ്മുടെ മേരു
 തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ട

1 കൊരിന്തി 15: 34-53

നീതിയോടെ ഹൃദയത്തെ ഉണ്ടാക്കുവിൻ. നിങ്ങൾ പാപം ചെയ്യു
 തത്. ചില ആളുകളിൽ ദൈവത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് ഈല്ലാ
 തിരിക്കുന്നു. നിങ്ങളെ ലഭ്യമില്ലിക്കുവാനായിട്ടാക്കുന്ന ഞാൻ പറ
 യുന്നത്. നിങ്ങളിൽ ഒരുവൻ, മരിച്ചവർ എങ്ങനെ പുനരുത്ഥാനം
 ചെയ്യുമെന്നും. ഏതു ശരീരത്തോടുകൂടി വരും എന്ന ചോദി
 ചേംകരാം. ദോഷാ! നീ വിതയ്ക്കുന്ന വിതൽ കഷയിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ
 മുളയ്ക്കുന്നില്ല. നീ വിതയ്ക്കുന്നത് ഉണ്ടാക്കുവാൻ പോകുന്ന ശരീരം സ്ഥി
 ഗ്രാതമിന്നേയോ യവത്തിന്നേയോ മറ്റേതെങ്കിലും. ധാന്യ
 ത്തിന്നേയോ വെറും. മണിമാത്രം. എന്നാൽ ദൈവം തന്റെ ഈഷ്ടം
 അനുസരിച്ച് ഓരോ വിത്തിനും അതിന്നേതായ ശരീരം. നൽകുന്ന
 എല്ലാശരീരവും. ഒന്നപോലെയല്ല. മനസ്യം ശരീരം ഒന്ന്, മൂ
 ശങ്ങളുടെ ശരീരം. മറ്റാന്ന്, പക്ഷികളുടെ ശരീരം. വേഗാന്ന്, മ
 തസ്യങ്ങളുടെ ശരീരം. വേഗാന്ന്. സ്വർഗ്ഗിയ ശരീരങ്ങൾ ഉണ്ട്.
 ഭൗമിക ശരീരങ്ങളും. ഉണ്ട്. എന്നാൽ സ്വർഗ്ഗിയരുടെ തേജസ്സ് ഒന്ന്,

ഭാമിക്കുടെ തേജസ്സ് മറ്റാന്. സുരൂൻ തേജസ്സ് ഓ; ച ദൈർഹ്യം തേജസ്സ് മറ്റാന്, നക്ഷത്രങ്ങളുടെ തേജസ്സ് വേണാന്, നക്ഷത്രങ്ങൾ തമ്മിലും. തേജസ്സിനു വ്യത്യാസമുണ്ട്.

അപ്രകാരം. തന്നെയാക്കാനു മരിച്ചുവരുടെ പുന്തത്മാന വും. നശാരതയിൽ വിത്ത്യൈപ്പെടുന്ന; അനശാരതയിൽ ഉത്മാനം ചെയ്യുന്ന. ഹീനമായി വിത്ത്യൈപ്പെടുന്ന, മഹത്വത്തോടെ ഉത്മാനം ചെയ്യുന്ന. ബലഹീനതയോടെ വിത്ത്യൈപ്പെടുന്ന. ബലിഷ്ഠം തയോടെ ഉത്മാനം. ചെയ്യുന്ന. ഭാതികശരീരം. വിത്ത്യൈപ്പെടുന്ന, ആത്മിയശരീരം. ഉത്മാനം. ചെയ്യുന്ന. ഭാതികശരീരം. ഉണ്ണേക്കി തു ആത്മിയശരീരവുമുണ്ട്. ആദ്യമനസ്യനായ ആദാം. ജീവൻ ഒളവനായിത്തീനു എന്ന് എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന. ഒടുക്കത്തെ ആദാം. ജീവിപ്പിക്കുന്ന ആത്മാവുമായി. എന്നാൽ ആദ്യം. ആത്മി യന്മ്മ ഭാതികനാണ് ഉണ്ടായത്. ആദ്യ മനസ്യൻ ഭൂമിയിൽ നിന്ന് മല്ലുകൊണ്ടുണ്ടാക്കപ്പെട്ടവന്. രണ്ടാമത്തെ മനസ്യൻ സ്വർഗ്ഗിയനായ കത്താവും. ആക്കന്ന. ഭൂമിയിൽ നിന്നുള്ളവൻ എങ്ങെന്ന ഇരിക്കുന്നവോ അങ്ങനെ തന്നെ ഭാമിക്കു. സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നുള്ളവൻ എങ്ങനെന്നെല്ലാ അങ്ങനെ തന്നെയായിരിക്കു. സ്വർഗ്ഗിയതും. ഭാമിക്കൻ സാദ്യശ്രൂ. നാം ധരിച്ചതുപോലെ തന്നെ സ്വർഗ്ഗിയൻ സാദ്യശ്രൂവും. നാം ധരിക്കും. എന്നാൽ എൻ്റെ സ ഹോദരമാരോ! ജധവക്കങ്ങൾക്കു സ്വർഗ്ഗരാജ്യം. അഹർക്കാവുന്ന തല്ല. നശാരമായതിനെ അനശാരതയെ അഹർക്കാവുന്നതല്ലോ ദൈനനം. താൻ പറയുന്ന. ഇതാ താൻ ഒരു രഹസ്യം. നിങ്ങ ഭോട്ടു പറയുന്ന. നാം എല്ലാവതും. നിബ്രഹിപ്പിക്കയില്ല. അവസാന കാഹഭ്രംഖത്യുന്നേപാൾ കണ്ണിമയ്യുന്നത്രവേഗത്തിൽ നാം എല്ലാ വതും രൂപാന്തരപ്പെടും. മരിച്ചുവരും അക്ഷയമായി പുന്തത്മാനം. ചെയ്കയ്യും. നാം രൂപാന്തരപ്പെടുകയ്യും. ചെയ്യും. എന്നെന്നാൽ നശാരമായതും അനശാരതയും. മത്യമായതും അമത്യതയും. ധരിക്കുവാൻ പോകുന്ന. ആഹായ് ബാരെക്കുമോർ.

Reader: The lesson from the first Epistle of St. Paul, the Apostle, to the Corinthians Ahai Barekhmor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostle and His mercy be upon us-for ever.

1 CORINTHIANS 15: 34-53

Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame. But some one will say, how are the dead raised up? and with what body do they come? Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die. And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain: But God giveth it a boady as it hath pleased him, and to every seed his own body. All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds. There are also celestial bodies, and

bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another. There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star different from another star in glory. So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption: It is sown in dishonour, it is raised in glory: it is sown in weakness; It is raised in power: It is sown in a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body. And so it is written, The first man Adam was made in a living soul; the last Adam was made a quickening spirit. Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual. The first man is of the earth, earthly: the second man is the Lord from heaven. As is the earthly, such are they also that are earthly: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly. And as we have born the image of the earthly,

we shall also bear the image of the heavenly. Now this I say brethren, that flesh and blood can not inherit the kingdom of the God; neither doth corruption inherit incorruption. Behold, I shew a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. Ahai Barekmore.

പെത്തശോമോ

ഹാലേലുയി-ഉ-ഹാലേലുയി പ്രീതിപ്പൂട്ടിണമേയടിയാനിൽ
എറും ക്ഷേപയാലിവനെ രക്ഷിക്ക-ഹാലേലുയി.

ശരമാള്ളൻ/ശുശ്രാഷ്ട്രകാരൻ: ബാരെക്ക്‌മോർ. നാം അടക്കത്തോടും ഭയത്തോടും വണക്കത്തോടും ചെവിക്കാടുത്ത് നമ്മുടെ മുഖാകെ വായിക്കപ്പെട്ടുന്ന നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്പിഹായുടെ വിശ്വാസ ഏവൻഗേലിയോനിലെ, ദൈവത്തിന്റെ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ കേൾക്കണം..

Deacon/Altar Asst.: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord jesus Christ, that is read to us.

പുരോഹിതൻ: + നിങ്ങൾക്കല്ലാവക്ക്. സമാധാനം. ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടു-ദൈവമായ കത്താവും ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാകിത്തൈക്കുമാറാ-ക്കു.

പുരോഹിതൻ: ജീവൻ നൽകുന്ന(സുവിശേഷമായ) നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്പിഹായുടെ വിശ്വാസ ഏവൻഗേലിയോൻ,

ലോകത്തിന് ജീവനം രക്ഷയുംപ്രോലാഷിക്കുന്ന യോഹനാൻ ശ്രീഹായിൽ നിന്ന്.

പ്രതിവാക്യം: വന്നവനും വരവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവ നാക്കനു-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനു സുതിക ഒരു-നാം എല്ലാവരുടെയും മേൽ തണ്ട് അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേ കും ഉണ്ടായിരിക്കും.

പുരോഹിതൻ: വിശുദ്ധ കനൃകമർയ്യാമ്മിൽ നിന്നു ശരീരിയായി തൈന്ന് ദൈവവും, ജീവൻ വചനവുംനമ്മുടെരക്ഷകനമായക ത്വാവേശുമ്പിഹായുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഈവ ഇപ്രകാരം സം ഭവിച്ചു.

പ്രതിവാക്യം: അങ്ങനെ തങ്ങൾ വിശ്രസിച്ച് ഏറ്റു പറയുന്നു.

എവൻഡേലിയോൻ

Oij. Sull#IR 5â 19-29Ö

യേശു അവരോട് പറഞ്ഞത്: “താൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു; പിതാവ് ചെയ്യുന്നതായ് കാണുന്നതല്ലോ തെ പുത്രന് സ്വന്മായി ഒന്നും ചെയ്യുവാൻ കഴിയുകയില്ല. എ തന്നൊൽ പിതാവ് ചെയ്യുന്നവയെ-അപ്രകാരം തന്നെ-പുത്രനും ചെയ്യുന്നു. പിതാവ് തണ്ട് പുത്രനെ സ്നേഹിക്കുകയും താൻ ചെ യുന്നതെല്ലാം അവന് കാണിച്ചുകൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. നി അങ്ഗൾ അത്ഭുതപ്പെട്ടവാനായിട്ട് അവയിലുപരിയായിട്ടുള്ള പ്രവൃ ത്തികളേയും അവന് കാണിച്ചുകൊടുക്കുന്നു. പിതാവ് മരിച്ചവ രേ ഉദരിച്ച് ജീവിപ്പിക്കുന്നതുപോലെ തന്നെ പുത്രനും തനിക്കി ഷ്ടപ്പെടുന്നവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നു. പിതാവിനെ ബഹുമാനിക്കുന്ന തുപോലെഎല്ലാവരും പുത്രനേയും ബഹുമാനിപ്പാനായിട്ട്‌പിതാവ് വ് ആവനും വിധി നൽകാതെ ന്യായവിധിയിൽക്കല്ലോം പുത്രനെ ഏ പ്ലിച്ചിരിക്കുന്നു. പുത്രനെ ബഹുമാനിക്കാത്തവർ അവനെ അയച്ച പിതാവിനേയും ബഹുമാനിക്കുന്നല്ല. താൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു, എന്തേ വചനം കേട്ട് എന്നെ അയച്ചവനെ വിശ്രസിക്കുന്നവന് നിത്യജീവൻ ഉണ്ട്. അവൻ ന്യായവിസ്താരത്തിലുശ്രപ്പിച്ചാതെ മരണം വിട്ട് ജീവനിലേക്ക് ക ടനിരിക്കുന്നു. താൻ സത്യമായും സത്യമായും നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. മരിച്ചവർ ദൈവപുത്രൻ്തെ ശമ്പളം കേൾക്കുകയും കേൾ

കണ്ണവർ ജീവിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സമയം വരുന്നു. അത് ഈ പ്ലോൾ തന്നെയുമാക്കുന്നു. എത്രൊക്കെൽ പിതാവിന് തന്നിൽ തന്ന ജീവനുള്ളപ്രകാരം പുത്രനും തന്നിൽ തന്ന ജീവനശായിരിപ്പും തക്കവല്ലും വരും. കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. നൃത്യവിധിയും കുടിയും. നടത്തുവാൻഅവനും അധികാരപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. എത്രൊക്കെൽ അവൻ മനഷ്യപ്രത്യനാക്കുന്നു. ശവക്കല്ലറയിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്നവരെല്ലാം അവൻ ശബ്ദം കേട്ട് നമ ചെയ്യവർ ജീവനവേണിയും തിന്മചെയ്യവർ ഭാണ്ഡവിധിക്കു വേണിയും പു നടത്തുന്നു. ചെയ്യുന്ന സമയം വരുന്നു. ഈതിൽ നിങ്ങൾ അത്കു തപ്പുന്നേണ്ടു. നിങ്ങൾക്കുല്ലാവക്ക്. സംപ്രീതി ഉണ്ടായിരിക്കും.

Celebrant: + Peace be-to-you—all.

Response: And with thy spirit

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life giving preaching from John the Apostle, the preacher who preaches life and redemption to the world.

Response: Blessed is He, who has come and is to come; praise be to Him, who sent Him for oursalvation, and His mercy be upon us all-for ever.

Celebrant: Now in the time of dispension of our Lord and Our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life. God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

Response: We believe and confess.

GOSPEL READING
(St. John 5:19-29)

Jesus said unto them: Verily, Verily I say unto you all, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also

doeth the son likewise. For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel. For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will. For the Father Judgeth no man, but hath committed all judgement unto the son: That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him. Verily, Verily, I say unto

you, he that hears My word, and believes on Him that sent me, has everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life. Verily, verily, I say unto you, the hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and they that hear shall live. For as the Father has life in himself, so has he given to the Son have life in himself. And has given Him authority to execute judgement also, because He is the Son of man. Marvel not at this, for the hour is coming, in which all that are in the graves shall hear His voice. And they shall come forth, those who have done evil, unto the resurrection of condemnation. None of you all get wonder in it.

Peace be to all of You +

ലുത്തിനിയ

നാമേല്ലാവങ്ങ്. ദുഃപത്രതാട്ടു. ഭയഭക്തിയോടു. കൂടു യോഗ്യമായി നിന്നരകാണ്ട് ദൈവത്തിന് പ്രീതികരമായ ശബ്ദത്തിൽ കാറി യേലായിരോധി എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലുണ്ട്.

കാറിയേലായിരോധി.

ജീവരന്നെയും മരണത്തിരന്നെയും മേൽ അധികാരമുള്ളവനും, മരണത്തിരന്നെയും വിയോഗത്തിരന്നെയും ഉടയവനും, ആത്മാക്ലേഷം ചെയ്യും സ്വർജ്ജയങ്ങളുടെയും ദൈവവുമായ മശിഹാതസ്യരാഖോട് തെങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറയേലായിഞ്ഞാൻ.

“ഞാൻ പുന്നയത്ഥാനവും ജീവനമാകുന്ന എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ഏവനും നിത്യജീവൻ ഉണ്ട്. അവൻ ന്യായവിഭിന്നിൽ ഉൾപ്പെട്ടാതെ മരണത്തിൽ നിന്ന് ജീവനിലേക്ക് മാറിക്കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു” എന്ന് അങ്ങളിച്ചെയ്തവനായ മശിഹാതസ്യരാഖോട് തെങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറയേലായിഞ്ഞാൻ.

മരിക്കുന്ന ഏവരന്നും മരണശതി കാലിൽ തുടങ്ങി തലവെരെ എത്തുന്നതിനിടയ്ക്ക് അവൻ മനസ്സ് അനന്താപത്തിലേക്ക് ധൃതിപ്പെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുണ്ട്. എന്ന് ഇതാനസമ്പൂർണ്ണമായ തന്റെ മനം ഷ്യാവതാരത്തിൽ കല്പിച്ചു ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നവനായ മശിഹാതസ്യരാഖോട് തെങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറയേലായിഞ്ഞാൻ.

തെങ്ങെല്ലാവക്കെടുത്തും ആത്മാക്ലേഷ ആക്കരീബുസായും ദയും സെസന്യങ്ങളുടെയും ആധിപത്യത്തിൽ നിന്ന് സത്രന്മാ കിരക്ഷിച്ചവനായ കത്താവേ! ദുഷ്ടമാരുടെ ആത്മാക്ലേഷ പിംഗികുടുവാനായി അനരീക്ഷത്തിൽ പതിയിരിക്കുന്നവരിൽ നിന്ന് മൂല തെങ്ങളുടെ സഹോദരൻ എന്ന് ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചു സ്വർഖിയ ഉള്ളേശ്വരിൽ എത്തിക്കുമാറാക്കുന്നുമെ എന്ന് മശിഹാതസ്യരാഖോട് തെങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കുറയേലായിഞ്ഞാൻ.

കത്താവേ! തെങ്ങൾ കത്താവിന്റെ രണ്ടാമതെത്ത വരവിൽ കത്താവിന്റെ എതിരേല്ലിനായി പുറപ്പെട്ടുകയും സകല പരിശുദ്ധ നാജമൊത്തമിച്ചു കത്താവിനെയും കത്താവിന്റെ പിതാവിനെയും പരിശുദ്ധ രൂഹായെയും സ്ഫുരിക്കുകയും ചെയ്തതക്കവണ്ണം. സന്തോഷപ്രദമായ കത്താവിന്റെ പുന്നയഭാനത്തിന്റെ പ്രകാശ രശ്മികളാൽ തെങ്ങെല്ലാവക്കെടുത്തും ആത്മാക്ലേഷ പ്രശ്രോഭിപ്പിക്കുന്നു. നാം മുന്നപ്രാവശ്യം കുറയേലായിഞ്ഞാൻ എന്ന് ഏറ്റുചൊല്ലുണ്ട്.

കുറയേലായിഞ്ഞാൻ, കുറയേലായിഞ്ഞാൻ, കുറയേലായിഞ്ഞാൻ.

Let us all stand reverently, in sorrow, in the fear of God
and with voices that are well pleasing unto God, let us
cry out and say:

Kurielaison

O Christ our God, the Lord of death and departing, the
God of spirits and of all flesh, who has authority over life
and death, we entreat Lord.

Kurielaison

May the Almighty God, Who saved and delivered the
souls of all of us from the realms of the adversary,
redeem the soul of this our brother from the powers
of the air that lie in wait to hunt the souls of men.
Merciful Lord, guide this faithful soul to the ma-
nsions of the heavenly Jerusalem, We beseech Lord.

Kurielaison

Let us cry out and say thrice:

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

കോളം

(ബംഗാല ലഭ്യമായവ്)

വസ്തുവരേ! ദുര-ത്തെന്തിന നിൽക്കേണ-
നാരികിൽ വരിൻ ഫ്ലോമോ തങ്ങവിൻ പ്രാത്മിച്ചിടുവിൻ
സകട കീത്തംമെൻ-പേക്കായ് പാടിടുവിൻ
മൃതി പാതാളകവാടത്തിൽ ബന്ധിച്ചുനേ.

മരണത്തിൻ ദുതൻ-പിറകെ വന്നേപ്പോൾ
ചുറ്റു. പാതേതൻ തുണചെയ്യവാൻ വനില്ലാതെ.
വിളിക്കുടുന്നോക്കായ്-വെളിവാക്ക. നാമാ!
നിൻ ദൈവികമാ. വലഭാഗേ നിത്തംമെനേ.

വത്സലരേ! സത്യം-ഭയമാന്തിട്ടുനേൻ
കരിന്തെയത്താലെകതാരിളകീടുനു.
ജഗത്തിരക്ഷകനാം-മശിഹാന്തുപനേൻ പേർ-
കാർഷിവിട്ടതിനാൾ പോകുനേൻ സക്കപുറ്റം.

ബാരേക്ക്‌മോർ-ശുബഹോ.....

ഭൂവനനിവാസികളേ! ശുഭമൊടുവാണിട്ടുവിൻ
ലോകമയഞ്ചക്കില്ല ഗുണം കാലം മുലം
പോകുനേൻ നൽകാ-നെന്നേ കണക്കെല്ലാം
സർവ്വരഹസ്യ വിധിശൻ തൻ തിരുസന്നിധിയിൽ.

മെനങ്ങാലു.....

വൈവരുപ്പും സുമുഖർ-ക്കേക്കം മൃതിയെ നീ
അസ്ഥിതനൊടു മോദിപ്പോനെ വേദിപ്പിക്കും.
വനിനി നിൻ ഭരണം-നീക്കിദുഃഖിതരെ
സ്വപ്രദേഹാൽ മോദിപ്പിക്കും നാമൻ ധന്യൻ.

പാഴുഴിയിലുത്തം-ശുശാനപ്പുകൾ
വസ്തും കൈപ്പണിയില്ലാത്തതു ചാത്തിട്ടും.പോതി
ആദാം മക്കൾക്കായ്-റൂഹർക്കങ്ങിശാ എന്തു
വസ്തുമുയർപ്പിൽ ചാത്തിട്ടും പുണ്യാത്മാകൾ.

My beloved ones, why are you standing away from me?
Come near me, bid me farewell, pray for me, and make
lamentations over me, for today death has humiliated me
at the gates of Sheol.

Verily, my dear ones, I am in distress, for dread is
terrifying me and is disturbing my mine because Christ;
the Saviour of the world, has sent and taken me away and
I am going with deep grief.

Barekhmore-Shubaho.....

Farewell, O world and its inhabitants, for nothing is to be
gained of this temporal life by those who hold fast to it.
Lo, I am taken from you to give account of my deeds in

the presence of the Judge to Whom all hidden things are revealed.

Menolam.....

Just as the lilies of the field put on a splendid garment that was not woven by human hands, so also, on judgement day, the righteous will put on a garment which the Holy Spirit wove for the children of Adam.

(പട്ടക്കാരൻ മുതദേഹത്തിൽ ദൈവം ഒഴിക്കുന്നോൾ)

പ്രാതമന

തന്റെ ദൈവിക കല്പനയാലും കർശ്ചഹിതപ്രകാരവും ഈ സഹാദരനെ ഈ താൽക്കാലികജീവത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയാക്കിയ ദൈവമായകത്താവോ! തിരസന്നിധിയിൽനിന്ന് സ്വർഗ്ഗിയസേനക ഒരു സഹായം ഈവന് അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. ഈവൻ മുതശരീര രത്തിൽ വീഴ്ത്തപ്പെടുന്ന ഈ ദൈവം മുഖാന്തിരം. ആയാറിൽ പതിയിൽക്കു മനഷ്യാത്മാക്കളുമായ പോരാട്ടം നടത്തുന്ന പ്രതികു ലബ്രേസന്യങ്ങളിൽ നിന്നും. ശത്രുവിന്റെ പാളയങ്ങളിൽ നിന്നും. ഈവൻ രക്ഷപെടുമാറാകണമെ. പ്രകാശഭവനങ്ങളിൽ വിശ്വാസമാ രോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിലേക്ക് ഈവനെ ആനയിക്കുയും ചെയ്യണമെ. ഈവൻ സന്നോഷത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടി കത്താവിനും കത്താവിന്റെ പിതാവിനും പരിശുശ്രാഹായ്യും സൃഷ്ടി പഠുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

(The Priest, holding the holy oil in his hand shall say):

O Lord God, by Whose Godhead's command and Lordship's authority this Your servant has departed from this temporal life, send unto him from above the succor of Your angelic hosts, and by means of this oil which is to be poured on his body, grant that he may become slippery and unrestrainable by the adverse powers and the hosts of the enemies who lie in wait in the air to wage war against the souls of men. Bring him

safe to the heavenly abodes of light and exultation among the saints, so that, rejoicing and exceedingly glad, he may offer glory and give thanks to You, Father, Son and Holy Spirit now and forever.

(മുവത്തും നെഞ്ചത്തും കാൽമുട്ടുകളിലും കുർശാക്യതിയിൽ തെതലം
വീഴ്ത്തിബേക്കാണ്)

പ്രയതിങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വിശ്രമത്തിനും ധൂഖങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള
സംരക്ഷണത്തിനും വിശുദ്ധമാരോടുകൂടിയുള്ള അനുനദിയിൽ
മായി പിതാവിശ്രയും + പുത്രവിശ്രയും + പരിശുദ്ധവുഹായുടെ യും
+ നാമത്തിൽ നിത്യജീവനവേണ്ടി ഈ തെതലം ഒഴിക്കപ്പെട്ട് ദുന്ന.

(The Priest pours the oil on the body in the sign of three crosses: one on the face, another on the chest, and the third on the knees, while he says following prayer:)

For the release from pain, for repose from misery, and for felicity with the saints:

In the name of the Father, +

And of the Son +

And of the living Holy Spirit + for life eternal.

(പട്ടകാരൻ മല്ലുടുത്ത് കുർശാക്യതിയിൽ മൃതശരീരത്തിൽ ഇടുന്ന)

നീ മല്ലാക്കന്ന, മല്ലിലേക്ക് തന്നെ തിരികെ ചേരും, വീണ്ടും
നവീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും. എന്നത്തിച്ചെങ്ഗുംപ്രകാരം കത്താ
വേ! ഈതാ തിരവിഷ്ടം. ഈ ഭാസനിൽ നിറവേറിയിരിക്കുന്നു.

(മൃതശരീരം കല്പിതിലിക്കുന്ന)

(The Priest shall take some dust in his hand and cast it on the body in the form of a cross , saying)

Your will, O Lord, has been fulfilled as You have decreed saying: Dust you are, and to dust shall you return, and again you shall be restored

(The body is laid in the grave)

കോല്ലം

(ഇൻസിഡേറ്റ്)

കബറിൽ-പുകിട്ടുമതിവീരൻ-തന്നയിക്കാ-രു
ചെയ്യു-വിസ്തൃതമാശ്വര്യു-കുറു-ദുതനാർ
ചേരു-ചിതറിയൈരെല്ലിവിലു-നേട്ടു. തേ-ജ
സാത്മാ-വൊടു തനവും നാശം-കുടാ-തുയിരേൽക്കു.

സുത്യൻ-മാത്രാമരിയ. തൻ-സോദരനാ-കും
ലോവോ-സർ ചിത്രതനാല്യു-ജീവൻ-കല്ലിച്ചോൻ.
നീ ചൊ-ന്നപ്പോൾ ധാരീരോ-സുത ജീവി-ചുാൾ
മുതരന്തുതിൽ ജീവിക്കു-നിന്നു-ഹ്യാനത്താൽ.

ബാരെക്കുമോൻ-ഗുണഹ്യം.....

മുതസു-ക്കേതെ മണ്ണയനാ-മാദാമേം-ടായ്
നിയമം-തള്ളിയ-മണ്ണയനേ-വേദി-ക്കേണ്ടാ നീ
മുതിയും-ജീവനമേകീട്ടു-ഭേദവസ്തുതൻ-ഞാ-
നന്നേനാ-തിയ ബഹുഖലവാനാം-സർട്ടീഫിൻ സുത്യൻ
മെങാലം.....

ചാതുര്യത്താടു ഭുവനത്തെ-മരണനക-തതിൽ
ബസി-ചുാൽ വിശ്വസി സ്രഷ്ടാ-വുന്ന-തരായേ വും
നൃപരെ-പദവികളിൽ നിന്നും ഭീകരരാ-കും
വിധിക-ത്താക്കലെ ഭരണത്തിൽ-നിന്നും-നീക്കുന്ന.

തൃപ്പം-വന തനവോടുയിരിൻ-തയിരവുമേ-ററാത
വിശ്വാ-സികൾ മുതരേറ്റിട്ടുമീഡിയുപ-തതാൽ പുണ്യം
ജീവ-പ്രദനാം. മശിഹാ നിൻ-ഭേദവികമാം വല-
ഭാഗ-തതവർ നിലകൊണ്ടങ്ങേം-സുതി-പാ-ടീടെട്ട്.

(മല്ലിട്ടുനോൾ ഈ സുഗീംസാ ചൊല്ലുന്ന)

Behold the authority of the glorious One will descend in the grave and there will perform a miracle at which the angels will be stunned: the scattered bones will join together, and putting on the robes of glory, both the soul and the body will arise in incorruption.

Barekhmore-Shubaho...

Glory to the heavenly Power who descended into Sheol
and visited Adam, the mortal, saying to him: Sorrow not,
O mortal, for having transgressed my command, for I am
the Son of God Who causes death and give life.

Menolam.....

The wise Creator, Whose supreme wisdom has brought
the whole creation under the yoke of death, deposes the
mighty kings from their thrones, and puts down the
powerful judges from their jurisdiction.

(While pouring the dust in the grave this can sing)
(രാംശ്ലി രാംശ്ലി)

പെത്തഗോമോ

അവൻ എനോടു പറഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ സന്നോഷിച്ചു.
കത്താവു വയം-മൃതരെയുള്ളിപ്പിക്കു.
ശരണം നൽകം-സകല പരേതക്കണം.

കത്താവിൻ്റെ വൈനത്തിലേക്ക് നാം പോകുന്നു.
നിങ്ങളിൽ നിന്നൊൻ-പ്രിയരേ! പിരിയുന്നേൻ
സ്വീകരണം ഞാൻ-നേടാനത്തില്ലിൽ.

കോഴയത്തേ-ദുഷ്ടനെ ശിഷ്ടനെയും
കൊണ്ടിഹ പോകം-മൃതിവച്ചുന ധന്യൻ.

ങ്ങ നിമിഷം കൊ-ണ്ടുനേരാനെ! മൃതരെ
ജീവിപ്പിക്കു-നിന്നവരവതി ഗുഡം..

എൻ കൃത്യങ്ങൾ-ചിന്തിച്ചുണ്ടുനേൻ
സ്വീകൃതനാവാ-നേൻ പേക്കത്തില്ലിൽ.

എന്നനേക്കു-ഫോമോ നൽകിട്ടുവിൻ
ഓക്കിൽ പ്രിയരെ! എന്ന പ്രാത്മനയിൽ

മൃതിയെ! കഷ്ണം-സാത്താനേ കഷ്ണം
നിങ്ങെട ഭരണം-മർഹിഹാ മായിക്കും

മിനലോടുടയോ-നാഗതനായീടു。
മൃതരേശുനേൽക്കും-സൃഷ്ടിഗീതം പാടാം.

ശുദ്ധമൊടു പോവിൻ-വാതിലാച്ചിടുവിൻ
കത്താവു വങ്ങം-വാതിൽ തുറന്ന തങ്ങം

മരണം മായും സ്രഷ്ടാവിൻ ധനിയാൽ
മൃതരേശുനേൽക്കും-സംസ്കൃതരേശുനേൽക്കും..

ക്രോബകളാക്കും-സാപ്ലികൾ കഴലുതും
പറുവീസാ ത-നവകാശീ! വരിക.

സംരക്ഷകനാ-മീശോരെ സ്നേഹത്രും
മൃതി തൃക്കൈയെൽ-ജീവൻ തിരവിഷ്ടം..

നമ്മുടെ രക്ഷയ്യെഴുന്നള്ളിയ നാമൻ
നമ്മുടെ ജീവ-നേശുന്നള്ളും നുനം..

നിൻ സ്നേഹായെ-നന്ദിയതാമാത്മം
നിൻ വരവി-കൽ നിൻ കൃപ കാണേണം..

മൃതനാശകനേ-പ്രാണപ്രദദേവാ!
വന്നമീശോ!-രക്ഷാദായകനേ!

നാമാ! വിധിയിൽ-നീ കൃപചെയ്യിടുവാൻ
നിനെന നമിക്കു-നാത്മ ശരീരങ്ങൾ.

ആപർസമാനം-നീങ്ങിയ നിൻ നഞ്ഞക
ആനന്ദത്തിൻ-തുറമുവമാന്നല്ലോ.

നിന്മയേദ്രാൻ-നിൻ നാദത്താൽ എഞ്ചി
ഉണ്ണവും-യപ്പിൽ-സൃഷ്ടി പാടിഡേണം..

അപരിസ്ഥാനം-തരണം ചെയ്തിട്ടുവാൻ
കത്യസ്സിലും-പാലമതാക്കട.

ജീവനി നാദം-കേൾക്കും മൃതലോകം
കല്ലറകളിൽനി-നായങ്ക് സ്ഥാതിഗീതം.

കൃപചെയ്യാമേ-നിൻ കൃപയാലെന്നിൽ
ഞാൻ കാണാമേ-നിൻ കൃപ നിൻ വരവിൽ.

അഭിനവസൃര്യൻ-കതിരൊളി വിതരീടു.
പ്രാണപ്രദനെ-മൃതിനിവഹം വാഴ്ത്തും.

സഭയും സുതങ്ങം-പിത്യു സുത രൂഹായെ
സ്ഥാതിഗീതത്തോ-കൊത്തു വന്നങ്ങീടും.

(തുടന്റ്)

ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടി വന്നവനം ഞങ്ങളുടെ പുന്തമൊ
നത്തിനായി വരവാനിരിക്കുന്നവനമായ കത്താവേ! തിരക്കാമ
തെത സ്നേഹത്രേ. ചെയ്യാനായി ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് എന്ന
മോചിപ്പിക്കണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവിന് സ്ഥാതി. ഞങ്ങളുടെ കത്താവിന്
സ്ഥാതി. ഞങ്ങളുടെ ശരണവുമേ എന്നേക്കും സ്ഥാതി. ബാരക്കമോർ.

O Lord, who has come for our salvation and is to come
for our resurrection, bring forth from my place of
imprisonment that I may praise Thy name.

Glory be to Thee O Lord,
Glory be to Thee O Lord,
Glory be to Thee, our hope for ever-Barekmor.

മാലാവമാങ്കെട സ്ഥാതി

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മാലാവമായംപ്രാധാന മാലാവമായം സുതി കങ്ങന്തുപോലെ ബലഹിന്ത. പാപികളുമായ തങ്ങളും നി നേ സുതികങ്ങൻ.

എല്ലാക്കാലവും എല്ലാസമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവ തിന സുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനഷ്യ മക്കൾക്ക് നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

തങ്ങൾ തന്ന സുതികങ്കയും വാഴ്ത്തുകയും വനിക്ക

കയും ചെയ്യുന്ന. സുതിയുടെ ശബ്ദം തനിക്കു തങ്ങൾ സമ്പ്രീകരണ.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവ്വാധിപതിയും സ്വഷ്ടാവും മായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കത്താവേ! തനേയും യേശുമ്ശിഹാ ആയ ഏകപുത്രനായ ദൈവമായ കത്താവേ! വിശുദ്ധഗുഹായോടുകൂടെ തനേയും തന്റെ സുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം തങ്ങൾ സേന്റാത്രം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിന്റെ പുത്രനും വചനവും ലോകത്തിന്റെ പാപ തെരുവാക്കുന്നവനും വഹിച്ചവനമായ ദൈവത്തിന്റെ ക്ഷമാദൈ! തങ്ങളോടുകൂടെ ക്ഷമാദൈചെയ്യുന്നുമേ.

പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു മഹത്രയേതാടുകൂടിയിരിക്കുന്നവനേ! ദയവുണ്ടായി തങ്ങളോടുകൂടെ ക്ഷമാദൈചെയ്യുന്നുമേ.

എന്നെന്നാൽ താൻമാത്രംപരിശുദ്ധനാക്കുന്നു. പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്രത്തിന് വിശുദ്ധ രൂഹായോടുകൂടുന്നേശുമ്പിഹാ ആയ താൻ മാത്രം കത്താവാക്കുന്നു. ആമുഖിൽ.

എല്ലാക്കാലവും തങ്ങൾജീവനോടിരിക്കുന്നനാളോക്കു യും തന്നെ വാഴ്ത്തുകയും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതും നിത്യതയുള്ളതുമായ തന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സുതിക്കയും ചെയ്യും.

തങ്ങളുടെ പിതാക്കന്നായുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയുള്ളകത്താവേ! വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കുന്നു. തിരുനാമം മഹത്രമുള്ളതും എന്നേന്നേക്കും മഹത്രങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനമാക്കുന്നു.

സുതി തനിക്കു യോഗ്യമാക്കുന്നു. മഹത്യം തനിക്കു യും കതമാക്കുന്നു. സകലത്തിന്റെയും ദൈവവും സത്യത്തിന്റെ പിതാ

വുമായവനേ1 തനിക്കും ഏകപ്പുത്രനും ജീവന്തുള്ള പരിശുദ്ധ റു
ഹായ്യും പുക്കച്ച ചേച്ചയാക്കനും. അത് ഇപ്പഴും എല്ലായിട്ടുംപോഴും
എന്നേക്കും തന്നെ. ആമുഖിൽ.

Just as the exalted angels and the arch-angels of heaven sing praises to You, so like them, we frail and earthy ones, glorify You and say at all times, and in all moments:

Glory be to God on hight, and on earth peace and concord, and good hope to humen:

We praise You, we glorify You, we worship You, songs of praise we raise to You.

We praise You for the greatness of Your glory, O Lord Creator, heavenly King, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ and You Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast borne the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers.

Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For, Thou art, and alone Thou art, holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God.

At all times, and in all the days of our lives, will we bless Thee, and praise Thy holy name, blessed for ever, O Thou who art, and abidest for ever and ever.

Almighty God, God of our Fathers, blessed art Thou, and glorious is Thy Name, and exalted by praises, for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise;
befitting to Thee is adoration, O God of all, the Father of
truth, with Thine only begotten Son, and living Holy
Spirit, now and always, for ever and and ever:
Amen.

(മോരാൻ യേശുമ്ശിഹാ)

ഈ ദിവസം കത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ! തവ കരണ്ടുടരുന്ന വാ
തിൽ ഈ ദിവസം നേരേ അടയുള്ളതെ. കത്താവേ! ഈ ദിവസം പാ
പികളാക്കന്ന എന്ന ഈ ദിവസം ഏറ്റവും പറയുന്നത്. ഈ ദിവസം കര
ണ്ടുടരുന്ന വാദം.

കത്താവേ! തവ മരണത്താൽ ഈ ദിവസം മരണം മാറി
ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് തിരന്നേറം. തവ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് ഈ ദിവ
സം അടക്കലേക്ക് തന്നെ ഇറക്കിക്കൊണ്ടു വന്നു. ഈ ദിവസം ടു
കരണ്ടുടരുന്ന വാദം.

Our Lord, Jesus Christ, do not close the door of Your
mercies in our face. We acknowledge, O Lord, that we
are sinners. Have mercy upon us. O Lord, Your love
brought You from on high to us, that through Your death,
our mortality should be swallowed. Have mercy upon us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്നു.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്നു.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്നു.

ഈ ദിവസിക്കവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മശിഹാത്തവ്യുടും

+ നേ ഈ ദിവസം കരണ്ടു ചെയ്യുന്നു.
(മൃന്മാരം പ്രാബല്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: തൈങ്ങളുടെ കത്താവേ! തൈങ്ങളോട് കയ്യൻ
ചെയ്യണമെ.
പ്രതിവാക്യം: തൈങ്ങളുടെ കത്താവേ! കൃപതോന്നി തൈങ്ങളോടു
കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.
തൈങ്ങളുടെ കത്താവേ! തൈങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷ
യും കൈക്കലാണ് തൈങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.
ദൈവമേ സ്ഥൂതി
സുഷ്ഠാവേ സ്ഥൂതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കയ്യൻ ചെയ്യുന്ന മർഗ്ഗിഹാ രാജാ
വേ സ്ഥൂതി, ബാരക്കമോർ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreat-
ies; have mercy on us.

Celebrant: Glory be to Thee, O God,

Response: Glory be to Thee, Creator,

Glory be Thee, O Christ the King Who doest pity
sinners Thy servants, Barekhmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ തൈങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരക്കാമം പരിശുഭമാക്കപ്പെടുമെമെ-തിര രാജ്യം
വരണമെ-തിരവിഷ്ടം സർവ്വത്തിലെപ്പേരെ ഭൂമിയിലും ആകണ
മെ-തൈഞ്ചർക്കും ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം മുന്നും തൈഞ്ചർക്കു ത
രണമെ തൈങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു തൈഞ്ചർ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
തൈങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും തൈങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-
പരീക്ഷയിലേറ്റു തൈങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കതെതെ-പിന്നെയോ തി
മപ്പെട്ടവനിൽ നിന്നു തൈങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തു
കൊണ്ടുനാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കു
തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന-ആ മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we

forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is

the king-dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്ഷപനിരത്ത് മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം,,
പ്രതിവാക്യം: നമ്മുടെ കത്താവു നിന്നോടുകൂടെ നീ സ്തോകളിൽ
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ. നിന്റെ വയറിലെ ഫലമായ നമ്മുടെ കത്താ
വീശോമ്പിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കന്നു. ശുദ്ധമുള്ള കന്യകമ
തമരിയമേ, തന്യുരാന്തേ അമേ, പാപികളായ തങ്ങൾക്കുവേ
ണ്ണി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും
ദൈവംതന്യുരാന്നോടു അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമീൻ.

Celebrant: Hail Mary! Full of grace.

Response: Our Lord is with you. Blessed art thou among women. Blessed is the fruit of your womb- our Lord Jesus Christ. O! virgin, Saint Mary, O! mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen

പുരോഹിതൻ: സർ ശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവ്വത്തിന്റേയും
ഭൂമിയുടേയും

പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സക
ലത്തിന്റേയും സൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ തങ്ങൾ
വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുന്നിൽ
പിതാവിൽ നിന്നു ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശ
വും സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനും
സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാംശത്തിൽ പിതാവിന്നോടു സമത്രമുള്ളവനും തന്നാൽ സകലവും നിമ്മിക്കുപ്പെട്ടവനും മനഷ്യരായ ന

മുൻക്കും നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി (+) സർവ്വത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി വിശുദ്ധ രൂഹായിൽ നിന്നും. ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യമരിയാമിൽ നിന്നും. (+) ശരീരാധായിത്തീന്ത് മനഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പീലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടിക്കാരി ശിൽ (+) തറയ്ക്കുപ്പെട്ടു കണ്ണും. അനഭവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പെട്ടു തിരുത്ത മനസ്സായ പ്രകാരം മുന്നാം. ദിവസം ഉയർത്തെഴുന്നേറ്റു സർവ്വത്തിലേക്കു കരേറു തന്റെ പിതാവിന്റെ വലതുഭാഗത്ത് ഇരുന്ന വന്ന. ജീവനളളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്ത്വത്തോടെ ഇന്തിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും. തന്റെ രാജ്യത്തിനും അവസാനമില്ലാത്തവനും. ആയ യേശുമ്ശിഹാ ആയ ഏക ദൈവത്തിലും. തങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തെയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കത്താവും പിതാവിൽ നിന്നും പുറപ്പെട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും. കൂടുതൽ വന്നിക്കപ്പെട്ടുന്നവനും. നിബിഡമായ ശ്രീഹന്താരംമുഖാന്തിരംസംസാരിച്ചവനമായ ജീവനും. വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക രൂഹായിലും കാതോലിക്കവും. അപ്പോസ്റ്റലിക്കവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും. തങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിനു മാമോദിനു ഒന്നു മാത്രമേയുള്ള ഏന്ന തുഞ്ചൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയർപ്പിനും. വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയജീവനമായി തങ്ങൾ നോക്കിപ്പാക്കുന്നു. ആമുഖിൽ

ബാരേക്കമോർ, സ്നേഹമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിന്നോന്ന്

Celebrant: We believe in one true God,

Response: The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the same substances with the Father, and by

whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was

incarnate of the holy Virgin Mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to His will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of His Father, and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, catholic and apostolic Church; and we acknowledge one baptisam for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.

Barekmore, Stoumen kalos Kurielaison.

മകജീലപ്പുന കൃപചയ്വതുപോലെ-ഹാലേലുയ
ഭക്തമാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും
പുല്ലിന തുല്യം നരനട നാളുകളുഹോ-ഹാലേലുയ
പുക്കന്നിതു വയലിൽ പു-ചൂടിപോലെ
ബാറെക്മോർ ശുഖഹോ.... മെനങ്ങാലം....

As doth a father his children love-Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name.
The days of man are but as grass- Halleluiah
He springs up like the herbs that-gorw in fields.

Barekhmor. Shubhaholabo.... Men'olam...

ശരണത്താലെ നിന്റകുപയിൽ
മരണമടഞ്ഞായ ഭാസരെ നിന്റ
ജീവസ്യരമത്യാംത്സമ
കബറീനാദ്യാനതിനായ്
ഐ൱ൗമൻ.....ക്രിയേലായിഐ൱ൗ

They who served and died in hope,
Trusting in thy mercy, Lord,
May Thy living voice them raise
From their graves to paradise
Stomen Kalos-Kurielaison

നാമാ! താവക്കമിങ്കലോ-കാ
നിന്നധികാരം താനെ-അദ്യം
സളൈബാധാൽ ജീവിതരെ-ക്കാ
ത്തൻപാൽ മുക്തി മൃതക്കേ-കാ
ബാരെക്കമോർ ശുശ്രാവേരാ....

Thine, O Lord, are both the worlds,
Here and there Thy Pow'r extends,
Keep the living by Thy cross,
By Thy grace absolve the dead.
Barekhmor. Shubhaholabo....

ഐ൱ൗതോ! മൃതജീവപ്ര-ദനേ!
കബറീനേറ്റിട്ടുനേ-നേ!
നിന്റപ്രേഷകതാതനമ-മലൻ
റൂഹരായ്യും ഹാലേലുയ്യ
മൊറിയേരാ.....

Praise we Thee who giveth life
To those lying in the tombs;
Praise the Father, Thee who sent,
Praise the holy Spirit too

Moriyorahe.....

തന്മരണത്താൽ-മരണത്തെ
ജീവിപ്പിച്ചവനാം-ദൈവസുതാ!
സൃഷ്ടി ദൈവത്തിനെ-നാക്കാൻ
അടിയാരേ പുഴീനേറ്റണമേ.

Son of God who by Thy death
Quick' neth mortal men,
Give us life that from the dust
We may cry aloud.
Praise to Thee, O Lord.

ഉയിരേക്കനോൻ രാജാ-
വൃയരത്തിൽനിനെങ്ങുനേരളി
ജീവൻമുതരു-മേവക്കു. നൽകാനു
കബറുകളിൽനിന്ന്-
അവരവരുക്കിരോടെഞ്ഞുനേരു
ഉയിരേകു. നി-നേ സൃഷ്ടിചെയ്തിട്ടുനു. വാരെക്കമോർ.
ശുഖപ്പേരു.....

Comes the Prince of life
From his glorious throne above,
Raising those who-in their grves take rest
From their graves they'll rise
With them our departed ones,
Praising Him who-giveth life to all, Barekhmor
Shubhohalo.....

എന്തു ശരീരം ഭക്ഷിച്ചുനീക്കതു. പാനം ചെയ്യാൻ
പാതാളത്തിൽ-പോകാനായ വിടാണ്ടാൻ
എന്നമവൻ ജീവിപ്പാനങ്ങത്തീടു മരിച്ചതു നാൻ
എന്നം കത്താ-തന്നെളിനു മഹത്യം.
മൊറിയേരാഹോ.....

Praised be Jesus' words
In His Gospel giv'n to us,
Those who eat my-flesh and drink my blood
Them I will not leave
Bound in hell-for them I died
Giving all the-everlasting life
Moriyorahe....

രക්ෂකගෙ තිරිගාත්‍රතේතෙක්ෂිජුවා. තිරි
විලයෙදුවා රෙතකාසා පාම. ගෙඳුවා
මුතරායෙනාරෙ තාජ.තිකිහුණුවිපූජ්‍යා
ආඩියෙනා. තිශේෂාකෘත්‍යවරිත් කාත්‍යා.
ඩාරෝක්මොර ගුඩාහො.....

Grant, O Saviour, that the dead who ate Thy flesh
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,
May be raised up from their graves-yea, incorrupt.
Clothed in glory full and bright, Lo, They wait Thee
Barekhmor Shubhaho....

මුතරෙජ්‍යාවිපූජාගෙන්දුගෙන්ඡුවා. රාජා
මුකිල්‍යකිල්මෙලාභෙලාභිතගායීඉනා
තයවානාර තිරි මුර්කොකාඩිල්කාඩ. කෙටුවිං
ඇඹියඩාගෙතතිරෙලුගාත් පොයීඉනා.
මෙළියෙනාරාහො.....

Borne aloft in state upon-clouds of glory,
Comes the prince who give the life to the dead ones.
Righteous ones the trumpet hear-of His angels;
They proceed in glorious stoles-to His presence.

Mor'yo Rahemelain....

ഹൃത്തേതാമൊ

ഞങ്ങളുടെ കത്താവും നിത്യ ദൈവവുമേ! തനിക്കു സ്നേതി, തനിക്കു സ്നേതി, തനിക്കു സ്നേതി. കത്താവേ! തിരു കൃപയാലും മഹാക്ഷൗഢിയാലും ഞങ്ങളുടെ പ്രാത്മന കേൾക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകളെ അംഗീകരിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഹായ ത്തിന് വന്ന് ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവക്ക് പാപപരിഹാരം നൽകണമെ. സത്യവിശ്വാസത്തോടെ കത്താവിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ്ര പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ഭാസന പാപപരിഹാരം നൽകകയും ചെയ്യണമെ.

ഈനേ ദിവസം സത്യവിശ്വാസത്തോടും ദൈവികമായ യോഗ്യതയോടും കുടി ക്രിസ്ത്യാനിക്കച്ചിതമായ നിലയിൽ നിദ്രപാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മർഹിഹായുടെ ഭൂത്യൈന ദൈവം. തന്റെ നിമ്മലമായ തുടക്കകളിൽ അംഗീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി നമ്മു കൈല്ലാവക്കം. കുടി അവിടുത്തെ ക്രിസ്ത്യാന പ്രാത്മിക്കാം.

കത്താവ് സന്ദേശപുണ്ണ്യമായ ഉന്നതസ്ഥാനം ഇവൻ നൽകുടെ. സർവ്വരാജ്യത്തിലെ മൺവറയും. തോട്ടവും. മേശയും. കത്താവ് ഈ വന്ന് നൽകുമാറാക്കുടെ. കണ്ണുകളാൽ കാണപ്പെടുകയോ ചെവി കളാൽ കേൾക്കപ്പെടുകയോ മനഷ്യഹൃദയത്താൽ ശഹികപ്പെടു, കൂകയോ ചെയ്തിപ്പില്ലാത്തതും. ദൈവം തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നവക്കായി ഒരുക്കിയിരിക്കുന്നതുമായ വാഗ്ദാനം. കത്താവ് ഇവനിൽ നിവത്തിയാക്കുടെ. കത്താവ് ഇവന്റെ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും. തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും. ചെയ്യുടെ. കൂദാപുണ്ണ്യമായ ഇഹ ലോകത്തിൽ വച്ച് ഇവൻ ചെയ്യു പോയിട്ടുള്ള പാപങ്ങളും. തെറ്റുകളും. ദൈവം മായിച്ചുകളയുകയും. തന്റെ മഹാക്രിഡാനയാൽ അവരെ ഓക്കാതിരിക്കുയും. ചെയ്യുടെ. നീതിമാനാരിൽ ക്രിസ്ത്യാനത്തായ സമയത്ത് ഇവനിലും. ക്രിസ്ത്യാനചെയ്യുമാറാക്കുടെ. കൃപാലുവായ തന്നെ കോപിപ്പിച്ച ദുഷ്ടനാരോടു ദൈവം പ്രതികാരം. ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്-ക്രിസ്ത്യാന ആവശ്യമായ് വരുന്ന ആ ദിവസത്തിൽ-ദൈവം. ഇവനിൽ ക്രിസ്ത്യാനചെയ്യുടെ. ദൈവം. തന്റെ വിശുദ്ധനാടുക്കുവരുന്നവരെയും. കുടുമ്പത്തിൽ ഇവനെ ആനന്ദപ്പിക്കുടെ. ആ ദിവസത്തോടു കൂടെ ഇവനെയും. ദൈവം. ആനന്ദപ്പിക്കുടെ. ക്രിസ്ത്യാനമാക്കുന്ന നല്ല ഏല്ലാക്കാണ് ഞങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികൾ കെട്ടുപോകാതെ സുക്ഷിച്ച ബുദ്ധിമതികളായ ആ അഞ്ചു കന്ധക്കമാരോടൊപ്പം.

ദൈവം ഇവന്തെയും ആനന്ദപ്പിക്കുമാറാക്കട്ടെ. തങ്ങളുടെ അടുക്കൽ നിന്നുള്ള ഇവർഗ്ഗ വേർപാടിൽ വിലപിച്ചും ദുഃഖിച്ചും മഹിംസ അവശേഷിച്ചിരിക്കുന്നവരെ മശിഹാതസ്യരാൻ കുറഞ്ഞ യോദ ആശസിപ്പിച്ച് ദെയരുപ്പെടുത്തുക്കൂടെ. കത്താവ് അവത്തെ മുഖത്തു നിന്ന് കല്ലുനീൽ. ഹൃദയത്തിൽ നിന്ന് നീറുന്നവേദനയും നീക്കിക്കളഞ്ഞ് അവരിൽ സത്യമുട്ടെ പതിക്കുമാറാക്കട്ടെ. ദാഡിക്കു സഹോദരിക്കളെ തങ്ങളുടെ സഹോദരരെ ഉയ്പും മുലം സന്തോഷിപ്പിച്ചുവന്നായ ദൈവം ഇവർഗ്ഗ വേർപാടിൽ ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും ആശസിപ്പിച്ച് സന്തോഷിപ്പിക്കുക്കൂടെ.

വസ്തുലസഹോദരങ്ങളെ! പരസ്യരം ആശസിപ്പിക്കുവി സീ, അനേധിയും. ദെയരുപ്പെടുത്തുവിൻ, മരിച്ചുവരുതെ സംസ്കാരത്തിൽ നീതികരണം. പ്രാപിക്കുവിൻ. മുതനിൽ നിന്ന് കുറഞ്ഞ പിൻവലിക്കുത്ത്. വിത്തന്റെവന്നത്തിൽ പോകുന്നതിനേക്കാൾ ഉത്തമം. വിലാപഭവനത്തിൽ പോകുന്നതാണ്, എന്നുള്ള കല്പനയും സംശയിച്ച് വിശ്വാദസഭയുടെ പ്രജകൾ എന്ന നിലയിൽ ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ വന്ന് ആ ദൈവികമായ തിരുവെഴുത്ത് നിവർഖിച്ചിരിക്കുന്നു. ദൈവം നിങ്ങളുടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നിങ്ങൾക്കും സമാധാനവും. ശാന്തിയും. നൽകുക്കൂടെ. കത്താവ് തന്റെ മഹാകുറഞ്ഞ യാൽ നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും. തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും. ചെയ്യുക. ഉത്തമഹൃദയത്തോടും വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും. കൂടി നിങ്ങൾ വിളിക്കുന്ന ഏതു സമയത്തും. കത്താവായ ദേശുമശിഹാ നിങ്ങൾക്കുത്തരമത്തും. എശ്വരപുണ്ണമായ തന്റെ ശ്രീഭാണ്ഡാരത്തിൽ നിന്ന് കത്താവ് നിങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് മറുപടി അയച്ചു തരികയും. ചെയ്യും. “എൻ്റെ പിതാവിനാൽ അന്നഗഹിക്കപ്പെട്ടവരെ! ലോകാരാംഭത്തിനു മുമ്പു തന്ന നിങ്ങൾക്കായി ഒക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സ്വർംജ്യം. വന്ന് ആനഭവിച്ചുകൊള്ളുവിൻ” എന്നതജ്ഞിച്ചയുന്ന സന്തോഷപ്രദമായ ശബ്ദം. കേൾക്കവാൻ ദൈവം. നിങ്ങൾക്കും സംഗതിയാക്കുക. നിങ്ങളുടെയും. നിങ്ങളുടെ പരേതങ്ങെയും. തന്റെ ശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഇതു മശിഹായുടെ ഭാസംഗ്രഹിയും. പാപങ്ങൾക്കത്താവ് പരിഹരിക്കുകൂടെ. കത്താവ് ഇവന്ന തന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തു വിളിച്ചുനിറുത്തുമാറാക്കുക. ആദ്യമനസ്യൻ പാപം ചെയ്യുന്നതിനു മുമ്പ് അവരെ കൂടാരം കത്താവ് സ്ഥാപിച്ച അതേ സ്ഥാനത്തു തന്നെ ഇവരെ വാസവും. ആനന്ദവും. ആയി

தைக்குமாராகக்ட. வெவ்வமாதாவாய மரியாமிருத்து. ஸகல ப
திருப்புமாதாக்கென்று. பிராதம்பக்காத ஸுத்திய ஸுதெயிலு. ஹு
ஹுமிக்கஸுதெயிலு. ஹுவதெல்லா. ஸாயிக்குமாராக்களமெ ஏன்
க்குண்ணல் பிராதம்பிக்கென்று. செய்துகூற.

வெவ்வ. தன்ற ஶரளாத்தினேல் நிதிப்ராபித்திரிக்குன
தன்ற தாஸங். அரூயக்குறமாய ஹுவதெல் கூபதோட அலூ
ஸிப்பிக்குமாராகக்ட. நம்முடை ஹு கூடுதலினேல் வெவ்வத்தின்ற
க்குறமை ஏனென்னத்து. ரஷை லோகாஞ்சுலு. உள்ளாயிரிக்குக
து. செய்துமாராகக்ட. அழுமீன்.

Glory be to You, Glory be to You, Glory be to You, our
Lord and our God for ever. O Lord, by Your grace and
Your abundant mercy, hear our prayers and accept our
services. Come to our aid; answer us who are feeble and
absolve our departed and Your servant (hand made),
who has laid down with hope in You and with true faith,
our Lord and our God for ever.

Let us all pray to the merciful God that he may
receive in his pure and holy hands this servant of Christ,
who has laid down with hope in Him, this day, with
divine elegance and befitting a Christian. May the Lord,
grant (him) that exalted place full of happiness. May the Lord
give (him) the bridal chamber, garden and the table
in the heavenly kingdom. May the Lord grant (him)
that which the eye has not seen, and the ear has not
heard, and into the heart of the human has not entered,
that promise which God has prepared for those who love
Him. May the Lord absolve (his) sins and pardon his
shortcomings and blot out the sins and mistakes which
(he) has not done in this world full of sorrows. May He
not remember them according to the multitude of His
abundant kindness. May He show mercy upon (him),
when he shows mercy to the just. May God show

compassion upon (him) on that day he is in need of compassion; when he shall wreak vengeance upon the wicked, who has angered his grace. May God gladden (him) with the saints and with his selected ones. May God give (him) happiness with that poor Lazarus and with those five wise virgins, whose lamps were not extinguished by the good oil of grace. And those who remain after (him) lamenting and mourning about (his) separation from them, May Christ the God be to them a comforter and strengthener by his abundant mercies. May the Lord wipe out the tear from their eyes and the burning sorrows from their hearts and impress upon them the seal of firmness. May God who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, comfort and gladden all those who lament (his) separation from them.

And you, my brethren and my beloved, who as children of the Holy Church, have come and fulfilled the word of the divine writ, which commands and says: “Comfort one another; strengthen each other; bury the dead and be sanctified by it; do not withhold kindness from the dead; better it is to go to the house of mourning than to go the house of feasting.” May God come to your aid and give you peace and tranquillity. May God absolve your debts and pardon your shortcomings by the multitude of Your loving kindness. May our Lord Jesus Christ answer you, whenever you call upon Him with a good heart, and with purity and holiness. May the Lord reward you and send you what you have asked, from His treasure house, full and rich. May God make you hear His joyful voice saying: “come and enter, you who are blessed of my Father and inherit the kingdom of heaven,

that is prepared for you from before the foundation of the world.” May God forgive your sins and those of your departed ones and of this servant of Christ, who has slept with hope in him. May the Lord call (him) and make (him) stand on His right hand. Where the Lord fixed the habitation of the first man, before he sinned, there may (his) abode and (his) delight be. And this we pray and plead that it may happen and be fulfilled in the heavenly Church and in this Church which is on earth, especially by the prayers of St.Mary, Mother of God, and of all the saints: Amen.

Celebrant: May God by His mercy give repose to His servant and worshipper who has laid down with hope in Him. May the blessings of God be upon this crowd, in both worlds, for ever and ever: Amen.

Celebrant: Blessed are you all by the Lord who has made heaven and earth. May God bless and above all those who are present with us in this divine service. May the Lord God absolve them and pardon their faithful departed.

O Father, Son and Holy Spirit, hear and accept our feeble and impotent prayers before Thy awful and exalted throne, now and always for ever:

Response: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison,

Lord, have mercy upon us

Lord, be kind and have mercy

Lord, answer us and have mercy upon us

Glory be to Thee O Lord
Glory be to Thee O Lord
Glory be to Thee our hope, Barekmore

Our Father, who art in heaven,
Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace,
Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

Syrian Christians

The Burial Services of Females

സുരിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികളായ
സ്ത്രീകളുടെ ശവസംസ്കാരം



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ സ്ത്രീകളുടെ ശവസംസ്കാരം ഓനാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

തങ്ങൾക്കവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മർഹിഹാ

തന്യുരാ + നേ തങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന് പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: തങ്ങളുടെ കത്താവേ ക്ഷപത്രോന്നി തങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെ
യ്യണമെ.
തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
തങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties;
have mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്ഥാതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സൃഷ്ടി
പാപികളായ അടിയാരോടു കരണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സൃഷ്ടി, ബാരെക്ക്‌മോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സാർഗ്ഗസമനായ ത്രഞ്ഞാദ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുഭമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിരു രാജ്യം വരണമെ-തിരുവിഷ്ടം. സാർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ. ത്രഞ്ഞശ്രക്കങ്ങ് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നം. ത്രഞ്ഞശ്രക്കങ്ങ തരണമെ-ത്രഞ്ഞാദ കടക്കാരോടു ത്രഞ്ഞൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ത്രഞ്ഞാദ കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. ത്രഞ്ഞേം ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയി ലേയ്ക്കു ത്രഞ്ഞാളപ്രവേശിപ്പിക്കതെതെ-പിനേന്നോ തിരുപ്പട്ടവനിൽ നിന്ന ത്രഞ്ഞാളെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടുനാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കു. തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന-ആ മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു കൂടെ, നീ സ്ക്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെടുവശ്; നിന്റെ വയറ്റിൽപ്പെലമായ നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരമശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെടുവന്നാക്കന്ന. പരിശുഭ കന്യക മത്തമറിയമേ, തന്യുരാൻ അമേ, പാപികളാ

യ താങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും താങ്ങളുടെ മരണ സമയത്തിലും ദൈവം തന്യുരാനോട്ടാപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമുഖം.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാത്മക

കത്താവേ! ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് താത്രയായി കത്താവിശ്രീ അടുക്കൽ വന്ന ചേന്നിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരിയുടെ ആത്മാവി ന് ഭാഗ്യകരമായ മണവിറയും ആനന്ദകരമായ വിത്തനും സന്ദേശ പ്രദമായ വാസനധമാനവും നൽകുന്നുമെ. അവസാനത്തിൽ മഹത്ര തേതാടുകുടെ കത്താവ് എഴുന്നള്ളകയും നീതിയോടെ ഭൂതലത്തെ നൂറും വിഡിക്കുന്നു. ഓരോത്തെക്കും അവനവൻഞ്ചു അപർത്യനസ ചിച്ച പ്രതിഫലം നൽകുകയും ചെയ്യുന്ന സമയത്ത് കത്താവിശ്രീ വ പിത്തുഭാഗത്തെ ക്രിതാടുകളുടെ കുടെ ചേരവാനും അവരോടൊ നിച്ച കത്താവിന് സ്നേഹിയും സ്നേഹത്വവും പാടുവാനും ഈവർഷക്ക് യോഗ്യത നൽകുന്നുമെ. ആബോവാവബ്രഹ്മ.....

O Lord, generously bestow to this soul of Thy handmaid who has separated from this world and arrived near Thee, the bridal chamber of beatitudes, the banquet of delights and the dwelling place of joys. When Thou shalt come in glory in the end, and judge the world justly and give reward to everyone as he deserves, make her worthy of mingling with the lambs, the children of Thy right hand, and with them sing praise and thanksgiving to Thee, O Father, Son and Holy Spirit, now and always, for ever:

Aabovabaro.....

(51-ാം മസുമുർ)

ഒദ്ദവമേ! തന്റെ കൃപയിൽ പ്രകാരം എന്നോടു കൂടണം ചെയ്യണമേ. തന്റെ കൂദായുടെ ബഹുത്രത്തിൽ പ്രകാരം എൻ്റേപാപങ്ങളെ മാറിച്ചു കളയണമേ.

എൻ്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്ന നന്നായി കഴുകി എൻ്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്ന വെടിപ്പാക്കണമേ. എന്നെന്നാൽ എൻ്റെ അതിക്രമങ്ങളെ നാൻ അറിയുന്നു. എൻ്റെ പാപങ്ങളും എല്ലാം എൻ്റെ നേരേ ഇരിക്കുന്നു.

തനിക്കു വിരോധമായി തന്നെ നാൻ പാപം ചെയ്യു. തന്റെ തിരുമുഖിൽ തിനകളെ നാൻ ചെയ്യു. അതു തന്റെ വചനത്തിൽ താൻ നീതികരിക്കപ്പെടുകയും. തന്റെന്യായവിധികളിൽ താൻ ജയിക്കകയും. ചെയ്യാനായിട്ടു തന്നെ. എന്നെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ നാൻ ഉത്തരവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എൻ്റെ മാതാവ് എന്ന ഗംഗാ ധർമ്മക്കയും. ചെയ്യു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. തന്റെ ഇഞ്ചാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ തന്നെ താൻ അറിയിച്ചു. സോപ്പാക്കാണ്ട് എൻ്റെ മേൽ താൻ തള്ളിക്കണമേ. നാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെട്ടും. അതിനാൽ എന്ന താൻ വെണ്ണയാക്കണമേ. ഹിമത്രേക്കാൾ നാൻ വെണ്ണയാക്കം. തന്റെ ആനന്ദവും സന്നേഡാഷവും. കൊണ്ട് എന്ന തുള്ളിയാക്കണമേ. കഷ്ടിന്നതയുള്ള എൻ്റെ അസ്ഥികൾ സന്നേഡാഷിക്കം. എൻ്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് തിരുമുഖം തിരിച്ച് എൻ്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഒക്കെയും മാറ്റിച്ചു കളയണമേ.

ഒദ്ദവമേ! വെടിപ്പുള്ള റൂദയത്തെ എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സമിരതയുള്ള തിരഞ്ഞെടുത്താവിനെ എൻ്റേളളജിൽപ്പുതുതാക്കണമെ.

തിരുമുന്നിൽനിന്ന് എന്ന തള്ളികളെത്തരെ. വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കയുമ്പയതെ.

എന്നാലോ തിരു ആനദവും രക്ഷയും എനിക്ക് തിരിച്ചു തരേണ്ടുമെ. മഹത്തമുള്ള ആത്മാവ് എന്ന താങ്ങുമാറാക്കണമെ. അപ്പോൾ സാൻ അതിക്രക്കാരെ തിരുവഴി പറിപ്പിക്കണം. പാപികൾ തങ്കലേക്ക് തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എൻ്റെരക്ഷയായദൈവമായ ദൈവമെ! രക്ഷയിൽനിന്ന് എന്ന രക്ഷിക്കണമെ. എൻ്റെ നാവ് തിരുനീതിയെ സ്ഥൂതിക്കും. കത്താവേ! എൻ്റെ അധിരഞ്ജൻ എനിക്കു തുറക്കണമെ. എൻ്റെ വായ് തവ സ്ഥൂതിക്കരുളു പാടും.

എന്തെന്നാൽ ബലികളിൽ താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. ഹോമബലികളിൽ താൻ നിരപ്പയതുമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴുള്ള ആത്മാവാക്കന്ന. ദൈവം നന്ദിയിൽ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല

തിരു ഇഷ്ടതാൽ സൈഹിയോനോട് നന്ദ ചെയ്യണമെ. ഉള്ളേശ്വരി നന്ദു മതിലുകളെ പണിയണമെ. അപ്പോൾ നീതിയോടുകൂടിയ ബലികളിലും ഹോമബലികളിലും താൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടും. അപ്പോൾ തവ ബലിപീഠത്തിനേൽക്കു കാളകൾ ബലിയായി കരേറും. ദൈവമെ! സ്ഥൂതി തനിക്ക് യോഗ്യമാക്കന്ന. ബാരെക്കമോർ. ശുശ്രൂഷാ..... മെന്നാലാ.....

Have mercy on me, God, in thy loving kindness; in the abundance of thy mercy blot out my sin. Wash me throughly from my guilt and cleanse me from my sin. For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against Thee only have I sinned and done evil in thy sight, that Thou mayst be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement.

For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But Thou takest pleasure in truth and Thou hast made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy steadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me. But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee. Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou dost not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and built up the walls of Jerusalem.

Then shalt Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

And to Thee belongs the praise, O God. Barekmor.

Shubhaho.... Menaolam.....

എനിയോനോ
(മശീഹോ ദമ്ലാവ്)

അഭാം മക്ഷർ-ക്കുത്താന് വാഗ്ദാത. ചെ-യോൻ മശിഹാ
നിൻ ശരണത്തിൽ നിദ്രിതയാ. ഭാസിക്കേക്കണമു-ത്താന..

നിൻ ക്രിണാസ-ക്കുത്തിൽ നിദ്രാവശയാ-സോദരിയെ
നിൻ മഹിമോദയദിവസത്തിൽ നിൻകാതണ്ണു. കാ-ടേ-ണ.
ബാരീക്കുമോർ-ശുഖപ്പോ.....മെനങാലം....

സൃഷ്ടി ത്രിത്യത്തിന്-മമ്മതാ. താതനു. തൻ-തനയനു.
ഹാലേലുള്ള നിമ്മലനാ. റൂഹരായ്യും പാടു-ഞ-അ-ൾ.

O Christ, who has promised resurrection to Adam's mortal children, we beseech You to raise and quicken Your handmaid who has slept trusting in You.

May Your handmaid, who in true faith has passed away today, be worthy to enter the chamber of life with the wise virgins

A.S.P: Barekhmore

Celebrant: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Depart, O sister, and sorrow not because the Lord will make you to dwell in His light, and the cherub who guards paradise will prepare the path for you.

A.S.P: Menaolam.....

May your fellowship be among the angels, your dwelling in paradise, and may you be adorned with the crown of glory in the heavenly Jerusalem.

ക്കാക്കിലിയോൻ

കണ്ണിചികളുയത്തിട്ടുനേൻ സർവ്വാലയനേ!-ഹാലേല്യൂയു
സ്വാമി സമക്ഷം-ദാസൻപോൽ
കൃപ ദാങ്ങളില്ലെങ്കാവോളും. തിരസനിധിയിൽ-ഹാലേല്യൂയു
കൃപചെയ്യുക നാമാ! കൃപചെയ്യുക.
ബാരെക്ക്‌മോർ-ശുശ്രാഹോ.....മെനങാലം.....

To you I lift up mine eyes, O You Who dwells in heaven.
Halleluiah, Behold, as the eyes of servants look towards their masters.

And as the eyes of a maiden look towards her mistress,
Halleluiah, so also our eyes look towards the Lord our God.

Until He shall have mercy upon us. Halleluiah, Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us.

Barekhmore-Shubhaho.....Menaolam....

എക്ക്‌ബൈ

(ന്തർഹാസ് ആലോഹോ-മശിഹാ ജീവിച്ചുനേറ്റു)

മുതിനിലയം-ദൈവം പുകി മുതിയവനെ-നിഹനിച്ചില്ല,
അവനെയുൾ-കൊണ്ടു പരേതർ ജീവൻപു-ബണ്ടനദിക്കും..
സ്തുതമെൻകാലോസ്.....

Grant, O Christ our God, rest and felicity to Your servants, and comfort them on the day of resurrection as You have promised; You who were counted among the dead and preached to them the true hope and the

resurrection of righteousness, and promised to redeem them from the perdition of Sheol.

Stomen kalos, Kyrie eleison

പ്രുമിയോൻ

തവ പ്രത്യക്ഷതയിൽ തിര ആത്മാവിനെ അയയ്ക്കയും തവ വര വികിൽ ഭൂമുഖത്തെ നവീകരിക്കുകയും തിരശ്ശേത്താൽ മുതരെ ജീവിപ്പിക്കുകയും തവ കല്പനയാൽ കബിടകപ്പെട്ടവരെ എഴുനേ പ്ലിക്കുകയും തിരവിഷ്ടപ്രകാരം അവരെമരണമില്ലായും അണിയിക്കുകയും തവ ഉന്നത രാജ്യത്തിലേക്ക് തിര ഭക്തരെ ഉയർത്തുകയും യോഗ്യതയേറിയ തവ മണവറയിലേക്ക് അവരെപ്രവേശിപ്പിക്കയും തിര ശ്രഷ്ടാതയുടെ പ്രഭ അവരിൽ ഉദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന വിസ്തരനീയപുന്തമാകനായകത്താവിന്റും തവദാസിയുടെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിർഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും.....

Glory to the wonderful life-giving Lord, who will send forth His Spirit on His manifestation and will renew the face of the earth on His coming, who will restore the dead to life by His voice and will raise the buried by His command, who will clothe them with honor and glory by His will, and will dress them with immortality by His grace, Who will exalt His worshipers to the heights of His kingdom and will admit them to the chamber of His majesty, Who will shine forth on them the brilliance of His beauty and will gladden them with the light of His countenance; to Him we offer glory, honor, and adoration at this time of the burial service of His handmaid and at all festivals, times, hours, seasons, and through all the days of our life forever and ever. Amen.

സന്ദേശം

ജീവനുള്ളവത്തെ തലവനും മരിച്ചുപോയവത്തെ നാമനമായ മ ശിഹാതവുരാനേ! എനിൽ വിശ്വസിക്കുന്ന ഏവനും മരിച്ചാലും

ജീവിക്കും. എന്നിൽ സങ്കേതപ്പെടുകയും ശരണം പ്രാപിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏതാത്മാവിനും ഞാൻ പുന്നതമാനവും ജീവനും രക്ഷകനും.ആക്കന്നപ്പെന്നനിർവ്വാജമായിവാഗ്ദാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടല്ലോ. കത്താവേ! തിരു പ്രത്യാഗ്രയിൽ നിന്തു പ്രാപിച്ച് ഈ താൽക്കാലിക ജീവിതത്തെ വിട്ടുമാറിയിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരിയുടെഅത്മാവി നെ ഇപ്പോൾ കൃപയോടെ സ്വീകരിച്ച് വാസ്തവ്യപൂർവ്വം ആശനി പൂച്ച് ദൈരുപ്പെടുത്തണമെ. കത്താവിന്റെ അടുക്കലേക്ക് വരുന്ന മാറ്റത്തിൽ ഞങ്ങളുടെ ആത്മാക്കലെ അപഹരിക്കുവാനായി അന്തരീക്ഷത്തിലെ ഒളിവിടങ്ങളിൽ പതിയിരിക്കുന്നവയും ദുഷ്ടനും തുടർന്നും നാശത്തിനായി ആഗ്രഹിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവയുമായ സംഘാ അജ്ഞിൽ നിന്ന് ഇവളെ സംരക്ഷിച്ചു കൊള്ളുന്നമെ. കത്താവിന്റെ സമാധാനദുതന്മാർ മുലം തന്റെ വിശുദ്ധനായുടെ ഭാഗ്യകരമായ വാസസ്ഥാനങ്ങളിലേക്ക് ഇവളെ നയിച്ചു കൊള്ളുന്നമെ. പരിശുദ്ധ നായ ദൈവമേ! കത്താവിന്റെ ഭാസിയോട് കൂദാശചെയ്യുന്നമെ. കാത്തിന്നുവാനായ ദൈവമേ! കത്താവിൽ വിശ്വസിച്ചവളായ ഈ സഹോദരിയെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ. കൃപയുള്ളവനായ ദൈവമേ! ഇവളെയും കത്താവിനെ സമ്മതിച്ചു പറയുകയും കത്താവി ന്റെ വിജയ സ്മൃതിയെ വനിക്കുകയും പുതിയ ജീവന്റെ വാദ്ധാന മായ തവ ശരീരക്കത്തേൻ അനഭവിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ള ഒരു രേഖയും ഉപേക്ഷിക്കുത്തെതെ. ദയാലുവായ ദൈവമേ! മാമുദീസാ മു പം. നൽകിയാതായ പ്രകാശവസ്തുവും മുറോനാക്കുന്ന മുദ്രയും ഇവ മുളിൽ നിന്ന് ഉറിഞ്ഞുകളയ്യുതെ. കത്താവിന്റെ രാജ്യത്തിലുള്ള വാസത്തിൽ നിന്ന് ദുരു അകറ്റി കളയുന്നതായ ആ കറിന ശബ്ദം. ഇവർ കേൾക്കാനിടയാക്കുതെ. രണ്ടാം. മരണം. അനഭവിപ്പാനും “പോവുക, ഞാൻ നിനെ അറിയുകയില്ല” എന്ന പറയുന്ന ശശ്വം. കേൾപ്പാനും ഇവർക്കു സംഗതിയാക്കുതെ. ഇള മരണം. വിശ്വാസികൾക്ക് ഒരു ഉറക്കം. മാത്രമാണുള്ളോ. കത്താവേ! അറി വോട്ടുകൂടിയോ അറിവുകൂടാതെയോ ഉള്ള ഇവളുടെ തെറ്റുകളെ ഇപ്പോൾ പരിഹരിക്കണമെ. കത്താവിന്റെ രക്ഷയുടെ തുറ മുവത്ത് ബുദ്ധിമതികളായ കന്ധകമായുടെ ആത്മാക്കലുടെ കൂട്ട തതിൽ ഇവളെയും ക്രമീകരിക്കണമെ. ഇവർക്കുവേണ്ടി നിന്നോ ടപേക്ഷിക്കുന്ന പാപികളായ ഞങ്ങളെ പരിപാക്കയുള്ള നടപ ചികൾക്കും. വിശുദ്ധമായ പെതമാറ്റങ്ങൾക്കും. ശക്തി നൽകി സഹായിക്കണമെ. ദോഷരഹിതമായ നിര്യാണത്തിനും. നല്ല അവ

സാന്നതിന് തെങ്ങെല്ല ഒരുക്കിക്കൊള്ളണമെ. അന്തരീക്ഷത്തിലെ ഉപദ്രവങ്ങളായ എതിപ്പുകളിൽ നിന്ന് തെങ്ങെല്ല രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. കത്താവിൻ്റെ കൃപയാക്കന ചിറക്കളുടെ കീഴിൽ തെങ്ങെല്ല സംരക്ഷിക്കുകയും ദുഃഖങ്ങളും നെടുവിപ്പുകളും ഈ പ്ലാതത്തായ കത്താവിൻ്റെ സന്നോഷഭവനങ്ങളിലേക്ക് തെങ്ങെല്ല ആനയിക്കയും ചെയ്യണമെ. ഈ ലോകം അവസാനിക്കുകയും നിത്യലോകം ആരംഭിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന അവസാനത്തേതും ആദ്യത്തേതുമായ ആ മഹാദിവസത്തിൽ കത്താവിൻ്റെ രക്ഷ തെങ്ങൾക്കെല്ലാവക്കും അനഭവയേണ്ടാഗ്രമാക്കിത്തീക്കണമെ. കത്താവിൻ്റെ തിരുമ്പുവത്താൽ തെങ്ങെല്ല സന്നോഷിപ്പിക്കണമെ. കത്തുവലത്തുഭാഗത്ത് തെങ്ങെല്ല പതിക്കിത്തണമെ. കത്താവിൻ്റെ പുണ്ണിയേറിയ മേച്ചിൽ സ്ഥലങ്ങളിൽ തെങ്ങെല്ല മേധിച്ചുകൊള്ളണമെ. കത്താവിൻ്റെ പെരുന്നാളാണോലാഷ്ടത്തിൽ അബ്ദിനിരന്ന നിൽക്കുന്നവരായ സർവ്വരക്ഷിത സംഘത്താട്ടം കുടെ കത്താവി നീറ്റും. കാരണ്ണവാനായ കത്താവിൻ്റെ പിതാവിൻ്റെയും വിശ്വാസികളെ ജിവിപ്പിക്കുന്നവരായ കത്താവിൻ്റെ വിശ്വഭരുഹായുടേയും കൃപയാലും മനസ്യങ്ങളുടുത്താലും കത്താവിൻ്റെ വേന്തിലെ പുണ്ണികൊണ്ട് തെങ്ങെല്ലല്ലാവരേയും പോഷിപ്പിക്കണമെ. ഉത്തമനായ തന്നെ നാം ഓത്ത് മഹത്രപ്പെടുത്തണം.. ഹോഗോ.....

Christ our God, You are the head of the living and the Lord of the dead. You have faithfully and truthfully promised, saying: He who believes in Me, even though he die, he shall live, and I will raise him on the last day for I am the resurrection and the life and the Saviour of every soul that takes shelter and refuge in Me. Now, O Lord, we humbly beseech You to receive pleasantly, comfort affectionately, and solace kindly the soul of this Your handmaid who trusting and hoping in You, has slept in death and has been released from this temporaral life. Deliver her, on her way to You, from the hosts that are eager for the destruction of the ungodly and lie in wait, in the dreadful ways to the air, to ensnare our souls.

Guide her, by Your angels of peace, to the blissful abodes of Your saints. O Holy God, who Your mercy to Your handmaid. O merciful God, save her because she believed in You. O God full of grace, do not deny her, nor deny those who believed in You and adored Your cross and partook of Your Body and Living Blood as the pledge for the new life. O benevolent God, do not strip her of the robe of light and the seal of chrism You bestowed upon her. Do not cause her to her the indignant voice which drives away from the mansions of Your kingdom. Do not allow the second death to rule over her, for this death is mere sleep for the faithful. Let her not hear the voice which says to the evildoers: I have never known you; keep away from Me. Pardon, O Lord, the offences committed by her willingly and unwillingly, and guide her to the haven of Your salvation with the souls of the wise virgins. As for us sinners, who intercede on her behalf, strengthen us and help us towards sober manners and holy conduct. Make us ready and prepared for a blameless departure and a peaceful end. Deliver us from aerial harmful encounters with spirits. Protect us under the wings of Your grace and lead us to the treasures of joy that are devoid of grief and groans. May your salvation light upon all of us on Your great Day which is the last and the first, when you bring this world to an end and commence Your everlasting one. Gladden all of us with Your countenance, make all of us worthy to be seated at Your right hand and to rest in the green pastures of Your stronghold, enrich all of us with the brightness of Your household, and grant us an entrance to Your banquet fest in the fellowship of all the redeemed. Grant this, we beseech You, by Your grace and kindness, Your

Father's compassion, and the mercies of Your good, adorable, life-giving and consubstantial holy Spirit forever and ever.

Amen.

Hoso.....

തക്കശപ്പതൊ
(ല്ലഹായ് ബന്സ് കോലോ)

നടുരാത്രിയിലുള്ളവായിട്ടുമാ മഹന്നൈയമ്പനി കേട്ടിട്ടുവാൻ
നാമാ! നോക്കിപ്പുക്കുന്നേൻ സംഘ്രഹകരമാം വേളയതിൽ

യേശുമഹാരാജാവിന്റെ വിജയക്കാടിയുദയം ചെയ്യും
ആ നിമിഷത്തിൽ ഫ്രോണ്ടോരു മീവായേൽ തൊട്ടീറേന്നാർ

എന്നീ വത്സല സംഘത്തിൻ തേരിമേലവനേരി വരും
അനേരത്തെതരിതീപ്പുച്ചയിൽ ഭീകര സിംഹാസനമുയൽ..

നിത്യൻ ബലവാൻ തൻ തനയൻ ബലവാനഗ്രൻ ഭീതികരൻ
വാനം പാൽ.. നിറയുന്നോൻ കമ്മങ്ങൾക്കന്നസൃതമാക്കണം.

പ്രതിദാനം നൽകീട്ടുനോൻ ലോകാധികാരി വിധിനാടൻ
തൽ പീഠത്തിലിരുന്നീടും രക്ഷകനേ! യത്തെന്നത്തിൽ

ചെയ്യണമെന്നാടു കാരണം ജീവമയാ! ദേവാധികാരി!
ഇപ്പോൾ ഞാനവിഭരത്തീടും കാണും നിന്മുഖമെപ്പോൾ ഞാൻ
എന്ന വിചാരിച്ചുനാൽ.. നിന്നെപ്പറ്റി ഭാഗിക്കുന്നു.

എത്രോ

ഉന്നതങ്ങളിൽ സ്വർഗ്ഗീയക്കണ്ണ. താഴെ ഭാമികക്കണ്ണ. കബവുകളിൽ മൃതക്കണ്ണ. തവ സുഗന്ധവാസന അനഭവമാകിത്തീര്ത്ത് സുഗന്ധയുപവും. പരിമളവാസനയുമായ കത്താവേ! കത്തുകല്പനയാൽ യാത്രയയക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഈ കത്തുദാസിയുടെ ആത്മാവിനം. കത്താവിൽ വിശ്രാസിച്ചവതും. കത്തുശരണത്തിൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചവതമായ സകല മരിച്ചുപോയവക്കണ്ണ. ഇപ്പോൾ ആശാസാനഭവവും പാപപരിഹാരത്തിന്റെ സന്തോഷവും. നൽകണമെ. കത്താവിന്റെ ശ്രൂപം തുടിക്കുകയും. കത്താവിന്റെ ദൈവത്വം. വെളിപ്പെടുകയും.

ചെയ്യുന ദിവസത്തിൽ കത്താവിരു വലത്തുഭാഗത്തെ കണ്ണടക്കാ
കളോടുകൂടുന്ന കത്താവിനും കത്തപ്പിതാവിനും പരിശുദ്ധിക്കായും
സൃഷ്ടിയും സ്നേഹത്വവും കരേറുവാൻ ഇവരെ അർധയാക്കിത്തീകരം
കയും ചെയ്യണമെ. ഹോഡോ.....

O Sweet incense and frangrant odor richness was felt by
the angels in heaven, the mortals on earth, and the dead
in the graves; we humbly beseech You to grant the refre-
shment of rest and the delight of absolution to this soul
which has been taken away by your command, as well as
to all the faithfull departed who slept trusting in You.
And on the last day, when Your greatness is made
manifest and Your Godhead is revealed, count her among
the lambs who stand at Your right hand that with them
she may be worthy to offer glory and thansksgiving to
You, to Your Father, and to Your Holy Spirit forever and
ever. Hoso..... Amen.

കോളോ

(കുണ്ണാഡാ)

പട്ടവുഡയതയിൽ കാനാനിൽ-മുതയാം സാറായെ
ഇസഹാക്കാടുചേന്ന് ബ്രാഹ്മ-ചെയ്യാൻ സംസ്കാരം
നിൻശരണത്തിൽ-മരണമടങ്ങുതാളെ
ആതേമാക്കികളാൽ-സംസ്കാരം ചെയ്യാ

നാമാ! സൃഷ്ടിയെന്നേവമിവൾ-ന്യായത്തീപ്പിന് നാശ
നിന്ന് വലമായ് നിന്നന്നത്തിൽ-ഭോഗിച്ചീടേണു
ഹാലേലുയ്യ-ഉ-ഹാലേലുയ്യ ബാറൈക്കേമോർ-സുഖരോ...

സത്യരമ്യതിയിൽ ഹാവാതൻ-മക്കളേ! കേഴില്ല
മനനമേഴയുമിക്കാസാ-പാനം ചെയ്യണ
മോരോൻ തന്റെ-മാറ്റിനണായ
ജീവനജലവും-പാവന നിണവും നിന്ന്
അംഗങ്ങളിൽനിന്നെന്നരിതീയിൻ-ജ്ഞാലകളെ നീക്കു.

പാതകമുക്കിയെ നീ നേടി-കത്താവോ! സൗഖ്യതോ
ഹാലേലുയ്യ....എന്നാണേലാഷിക്കും..

Sarah died, as is written, in the land of Canaan and was buried by Abraham and Isaac in a good old age. And this Your handmaid, who slept trusting in You, is being attended with the songs of the Holy Spirit, that on judgement day she may offer You praise, Halleluiah. Pardon, O Lord, Your handmaid. Barekmore-Shubhaho...

Sorrow not, O daughter of Eve, in that death has taken you away so hastily, for kings and paupers are drinking this cup and passing away. May the living water and absolving Blood which came out from the side of our Lord withhold the flames from your limbs. May you receive forgiveness of sins and sing glory to the Lord, Halleluiah, O Lord, grant rest to Your handmaid.

മദറോഫോ
(സ്വേച്ഛ ലസല്പിരേഖാ)

യ-നൃൻ സഹജേ! മുതിയാൽ നി-നെ നീക്കി
ക-നിക്കല്ലാപു-മണവറയിൽ-പാപ്പിച്ചാൻ.
ഹാ! നമേ വിളിക്കന്നശലാൽ-ഹാവമകൾ
ത-ൻ മരണഭിന്നേ-വ്യു നമ്മൾക്കുയുന്ന
തൽപാപം-മോചിച്ചീടുമെ
സത്തമതം-ധാർമ്മികതം സഹിതു。
മോദമെഴു-മണവറയിൽ-ചേക്കണമെ-നീയിവളേ.

വ-സ്വല്പസഹജേ! മരണത്താൽ-ഞങ്ങളിൽ നി-
നീ-നാൾ നീ വേർ-പെട്ടിനാൾ-കരയുതെ
നീ മഹിമാ-വോടുത്ഥാനത്തിന്
ദിവസത്തിൽ-കബറിനേണ്ടുനേൽക്കും.
ശാശ്രതമാം ലോകത്തിൽ-പുത്രത്തേജസ്സിനിയും നീ.

ആ-നന്ദിപ്പാൻ-ഭാഗ്യത്തിൻ-മണിയറയിൽ
 സം-രക്ഷകനേ!-ബാസിയെ നീ-യേറുണ്ടെ
 ധാമ്മികത-നിമ്മലമാനസങ്.
 ചേന്നിവള്ളോ-മോദിപ്പാൻ നാമാ!
 നിന്റെപ്പീബാ-യാപത്തിൻ-പാലമതായ-തീരണെ
 മൊറിയേഡ.....

Blessed be the Lord Who has taken you away from this life; he Who will gladden you with the wise virgins in His chamber of life.

Sorrow not, O our sister, because you have tasted the death which was tasted by the chaste virgins; Lo, Mary and her companions are in the chamber of the heavenly King. We beseech their Lord to gladden You with them.

This daughter of Eve calls us for weeping, and the day of her departure fills us with grief. O Lord, forgive her trespasses and pardon her faults. Guide her to the chamber of gladness that she may go and rejoice with the just and the righteous.

Open, O our Saviour, the treasure of Your beatitudes for Your handmaid that she may go and rejoice in the realms of bliss. May Your cross be a bridge unto her, thereon to pass over the dreadful places of destruction that she may rejoice with the just and the righteous.

Moriyorahe.....

മാർ യാക്കോബിന്റെ ബോധുസൗ
 ഒദ-വാതമാജനേ! ശാശ്വതരാജ്യത്താശ്രാസം. നിന്റെ
 ഓ-സിക്കേക്കക ധാമ്മിക ശൃംഖലാടൊപ്പം.

നി-ൻ കൈപ്പണിയാം മല്ലിമേലസുഖാക്കേണം
ഉ-ത്ഥാനത്തിൽ ഹതരുപത്തെപ്പുതുതാക്കേണം.

നി-ൻ രാജ്യത്തിൽ പുതുതായിവള്ളവകാശം നേടീ-
ട്ടാ-തമിയനാരാപ്പ് നിനെ വാഴ്ത്തീടട്ട്.

പാ-താളത്തിൽ മരണം കൂട്ടിയൊരുമിക്കുന്നി-
നേ-ക്ക ജീവൻ കൃപയാൽ നിനെ സ്നോത്രേ ചെയ്യും

ക-വികൾ പത്തും മൃത്യുതകത്തിഹ മഹനം പുണ്ണോ-
രീ-വീണയിലെൻ നാമാ! കാട്ടുക സഹതാപം നീ

ക-ല്ലിറയീനം മൃതരെയേറ്റീട്ടുത്ഥാനത്തിൽ
തേ-ജോമയമം വാസ്തും നൽകംനോനേ! സ്നോത്രേ..

O Son of God, grant rest to Your handmaid in that eternal kingdom with Your saints.

O men of understanding, behold this daughter of Eve, who, in the likeness of her mother, invites us for grief. When she became ill and the day of her departure drew near, she gathered her children and caused them to weep piteously.

Lovers and children, who has taken me away from among you? Sons and daughters, who has carried me away from your company? Weep for me with sorrow and multiply your lamentations over me, for this same day is sending me down to the grave.

O merciful Lord, have pity on the dust which Your hands formed; restore, on the day of resurrection, Your image

which has been corrupted; make it a new inheritor in Your kingdom, that it may sing praise unto You with the spiritual beings.

Glory be to You, Who quicken the dead from their graves and clothe them with the garments of glory on the day of resurrection.



സുറിയാനിക്കിസ്ത്യാനികളായ സ്രീകളുടെ ശവസംസ്കാരം രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്.

ഞങ്ങൾക്കവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മർഹിഹാ

തന്യുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന് പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ക്ഷപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties; have
mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സ്വഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കങ്ങണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരേക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിര രാജ്യം
വരണ്ണമെ-തിരവിഷ്ടം. സർവ്വത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണ
മെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നം. ഞങ്ങൾക്കുന്നതര
നുമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-
പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കുതെ-പിനേയോ തി
നപ്പെട്ടവനിൽ നിന്ന ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്തു
കൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കു.
തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന-ആ മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into
temptation; but deliver us from evil. For Thine is the
king-dom, the power, and the glory, for ever and ever.
Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്യപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിനക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്റ്റീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽപ്പലമാ
യ നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരമശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കന്ന. പ

രിശുദ്ധ കനുക മരത്തമറിയമേ, തന്യുരാൻഡ് അമേ, പാപികളാ
യ തൈങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തൈങ്ങളുടെ മരണ
സമയത്തിലും ദൈവം തന്യുരാനോട്ടാപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ.
ആമുഖിൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാതമ്പന

മരണമുള്ളവരെ പാപമരണത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിപ്പാനായി
ജയപ്രകാരം മരിച്ച നല്ലവരം,, മരണമില്ലാത്തവന്മായുള്ളേളാ
വേ! അനിത്യമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് തിരു കരുണയിലും ഒള്ള്
ശരണത്തിൽ വാങ്ങിപ്പോയിരിക്കുന്ന തൈങ്ങളുടെ സഹോദരിയായ
(ഇന്നാക്ക്) വേണ്ടി ഇപ്പോൾ തൈങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.
ആത്മാവിൽ പുണ്ണമായ ആശ്വാസം. ഇവർക്ക് സൗജന്യമായി
കൊടുക്കണമെ. കത്തുരാജ്യത്തിലുള്ള വിത്തനിൽ തോഴ്ക്കാരി
കളോടുകൂടെ ഇവരെ ഉത്തരവാദിക്കുന്നു. എന്തെന്നാൽ കത്താവ്
ജീവനുള്ളവരും ജീവിപ്പിക്കുന്നവന്മാക്കുന്നു. ഉത്തമരം മനഷ്യരു
സ്നേഹിക്കുന്നവന്മായ പിതാവും പുത്രരും പരിശുദ്ധ രൂഹരാ
യുമായ ഏക ദൈവവ്യുമേ, കത്താവിന് എന്നേക്കും ബഹുമാനം
കുറപ്പുറിക്കുന്നു. ഹോശേ..... ആമുഖിൻ.

Most blessed and eternal God, the life and the hope of all,
we beseech You on behalf of this Your handmaid
who has been deprived of temporal life. Please make her
to dwell in the abodes of eternity and to find rest in the
haven of salvation. Grant her blissful rest

with the wise virgins in Your heavenly kingdom, Father,
Son and Holy Spirit forever and ever. Amen

ക്രിസ്തീയോൻ

(ആരം നിറം)

വാഴ്ത്തുക നാമെന്നെയനാത്മാവേ!-ഹാലേലുയ
ഓക്കേ തൽ പ്രതിദാനങ്ങൾ.

നാശമൊഴിച്ചവനം ചെയ്യും- ഹാലേലുയ
വേദനകൾക്കേക്കം ശമനം.. ബാരെക്ക്‌മോർ-ശൃംഖലാ...മെനഞ്ചാ..

Bless the Lord, O my soul, Halleluiah and remember all His benefits.

Who redeems your life from destruction, Halleluiah and who crowns you with loving-kindness and tender mercies. Barekhmore-Shubhaho.....Menaolam....

പ്രക്ഷ്വബാ

എണ്ണ ശരിരം ഭക്ഷിച്ചുൻ ക്രതം പാ-നം ചെയ്യുന്നോൻ
എനിലമന്നിടുമവനിൽത്താൻ ണാനമമന്നിടുമവസാനം.
ജീവൻ ണാനവനേകിടുമെ-നോതിയ നിൻ മൊഴി നിവേദ്യാൻ
വിശ്വാസമെഴും മൃതലോകം നിൻ വരവിന്-ദിവസത്തിനായ
നോക്കിപ്പാക്കുന്നേൻ നാമാ! നിൻപ്രത്യാഗ-യിൽ നിദ്രിതരാം
നിന്നടിയാരെക്കത്താവേ! കൃപയാൽ ജീ-വിപ്പിക്കേണം..

സൗഹമൻകാലോന്സ.....

EQBO

As we remember you, O faithful departed, we beseech the Lord, in Whose hope you sleep and rest, to grant you forgiveness and absolution.

Stomen kalos, Kurie eleison

പ്രുമിയോൻ

നാശത്തോടെ വിതയ്യേപ്പട്ടന മരിച്ചവരെ നാശം കുടാതെ ഉളി പ്ലിക്കേറും, അപമാനത്താൽ വിതയ്യേപ്പട്ടനവരെ, മഹത്ര തേതാടെ ജീവിപ്ലിക്കേറും, ചിതറി ഇരിക്കുന്നവയും ബലഹീന തയുള്ളവയുമായ അസ്ഥികളെ ശക്തി ധരിപ്ലിക്കേറും, ജയീ കമായ ശരീരങ്ങൾക്ക് ആത്മിയാവസ്ഥ നൽകുകയും ചെയ്യുവ നായ ഇണ്ടാനമുള്ള സ്രഷ്ടാവും സ്ഥിരതയോടെ നവീകരിക്കുന്നവനും. ആത്മ മഹത്രപ്പെട്ടത്തണം.. തനിക്ക് തന്റെ ഭാസിയുടെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നടത്തപ്പെട്ടന ഈ സമയത്തും സകല പെത്തനാളുകളിലും

Glory to the wise Creator and the true Restorer Who will raise in incorruption the dead who were sown in corruption, Who will quicken in glory those who were sown in dishonor, Who will clothe the scattered, weak, and dispersed bones with power, Who will transform the natural bodies into spiritual ones, the Lord Whom we remember and praise at this time of His handmaid's burial servivce, and at all times, festivals, hours, seasons, and through all the days of our life fore ever and ever.
Amen.

സൈദഹാ

മരണമില്ലാത്തവനും. അഴിവില്ലാത്തവനുമായ ദൈവവും, മരണമുള്ളതും. അഴിവുള്ളതുമായ ശ്രദ്ധാളുടെ സ്വഭാവത്തിന്റെ നാമനും, സ്രഷ്ടാവും. ശരീരങ്ങളിലിരിക്കുന്നവക്ക്. ശരീരങ്ങളിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ടപോകുന്നവക്കുമായ സകലതയേയും. ദേഹികളും. ആത്മാക്കളും. തന്റെ കാര്യത്തിൽ ഇരിക്കുന്നവനായി നീതിമാനായ ഒരാൺവും. പുണ്യവാഹനങ്ങൾ പ്രത്യാശയുമായുള്ളേളാവേ! സകലതയേയും. സഹായത്തിനും. രക്ഷയ്യുമായി കത്താവ് മുൻപു കുട്ടി സൃഷ്ടിച്ചുകൊണ്ട് ഇവിടെയുള്ള ആയുസ്സിലും. അവിടെ യുള്ള യാത്രയിലും. എല്ലാവനും. ഉചിതമായിരിക്കുന്നവയെ ക

താവ് നൽകുന്നു. കത്താവിൻ്റെ സംരക്ഷണയുടെ പരിശോധിക്കപ്പെടാവത്തല്ലാത്ത ആഴത്തിന് പ്രകാരവും സകലതെത്തയും കാവിയുന്നതുമായ കത്തുമുന്നറിവാൽ ഈ ആയുസ്സിൽ നിന്ന് ഈ ആത്മാവിനെ കത്താവ് നീക്കിയിരിക്കുന്നു. കത്താവിൻ്റെ അന്നഗ്രഹങ്ങളുടെ സമ്പത്തിന്റെപ്രകാരവും, ആദ്യക്രതണയിൽ പ്രകാരവും ഇതിനോടുകൂടെ അന്നയാത്ര ചെയ്ത് അവിടെയുള്ള ഭയക്കര കടവുകളിൽ അതിന് നേരിട്ടുന്നതായ പ്രതികുല എതിപ്പുകളിൽ നിന്ന് അതിനെ വീണ്ണുകൊള്ളുന്നവരായ സമാധാന ദുതനാർ മുലം ഇതിനെ കൈകെല്ലാള്ളണമെ. ഈ കത്തുദാസി മനസ്സാടും മനസ്സുകുടാതെയും അറിവോടും അറിവുകുടാതെയും തിരുമുന്നാകെയും അല്ലാതെയും ചെയ്തിട്ടുള്ള പാപങ്ങളെ യും തിരക്കളെയും പുണ്യമാക്കി അളവില്ലാത്ത അന്നഗ്രഹങ്ങളും ഒരുപൗത്രപ്രകാരം, ക്ഷമിച്ചു മായിച്ചു കളയണമെ. ഞങ്ങളെ ലൂവത്തും പുഴിയാക്കുന്നും, പാപങ്ങളാൽ ബന്ധിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവും ശ്രീതിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവരിൽ തിരുമുന്നാകെ കുറമി ലൂത്തവനില്ലുന്നും, ഒരുനാഴികപോലുമെങ്കിലും ഭൂമിയിൽ പാപം കുടാതെ ജീവിപ്പാനും വസിപ്പാനും കഴിയുന്നതല്ലും. ഓത്തുക്കാളുമെന്നും. എന്നാലോ കത്താവേ! ഹൃദയപൂർവ്വം കത്താവി ന്റെ അടക്കത്തെ ഞങ്ങൾ സങ്കരത്താടനിലവിളിക്കുന്നതിനാൽ കരണയുള്ളവന്നപ്പോലെയും എല്ലാവരോടും കരണപെയ്യുന്ന വന്നപ്പോലെയും തവ കൂപയും മനഷ്യരേഖപരവും ഇവള്ളുടെ പകൽ കാണിക്കണമെ. പ്രകാശത്തിന്റെവന്നങ്ങളിലും സർവ്വത്തിൽ പേരശുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ആദ്യജാതമാരകുടുംബം ഉള്ളേമ്പാഡി സർവ്വിയ ആശാസനസ്ഥാപനങ്ങളിലും ഇവളെ വസിപ്പിക്കണമെ. നിവ്യാജമായ തിരുവചനപ്രകാരം ശക്തിയേണാടും വലിയ മഹത്വ തെറ്റാടും കുടുംബം ആകാശമേഘങ്ങളിൽ കത്താവ് എഴുന്നള്ളി വരുകയും കത്താവിന്റെപരിശുദ്ധമാലാവാമാർമ്മുലം ആകാശത്തിന്റെ നാലുകോണുകളിൽ നിന്ന് കത്താവിന്റെ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്ന പ്ല്ലക്കവരെ കത്താവ് കൂട്ടിച്ചേക്കുന്നതയും സകലതേതയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കത്തുശശ്വത്താൽ കബവുകളിൽ ഇരിക്കുന്നവർ ഉയിർത്തെഴുന്നേന്നൽക്കയും ചെയ്യുന്നോൾ കത്താവേ! ഇന്ന് ഞങ്ങളുടെ ഇടയിൽ നിന്ന് വാങ്ങിപ്പോയിരിക്കുന്ന ഈ തവദാസിയെ അന്നഗ്രഹങ്ങളുടെ സ്വരണയാൽ ഓത്തുക്കാളുമെന്നും അവളും

ദേയും ഞങ്ങളുടെയും ലഹളാകരമായ പ്രവൃത്തികളെയും ഞ
 അള്ളുടെ നിദ്യമായ കാര്യങ്ങളുടെ നാണ്യത്തെയും കത്താവിന്റെ
 ഭയങ്കര സിംഹാസനത്തിൽ മുമ്പാകെ കത്തുക്കയണ മുടികളെയും
 മാറാകണമെ. കത്താവേ! തവ സ്വരൂപത്തിലും സാദൃശ്യത്തിലും
 ഞങ്ങളെ സ്വീകരിക്കുന്നു. പരിശുദ്ധ തൃക്കൈകളാൽ ഞങ്ങൾ ഒഴു
 മെന്ത്രത്തുണ്ടാക്കുന്നു. ഞങ്ങൾ നഷ്ടപ്പെട്ടതിന്റെ ശ്രഷ്ടാവി
 പരിശുദ്ധ കഷ്ടാനംബേദങ്ങളാൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കുന്നു. തിരഞ്ഞെടു
 രക്തത്തെ രക്തത്തെ സംബന്ധിപ്പിക്കുന്നു. ചെയ്യു. ഞങ്ങൾ
 മുടുടെ വാക്കേകൾക്കും പ്രവൃത്തികൾക്കും അനുസരണമായി ഞ
 അള്ളെ വിധിക്കുമെങ്കിൽ മനഷ്യജാതം. ചെയ്തിട്ടുള്ള ഞങ്ങൾക്കു
 ലാഡുക്കും. ദുരിതമാക്കുന്ന. ആകയാൽ ഉത്തമനേ! ദയതോന്തി
 ക്ഷമിക്കണമെ. കത്തണയുള്ളവനേ! മനസ്സുലിയണമെ. തിരമു
 സാക്കയുണ്ടാക്കുന്ന സകല ലഹളയിൽ നിന്നു. നാണ്യത്തിൽ നി
 നു. വരവാനിരിക്കുന്ന നരകവേദനകളിൽ നിന്നു. ഞങ്ങളെ
 രക്ഷിച്ച് വീണ്ടുകൊള്ളുന്നു. വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ആശ്രസി
 പ്പിക്കണമെ. ദുഃഖിതരെ ദെയരുപ്പെടുത്തണമെ. പാപങ്ങളാലും
 തിന്മകളാലും. മലിനപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവരെ ക്രാമില്ലാത്ത നല്ല അവ
 സാന്നത്തിനു. കത്താവിന്റെ വരവിന്റെ അവസാന നാളിൽ തിര
 മുമ്പാകെയുള്ള മുവപ്രസാദത്തിനു. യോഗ്യരാകണമെ. എ
 തന്നൊരു ദൈവമേ! കത്താവ് സകലരോടും കത്തണ ചെയ്യുന്ന
 വന്നു, മനഷ്യരെ സ്നേഹിക്കുന്നവനമായ ദൈവമാക്കുന്നു. ക
 ത്താവിന് സ്നേഹിയും ബഹുമാനവും കൃതജ്ഞതയും യോഗ്യമാ
 കുന്നു. ഹോഗേഽാ..... .

Lord God, Lord of all and Ruler of both worlds, unto
 You we offer supplication and intercession at this hour of
 the burial service of Your handmaid, who has
 departed and passed away from the pilgrimage of this
 temporal life, so that Your peaceful angels may receive
 and accompany her soul and make her to dwell in the
 heavenly abodes. Deliver her, O Lord, from the captivity
 of the evil spirits. Forgive her sins by Your

loving-kindness, blot out her offences by Your compassion, and stretch out to her Your right hand which is full of mercy. Be, O Lord, her defender, her guide, and her keeper until she may reach the heavenly mansions where she will rejoice in the eternal glories, and forget all her sadness and sorrows on earth, and make her worthy to enter into Your chamber with the wise virgins. O Lord, look upon us with a merciful eye. Comfort all those who mourn, make glad the countenance of those who are distressed, wipe away the tears and weeping from our faces, and be the good hope and trust of everyone in every need. Grant, by Your grace, that we and our faithful departed may meet You with confidence which is free from disgrace, and make us worthy to glorify You and praise You with Your Only-begotten Son, and with Your Holy Spirit now and forever. Hoso.....

മാനീസൊ

പെത്തശോമഹാ:- നീതിയിൻ വാതിൽപ്പുനിക്കായി തുറന്നതരണമെ

സർവ്വീയംഗ്യം വത്സലരേ! ആത്മത്തെ മെഴുതിൽ നിന്നു.
നീകിനയിപ്പാൻ വാനവരെ വിട്ടിട്ടുമാ സമയം ഒലാരു..

ദുതനാരെ ദുരൈക്ക-ണാത്മാവന്തിക വാസികളെ
ശരണം പ്രാപിച്ചുടനെ തൻ ചരിത്രത്തപ്പരിശോധിപ്പു

പാപമലീമസമാബന്ധിൽ താപമൊടാത്മം കേഴുന്നു
സൽക്കമ്മംങ്ങൾ ദർശാൽ ഉൾക്കെടുക്കേണ്ടാതീടു..

ഓവേശം! നീതിക്കുമയ്യും രക്തവുമെന്ന നീ തീറി

നൃായസ്ഥാനത്തവരണ്ടും ദൈവരമെന്നിക്കേകീടെട്ട്.
സുഖമാത്രം കൂടുതൽ സ്നേഹത്രം താൻ പാടും സ്നേഹത്രം..

കോലോ

(ശശാലം നൃഹരാ)

പിവിതം-പോലവസാനദിനേ പാദം-വാനം മായുനോശർ
താരം സകലം വീഴുനോശർ ജോതിനികരം നീങ്ങുനോശർ
നാമാ!-സാധികളൊത്തെന കാത്തിഭേണം-വാഴ്തതും താൻ
നിനെ.

മൃതലോ-കത്തിൽ ലാസരിനം യായീ-റോസിൻ പുത്രിക്കു
വിധവാനുഗമനം. ജീവൻ ഭാനം ചെയ്യാത ശബ്ദം താൻ
നിനെ-പുന്തമൊന്തത്തിൽ മല്ലിതിൽ നിന്നം-ജീവിപ്പിക്കെട്ട്.

കോലോ

(മലക്കാ നന്നപ്പേരുണ്ടോ)

നിന്നി-ഷ്ടം. ചെയ്യാത-ധാമ്മികർത്തൻ പ്രാതമനയാലെ
ജീവിതലക്ഷ്യ-വിശ്രാമം നേടി
അന്ത്യേ-സർവ്വേശാ!-നിന്നും ക്രിംബാഡാജനമായ
നിന്തിതനാമം-സ്തുതിചെയ്യേണമിവൾ. ബാരുക്കമോൾ-ശുശ്വരോ....

എൻഗാ-ത്രം ഭക്ഷി-ചൂയിരേലും തയിരം പാനം
ചെയ്യാതെന താൻ-വെടിയാ ശീയോളിൽ
എന്നാ-ലവനെനനം-ജീവിപ്പാൻ താൻ മൃതനായെ
നീശൻ ചൊന്നോ-രാവചനം സ്തുത്യം..

Grant rest, O Lord, in the haven of salvation to the soul
of Your handmaid by the intercession of the just who did
Your acceptable and perfect will. O Lord of all, show her
Your compassion on the last day that she
may praise Your name because You have shown mercy
upon her by Your grace.

Accept, O lord, from our hands this censer which we
offer You on the burial of Your servant. By this censer, O

Lord, grant rest and make good remembrance to all those who departed from this world trusting in Your name.
Barekmore-Shubhaho.....

Glory to the words which our Lord proclaims in His Gospel saying: he who eats My Body and drinks My Living Blood has eternal life and I will not leave him in Sheol. It is for his sake that I descended and tasted death, that he might have everlasting life.

മദ്ദറാവശ്യ

(ഹബ്രീൻ മോരാൽ)

മൃതരെയുത്താനത്തിൽ-സ്വ-ഗ്രേ
കാ-ഞാൻ-കത്താവോ! ഭാഗ്യം നലകു-ഡേ-ണം.

നീതിവിധിശനോടാത്മാ-വേ-വാ。
യാ-ചിച്ചോതീടു-നന്തു നാൻ കേടു-നല്ലോ

മൃതിഗതരപ്രതി നാമാ!-യ-ങ്ങേ-
യു-പ്പിക്കും ബലികളു-ലെനെ രോധി-ക്ക-ഡേ.

പാപികളീനം ശിഷ്ട-മാ-ര
വേ-റാക്കീഡാ നീ-റേമാർ വനീടു-സ്വാർ

കാരണ്യത്തിന് ചിറകിൻ-കീ-ഴിൽ
നാ-മാ! ചേത്തിവരൈ-കാക്കുക നരക-തത്തീനം..

ഇവളെ വിധിച്ചീടുതേ-നാ-മാ!
ജീ-വിപ്പവരിലെവൻ-വിമലൻ തിരുമു-സ്വാ-ക

നാ-മാ! ഇവളിൽ സ്ഥിതിചെ-യീ-ടും
നീ-സോഹരിയശി-ക്കിയായ് നൽകു-ട-ഡേ.

When You are revealed on the last day, O Son of God,
have pity on Your handmaid and grant her to hear the
voice which calls the sains to the feast of life.

May Your life-giving voice awaken the deep sleep of
Your handmaid, who believed in Your crucifixion and
slept trusting in Your Godhead, that with Your saints
she may sing praise to You.

We pray, O sister, that on the day of resurrection you
may be counted among the congregations of the holy
women, who, from generation to generation, were well
pleasing to God. May you rejoice with them in the
heavenly kingdom.

At the appointed time, when the angels descend to
separate the righteous from the sinners, protect, O Lord,
Your handmaid under the wings of Your mercy and
deliver her from the place of torment..

മാർ അപ്പേരിൻ്റെ ബോധുസാ
ആർദ്രതയാൽ നാമാ ദേവാ! ഭാസിക്കേക്കണമെ പുണ്യം
നിന്മഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിത്യം വലമായിവളേ.

ഇവളേ ധമ്മിഷ്ടംനാരോ-തതൻപാൽ നീ പാസ്സിക്കേണം
ദോഷത്തെയോത്തീടാതെ വീഴ്ചകളേ മായിക്കേണം..

പ്രാത്മനക്കേട്ടിവളേ പുണ്യം ചെയ്യാരോടൊന്നാക്കേണം
അ നിരയിൽ സ്നേഹം നാമാ! പാടീട്ടിവശി നിന്മപേക്കാൽ
മൃതത്വം ജീവിക്കുന്നോതും വാഴ്ത്തീടും നിന്നെന്നെയന്നു
ആർദ്രതയാൽ നാമാ ദേവാ! ഭാസിക്കേക്കണമെ പുണ്യം

നിന്മപറിമോദയ നാൾ തന്റിൽ നിത്യംനാമ വലമായിവരെ.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your handmaid, and make her to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.

According to the multitude of Your grace, make her to dwell among the just and the righteous; forgive, blot out, and pardon her offences, and remember not her transgressions.

Into Your hands she has committed her spirit, keep her by Your cross; enter not into judgment with her because she has believed in Your holy name.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your handmaid, and make her to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ സ്തോകളുടെ ശവസംസ്കാരം

മുന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

തങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മർഹിഹാ

തന്യുരാ + നേ തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: തങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties; have
mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്ഥൂതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കങ്ങണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരൈക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.
Lord, accept thou our office, and our entreaties; have
mercy on us.

പുരോഹിതൻ: സർഗ്ഗസമനായ തൈജളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരകനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിര രാജ്യം വ
രണമെ-തിരവിഷ്ടം. സർഗ്ഗത്തിലെപ്പേരലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ.
തൈജൾക്കുങ്ഗാവശ്യമുള്ള ആഹാരം മുന്നും തൈജൾക്കു തരണമെ.
തൈജളുടെ കടക്കാരോടു തൈജൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ തൈജളുടെ
കടങ്ങളും പാപങ്ങളും തൈജോടു ക്ഷമിക്കണമെ. പരീക്ഷയിലേ
ണ്ണു തൈരെ പ്രവേശിപ്പിക്കാതെ-പിന്നേയോ തിരപ്പുട്ടവനിൽ
നിന്നു തൈരെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്തു കൊണ്ടെന്നാൽ
രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കും. തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന-
ആമീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into tem-
ptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കുടു, നീ ശ്രീകൃഷ്ണ വാഴ്ത്തപ്പെടുവശി; നിന്റെ വയറ്റിൽ ഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരമശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെടുവനാക്കന്നു. പരിശു
ദ്ധ കന്യുക മത്തമറിയമേ, തന്പുരാഞ്ചേ അമേ, പാപികളായ തെ

അങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഈപ്പോഴും എപ്പോഴും എങ്ങളുടെമരണസമയത്തിലും ദൈവം തന്യുരാനോട്ടങ്ങളേപേക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. ആമീൻ

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാത്മക

ക്രിസ്തീയത്തു ദൈവമായ കത്താവിൽ എങ്ങൾ ശരണപ്പെടുന്നു. തവ കത്തുകളുന്നയാൽ വേർപ്പെട്ടു പോയ ഈ ഭാസിയുടെ ആത്മാവിനു വേണ്ടി എങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. കത്താവേ! ദുഷ്ടന്മാരായ മത്സരക്കാരുടെ വലകളിൽനിന്നുംകാണപ്പെടാത്ത അസ്ഥകാരനെ നൃഞ്ഞളിൽ നിന്നും. ഇവരെ വീണ്ടുകൊള്ളണമെ. ഈ ആത്മാവ് ജീവൻ സ്ഥാനത്ത് നിന്തിമാനാതുടെ കുട്ടത്തിൽ ചെന്ന് എത്തുമാറാക്കണമെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായും ആയുജ്ഞാവേ! ഈപ്പോഴും എല്ലായോഴും എന്നേക്കും ഇവർ തവ പരിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടെ വസിക്കുമാറാക്കണമെ. ഹോഗോ.....

O Lord, the Judge of the living and of the dead, enter not into judgment with this Your handmaid, because no living being can be justified in Your presence. You know the infirmity of our human race and the fallibility of our nature; pardon, therefore, O Lord, all the unlawful acts committed by her. This we ask through the excellence of Your mercy and tender compassion, Father, Son and Holy Spirit forever and ever. Amen.

കൂക്കിലിയോൻ

(എഴം. റംഗം)

നീ ജീവനെടുത്തീടുനോശ ഹാലേലുഡു-ഹാലേലുഡു

മൃതരായ് മണ്ണിൽ-ചേരുന്ന.

കത്യമഹത്യം വാഴെടുന്ന ഹാലേലുയി-ഹാലേലുയി

തൻ ക്രിയളിലുടയോൻ-തെളിയടക്ക.

ബാരേക്ക്‌മോർ-ശുഖപ്പേരാ.....മെനങ്ങാലാ.....

You take away their breath, they die Halleluiah Halleluiah
and return to their dust.

You send forth Your Spirit, they are created, Halleluiah
Halleluiah, and You renew the face of the earth.

Barekmore-Shubhaho..... Menaolam.....

എക്സൈസ്

പ്രിയനാം ലാസറിനെക്കവെറീ-

നേഞ്ഞേനേല്ലിച്ചോനെ വാഴ്ത്താൻ വനിടുവിൻ.

ഉതിപാശത്തീനാം വിധവാ-

സുതനെ വിടുവിച്ചോനെ നാമെല്ലായോഴും

വിശ്രമമെന്നേ സ്ഥാതി ചെയ്യാരാധിക്കേണം.. സ്ഥാതമൻകാലോസ്...

Grant rest, by Your mercy, to the souls of Your
worshippers who confessed and believed in You, and slept
and rested with good hope in You. Stomen kalos....

പ്രുമിയോൻ

മരിച്ചവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നവനും കബിടകപ്പെട്ടവരെഎഴുനേല്ലി
ക്കുന്നവനും ന്യായാധിപതിമാരുടെ ന്യായാധിപതിയുമായ കത്താ
വിന സ്ഥാതി. തന്റെ ഭാസിയുടെ ശവസംസ്കാരശുശ്രാഷ്ട്ര നിർവ്വഹി
കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും തന്നെ നാം ഓത്തു
മഹത്പെടുത്തുന്നാം. ബ്രംഗംഹുൻ.....

Glory to the mighty, wise and invisible God Who clothes
the weak with power and quickens the dead from
corruption and causes the bodies and souls of the faithful
to rejoice in His glory, to Whom is due glory and honour
at this time of the performance of His handmaid's burial

service, and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever and ever. Amen.

സൈദ്ധ

അഭിയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നവനും ഇപ്പോൾ ഉള്ളവനും, എന്നെന്നേ കങ്ങം നിലനിൽക്കുന്നവനും, തന്റെ പിതാവിന്റെ മഹത്യത്തിൽ വിശുദ്ധമാലാബാരോടുകൂടെ വരുവാനിരിക്കുന്നവനമായ മശി ഹാ തന്യുരാനേ! സംഖ്യാതീതമായ നിരകളും ഗണങ്ങളും പതി നായിരങ്ങളും തിരുമുസ്വാക്കെ പരിശേഖ്യ വിറച്ചുകൊണ്ട് നിൽക്കുന്നു. ഭയക്കരമാരായ ഭക്രാബേന്നുതും സ്ഥിരതയുള്ള ഗണങ്ങളും സ്വർഗ്ഗീയമായ മേഘങ്ങളിൽ കത്താവിനെ ആഞ്ചേലാഷിക്കുന്നു. കത്താവിന്റെ ഉഗ്രമായ ശബ്ദത്തിൽ കത്താവ് അടച്ചാസിക്കു ബോൾ മരണം വീണ്ടുപോവുകയും പാതാളും നശിച്ചു പോവുകയും ആദിഭൂതങ്ങൾ അഴിന്തുപോവുകയും, ഭൂമിയിൽ ഭവിച്ചു പോയ സ്വർണ്ണരീരങ്ങളും പുനരായി സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുകയുംചെയ്യുന്നു. സകലത്തിന്റെയും സൃഷ്ടാവും നിമ്മിത്താവുമെന്ന നിലയിൽ സൃഷ്ടിക്കതിയുള്ള വചനത്താൽ കത്താവു വീണ്ടും അവയെ സജ്ജീകരിക്കുന്നു. നന്ദയാകട്ടെ തിന്നയാകട്ടെ അവനവൻ പ്രവർത്തിച്ചിട്ടുള്ളവയെക്കരിച്ച് സമാധാനം ബോധിപ്പിക്കുവാനായി സകല വംശങ്ങളും ഗോത്രങ്ങളും പരിശേഖനകവും ഭയക്കരവുമായ കത്താവിന്റെസിംഹാസനത്തിന്മുമ്പാകെവന്നകുടുകയും ചെയ്യുന്നു. ബലവാനും കാരണ്യവാനമായ ദൈവമായ കത്താവേ! ഇവയെ സ്ഥാപിക്കുകയും പ്രവർത്തിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആസമയത്ത് കത്താവിലുള്ള പ്രത്യാഗ്രയോടെ നിദ്രപ്രാപ്തിക്കുന്ന ഈ സഹോദരിയെ കത്താവിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തു നിറുത്തിക്കൊള്ളുന്നു. “എന്തെല്ലാം കുഞ്ഞിക്കുകയും എന്തെല്ലാം രക്തം പാനും ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഏവനും എന്നില്ലെന്ന താനും അവനില്ലെന്ന വസിക്കുന്നു. അവസാനദിവസത്തിൽ താനും അവനെ ഉയിരെത്തശുനേപ്പിക്കും.” എന്ന ജീവനള്ള തിരുവായ്ക്കാണ്ട് അങ്ങളിച്ചയ്ക്കുള്ളതായ ആ വചനം തൈങ്ങളില്ലെന്നും ഇവളിലും നിവേദണാമേം തൈങ്ങളും തൈങ്ങളുടെ പരേതരും തവവലത്തുഭാഗത്തു നിന്നും കൊണ്ടുകൊണ്ട് തിരുക്കാണ്ടു തൈങ്ങളും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്ത്രീതിയും സ്നേഹത്വവും കരേറുകയും ചെയ്യുമാറാക്കണമെ. ഹോശേരാ.....

God and Creator of all, who sends down and brings up from Sheol, who binds violently and loosens mightily, who by death causes us to grieve, and by the hope of resurrection fills us with gladness, incline Your ear to our unworthy supplication, O Lord, and remember this our sister....., who in true faith has departed hence to you. Forgive her offences and make her to dwell in the heavenly habitations and to join the congregation of Your saints in the gathering place of felicity where she will meet with Abraham, Isac and Jacob who lived by faith and in piety. Make us, with her, partaker of the everlasting blessings with Your saints, for You are bountiful in mercies and abundant in spiritual gifts and to You we offer praise and glory with your Father and Holy Spirit now and forever. Amen

(അക്കിൽപ്പ ഭക്തിഗോന്തരാ)

നഗരകവാടം വഴിയായ് താൻ-പോ-ക്ര-
സേ-റം കേ-ട്ടേനൊയെ നാദം,
ശ്രദ്ധിച്ചേൻ ചെന്നരികേ നി-നേറ്റം,
വോ-ദം തോ-നം നിന്ദാത്തത.

ലളിതകളേബര തതണമാ-രേയും
ബാ-ലമാ-രേയും കണ്ണേൻ

പ്രലുവനിതകളും ഭാസികളും-സന്തം-
പാ-രാവ-ത്തിൽ പാടുന്നു.

വ്യസന സമേതം ചോദിച്ചേൻ-കേ-ഴു-
നീ-ന്തിനേ-വം സൃഷ്ടരാരേ!
വ്യമന്ത്യാടന്തിന പാടിട്ടു-നീ-നേനോ-
ടോ-തീ “മുഖം മിണ്ണാതെ”.

നീ കാണ്ടുനോട സൗര്യം-പാ-താ-
ഇ-ത്തി-ൽ-പാശായ് പോയീടും
ഈ രക്താവാര തച്ചിരതയെ-ഈ-യു-
ദേഹാ-ർത്തൻ-ഭൂഷാ സുഖതയെ.

മരണമശേഷം മായിക്കും; ഈ-സൗ-
ന്ദ-ര്യം പ്രാ-തഃകാലത്തിൽ
തെളിവാക്കം സുരൂന തുല്യം; ഈ-സൗ-
ന്ദ-ര്യം പാഴ്പുരുഥക്കാടിയിനേൽ.

തങ്ങും തുമന്തിന തുല്യം;- ഈ-സൗ-
ന്ദ-ര്യം സ-സ്യാ വേളയതിൽ
വാടീടും പുവിന തുല്യം;-പാ-താ-
ഇ-ത്തിൽ പാശം രൂപത്തിൽ.

കനിയുക കനിയുക കത്താവേ! ജീ-വൻ
നൽ-കിത്തേ-ജോവസനം നീ
അതിനെയണിയിച്ചീണമെ; സർ-വു-
ധീ-ശം സ്നോത്രേ. സ്നോത്രേ-തേ.

എത്രോ

ബലവാനം. മഹാകാരണ്യവാനം. ദയാലുവുമായ ദൈവമായ ക
ത്താവേ! തിരസനനിധിലേക്ക് എടുത്തിരിക്കുന്നതിനാൽ നിദ്രപ്രാ
പിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരിക്കുവേണ്ടി ഈ സമയത്ത് ഞങ്ങൾ
അണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ധൂപം കൈക്കൊണ്ട് സർജ്ജിയ തറുശലേമിൽ

മോഹനീയ വാസസ്ഥലത്ത് ഇവഞ്ഞ ആശസിപ്പിക്കുന്നുമെ. കടങ്ങ
ളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തിനും തിരി മുന്നാ
കെയുള്ള മുവപ്രസന്നതയ്ക്കും ഇവഞ്ഞ അഹ്നയാക്കുകയും ചെയ്യണ
മെ. മോറാൻ വാലോഹാൻ.....

Receive, O Lord God, by Your abounding mercies, the soul of this Your handmaid who has departed and passed away from the pilgrimage of this temporal life

and has proceeded to You. By the sweet incense offered on her behalf, may her faults be absolved, and may the transgressions committed by her, due to human infirmity, in this world prone to error, be forgiven. May she be worthy to stand at Your right hand on the dreadful judgment day, that with confidence she may offer You glory and thanksgiving with Your Father and Holy Spirit forever and ever. Amen.

കോലും

(തൃശ്വരവും)

ദേവേശാ! നിൻ പരിചാരിക തന്നാത്മത്രത
സസമാധാനം കൈകൈകാൾക കയ്യഷമവിലം മോചിക്ക
ഇവളെ വിഡിക്കുന്നതേ നാമാ! നിമ്മാധൻ നിയേ-കർ-താൻ
അപരാധികളുൾച്ചീടും നരകത്തീനിവർ രക്ഷിതയാൽ
കല്പന കാത്വവരോടൊപ്പം ശ്രോദന മനവറ പു-കേ-ണ
ബാരെക്കമോർ-ശുഖഹോ.....

ഹാ! മൃതിയേ നീ തെളിയേണം മൃതരാ-യോർ-മേരി
അവങ്ങെ മേരി തെല്ലുല്ലു നിന-കയികാരവുമവകാശമതും
വലവാനാം സ്രഷ്ടാവവരെ വിസ്തുരണം ചെയ്യു-നു-ന
സാക്ഷാലവകാശികളും തൽ സുതങ്ങം ഭാസ്തമവരല്ലോ
നിൻ കൈകളിൽനിന്നവരെ വീ-ണേക്കം സർജ്ജമഹാ-രാ-ജ്യം.

Christ our King, receive in peace the soul of Your handmaid who has slept trusting in You. Absolve and blot out her offences and enter not into judgment with her because You alone are just. Deliver her from the place of torment which is kept for transgressors, and guide her to the chamber of light with all those who kept Your commandments. Barekmore-Shubhaho.....

O death, do not bear haughty dominion over the dead for they are neither your portion nor under your contemptible

authority. Their Creator is mighty and He will take vengeance for them. They are His servants, His good inheritors, and His children. He will deliver them from your hands and will cause them to inherit the heavenly kingdom.

കോല്ലം

(രത്നഹൃസ് ഓലമെ)

അഖ്യാ-ടാ മരണാത്ത ഞാൻ നിബ്രാലീതിയുമി-ല്ലൂനിൽ
വൈദവം-തീയിൽ നടത്തിട്ടും വിധിയോത്തിട്ടു-നേന്ന് ഞാൻ
ബാറെക്കമേംർ-ശുശ്വരപ്പോ.....
നീ വാഗ്ദാനത്തിൻ നാടാൽ സ്വർഗ്ഗമഹത്യം ചാത്തിട്ടും
സുന്നധനി ജീവൻ നൽകി നിന്നെ വലത്തായ് ചേ-തീട്ടും.

മദ്രോഗ്രോ

(പർവ്വതഭസ്മാ)

കാന്തനകാതേതാരാം-കന്യാസ്ത്രീകളെ നീ
പ്രാപിക്കും സഹജേ! പുന്തത്തമാനത്തിൽ

വ്യാകുല ലോകമതെൻ-ചിന്താവിഷയമതായ്
ആദിമകാലത്തെ-യുണ്ട് മാനസമോടി
സൃഷ്ടിയെയോത്തായ ഞാൻ-വൈനീ ശാപത്താൽ
മൃത്യു നിമിത്തം വേർപ്പിരിയും നാർവരൈയും
നാരികളത്യുധികം-വ്യമതിൽ നാർഹോക്കി
വേദനയോടു സുതരെ-പ്രസവിച്ചിട്ടുന്ന.

ജീവൻ പൊയ്യോയ് വേർ-പിരിയും മാതാവേ!
നോക്കീട്ടുമാത്മജരിൽ-നെന്തുവിപ്പും യങ്ങനു.
തായില്ലാപ്പറവ-കാണ്ടുങ്ങൾക്കാപ്പും
അതിസന്താപത്താൽ രോദിച്ചിട്ടുന്ന.
ഈ ദീനാരാവം-കേൾക്കുന്നേനാരെല്ലോ.
വേദത്താലവരോ-ടൊപ്പും കരയുന്ന.

ദുതൻ ചാരേ-വ-നേനനേക്കാണ്ഡിഹപോയ്
മാരകബാണത്താ-ലെന്നിൽ ഭ്രമമേറി
നിദ്രയ പീഡകളാൽ-മദ്ദിച്ചുംഗങ്ങൾ

കാണുന്ന വടി മുന്നാലെരേത്തായിച്ചാൻ
ഞാനാശയഹിന്-ഞാനയോ ദീന
നിൽ സൃഷ്ടിയെ നാമാ! കൃപയാൽ പുതുതാക.

May our sister, on the day of our resurrection, join the virgins who waited for His coming.

Children gaze at their mother and groan as they behold her separated from them by death. Like fledgelings, whose mother has been carried off, they call out in affliction and sadness, so that whosoever hears their bitter voice is also embittered with them in pain and suffering.

Lo, the messenger has come and taken me away hence.
By the arrow of death he filled me with terror, he scourged me without mercy, and destroyed my limbs. By the three rods with which he struck me, he devastated me
And left me desolated. By Your mercies, O compassionate One, restore Your creature.

My brothers, beloved ones, friends, and relatives pray with one consent, pray with love and concord that the Lord may receive me according to the multitude of His grace, and make me worthy of the abode of the angels and of the voice that says: Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom and eternal life.

മാർ ബാലായിയുടെ ബോവുസൊ
ക്രിസ്താസസ്യാഖ്യാ! പുന്തത്ഥാനദിനേ
നിന്നുടെ സൃഷ്ടിയെ നീ-നവമാക്കിഡേണം.

പതിബുദ്ധം. മൃതിയാൽ-വേറായ് മെയ് റണ്ടായ്
തതിനെന്നാൽ സഹജയ്യായ്-പ്രാതമ്പിപ്പിൻ നിങ്ങൾ

അവരൊന്നാക്കണമേ-പുന്തത്ഥാനത്തിൽ

മോചിക്കുക പാപം-മായിക്കുക ഭോഷം
സത്യമെഴും വിധിയിൻ-നാളിൽ പാദേണ
പരിശുദ്ധമാരോ--തതിവർ നിൻ സ്മൃതി ശീത..

വന്നവനും വരുവോ-നും മുതൽ തന്നയിൽ
സ്മൃതനെന്ന ശരീരാ-ത്ഥാക്കൾ പാടണമെ.

O God full of mercy, renew Your creature by the resurrection, Your servant and Your worshiper who has slept in Your hope.

May God Who took you away from temporal life, make you worthy of eternal life in the comingworld.

May the living and immortal One forgive your trespasses, that with Martha and Mary, you may rejoice in the chamber of life.

In the mansions of Your saints and in the chamber of delight, grant rest, O Lord, to the soul of Your handmaid in peace.

Glory to Christ Who calls the dead, and they rise without corruption and sing praise.

Their bodies and their souls shall cry together; Blessed is He who has come and will come and raise the dead.



സുരിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ സ്ത്രീകളുടെ ശവസംസ്കാരം

നാലാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: വലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

തങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മർഹി

തന്മുരാ + നേ തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന് പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: തങ്ങളുടെ കത്താവേ ക്ഷപതോന്നി തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

തങ്ങളുടെ കത്താവേ തങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
തങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties; have
mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്ഥൂതി

പ്രതിവാക്യം: സൃഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കങ്ങണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരൈക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സ്വർഗ്ഗം നാഥ ദാനാദ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിരു രാജ്യം. വ
രണ്ണമെ-തിരുവിഷ്ടം. സ്വർഗ്ഗത്തിലെപ്പേരലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ.
നൈഞ്ഞൾക്കും ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നം. നൈഞ്ഞൾക്കും തരണമെ
നൈഞ്ഞൾക്കും കടക്കാരോടു നൈഞ്ഞർക്കും ക്ഷമിച്ചതുപോലെ നൈഞ്ഞൾക്കും
കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. നൈഞ്ഞളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലെ
യും നൈഞ്ഞരെ പ്രവേശിപ്പിക്കൽതെ-പിന്നേയോ തിരുപ്പെട്ടവനിൽ
നിന്നും നൈഞ്ഞരെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എത്തുകൊണ്ടുനാൽ
രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കും. തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന-
അ മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into tem-
ptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്യപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നും സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്റ്റീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽ ഫലമായ
യ നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരാഖിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കന്ന. പരി
ശുദ്ധ കന്യുക മത്തമറിയമേ, തവുരാഞ്ഞാമേ, പാപികളായ നൈ
ഞ്ഞൾക്കും വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും നൈഞ്ഞൾക്കും മരണ സമയ
തനിലും ദൈവം തന്മുരാനോടു പേരക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ. ആമീൻ

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാതമ്പന

വൈദവമായ കത്താവേ! താൽക്കാലിക ജീവത്തിൽ നിന്ന് വേർ പെട്ട ഈ വ്യത്മലോകത്തിൽ നിന്ന് പുരുഷപ്പറ്റിരിക്കുന്ന ഈ അത്ഥവാ ആശാസവും സന്തോഷവും ആനന്ദവും നിറഞ്ഞ സ്ഥലം അളിലേക്ക് ഉയർപ്പു ദിവസം. വൈരെ പരിശുദ്ധ മാലാവമാരാൽ വഴി നടത്തുവാൻ സംഗതിയാക്കണമെ. പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധവും ഹായും ആയുള്ളേളാവേ, ഈ ആത്മാവ് മുഖപ്രസാദത്തോടെ അവിടെ കത്താവിനെ ഏതിരേൽക്കുമാരാക്കണമെ. ഹോശോ.....

O Lord, generously bestow to this soul of Thy handmaid who has separated from this world and arrived near Thee, the bridal chamber of beatitudes, the banquest of delights and the dwelling place of joys. When Thou shalt come in glory in the end, and judge the world justly and give reward to everyone as he deserves, make her worthy of mingling with the lambs, the children of Thy right hand, and with them sing praise and thanksgiving to Thee, O Father, Son and Holy Spirit, now and always, for ever:
Amen.

ക്രിസ്തീയോൺ

ÕtMI rjy;Ö

പുക്കട്ടൻ പ്രത്മപന തിരമുന്നിൽ-ഹാലേലുയ്യ
ശബ്ദച്ചീടണമെൻ-യാചനയെ.

പിന്തിച്ചേരൻ കഴിയത്തിൽ വീണവരെപ്പോൽ-ഹാലേലുയ്യ
തൃണയറ്റാത നരനെ-പ്പോലായ് നോൻ.

ബാരെക്ക്‌മോർ-ശുഖപ്പേരോ.....മെനകാലം.....

എക്സിബോ

OsuOSalsrlÖ

മൃതിയാന്നോരേ!-സഹാഗ്യം
നിങ്ങൾക്കുത്തൊന്തു-തതിൻ നാളിൽ
ഉൾക്കൊണ്ടോരുത്തിരിൻ-തിരുമെയ്യും
നിങ്ങളെ നിത്തിടും-വലഭാഗേ.
സൗമ്യമൻകാലോന്.....

പ്രൂമിയോൻ

ആത്മാക്ലീഡ സ്രഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളീഡ നിമ്മിത്താവും നിമ്മി
തമായവയുടെ ശരണവും, സൃഷ്ടികളീഡ പ്രത്യാശയും കബററക്കെ
പ്പൂട്ടവത്തെ പുന്നത്തൊന്നവും മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉളിപ്പും ദുഃഖി
ച്ചിരിക്കുന്നവരുടെഅഞ്ചാസവും വിഷാദിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ ആള്ളാ
ദവും വിലാപത്തിലിരിക്കുന്നവരുടെ സന്ദേശവും മനോവേദന
യിൽ ഇരിക്കുന്നവരുടെ ദൈരുവ്യമായ കത്താവിൻ സ്ഥൂതി. തന്റെ
അസിയുടെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിർവ്വഹിക്കപ്പെടുന്ന ഈ
സമയത്തും.....ബ്രക്കല്ലറുൻ.....

Make us worthy to raise and thanksgiving, glorification
and extolement, great and never ceasing exaltation,
continuously, and in every season and at all times:

(Glory be) to that creator of souls and maker of
bodies, that hope of the lost; and the confidence of the
created; to that resurrection of the entombed, and the
victorization of the weeping; the comfort of the sorrowful
and the gladness of the mournful; that joy of the
lamenting and the encouragement of the broken-hearted:

To Him is due praise, honour and adoration at this
time of the burial of his servant, and at all festivals and
times, hours and seasons, and during all the days of our
lives, for ever.

Amen.

ആദ്യത്തെമില്ലാത്ത തേജസ്സും മഹാകാരണശ്വരാനംം സത്യവാനംം, മരണമില്ലായ്യുടെ പ്രഭയും ജീവനംഉറവയും, സകലത്തിന്റെയും സംശ്ലാപവും ലോകത്തെയും അതിലെ അവന്നമാനരങ്ങളെയും ക്രമീകരിക്കുന്നവനമായ കത്താവേ! കത്താവ് ഭയങ്കരനം കത്താവിന്റെ കല്പനയിൽ മഹനീയനം ദീർഘക്ഷമമയുള്ളവനം കാരണശ്വരാനംം ആക്ഷനം. ധാതരാത രഹസ്യവും തവ ദിവ്യദൃഷ്ടിക്ക് അഗ്രാചരമല്ല. ആലോചനകളുടെ ആഴ്ചവും ഹൃദയചിന്തകളും തിരസനിധിയിൽ പരസ്യമായി വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. തവതീര്മാനങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളും തവ മാറ്റങ്ങൾ ദുർശനങ്ങളുമാക്കന്ന മരണത്തെ മായിച്ചു കളയുവാനം മനഷ്യ സംഹാരകനായ മഹാസ്പുത്രതെ കൊല്ലുവാനമായിട്ട് യേശുമ്ശിഹായെന തിരുവത്സലപുത്രനെ ലോകത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കുകയും താല്പര്യമുള്ള സകലാരുതമാക്കശക്കു. രക്ഷയും മരണമില്ലായ്യും യേശുമ്ശിഹാപ്രസംഗിക്കുകയും ചെയ്യും. തിരകല്പനപ്രകാരം ദ്രോശപുണ്ണമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ശ്രേഷ്ഠവയും അനശ്വരവുമായ ലോകത്തിലേക്ക് തണ്ണേൾ അയയ്ക്കുട്ടുന്നു. കത്താധികത്താവും ഈ ലോകങ്ങൾക്കും അധികാരിയുമായുള്ളജാവേ! ഈ താൽക്കാലികജീവിതമാക്കന്ന പരദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട് ധാത്രധാരിക്കുന്ന ഈ തവ ഭാസിയുടെ ശവസംക്കാരശുശ്രാഷയുടെ ഇത്തരം സമയത്ത് തിരസനിധിയിൽ തണ്ണേൾ അപേക്ഷയും പ്രാത്യയും സമർപ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ നിന്ന് ധാത്രധാരിയി സ്വർണ്ണിയ ഒവനങ്ങളിൽ വസിപ്പിക്കുന്നവരായ സമാധാനമാലാവാമാർ മുലം ഇവളുടെ ആത്മാവിനെ കൈകൈക്കാളിഞ്ഞാമെ. കത്താവേ! ദുഷ്ടാന്തകളുടെ പിടിയിൽ നിന്നും. ഇവളുടെ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളിഞ്ഞാമെ. ആ എതിരാളിയുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് അതിനെ വിഭ്രംഖണമെ. തിരക്കാമഭക്തത്തും തിരവിഷ്ടം ആചരിക്കുന്ന വത്തമായ ചുറ്റി നിൽക്കുന്നതുപോലെയുള്ള സേനകൾ ഇവർക്കും ലഭിക്കുമാറാക്കണമെ. തവ മനഷ്യപ്രീതിയാൽ ഇവളുടെ പാപങ്ങൾ പുണ്ണമായി പരിഹരിക്കണമെ. ഇവളുടെ തെറ്റുകളെ തിരുദയയാൽ പുണ്ണമായി ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഇവളുടെ ധാത്രയ്ക്ക് തിരസഹായം പരസ്യമായി അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. കൂപാപുണ്ണമായ വലംകൈ ഇവർക്ക് നീട്ടിക്കൊടുത്ത് രണ്ടാം മരണമാക്കുന്ന ചുഴിയിൽ നിന്ന് ഇവരെ ഉദരിച്ചു കൊള്ളിഞ്ഞാമെ. അദ്യശ്വരമായ തിരശ്ശക്തിയാൽ ഇവരെ സഹായിക്കണമെ. പിശാചുകളും

ഒട ഭേദരമായ ഒളിവിടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഇവരെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നതുമെല്ലാം പ്രമാണലംഘനങ്ങൾക്ക് തക്കപോലെ ഇവരെ വിധിക്കുന്നതെന്ന്; തിരസനിധിയിൽ സർവ്വത്വം. കൂദാക്കാൻ തന്നെയാണില്ലോ. കത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവികമായ ദുഃഖതയിൽ കനിവു തോന്നണമെ. ഞങ്ങളിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായ തിരസനാമത്തെയും തിരമഹാക്രണങ്ങളെയും. ഞങ്ങളിലുംഇവളിലും ഓക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വർത്തനിന്റെരക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുണ്ടായ തിരപ്പുകപുത്രന്റെ കഷ്ടാനഭവങ്ങൾ കത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമെന്ന റാക്കണമെ. തവ കൃപയുംക്രാന്നും. ഇവളുടെ മേൽ ഉദിക്കുമാറാക്കണമെ. ഇവർ വിശ്രസിച്ചതായ ജയമുള്ളേണ്ടിബാ ഇവർക്ക് വിശുദ്ധമായും സമുച്ചരിതിൽ വസിപ്പിക്കുന്ന പ്രകാശന്തംമൊയി ഭവിക്കുമാറാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വംശ ശത്രുവായ സാത്താൻ തന്റെ ദുഷ്ടമായ ആഗ്രഹം നിന്നവേറാതെ ലഭ്യിച്ചു പോകതക്കവെ എന്നും. തവ ക്രാന ഇവളിൽ ഉണ്ടാക്കമാറാക്കണമെ. കത്താവേ! തിരസനാമക്രതയാക്കിള്ളു അനന്തരപരിത ഭവനങ്ങളിൽ ഏതുനീന്തുവെരെ ഇളതവ ദാസിക്കുകോടയുംഅന്നയായിയും കാവൽക്കാരനും സഹായിയും ആയിരിക്കണമെ. അവിടെ ആദ്യത്തെമില്ലാത്തതായ തിരമഹിമയിൽ ഇവർ ആനന്ദിക്കുമാറാക്കണമെ. അബ്രഹാമിന്റെ മടിയിൽ വിശ്രമിച്ചുകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും ഫേംങ്ങളും കഷ്ടകളും വിസ്തിക്കുവാൻ ഇവർക്ക് സംഗതിയാക്കണമെ. കത്താവേ! തവ ആരാധകരായ ഞങ്ങളെയെല്ലാവരെയും ഇവയ്ക്കുല്ലാം യോഗ്യരാക്കിത്തീക്കണമെ. വൈടിപ്പുള്ളതും ആനന്ദരഖവും പാപരഹിതവുമായ ജീവിതത്തിൽ അന്യകാരത്തിന്റെ ദുഷ്ടസേനകൾക്കും ദയമാകാത്ത സമാധാന പരമായ നിരൂപം ഞങ്ങളും അനഭവിക്കാൻ ഇടയാക്കണമെ. കത്താവേ! ക്രാനാദ്യഷ്ടിയാൽ ഞങ്ങളെ കടംക്കിച്ചു വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെആഗ്രഹസിപ്പിക്കുകയും ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരെ ദൈഹിക്കുത്തുകയും ദോന്വദനരായിരിക്കുന്നവർക്ക് മുവപ്രസന്നത നൽകകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിനെ സ്ഥൂതിക്കുന്ന ഏവക്കും ഏതു സ്ഥാനത്തും അവനവന്റെ ആവശ്യാനസരണം ശരണവും പ്രത്യാശയും ആയിരുന്നതുകൊണ്ട് അവരുടെ മുവത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ദുഃഖവും നീക്കികളുയായണമെ. ദൈവമേ! കത്താവിന്റെ മശിഹായിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ മുൻകൂട്ടി കത്താവി ന്റെ അടുക്കലേക്ക് യാത്രപൂരപ്പെട്ടവതും ശ്രേഷ്ഠവും മഹനീയവുമായ അവിടുത്തെ പ്രത്യുക്ഷതയെ പ്രതീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കു

നവത്തമായ ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ മാതാപിതാക്കൾക്കും സഹോദരീസഹോദരരമാക്കും. ശുദ്ധക്ക്രമാക്കും. ഞങ്ങളെല്ലാവരേയും വഹിച്ചിരിക്കുന്ന തവ കൃപയാൽ ഭാഗ്യകരമായ വേന്നങ്ങളിൽ വിശുദ്ധമാരോടുകൂടിയുള്ള ആശാസ്. നൽകണമെ. ആ പ്രത്യുക്ഷയെ പലഭ്ലാരഹിതമായ പ്രസന്നമുഖങ്ങളാടുകൂടെ എതിരേൽക്കാവാൻ ഞങ്ങളും കാത്തിരിക്കുന്നു. കത്താവേ! മുൻകുട്ടി നിദ്രപാപിച്ച വരു. ഇവിടെ അവഗ്രഹിക്കുന്നവത്തമായി കൈശിത്തു. അവിടുത്തെ കത്തൃത്യത്തിന്റെ ഭാസത്തമായ ഞങ്ങളെല്ലാവരു. ആദ്യന്തമില്ലാത്ത തിരഞ്ഞെടുത്തിൽ വന്നുവും ശഹിണാതീതവുമായ തിരന്നാമത്തെയും. തവ ഏകപുത്രനേയും. തിരപരിശുദ്ധ രൂഹായേയും. സുതിച്ചുപുക്ക്കത്തുവാൻ യോഗ്യരായിത്തീരണമെ.

ഹോഗോ.....

O Lord, who art the eternal light, greatly graceful and true; that brightness and life, and the spring of immortality; the creator of all things who sets in order the worlds and the changes in them; Thou art awful and glorious in Thy command, long suffering and merciful. Secrets are not hid before Thy divine vision and the depths of the minds and the reckonings of the heart are uncovered and exposed before Thee. Thy judgements are immeasurable and Thy ways unsearchable. Thou didst send Thy beloved Son Jesus Christ to the world that He might abrogate death and kill the dragon who slaughters humen. Thou didst proclaim life and immortality to every willing would. By Thy command we are sent from this world full of suffering, to that world excellent and

incorruptible. O Lord, who art the Master of all things and the Ruler of both worlds, we offer before Thee prayer and supplication at this time of burial of Your servant, who has separated and departed from this temporary so journ of life that Thou mayest receive his

soul by the angels of peace who shall take her forth from this place and make her dwell in the heavenly mansions. O Lord, deliver her soul from the clutches of evil spirits. Save her from the bonds of the enemy. May such armies which encircle those that fear her name and do Thy will, encounter her. Absolve completely all his sins by Thy human love. Blot out her follies fully by Thy loving kindness. Send Thy succour openly for her travel. Extend to her Thy right hand, full of grace that it may draw her out from the whirlpool of second death. Help her by Thy invisible power. Protect her from the frightful passes of the devils. Do not Thou judge her in her lawlessness since everybody stands condemned before You. O Lord, perceive Thou the infirmity of our nature. Remember Thou concerning her and concerning us, Thy holy name with which we have been called and the multitude of Thy mercies. May the precious passions of Thy only begotten Son, for the salvation of our race, supplicate for us. May Thy mercies and Thy grace dawn upon her. May the victorious cross (+) in which she believed be to her soul a pillar of light making her dwell amidst the company of the saints. May Thy loving kindness manifest upon her, that satan, the enemy of our race, shall blush and be ashamed, since her evil desire has not been fulfilled. Lord, be Thou to this Thy servant a fortress, a companion, a keeper and a helper until she shall reach the blessed mansions of the devotees of Thy name and rejoice there in Thy eternal glory, and forget his sorrows and mournings and afflictions resting in bosoms like that of Abraham. O Lord, make also who are Thy worshippers ready for these, that with live's pure sweet and protected from sins, we may attain a peaceful departure, not overcome by the

evil forces of darkness. O Lord, while looking upon us with an eye of compassion, give comfort to the wailing; encourage those who are sorrowful; remove all the tears and sadness from the faces of those who praise Thee, becoming thyself the hope and trust to each one, in every place as befitting her. Lord, grant by Thy grace possessing all of us, that repose with the saints in blissfull mansions, to all our parents, brethren and teachers who have already proceeded to Thee with hope in the Messiah and await His great and glorious revelation; which we also await to see, with clear faces, devoid of all shame; that we all who are saved; the servants of her lordship; those who have gone before and those who remain back, may be worthy to praise and exalt in Thy eternal kingdom, Thy adored and incomprehensive name and that Thy only begotten Son and Thy Spirit, all holy, good, adored, life-giving consubstantial with Thee now and always for ever.

Amen Hoso.....

മാനിസൂ

വേഗം വന്നെത്തീടേണും നാമാ! നിൻ ദയയെൻ മുന്പിൽ
എൻ ജീവാന്ത്യമടക്കങ്ങോൾ എന്നാത്മാവിൻ കമ്മങ്ങൾ
പ്രതിഭാനും നേടിട്ടുവോൾ തുണ്ണയാകില്ലെൻ നേടങ്ങൾ
പൊന്തിന വിലയില്ലവിടങ്ങും. അങ്ങീശ്വരായാം. ദേവേശൻ
വിധിപീഠത്തിലിരിക്കുന്ന ധനികനു ദീനതയില്ലെങ്കിൽ
ധനമാലംബം. നൽകില്ല ദീനനു ശൃംഖലയില്ലെങ്കിൽ

ദീനതയും. തുണ്ണയേകീടാ സത്തമനേ നരവസ്തുതനേ!
അവിടെനേരും ദയത്തോന്നാമെ-നത്മിച്ചീടുനേൻ മേനേരു
മൊറിയോ.....

കോരല്ലം

(അംഗക്കലഹരിൻ)

മശീഹാ രാജാവേ! ശ്രോ-കം ക്ഷേഷം മു-തിയിവയേശാത്ത
 ശാശ്വത ജീവസ്ഥാനത്തിൽ പരിശുദ്ധമാരോടാപ്പും
 ഭാസാത്മാർക്കാശാ-സം മംഗളപു-ത്വം നൽകേണ്.
 ബാരെക്ക്‌മോർ-ശുഖപ്പോ.....
 നാം ദൈവാത്മജരായീ-ടാൻ വാഴ്ചയിലു-പദ്ദതിച്ചും
 ജനകന്മാരെയോക്കേണ്. ദൈവതനുജൻ സ്വർത്ത്തിൽ
 ആശ്വാസം പുണ്യാത്മാ-ക്രമി-ക്കാപ്പമവർ-കേക്കീട-ടെ.

മദ്രോശ്യാ
 (ഓ ഉമരൊ ത്സബ്ബനാ)
 നാ-മാ! മൃതയാ-മീ ഭാസിക്കേ-ക്കാമാശ്വാസം.

പോവുക സഹജാ-തേ! ഭൂവാസം-നിരസിച്ചുണ്ടോ!
 ആ-രാജക്കമാരൻ പാപ്പിക്കും മണിയറ ത-നിൽ

നീ-വീ-ട്രാരെയും സുതരെയും വേപ്പെട്ടുകും
 വാ-നവത്തെ നാ-ട്രിൽ നിന്നെന്നവൻ-നിവസിപ്പിക്കും.
 കൂ-ട്രായ് നിന്ന് സ്കൂ-ബാ ഭീകരമാം കടവതിലാന്ന
 പാ-ശിത്തളിൻ നേ-നാ നിവഹത്തെ പായിക്കുടെ.
 സ്കൂ-ബാ-തതാക്കോലാൽ പറുദീസിൻ വാതിലിലേറി-
 ട്രാ-നന്നത്താ-ൽ ഞാൻ നിന്ന്കൂപ്പയെ വാഴ്ത്തീട-ടെ.

വായനക്കാരൻ: ഇതാനികളിൽ ഇതാനിയായ ശലോമോൺ ശ്രേ
 ഷ്ഠം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും-ബാരെക്ക്‌മോർ.

പ്രതിവാക്യം: ഇതാനികളുടെ ഉടയവന സുതിയും-നമ്മുടെമേൽ
 തന്റെ അന്നഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കുടെ.

വായനകൾ
മഹാശ്ലഭാനം 2: 1-5

മകനേ, ഇതാനത്തിനു ചെവി കൊടുക്കയും. ബോധത്തിനു നി
 ഩ്റേ എറുദയം ചായിക്കയും. ചെയ്യേണ്ടത്തിനു എൻ്റേ വചനങ്ങളെ
 കൈകൈക്കാണ്റേ എൻ്റേ കല്പനകളെ നിന്റേ ഉള്ളിൽ സംഗ്രഹിച്ചാൽ,
 നീ ബോധത്തിനായി വിളിച്ചു വിവേകത്തിനായി ശബ്ദം. ഉയ്ത്തു
 നീ എക്കിൽ, അതിനെ വെള്ളിയെപ്പാലെ അനേഷിച്ചു നിക്ഷേപ

അംഗളപ്പോലെ തിരയുന്ന എങ്കിൽ, നീ യഹോവ കെതി ശഹിക്ക
യും ദൈവപരിജ്ഞാനം കണ്ണഭത്തുകയും ചെയ്യും.

Reader: The lesson from the great book of the wisdom of Solomon, the wisest among the wise: Barekmore.

Response: Glory be to the Lord of the wise and His mercy upon us, for ever.

PROVERBS: 2: 1-5

O my son, learn what I teach you and never forget what I tell you to do. Listen to what is wise and try to understand it. Yes, beg for knowledge; plead for insight. Look for it as hard as you would for silver or some hidden treasure. If you do , you will know what it means to fear the Lord and you will succeed in learning about God.

ഭൂവിലശേ-ഷം ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
സ്കീഹമാർ പോയ ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതലസീമയിൽതോളും നമ്മുവൻ ഗേലേധാൻ
കൈക്കാൾവോ-കൊക്കൈയെഴും
ഭാഗ്യമിതെ-നന്നിയിച്ചു സർജ്ജമഹാ-രാജ്യം.

വായനക്കാർ: പരിശൂദ്ധ സ്കീഹമാരുടെ നടപ്പുകളുടെ പുസ്തകത്തിൽ
ൽ നിന്നും ; ഹാബീബായ്-ബാറീക്കമോർ

പ്രതിവാക്യം: (സ്കീഹമാരുടെ) ഉടയവന സ്ഥാതിയും-നമ്മുടെ മേൽ
തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ട
പ്രക്സിസ് 9: 36-42

യോപ്പയിൽ, പേടമാൻ എന്നതുമുള്ള തബീമാ എന്ന പ്രത്യേകം
ത ശിഷ്യ ഉണ്ടായിരുന്നു; അവൻ വളരെ സർപ്പവൃത്തികളും ധമ്മ
അഭ്യും ചെയ്യുപോന്നവളായിരുന്നു. ആ കാലത്തു അവൻ ദീനം
പിടിച്ചു മരിച്ചു; അവൻ അവളെ കൂളിപ്പിച്ചു ഒരു മാളികമുറിയിൽ കി

ചത്തി. ലുദ് യോപ്പുകൾ സമീപമാകയാൽ പത്രാസ് അവിടെ ഉണ്ടനു ശിഷ്യമാർ കേട്ടു; നീ താമസിയാതെ ഞങ്ങളുടെ അടുക്ക ലോളും വരേണ്ടും എന്ന അപേക്ഷിപ്പാൻ രണ്ടു ആളു ആളു അടുക്കൽ അയച്ചു. പത്രാസ് എഴുന്നേറ്റ് അവരുടെ കുടെ ചെന്ന. എത്തിയപ്പോൾ അവർ അവനെ മാളികമുറിയിൽ കൊണ്ടുപോയി; അവിടെ വിധവമാർ എല്ലാവരും കരഞ്ഞുകൊണ്ടു. തബീം തങ്ങളോടുകൂടെ ഉള്ളപ്പോൾ ഉണ്ടാക്കിയ കാപ്പായങ്ങളും ഉടുപ്പുകളും കാണിച്ചുകൊണ്ടു. അവരുടെ ചുറ്റും നിന്നു. പത്രാസ് അവരെ ഒക്കെയും പുറത്തിരിക്കി മുട്ടുകയ്ക്കി പ്രാത്മിച്ചു ശവത്തിന്റെ നേരേ തിരിഞ്ഞു; തബീതായേ എഴുന്നേരുക്കെ എന്ന പറഞ്ഞു; അവൾ കണ്ണു തുറന്നു പത്രാസിനെ കണ്ടു എഴുന്നേറ്റു ഇരുന്നു. അവൻ ഒക്കെക്കാടുത്തു അവളെ എഴുന്നേല്ലിച്ചു, വിശുദ്ധമാരെയും വിധ വമാരെയും വിളിച്ചു അവളെ ജീവനെള്ളവളായി അവരുടെ മുന്നിൽ നിന്നുത്തി. ഇതു യോപ്പയിൽ എങ്ങും പ്രസിദ്ധമായി, പലതു. കത്താ വിൽ വിശ്വസിച്ചു. ഹാബീബായ്-ബാരെക്കമോർ

Those Apostles
Chosen, sent by God, they went-
to ev'ry place
Through all the world,
Gentiles heard from them the news,
The Gospel grace.
They proclaimed-the kingdom,
Heav'ns rule-of freedom
For the faithful bliss.

Reader: The lesson from the Acts of the Holy Apostles
Habibai, Barekhmor

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and
 His mercy be upon us-for ever.

Acts: 9: 36-42

In Joppa there was a woman named Tabitha, who was

a believer. (Her name in Greek is Dorcas, meaning “a deer”) She spent all her time doing good and helping the poor. At that time she got sick and died. Her body was washed and laid in a room upstairs. Joppa was not very far from Lydda and when the believers in Joppa heard that Peter was in Lydda, they sent two men to him with the message “Please hurry and come to us.” So Peter got ready and went with them. When he arrived, he was taken to the room upstairs, where all the widows crowded around him, crying and showing him all the shirts and coats that Dorcas had made while she was alive. Peter put them all out of the room, and knelt down and prayed; then he turned to the body and said, “Tabitha, get up!” She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. Peter reached over and helped her to get up. Then he called all the believers, including the widows, and presented her alive to them. The news about this spread all the Joppa, and many people believed in the Lord.

Habibai, Barekhmor

പാ-ലോസ് ഫ്ലീഹാ-യന്യൻ ചൊൽ കേടു-നിതേ-വ。
നിങ്ങളെ തൈങ്ങളിച്ചതൊഴി-ചീങ്ങങ്ങാൽവൻ
വന്നിയിച്ചാൽ വാനവനേങ്ങിലുമാദ്യതൻ താനേൽക്കു
സഭയിൽ ശാപം പലതരമുപദേശങ്ങളേണ്ടോ

പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്ന ദൈവത്തിനുപദേശം
തൊ-ട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ

Paul the blessed-
Saint, the Lord’s Apostle, said
If one come to preach to you
Other doctrine than we know,
Be he man or angel bright,

Curs'd be he in Churchs sight;
 Doctrines all diverse arise,
 Shooting up with first and last
 Trusts God's truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: പഴലോസ്യൂഹാ തെസലോനിക്ക് എഴുതിയ ലേവന്തതിൽ നിന്ന് : ആഹായ്-ബാരീക്കോർ.

പ്രതിവാക്യം: ഫൂഡിഹായുടെ ഉടയവന സ്കൂതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കും.

(തെസലോനി 4: 13-18)

സഹോദരനാരേ! പ്രത്യാശയില്ലാത്ത മറ്റാളുകളെപ്പോലെ നിദ്ര പ്രാ പിക്കനവരെക്കിച്ച് നിങ്ങൾ ദുഃഖിക്കരിക്കുന്ന അഭിഭ്രതു കൊഡി വാൻ തൊനാഗ്രഹിക്കുന്നു. എന്നുകൊണ്ടുനാൽ യേശു മരിക്കയും പുന്നത്തോന്നും. ചെയ്ക്കയും. ചെയ്യു എന്ന് നാം വിശ്വസിക്കുന്ന എ ക്കിൽ അച്ചകാരം. തന്നെ ദൈവം. യേശുവില്ലുശ്ശപ്പുടു മരിച്ചുപോയ വരേയും. അവനോടുകൂടെ ഉയർപ്പിക്കും. നമ്മുടെ കത്താവിന്റെ വരവികൾ ജീവനോടു ശേഷിക്കുന്നവരായ നമുക്ക് നിദ്രപ്രാപ്തിവരെ പിന്തുടരേണ്ടി വരികയില്ലെന്ന് കത്താവിന്റെ വചനം. ആധാരമാക്കി ഞങ്ങൾ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. നമ്മുടെ കത്താവ് പ്രധാന മാലാവായുടെ അക്കന്ധി ശബ്ദം, ദൈവത്തിന്റെ കാഹാളധനി ഇവ യോടുകൂടി സ്വർത്തിൽ നിന്നിരിങ്കി വരും. അപ്പോൾ മശിഹായിൽ ഉൾപ്പെടുവരായ മരിച്ചവർ ആദ്യമേ ഉത്ഥാനം. ചെയ്യും. പിനെ ജീവനോടെ ശേഷിക്കുന്നവരായ നാം- അവരോടു കൂടെ ഒരുമിച്ച്- അന്തരീക്ഷത്തിൽ കത്താവിനെ എതിരേപ്പാനായിട്ട് മേഘങ്ങളിൽ എടുക്കപ്പെടും. അങ്ങിനെ എല്ലായ്ക്കാഴ്ചയും. നാം. നമ്മുടെ കത്താവി നോടൊത്തിരിച്ച് സ്ഥിതി ചെയ്യുകയും. ചെയ്യും. ആകയാൽ ഈ വചനങ്ങൾ മൂലം പരസ്യരം. ആശ്വസിപ്പിച്ചുകൊഡിവിൻ. ആഹായ്-ബാരീക്കോർ.

Reader: The lesson from the Epistle of St. Paul, the Apostle, to the Thessalonians Ahai Barekhmor.

Response: Praise be to the Lord of Apostle, and His mercy be upon us for ever.

1 Thessalonians 4: 13-18

Our brothers, we want you to know the truth about those who have died, so that you will not be sad, as are those no hope. We believe that Jesus died and rose again, and so we believe that God will take back with Jesus those who have died believing in him. What we are teaching you now is the Lord's teaching: we who are alive on the day the Lord comes will not go ahead of those who have died. There will be the shout of command, the archangels voice, the sound of God's trumpet, and the Lord himself will come down from heaven. Those who have died believing in Christ will rise to life first; then we who are living at that time will be gathered up along with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will always be with the Lord. So then, encourage one another with these words.

Ahai Barekhmor.

പെത്തഗാമ

ഹാലേലുയി-ഉ-ഹാലേലുയി പ്രീതിപ്പൂട്ടിണമേയടിയാനിൽ
എറും കൃപയാലിവളെ രക്ഷിക്ക-ഹാലേലുയി.

ശമ്മാസ്റ്റൻ/ശുശ്രാഷ്ടരൻ: ബാബേക്കമോർ. നാം അടക്കത്തോടും ഭയത്തോടും വണക്കത്തോടും ചെവിക്കാടുത്ത് നമ്മുടെ മുസാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്പിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോനിലെ, ദൈവത്തിന്റെ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ കേൾക്കണം..

Deacon/Altar Asst.: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the

Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

പുരോഹിതർ: + നിങ്ങൾക്കല്ലാവക്ക്. സമാധാനം. ഉണ്ടായിരിക്കെട്ട്.

പ്രതിവാക്യഃ: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടെ-ദൈവമായ കത്താവു തെങ്ങളേയും. യോഗ്യരാകിത്തീക്കംമാറാ-ക്കെട്ട്.

പുരോഹിതൻ: ജീവൻ നൽകുന്ന സുവിശേഷമായ നമ്മുടെ കത്താവേശുമ്പിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ, ലോകത്തിന് ജീവനം. രക്ഷയും. ഹേബാഷിക്കുന്ന സുവിശേഷകനായ മതായി ഏവൻഗേലിസ്ഥായിൽ നിന്ന്.

പ്രതിവാക്യഃ: വന്നവനും. വദവാനിരിക്കുന്നവനും. വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവ നാകുന്ന-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനും സ്നേതിക മും-നാം എല്ലാവരുടെയും. മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും. എന്നേ ക്കും. ഉണ്ടായിരിക്കെട്ട്.

പുരോഹിതൻ: വിശുദ്ധകന്യുകമരിയാമ്മിൽ നിന്ന് ശരീരിയായിത്തീന് ദൈവവും, ജീവൻസ്രോതസ്വായും. നമ്മുടെ രക്ഷകനമായ കത്താവേശുമ്പിഹായുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവളുപ്പൊരും. സംഭവിച്ചു.

പ്രതിവാക്യഃ: അങ്ങനെ തെങ്ങൾ വിശ്രസിച്ച് ഏറ്റു പറയുന്നു.

എവൻഗേലിയോൻ

(പ. മതായി 25: 1-13)

വിശ്വാം. സ്വർഗ്ഗരാജ്യം. മനവാളുള്ളിയും. മനവാട്ടിയുടെയും. എതിരേപ്പിനായിട്ട് ദീപയഷ്ടികൾ എടുത്തുകൊണ്ടു പുറപ്പെട്ട പത്തു കന്യകമാക്കി സദ്യശ്രമായിരിക്കും. അവരിൽ അഞ്ചുപേര് ബുദ്ധിമതികളും. അഞ്ചുപേര് ബുദ്ധിഹീനകളും. ആയിരുന്നു. ബുദ്ധിഹീനകൾ എല്ലായില്ലാതെ തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികളെ എടുത്തു. ആ ബുദ്ധിമതികളും പാത്രങ്ങളിൽ എല്ലാസഹിതം ദീപയഷ്ടികൾ എടുത്തു. മനവാളൻ താമസിച്ചതുകൊണ്ട് അവർ ഉറങ്ങി. അഖംഗ്രാതിക്ക

“ഇതാ മനവാളൻ വരുന്ന; അവൻ എതിരേല്ലിനപുറപ്പട്ടവിൽ” എന്ന് ആപ്പും വിളിയുണ്ടായി. അപോൾ ആ കനൃകമാർപ്പണാവൽ. എഴുന്നേറ്റ് തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികളെ തെളിയിച്ചു. ആ ബുദ്ധിഹീനകൾ സ്വഭാവിമതികളോട്, “ഇതാ തങ്ങളുടെ ദീപങ്ങൾ കൊടു പോയതുകൊണ്ട് നിങ്ങളുടെ എല്ലായിൽ നിന്ന് കാരം തങ്ങൾക്കു. തരിക്;” എന്നപറഞ്ഞു. ആ ബുദ്ധിമതികൾ മനുപടിയായിട്ട്, “ഈ അങ്ങൾക്കു. നിങ്ങൾക്കു. മതിയാകാതെ വന്നേക്കാം; നിങ്ങൾ കച്ചുവ ടക്കാതെ അടുക്കൽപൊയി വാങ്ങുവിൻ;” എന്ന പറഞ്ഞു. അവൻ വാങ്ങുവാൻ പോയപ്പോൾ മനവാളൻ വന്നു. ഒരുപാടിയിൽതന്നുവരുന്ന അവനോടുകൂടി വിന്നുശാലയിൽ പ്രവേശിച്ചു; വാതിൽ അടയ്ക്കപ്പെട്ടുകയും ചെയ്യു. ഒടുക്കം. ആ മറ്റേ കനൃകമായും വന്ന് “പ്രഭോ! പ്രഭോ! തങ്ങൾക്കു. വാതിൽ തുറന്ന തരേണമെ” എന്ന പറഞ്ഞു. അവൻ ഉത്തരമായിട്ട് അവരോട്, “നിങ്ങളെ താൻ അറിയുന്നില്ല, എന്ന് സത്യമായിട്ട് താൻ നിങ്ങളോട് പറയുന്നു;” എന്ന പറഞ്ഞു. ആയതുകൊണ്ട് ആ ദിവസതെന്നയു. ആ സമയതെന്നയു. നിങ്ങൾക്കരിഞ്ഞുകൂടാതെതിനാൽ ജാഗ്രതയായിരിപ്പിൻ.

Celebrant: [While faciing to the audiance)

+ Peace be-to-you—all.

Response: And with thy spirit

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ,
Life giving preaching from St. Matthew the Apostle the
preacher who preaches life and redemption to the world.

Response: Blessed is He, who has come and is to come;
Praise be to Him, who sent Him for oursalvation, and His
mercy be upon us all-for ever.

Celebrant: Now in the time of dispension of our Lord and
Our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life.
God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these
things thus came to pass.

Response: We believe and confess.

GOSPEL READING
(St. Matt. 25: 1-13)

Then the kingdom of heaven will be like ten virgins, who took their lamps and went to greet the bridegroom and the bride. Five of them were wise, and five were foolish. And the foolish ones took their lamps, but took no oils with them. But the wise ones took oil in the vessels with their lamps. As the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry, behold, the bridegroom is coming; go out to greet him! Then all the virgins got up and prepared their lamps. And the foolish ones said to the wise ones, Give us some of your oil, for our lamps are going out. Then the wise ones answered, saying, Why, there would not be enough for us and for you; go to those who sell and buy for yourselves. And while they went to buy, the bridegroom came; and those who were ready entered with him into the banqueting house, and the door was locked. Afterward the other virgins also came and said, Our Lord, our Lord, open to us. But he answered and said to them, truly I say to you, I do not know you. Be alert, therefore, for you do not know the day nor the hour.

Peace be to all of You +

ലുത്തിനിയ

നാമേല്ലാവരും ദുഃഖത്വത്താട്ടും സകടത്വത്താട്ടും കൂടുന്ന യോഗ്യമായി നിന്മക്കാണ്ട് ദൈവത്തിനു പ്രീതികരമായ ശമ്പൂത്തിൽ കാറിയേലാ തിന്റോൻ എന്ന് ഏറ്റു ചെല്ലുണ്ണാം.

കാറിയേലായിന്റോൻ
മരണമുള്ളതായ തൈങ്കുടുക്ക വർത്തിപ്പി തമാത്മ ജീവനാക്കന്ന
മ്പിഹാതസ്യരാനേ! തൈദർ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കൂറിയേലായിന്ത്യാൻ
സത്യവിശ്വാസത്തോടുകൂടി നിദ്രപ്രാഹിച്ചവരും തവ കത്തൻയ്യായി
വാൺപിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരുമായ എല്ലാവക്കും വേണ്ടി തിരു ക
ത്തന്നയും പാപമോചനവും അവക്കും നൽകപ്പെട്ടുവാനമായി ഞങ്ങ
ൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കൂറിയേലായിന്ത്യാൻ
നാം മുന്ന പ്രാവഷ്യം കൂറിയേലായിന്ത്യാൻ എന്ന് ഏറ്റു ചൊല്ലണം..
കൂറിയേലായിന്ത്യാൻ, കൂറിയേലായിന്ത്യാൻ, കൂറിയേലായിന്ത്യാൻ

Let us all stand well as one, with sorrow and mourning;
and with voices reconciling God, cry out and say Kuriel-
aison (Lord have mercy upon us)

Kurielaison

O Christ, our God, that true life of our mortal race we
beseech You.

Kurielaison

For all those, who have departed with true faith race and
eagerly desire for the blessings from You, we pray You
that absolution and blessings from You, may be granted
to them. We beseech You.

Kurielaison

Make this Your handmaid,....., Lord, worthy to
rejoice in the heavenly kingdom with the wise virgins
and the congregation of holy women. We entreat You,
Lord, hear us and have mercy upon us. Let us cry out and
say thrice Kurielaison.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

മദ്ദറോഡോ

(രംഗഭട്ടംവു നൃഹരാമോ)

കൃപനിരയും മശിഹാ!-മൃതയാം നിൻ ദാസി-

കുത്തമാനം നൽകി-നവ്യതയും സരഗ്രേ മോദവുമേ-കേ-ണം
 കല്ലുകളിൽ കല്ലീർ-ശൃംഗികളിലാരവം
 അയു-വിളി വായിൽ-വ്യമയകമെ നാമാ! നൽകണമാ-ശ്രാ-സം
 വിടതിലിളവില്ലു-തോടി നടന്നോളെ
 കബറതിലേയ്ക്കു-നപരനാർ നാമാ!-നൽകണമാ-ശ്രാ-സം
 കനിതിനപരാധാധ-ഹാവാ ചെയ്യപ്പോൾ
 മാനവവം-ശത്തിൽ-മൃതിപുകി നാമാ! നൽകണമാ-ശ്രാ-സം
 ഉയിരുള്ളൊരാപ്പു-മന്ത്രിരത്തിൽ വാണോൾ
 മൃതരോടു കബറാന്നാൾ-പുന്ത്രത്തമാനമിവർ-കണക്കീ-ട-ടു.

കോലും

(സാഖാവാലാൽ)

പ്രാത്മിപ്പിൻ പ്രിയരരയെൻ-പേര്-കൈല്ലായ്യോഴും. മെനെനയോള്ളിൻ
 ഞാൻ മൃതിയാൽ വേർപ്പെടുന്നെൻ പാപത്തെയോത്തിഞ്ഞേനേൻ
 ഈ പ്രാത്മനയാൽ ഞാൻ-നേ-ടു. പിൻകദരി-തളിൽ സ.ര-കഷ
 ബാരെക്കുമോർ-ശുശ്രൂഹാ.....

പുണ്യം ചെയ്യാളും. ദാ-സീ! ഭ്രൂംമൊ നൽകാൻ വനീടു-
 നീരെന്നാർ, പറുഭീസായിൽ നിമ്മലമാം. നിന്നാതുതെ
 പുകിയ്ക്കും. സന്തോഷി-കും. ധാർമ്മികരാ-പ്പും. നീ വാ-നിൽ

(മൃതദേഹം വഹിച്ചുകൊണ്ടു പോക്കുമ്പോൾ)

കോലും

(സാഹിത അപ്പുസുഖനാൽ)

ദേവേശാ! ദയൻ മാ-ഭൃത്യിൽ കുട്ടായ്ക്കുന്നു-ബാധാൽ
 എൻ ജീ-വൻ കാത്തി-ഡേണം. കത്താവേ! നൃായത്തീപ്പിൽ
 സ്കലീപ്പാമേൽ മോഷ്ടാവേപ്പോ-ലവാ-ലെനെ വാ-ംതേ-ണം.
 ബാരെക്കുമോർ-ശുശ്രൂഹാ.....

റാഹേൽ മരണമട-ഞതപ്പോൾ ധാക്കോബവരെളു സം-സ്കാരം.

ചെയ്യ-ധികം. വേദം-പുണ്ഡരാൻ ഈ മൃതരയപ്രതി കേ-ഡേണഡാ
 ജീവൻ നൽകുമവർ-കുള്ളിൽ സ്ഥിതമാ-തിരുമെയ്ക്ക റ-കതങ്ങൾ.

(പുണ്ഡരിതൻ മൃതദേഹരത്തിൽ ഏതലം ഒഴിക്കുന്നു)

പ്രാത്മന

തന്റെ ദൈവിക കല്പനയാലും. കർണ്ണഹിതപ്രകാരവും. ഈ സ ഹോ
 ദരിഡയ ഈ താൽക്കാലിക ജീവതത്തിൽ നിന്ന് ധാത്രയാക്കിയ
 ദൈവമായ കത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിൽ നിന്ന് സർവ്വീയസേനക
 ആദ സഹായം. ഇവർക്ക് അയച്ചു കൊടക്കണമെ. ഇവളുടെ മൃത

ശരീരത്തിൽ വീഴ്ത്തപ്പെടുന്ന ഈ തെലം മുവാന്തിരം ആയാറിൽ പതിയിൽക്ക് മനഷ്യാത്മാക്കളുമായ് പോരാട്ടം നടത്തുന്നപ്രതികു ലബ്ദസ്വാദങ്ങളിൽ നിന്നും ശത്രുവിൻ്റെ പാളയങ്ങളിൽ നിന്നും ഇവ ശ്രീ രക്ഷപെടുമാറാക്കണമെ. പ്രകാശവൈനംങ്ങളിൽ വിശുദ്ധമാരോ ടുകുടിയുള്ള ആനന്ദത്തിലേക്ക് ഇവരെ ആനന്ദിക്കുകയും. ചെയ്യ ണമെ. ഇവർ സന്ദേഹത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടി കത്താവി നം കത്താവിൻ്റെ പിതാവിനും പരിശുദ്ധരും ഹായ്യും സ്ഥാതി പാടുകയും. ചെയ്യുമാറാക്കണമെ.

(The Priest, holding the holy oil in his hand shall say):

O Lord God, by Whose Godhead's command and Lordship's authority this Your servant has departed from this temporal life, send unto her from above the succor of Your angelic hosts, and by means of this oil which is to be poured on her body, grant that she may become slippery and unrestrainable by the adverse powers and the hosts of the enemies who lie in wait in the air to wage war against the souls of men. Bring her safe to the heavenly abodes of light and exultation among the saints, so that, rejoicing and exceedingly glad, she

may offer glory and give thanks to You, Father, Son and Holy Spirit now and forever.

(മുവത്തും നെബുത്തും കാൽമുട്ടുകളിലും കുർശാകൃതിയിൽ തെലം.
വീഴ്ത്തിക്കാണ്ട്)

പ്രയത്നങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വിശ്രമത്തിനും യുദ്ധങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സംരക്ഷണത്തിനും. വിശുദ്ധമാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിനും മായി പിതാവിൻ്റെയും + പുത്രൻ്റെയും + പരിശുദ്ധരുഹായുംതയും + നാമത്തിൽ നിന്ത്യജീവനവേണ്ടി ഈ തെലം. ഒഴിക്കപ്പെട്ട ടുന്ന്.

(The Priest pours the oil on the body in the sign of three crosses: one on the face, another on the chest, and the third on the knees, while he says following prayer:)

For the release from pain, for repose from misery, and for felicity with the saints:
In the name of the Father, +
And of the Son +
And of the living Holy Spirit + for life eternal.

(പ്രകാരം മഹ്നടക്കത്ത് കുർശാകൃതിയിൽ മുത്തശരിരത്തിൽ ഇടുന്ന)
നീ മല്ലാക്കൻ, മല്ലിലേക്ക് തന്ന തിരികെ ചേതം, വീണ്ടും
നവീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നതളിച്ചെഴുഫ്പ്രകാരം കത്താ
വേ! ഇതാ തിരവിഷ്ണം ഇതു ഭാസിയിൽ നിന്നവേറിയിരിക്കുന്നു.
(മുത്തശരിരം കല്പിതിലിരിക്കുന്ന)

(The Priest shall take some dust in his hand and cast it on the body in the form of a cross , saying)

Your will, O Lord, has been fulfilled as You have decreed saying: Dust you are, and to dust shall you return, and again you shall be restored

(The body is laid in the grave)
(കല്പിതിൽ മല്ലിട്ടുനോർ ഇതു ഗീതം ചൊല്ലുന്ന)

(ബർത്താവെം)
51-ഓ. സങ്കീർത്തനം.

ഒദവമേ! തിര കൃപയിൻ പ്രകാരം.....ഹാലേലുയ്യ

സൈഹമൊരുത്തിയ സർപ്പത്രാ-മുതിയേറോനേ!
ഞങ്ങളെ രണ്ടാം മുതിയീനും-കനിവാൽ കാക്ക.

എൻ്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് ഹാലേലുയ്യ

ക്രിയകൾക്കാപ്പും സകലങ്ങൾ-ഹലമേക്കുനോർ
നീതിനിമിത്തം വിധിഗ്രഹം-ബഹുഭീതികരം.

കത്താവിന വിരോധമായിത്തന്നേ.....ഹാലേലുള്ള

നിന്നുടെ നീതിയെയെന്നോഷം-ലംഘിച്ചുകിൽ
ഞാൻ നരകത്തീനൊഴിയും നിൻ-വരസവത്താൽ.

എന്നാൽ നീതിയിൽ കത്താവ് ഇഷ്ടപ്പെടും.....ഹാലേലുള്ള
അന്നതാപത്തിനാങ്ങിടമി-ലുനേവും ഞാൻ
കേൾപ്പുതിനാലെൻ സോദരരേ! വേദിക്കുന്നേൻ.

കത്താവിൻ്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവുംഹാലേലുള്ള

മുതിയാൽ മൃതരൈനും മായിച്ചോനേ!
ഇന്നശോ നൃപതേ! നിന്നകൂപയെ-വാഴ്ത്തും ഞങ്ങൾ.

ദൈവമേ വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ.....ഹാലേലുള്ള

ജീവനയിപ്പിൽ സകലക്കും-നൽകാൻ മൃതനായ്
ജീവിച്ചോനേ! നകലേശാ-തമജനേ സോത്രേ.

എന്നാലോ തിര ആനന്ദവുംഹാലേലുള്ള

വലിയ വെളിച്ചമുഖിച്ചല്ലോ-മൃതലോകത്തിൽ
അസ്ഥികളിമേലാശിസ്താം-പനിനീർ തുകി

എൻ്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായ.....ഹാലേലുള്ള

മൃതലോകത്തിൽ സ്നേഹിയൻ-കുട്ടാകട്ട
വെല്ലുമുയിപ്പിൽ ദുഷ്ടനെ ഞാൻ-മരണത്തേയും.

എന്നെന്നാൽ ബലികളിൽ.....ഹാലേലുള്ള

മരണത്തിൻ കാറ്റടിയേറേൻ-ജീവൻ മാണ്ഡു
നിൻ സത്യാത്മാവെത്തിയെനി-ക്കുന്നർവേകകട്ട

തിരു ഇഷ്ടത്താൽ സഹിയോഗാടു.....ഹാലേലുയ്യ

കബറീനയിരോടു പറുദീസിൽ-നിന്നെന്നേറ്റും
താതാമജ വിമലാത്മാവി-നെന്നും സ്നേഹത്രും.

കോല്ലം

(രാസ്സലി രാസ്സലി)

കത്താവിൻ്റെ വെന്തതിലേക്കു നാം പോകുന്ന എന്ന് അവർ എന്നോട് പറി
ഞ്ഞപ്പോൾ താൻ സന്തോഷിപ്പിച്ചു.

നിങ്ങളിൽനിന്നെന്ന്-പ്രിയരേ! പിരിയുന്നേൻ
സ്വീകരണം. താൻ നേടാനത്തിപ്പിൻ

ഉള്ളേം എൻ്റെ കാലുകൾ നിന്റെ വാതിലുകളിൽ നിൽക്കുന്നു.
നീ മുതരായോർ-ക്കയിരേക്കുന്നോഴൻ
മിചിവെള്ളിവാക്കേ-വിസ്തൃതമീക്ഷിപ്പാൻ.

കൊട്ടാൽ ചുറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പട്ടണം-പോലെ ഉള്ളും പണിയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.
ദ്രോമോ നൽകി-ദ്രോമോയോടു പോവിൻ
ഇനിയെന്നേയും-ദ്രോമോയിതു തന്നെ.

അവിദേശ്യു ഗോത്രങ്ങൾ, കത്താവിൻ്റെ ഗോത്രങ്ങൾ തന്നെ, ഇംഗ്ലാന്റിലി എൻ്റെ
സാക്ഷ്യത്തിനായി കത്താവിൻ്റെ നാമത്തെ സ്നേഹത്രും. ചെയ്യവാൻ കയറി
മുതിരെ! കഷ്ടം-സാത്താനേ! കഷ്ടം! /ചെല്ലുന്ന.
നിങ്ങൾ ഭരണം-മശിഹം മായിക്കും.

അവിടെ ന്യായാസനങ്ങൾ, ദാവിദുഗ്ധപരത്തിലെ ന്യായാസനങ്ങൾ തന്നെ,
മുതജീവദനേ!-ഇന്ത്യം രാജാവേ! /സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു.
മുതി തുക്കെകയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം.

ഉള്ളേംമിൻ്റെ കശലം അനേകിപ്പിൻ, തവ സ്നേഹിതന്മാർ ദൈവമായിരിക്കു
ടെ. തവ കൊത്തളങ്ങളിൽ സമാധാനവും. തിരുക്കാട്ടാരങ്ങളിൽ സംതൃഷ്ടിയും.
സ്നേഹത്രും. മുതരെ-ജീവിപ്പിപ്പോനേ! /ഉണ്ണാകട്ട.
മുതി തുക്കെകയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം.

എൻ്റെ സന്ദേശരഹ്യം. സ്നേഹിതന്മാരും. നിമിത്തം. നിന്നിൽ സമാധാനം. ഉ

ശാകട്ട് എന്ന തൊൻ പറയും: നമ്മുടെ ദൈവമായ കത്താവിന്റെ ആലയം.
നിമിത്തം തൊൻ നിന്റെ നന്ദ അനേഷിക്കണം.

സഭയും സുതതും-പിതൃസുത രൂഹരായെ
സ്തുതിഗീതത്തോ-ടൊത്തു വണങ്ങീടും.

മദറോഗശാ

ഇത്തലോകത്തും-മേവുനേന്ന തൊൻ
കൃപ തോന്നണമേ-എമേലെങ്ങും.

നീ കണ്ണനേന്ന-തൊനില്ലായ്ക്കു
കൃപ തോന്നണമേ-തൊന്നള്ളപ്പോൾ.

എന്ന മനഞ്ഞു-പുണ്ണ്ണന്നേഹാൽ
നീയുധിരേകിൽ-പാഴാകാ തൊൻ.

സ്രന്നേഹിതരം സഹദേശരാരെ
മുടിചുടിച്ചു-നീതിപ്രിയനേ!

ഈ ഭാസിരെ നീ-കനികളെപ്പോൽ
ചുഡാഭരണം-ചുടിക്കേണം.

എന്നനേനക്കും സ്തുതി താതനം.
നതിനദനനും-രൂഹർക്കങ്കണ്ണയ്ക്കും.

മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോധുസാ
ആദ്രതയാൽ നാമാ!ദേവാ! ഭാസിക്കേക്കണമെ പുണ്യം.
നിൻമഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിത്തണമെ വലമായിവളെ

നേടത്തെ നേട്ടക്കാക്കം. വീടിനെ വാഴ്വോക്കം. വിട്ടേൻ
ദേവേശായെന്ന മാർത്തിൽ നീ കൂട്ടായ് നിന്നീഡേണം.

ഓക്കേനെ മശിഹാമനാ! നീ ഫേലാഷം വനിടുന്നോൾ
ഇന്നയാത്മാവിനാശാസം. ധമ്പിഷ്ടക്കാപ്പം. നൽക.

ആദ്രതയാൽ നാമാ!ദേവാ! ഭാസിക്കേക്കണമെ പുണ്യം.

നിൻമഹിമോദയ നാൾ തനിൽ നിത്യം വലമായിവള്ളെ

മാലാവമാങ്കട സുതി

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മാലാവമാറം പ്രാധാന മാലാവമാറം സുതി ക്കുന്നതുപോലെ ബലഹീനരം പാപികളുമായ ഞങ്ങളും നിന്നെ സുതിക്കുന്നു.

എല്ലാക്കാലവും എല്ലാസമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവത്തി നു സുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനഷ്യ മക്ഷർക്കു നല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ട്.

ഞങ്ങൾ തനെ സുതിക്കുകയും വാഴ്ത്തുകയും വന്നിക്കുകയുംചെയ്യുന്നു. സുതിയുടെ ശബ്ദംതനിക്കു ഞങ്ങൾ സമ്പ്ലിക്കുന്നു.

സവൃഷക്തിയുള്ള പിതാവും സവാധിപതിയും സ്രഷ്ടാവുമായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കത്താവേ! തനേയും യേശുമ്ശിഹാആരുയ ഏകപുത്രനായ ദൈവമായ കത്താവേ! വിശുദ്ധ റൂഹായോടു കുടു തനേയും. തറ്റു സുതിയുടെ വലിപ്പം നിമിത്തം. ഞങ്ങൾ സ്നേഹാത്മം ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിൻ്റെ പുത്രനും വചനവും ലോകത്തിൻ്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും. വഹിച്ചവനമായ ദൈവത്തിരു കുഞ്ഞാടേ! ഞങ്ങളോടു കൂദാശചെയ്യുന്നമേ.

പിതാവിൻ്റെ വലത്തുഭാഗത്തു മഹത്രയേതാടുകൂടിയിരിക്കുന്നവനേ! ദയവുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കൂദാശചെയ്യുന്നമേ.

എന്തൊരു താന്മാത്രം പരിശുദ്ധനാക്കുന്നു. പിതാവായ ദൈവത്തിൻ്റെ മഹത്രത്തിന് വിശുദ്ധ റൂഹായോടുകുടു യേശുമ്ശിഹാ ആയ താൻ മാത്രം കത്താവാക്കുന്നു. ആമീൻ.

എല്ലാക്കാലവും. ഞങ്ങൾ ജീവനോടിരിക്കുന്ന നാളോക്കെയും. തനെ വാഴ്ത്തുകയും. എന്നേക്കു. വാഴ്ത്തപ്പുട്ടതും.നിത്യതയുള്ളതുമായ തന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സുതിക്കയും. ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കമൗഖ്യം ദൈവമായ സവൃഷക്തിയുള്ള കത്താവേ! വാഴ്ത്തപ്പുട്ടവനാക്കുന്നു. തിരുനാമം. മഹത്രമുള്ളതും. എന്നേന്നേക്കു. മഹത്രങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനമാക്കുന്നു.

സുതി തന്റെ യോഗ്യമാക്കുന്നു. മഹത്രം തനിക്കു യുക്തമാക്കുന്നു. സകലത്തിന്റെയും. ദൈവവും. സത്യത്തിന്റെപിതാവുമായ വനേ! തനിക്കു. ഏകപുത്രനും. ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധ റൂഹായ്ക്കും. പു

കഴച ചേച്ചയാകന. അത് ഇപ്പോൾ എല്ലായിപ്പോഴും എന്നേക്കു. തന്നെ. ആമീൻ.

Just as the exalted angels and the arch-angels of heaven sing praises to You, so like them, we frail and earthy ones, glorify You and say at all times, and in all moments:

Glory be to God on hight, and on earth peace and concord, and good hope to men:

We praise You, we glorify You, we worship You, songs of praise we raise to You.

We praise You for the greatness of Your glory, O Lord Creator, heavenly King, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ and You Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast borne the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers.

Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For, Thou art, and alone Thou art, holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God.

At all times, and in all the days of our lives, will we bless Thee, and praise Thy holy name, blessed for ever, O Thou who art, and abidest for ever and ever.

Almighty God, God of our Fathers, blessed art Thou, and glorious is Thy Name, and exalted by praises, for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise; befitting to Thee is adoration, O God of all, the Father of

truth, with Thine only begotten Son, and living Holy Spirit, now and always, for ever and ever:
Amen.

(മോറാൻ യേശുമ്ശിഹാ)

ഈദോളുടെ കത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ! തവ കത്തന്നയുടെ വാ
തിൽ ഈദോളുടെ നേരേ അടയുത്തതെ. കത്താവേ! ഈദോൾ പാ
പികളാക്കന്ന എന്ന ഈദോൾ ഏറ്റു പറയുന്ന. ഈദോളാടു കത
ന്നയുണ്ടാക്കണമെ.

കത്താവേ! തവ മരണത്താൽ ഈദോളുടെ മരണം മായി
ക്കപ്പെടുവാനായിട്ട് തിരക്കേണ്ടി. തവ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് ഈദോൾ
ഇടുക അടുക്കലേക്ക് തന്നെ ഇരക്കിക്കൊണ്ടു വന്ന. ഈദോളാടു
കത്തന്നയുണ്ടാക്കണമെ.

Our Lord, Jesus Christ, do not close the door of Your mercies in our face. We acknowledge, O Lord, that we are sinners. Have mercy upon us. O Lord, Your love brought You from on high to us, that through Your death, our mortality should be swallowed. Have mercy upon us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യഃ: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

ഈദോൾക്കവേണ്ടി കാരിശിക്കപ്പെട്ട മശിഹാത്തവ്യുടാ

+ നേ ഈദോളാടു കത്തണ ചെയ്യണമെ.
(മുന്ന പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഈദോളുടെ കത്താവേ! ഈദോളാടു കത്തണ

ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: തൈങ്ങളുടെ കത്താവേ! കൃപതോന്നി തൈങ്ങളോടു
കയ്ക്ക ചെയ്യണമെ.
തൈങ്ങളുടെ കത്താവേ! തൈങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷ
യും കൈകെക്കാണ്ട് തൈങ്ങളോടു കയ്ക്ക ചെയ്യണമെ.

ദൈവമേ സ്തുതി
സ്തുഷ്ഠാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കയ്ക്ക ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരേക്കമോർ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreaties;
have mercy on us.

Celebrant: Glory be to Thee, O God,

Response: Glory be to Thee, Creator,

Glory be Thee, O Christ the King Who doest pity
sinners Thy servants, Barekhmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ തൈങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരക്കാമും പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിര രാജ്യം. വ
രണ്ണമെ-തിരവിഷ്ടം. സർവ്വത്തിലെപ്പേരെ ഭൂമിയിലും ആകണ്ണമെ-
തൈങ്ങൾക്കും ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം. ഇന്ന്. തൈങ്ങൾക്കു തരണമെ-
-തൈങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു തൈങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ തൈങ്ങളുടെ
കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും തൈങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേ
യ്ക്കു തൈങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കുതെത്ത-പിന്നേയോ തിരപ്പുട്ടവനിൽ
നിന്നുതൈങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്നുകൊണ്ടുനാൽരാജ്യ
വും ശക്തിയും മഹത്യവുംഎന്നേക്കും.തനിക്കുള്ളതാക്കന്നാരുമീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this

day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്ഷപനിരത മറിയമേ നിനക്കു സമാധാനം, പ്രതിവാക്യം: നമ്മുടെ കത്താവു നിന്നോടുകൂടെ നീ സ്തീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പുട്ടവർ. നിന്റെ വയറിലെ ഫലമായ നമ്മുടെ കത്താവീ ശോമ്പിഹാ വാഴ്ത്തപ്പുട്ടവനാകനും. ശുഭമുള്ള കന്യകമത്തമരിയമേ, തന്യുരാന്റെ അമേ, പാപികളായ തങ്ങൾക്കുവേണ്ടിയുള്ളേപോഴും എപ്പോഴും തന്യുള്ളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവം തന്യുരാനോടു അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളുന്നു. ആമീൻ.

Celebrant: Hail Mary! Full of grace.

Response: Our Lord is with you. Blessed art thou among women. Blessed is the fruit of your womb our Lord Jesus Christ. O! virgin, Saint Mary, O! mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen

പുരോഹിതൻ: സദ്ഗുണാദിപതിയുള്ള പിതാവും സർവ്വത്തിന്റെയും ഭൂമിയുടെയും

പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പുടുന്നവയും കാണപ്പുടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റെയും സൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ തങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുന്നിൽ പിതാവിൽ നിന്നും ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും സത്യദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും സാരാശത്തിൽ പിതാവിന്നോടു സമത്രമുള്ളവനും തന്നു തുണി സകലവും നിമ്മിക്കപ്പുട്ടവനും മനഷ്യരായ നമ്മൾക്കും നമ്മുടെ ക്ഷയ്യും വേണ്ടി (+) സർവ്വത്തിൽ നിന്നീറഞ്ഞി വിശുദ്ധ രൂഹായിൽ നിന്നും. ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യമറിയാമിൽ നിന്നും. (+) ശരീരയാഗിത്തീന്റെ മനഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പീലാത്തോസി

രണ്ട് ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടിക്കരിശീൽ (+) തറയ്ക്കപ്പട്ടു കഷ്ടം അനുഭവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പെട്ടു തിര മനസ്സായ പ്രകാരം മുന്നാം ദിവസം ഉയർത്തെഴുന്നേറ്റു സർവ്വത്തിലേക്കു കരേറി തന്റെ പിതാ വിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇത്തന്നവനും ജീവനംളേവരെയും മരിച്ചുവരെയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്ത്വത്തോടെ ഇനിയും വരവാനിക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിനെങ്ങവസാനമില്ലാത്തവനും ആയ യേശുമ്ശിഹാ ആയ ഏക ദൈവത്തിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസി ക്കുന്ന സകലത്തെയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കത്താവും പിതാവിൽ നിന്നു പുറപ്പട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കുടുംബക്കപ്പട്ടു സ്ഥാതിക്കപ്പട്ടുന്നവനും നിബിയമാരും ഫോറമാരും മുഖാനിരിം സംസാരിച്ച വനമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക ഗുഹായിലും കാതോലിക്കവും അപ്പോസ്റ്റലികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിനു മാമോദീസ ഓന്ന് മാത്രമെന്തുള്ള എന്ന ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയർപ്പിനും വരവാനിരിക്കുന്നലോകത്തിലെപുതിയജീവനമായി ഞങ്ങൾനോകിപ്പാക്കുന്ന ആമുഖം

ബാറേക്കമോർ, സ്നേഹമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്നോൻ

Celebrant: We believe in one true God,

Response: The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the same substances with the Father, and by whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was incarnate of the holy Virgin Mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us

in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to His will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of His Father, and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, Catholic and Apostolic Churhch; and we acknowledge one baptisam for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.

Barekmore, Stoumen kalos Kurielaison.

മക്കുലപുൻ ക്യപചെയ്വതുപോലെ-ഹാലേലുയ
കെതനാരിൽ ദൈവം ക്യപ ചെയ്യും
പുല്ലിന തുല്യം നരനട നാളുകളുപോ-ഹാലേലുയ
പുകങ്ങനിതു വയലിൽ പു-ചൂടിപോലെ
ബാറെക്മോർ ശുഭഹാലോ.... മെനൊലാ....

As doth a father his children love-Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name.
The days of man are but as grass- Halleluiah
He springs up like the herbs that-gorw in fields.
Barekhmor. Shubhaholabo.... Men'olam...

ശരണത്താലെ നിൻക്ക്യപയിൽ
മരണമടഞ്ഞായ ഭാസരെ നിൻ
ജീവസ്യരമതുണ്ട്രണമെ

ക്രിസ്തീനമദ്ധ്യാനത്തിനായ്
സ്നേഹമെൻ.....കഴിയേലായിസ്നോൻ

They who served and died in hope,
Trusting in thy mercy, Lord,
May Thy living voice them raise
From their graves to paradise
Stomen Kalos-Kurielaison

നാമം! താവകമിൽപ്പേലോ-കും
നിന്നധികാരം താനെ-അങ്ങും
സംഘീബാധാൽ ജീവിതരെ-കൊ
ത്തൻപാൽ മുക്കി മൃതക്കേ-കും
ബാരെക്കുമോർ ശുശ്രാഹോ....

Thine, O Lord, are both the worlds,
Here and there Thy Pow'r extends,
Keep the living by Thy cross,
By Thy grace absolve the dead.
Barekhmor. Shubhaholabo....

സ്നേഹത്രും! മൃതജീവപ്രൈറ്റേനെ!
ക്രിസ്തീനേറ്റീടുനോ-നേ!
നിന്നപ്രേപഷകതാതനമ-മലൻ
റൂഹായ്യും ഹാലേലുയ
മൊറിയേരു.....

Praise we Thee who giveth life
To those lying in the tombs;
Praise the Father, Thee who sent,
Praise the holy Spirit too
Moriyorahe.....

തന്മരണത്താർ-മരണത്തെ
ജീവിപ്പിച്ചവനാം-ദൈവസുതാ!
സൃഷ്ടി ദൈവത്തിനെ-നാക്കാൻ
അടിയാരേ പുഴീനേറ്റണമേ.

Son of God who by Thy death
Quick'nest mortal men,
Give us life that from the dust
We may cry aloud.
Praise to Thee, O Lord.

ഉയിരേക്കേനാൻ രാജാ-
വൃയരത്തിൽനിനെഴുനെനള്ളി
ജീവൻമുതരാ-മേവക്കും നൽകുന്ന
കബറുകളിൽനിന്നി-
അവരവരയിരോടെഴുനേറ്റു
ഉയിരേകും നി-നേ സൃഷ്ടിചെയ്തിട്ടുനു. ബാറെക്കമോർ.
ശുശ്വരോ.....

Comes the Prince of life
From his glorious throne above,
Raising those who-in their grves take rest
From their graves they'll rise
With them our departed ones,
Praising Him who-giveth life to all, Barekhmor
Shubhohalo.....

എന്തു ശരീരം ഭക്ഷിച്ചുന്നരകതം പാനം ചെയ്യാൻ
പാതാളത്തിൽ-പോകാനാൽ വിടാത്താൻ
എന്നമവൻ ജീവിപ്പാനങ്ങളെത്തീടു മരിച്ചതു താൻ
എന്നം കത്താ-തന്നെങ്ങളിനു മഹത്യം.
മൊറിയേരാഹോ.....

Praised be Jesus' words
In His Gospel giv'n to us,
Those who eat my-flesh and drink my blood
Them I will not leave
Bound in hell-for them I died
Giving all the-everlasting life
Moriyorahe....

രക്ഷകനെ നിന്മഗാത്രതേതലക്ഷിച്ചും നിന്മ
വിലയേറും രക്തക്കാസാ പാനം ചെയ്യും

മൃതരായോരെ നാശംനീകിളിള്ളിവിഴ്വിച്ചു്
അണിയേണും നിന്മേനോക്കനവരിൽ കാന്തി.
ബാരേക്കമോർ ശുഭഹോ.....

Grant, O Saviour, that the dead who ate Thy flesh
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,
May be raised up from their graves-yea, incorrupt.
Clothed in glory full and bright, Lo, They wait Thee
Barekhmor Shubhaho....

മൃതരേജീവിപ്പിപ്പാനെഴുനെന്നള്ളും രാജും
മുകിലാടകിൻമേലാണേലാഷിതനായീടുന്ന
നയവാനാർ തൻ മുൻകൊന്തിനിന്നനാദം കേട്ടിട്ട്
അങ്ഗിയണിഞ്ഞതിരേല്ലാനായ് പോയീടുന്ന.
മൊറിയോരാഹോ.....

Borne aloft in state upon-clouds of glory,
Comes the prince who give the life to the dead ones.
Righteous ones the trumpet hear-of His angels;
They proceed in glorious stoles-to His presence.

Mor'yo Rahemelain.....

ഹൃത്തേതാമൊ

നൈങ്ങളുടെ കത്താവും നിത്യ ദൈവവുമേ! തനിക്കു സ്നേതി, തനിക്കു സ്നേതി, തനിക്കു സ്നേതി. കത്താവേ! തിര കൃപയാലും മഹാക്രാന്യാലും നൈങ്ങളുടെ പ്രാതമ്പന കേൾക്കണമെ. നൈങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷകളെ അംഗീകരിക്കണമെ. നൈങ്ങളുടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നൈങ്ങളുടെ മരിച്ചവക്ക് പാപപരിഹാരം നൽകണമെ. സത്യവിശാസത്തോടെ കത്താവിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ്ര പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ റൂപ ഭാസിക്കു പാപപരിഹാരം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

ഇന്നേദിവസം സത്യവിശാസത്തോടും ദൈവികമായ യോഗ്യതയോടും കൂടി ക്രിസ്ത്യാനിക്കച്ചിതമായ നിലയിൽനിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മർഖപരായുടെ ഭൂത്യരെ ദൈവം തന്റെ നിമ്മലമായ തൃക്കൈകളിൽ അംഗീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി നമ്മുക്കുല്ലാവക്ക് കൂടി അവിടുത്തെ ക്രാനയോടെ പ്രാതമ്പിക്കാം.

കത്താവ് സന്തോഷപൂർണ്ണമായ ഉന്നതസ്ഥാനം ഇവർക്ക് നൽകുന്നു. സാന്ധ്രരാജ്യത്തിലെ മണവറയും തോട്ടവും മേശയും കത്താവ് ഇവർക്ക് നൽകുമാറാക്കുന്നു. കല്ലുകളാൽ കാണപ്പെടുകയോ ചെവി കളാൽ കേൾക്കപ്പെടുകയോ മനഷ്യപ്രൂദയത്താൽ ശ്രദ്ധിക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ലാത്തതും ദൈവം തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നവക്കായി ഒരു ക്രിയിരിക്കുന്നതുമായ വാഗ്ദാനം. കത്താവ് ഇവളിൽ നിവത്തിയാക്കുന്നു. കത്താവ് ഇവളുടെ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾക്കു ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ക്ഷേഖപൂർണ്ണമായ ഇഹലോകത്തിൽ വച്ച് ഇവർ ചെയ്യുപോയിട്ടുള്ള പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ദൈവം മാറ്റിച്ചുകളിയും തന്റെ മഹാക്രാന്യാലും അവരെ ഓക്കാതിരിക്കയും ചെയ്യുന്നു. നീതിമാനാരിൽ ക്രാനം ചെയ്യുന്നതായസമയത്ത് ഇവളിലും ക്രാനംചെയ്യുമാറാക്കുന്നു. കൃപാലുവായ തന്നെ കോപിപ്പിച്ച ദുഷ്ടനാരോടും ദൈവം പ്രതികാരം ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്-ക്രാനം ആവശ്യമായ് വരുന്ന ആ ദിവസത്തിൽ-ദൈവം ഇവളിൽ ക്രാനം ചെയ്യുന്നു. ദൈവം തന്റെ വിശുദ്ധമായഒരു ക്രാനംചെയ്യുന്നതും തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്നവരുടെയും കുടുതലിൽ ഇവളെ ആനന്ദിപ്പിക്കുന്നു. ആ ദരിദ്രനായ ലാസറിനോടു കൂടെ ഇവളെപ്പറയും ദൈവം ആനന്ദിപ്പിക്കുന്നു. കാരണമാക്കന്ന നല്ല എല്ലാക്കാണ്ട് തങ്ങളുടെ ദീപയഷ്ടികൾ കൈകുപോകാതെ സുക്ഷിച്ച ബുദ്ധിമതികളായ ആ അഭ്യു കന്ധകമാരോടൊപ്പം ദൈവം ഇവളെയും ആനന്ദിപ്പിക്കുമാറാക്കുന്നു. തങ്ങളുടെ അടുക്കൽ നിന്നുള്ള ഇവളുടെ വേർപ്പാടിൽ വിലപിച്ചും ദുഃഖി

ചും ഇവിടെ അവശേഷിച്ചിരിക്കുന്നവരെ മശിഹാതന്യുരാൻകുടണ്ണ യോടെ ആശസിപ്പിച്ച് ദെയരുപ്പെടുത്തുന്നു. കത്താവ് അവരുടെ മു വത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീൽ. ഹൃദയത്തിൽ നിന്ന് നീറുന്ന വേദനയും നീക്കികളുണ്ട് അവരിൽ സത്യമുദ്രപതിക്കുന്നമാറാക്കുന്നു. ലാസറിന്റെ സഹോദരിക്കളെ തങ്ങളുടെ സഹോദരരണ്ട് ഉയർപ്പു മുലം സന്തോഷിപ്പിച്ചുവന്നായ ദൈവം ഇവളുടെ വേർപാടിൽ ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും ആശസിപ്പിച്ച് സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നു.

വശുലസഹോദരങ്ങളെ! പരസ്യരും ആശസിപ്പിക്കുവിൻ, അഞ്ചൊന്തു. ദെയരുപ്പെടുത്തുവിൻ, മരിച്ചവരുടെ സംസ്കാരത്തിൽ നീതികരണം പ്രാപിക്കുവിൻ. മുതയിൽ നിന്ന് കുടണ്ണ പിൻവലിക്കുന്നത്. വിതന്നഭവനത്തിൽ പോകുന്നതിനേക്കാൾ ഉത്തമം. വിലാപഭവനത്തിൽ പോകുന്നതാണ്, എന്നെല്ലാ കല്പനയനസരിച്ച് വിശുദ്ധ സഭയുടെ പ്രജകൾ എന്ന നിലയിൽ ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ വന്ന് ആ ദൈവികമായ തിരുവെഴുത്ത് നിവർഖിച്ചിരിക്കുന്നു. ദൈവം നിങ്ങളുടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനവും ശാന്തിയും നൽകുന്നു. കത്താവ് തന്റെ മഹാക്കുടണ്ണയാൽ നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഉത്തമഹ്യദ യത്രോടും വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടി നിങ്ങൾ വിളിക്കുന്ന ഒരു സമയത്തും കത്താവായ ദേശവർഷിഹാ നിങ്ങൾക്കുത്തെ മരജളും. എശ്വരപുണ്ണമായ തന്റെ ശ്രീഡണ്ഡാരത്തിൽ നിന്ന് കത്താവ് നിങ്ങളുടെ രാചനകൾക്ക് മറുപടി അയച്ചു തരികയും ചെയ്യും. “എന്തേ പിതാവിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരെ! ലോകാരംഭത്തിന് മുമ്പ് തന്നെ നിങ്ങൾക്കായി ഒക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നസർവ്വരാജ്യം. വന്ന് അനുഭവിച്ചുകൊള്ളുവിൻ”എന്നതജ്ഞിച്ചെയ്യുന്നസന്തോഷപ്രദമായശബ്ദം കേൾക്കുവാൻ ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് സംഗതിയാക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെയും നിങ്ങൾക്കുന്ന പരേതങ്ങെയും തന്റെ ശരണത്തിൽ നിന്നുപ്പോവിച്ചിരിക്കുന്ന ഇളമ്പിഹായുടെദാസിയുടെയും പാപങ്ങൾക്കുത്താവ് പരിഹരിക്കുന്നു. കത്താവ് ഇവളെ തന്റെവലത്തുഭാഗത്തു വിളിച്ചുനിറുത്തുമാറാക്കുന്നു. ആദ്യമനഷ്യൻ പാപം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പ് അവരുൾ കൂടാരം കത്താവ് സ്ഥാപിച്ച അതേ സ്ഥാനത്തു തന്നെ ഇവളുടെ വാസവും ആനുമവും ആയിത്തീരുമാറാക്കുന്നു. ദൈവമാതാവായ മരിയാമിന്റെയും സകല പരിശുദ്ധഗംഭീരങ്ങെയും പ്രാത്മനയാൽ സർവ്വീയസഭയിലും ഇന്ത്യമികസഭയിലും ഇവയെ

പ്ലാം സാധിക്കമാറാകണമെ എന്ന തങ്ങൾ പ്രാത്മികക്കയും ചെയ്യുന്നു.

വൈവാഹികമാറാക്കണമെ എന്ന തന്റെ ശരണത്തിനേൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന തന്റെ ഭാസിയും ആരാധകയുമായ ഇവളെ കൃപയോടെ ആശാ സിപ്പിക്കമാറാക്കുക. നമ്മുടെ ഈ കൂട്ടത്തിനേൽ വൈവാഹികമാറാക്കണ എന്നുണ്ടെന്നുണ്ടും. ഒരു ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചെയ്യുമാറാക്കുക.

Glory be to You, Glory be to You, Glory be to You, our Lord and or God for ever. O Lord, by Your grace and Your abundant mercy, hear our prayers and accept our services. Come to our aid; answer us who are feeble and absolve our departed and Your servant (hand made), who has laid down with hope in You and with true faith, our Lord and our God for ever.

Let us all pray to the merciful God that He may receive in his pure and holy hands this servant of Christ, who has laid down with hope in Him, this day, with divine elegance and befitting a Christian. May the Lord, grant (her) that exalted place full of happiness. May the Lord give (her) the bridal chamber, garden and the table in the heavenly kingdom. May the Lord grant (her) that which the eye has not seen, and the ear has not heard, and into the heart of the human has not entered, that promise which God has prepared for those who love him. May the Lord absolve (her) sins and pardon her shortcomings and blot out the sins and mistakes which (she) has not done in this world full of sorrows. May she not remember them according to the multitude of His abundant kindness. May He show mercy upon (her), when she shows mercy to the just. May God show compassion upon (her) on that day she is in need of compassion; when she shall wreak

vegeance upon the wicked, who has angered His grace. May God gladden (her) with the saints and with his selected ones. May God give (her) happiness with that poor Lazarus and with those five wise virgins, whose lamps were not extinguished by the good oil of grace. And those who remain after (her) lamenting and mourning about (her) separation from them, May Christ the God be to them a comforter and strengthener by His abundant mercies. May the Lord wipe out the tear from their eyes and the burning sorrows from their hearts and impress upon them the seal of firmness. May God who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, comfort and gladden all those who lament (her) separation from them.

And you, my brethren and my beloved, who as children of the Holy Church, have come and fulfilled the word of the divine writ, which commands and says: “Comfort one another; strengthen each other; bury the dead and be sanctified by it; do not withhold kindness from the dead; better it is to go to the house of mourning than to go the house of feasting.” May God come to your aid and give you peace and tranquillity. May God absolve your debts and pardon your shortcomings by the multitude of Your loving kindness. May our Lord Jesus Christ answer you, whenever you call upon him with a good heart, and with purity and holiness. May the Lord reward you and send you what you have asked, from His treasure house, full and rich. May God make you hear His joyful voice saying: “come and enter, you who are blessed of my Father and inherit the kingdom of heaven, that is prepared for you from before the foundation of the world.” May God forgive your sins and those of your

departed ones and of this servant of Christ, who has slept with hope in him. May the Lord call (her) and make (her) stand on His right hand. Where the Lord fixed the habitation of the first man, before he sinned, there may (her) abode and (her) delight be. And this we pray and plead that it may happen and be fulfilled in the heavenly Church and in this Church which is on earth, especially by the prayers of St. Mary, Mother of God, and of all the saints:

Amen.

Celebrant: May God by His mercy give repose to His servant and whorshipper who has laid down with hope in Him. May the blessings of God be upon this crowd, in both worlds, for ever and ever:

Amen.

Celebrant: Blessed are you all by the Lord who has made heaven and earth. May God bless and above all those who are present with us in this divine service. May the Lord God absolve them and pardon their faithful departed. O Father, Son and Holy Spirit, hear and accept our feeble and impotent prayers before Thy awful and exalted throne, now and always for ever:

Response: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison,

Lord, have mercy upon us

Lord, be kind and have mercy

Lord, answer us and have mercy upon us

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee our hope, Barekmore

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy Name:
Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in
heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us
our trespasses as we forgive them that trespass against us;

lead us not into temptation; but deliver us from evil. For
Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever
and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace, Our Lord is with you, blessed
are you among women, and blessed is the fruit of your
womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary,
Mother of God, pray for us sinners, now and at all times,
and at the hour of our death. Amen.

Syrian Christians

The Burial Services of Children

സുറിയാനി ക്രിസ്ത്യാനികളായ
ശിഖുകളുടെ ശവസംസ്കാരം



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ ശ്രീശുക്രലൂടെ ശവസംസ്കാരം

Q#I; CkYCo<

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

ഞങ്ങൾക്കവേണ്ടി കർശിക്കപ്പെട്ട മശിഹാ

തന്യുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന് പ്രാവശ്യം ചെണ്ണണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൃപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties; have
mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സ്വപ്നാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കയ്യെന ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാറൈക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ തൈജുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരകനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിര രാജ്യം. വ
രണമെ-തിരവിഷ്ണം.സർവ്വത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആക്കന്നമെ. തൈ
അശ്രക്ക് ആവശ്യമുള്ളആഹാരം ഇന്നം. തൈജുടെ ക
ചങ്ങളും പാപങ്ങളും. തൈജേളാടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേയ്ക്കു
തൈജേളപ്പേരിപ്പിക്കേതെ-പിന്നേയോ തിന്നപ്പെട്ടവനിൽ നിന്ന
തൈജേള രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്തുകൊണ്ടനാൽ രാജ്യവും
ശക്തിയും മഹതാവും-എന്നേക്കു. തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന.
ആ മൈൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നേന്നാടു
കുടെ, നീ സ്നേഹിതിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരാമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കന്ന. പരിശു
ദ്ധ കന്യുകമത്തമറിയമേ, തന്യുരാന്തേ അമേ, പാപികളായ തൈ
ശ്രക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും. തൈജുടെ മരണസമയത്തി
ലും. ദൈവം.തന്യുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളുന്നമെ. ആമൈൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുഭഹോലാവോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനതം പാപികളുമായ തങ്ങളുടെ മേൽ കയ്യണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരി യപ്പട്ടുമാറാകട്ട.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാരംഭ പ്രാതമ്പന

കത്താവേ! പാപമാലിന്യവും കളകവുമില്ലാത്തവരായി, നികുഷ്ടവും വിഷമകരവുമായ ഈ ആയുസ്സിൽ നിന്ന് ശിശുപ്രായത്തിൽ വേർപെട്ടിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും കൃപയോടെ സന്തോഷിപ്പിക്കുകയും മനഷ്യസ്സേഹത്തോടെ ആശ്രമിപ്പിക്കുകയും അഴിവില്ലാത്ത തിരഞ്ഞെടുത്തിൽ മഹനീയമായ തവ മനവിയിൽ ആനന്ദിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. അവർ സന്തോഷകരമായ മേച്ചിൽസ്ഥലങ്ങളിൽ ആനന്ദകരമായ മോഹനിയ സ്ഥാനങ്ങളിൽ, കത്തുവലഭാഗത്തെ ക്ഷത്താടുകളോടുകൂടെ മേയുകയും സകല സൃഷ്ടികളെക്കാണ്ടു. മഹത്തരമായ തവ ദൈവത്തുത്തിനും തിരപിതാവിനും പരിശുഭരുഹായ്യും സന്തോഷപൂർവ്വം സ്നേഹത്രെ കരേറ്റുകയുംചെയ്യുമാറാകണമെ.

ഹോശോ.....

O Lord gladden by Your grace and assuage by Your human love, and cheer up by Your glorious bridal chamber and in Your indissoluble kingdom all those who have been purified from defilement and stain of sin, and

departed in childhood from this low and vexatious life, that with the lamb, the children on Your right hand they may graze in joyful pastures, and in covetable places of delights and raise up praise with happiness and thanksgiving with joy to Your divinity, exalted from all creation, and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always for ever.

Amen

51-ം മസുമുർ)

വെദവമേ! തിര കൃപയിൻപ്രകാരംഎന്നോടു കരണംചെയ്യണമേ. തവ കരണയുടെ ബഹുതാത്തിൻ പ്രകാരം എൻ്റെ പാപങ്ങളെ മാറിച്ചു കളയണമേ.

എൻ്റെ അന്യായത്തിൽ നിന്ന് എന്ന നനായി കഴുകി എൻ്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് എന്ന വെടിപ്പാക്കണമേ. എന്നെന്നാൽ എൻ്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഞാൻ അറിയുന്നു. എൻ്റെ പാപങ്ങളും എപ്പോഴും എൻ്റെ നേരേ ഇരിക്കുന്നു.

കർവ്വിരോധമായി തന്നെ ഞാൻ പാപം ചെയ്യു. തിര മുമ്പിൽ തിനക്കളെ ഞാൻ ചെയ്യു. അതു തവ വചനത്തിൽ കത്താവ് നീതീ കരിക്കപ്പെട്ടുകയും തവന്യായവിധികളിൽ ജയിക്കുകയും ചെയ്വാ നായിട്ടു തന്നെ. എന്നെന്നാൽ അന്യായത്തിൽ ഞാൻ ഉത്തരവിച്ചു. പാപങ്ങളിൽ എൻ്റെ മാതാവ് എന്ന ഗംഭീരിക്കുകയും ചെയ്യു.

എന്നാൽ നീതിയിൽ കത്താവ് ഇഷ്ടപ്പെട്ടു. തിര ഇതാനത്തിന്റെ രഹസ്യങ്ങൾ എന്ന അറിയിച്ചു. സോപ്പാക്കാണ്ട് എൻ്റെ മേൽ തളിക്കണമേ. ഞാൻ വെടിപ്പാക്കപ്പെട്ടും. അതിനാൽ എന്ന വെണ്ണയാക്കണമേ. ഹിമത്രേതകാർ ഞാൻ വെണ്ണയാക്കാം. തവ ആ നനവും സന്ദേശവും കൊണ്ട് എന്ന തൃപ്തിയാക്കണമേ. കഷീണ തയുള്ള എൻ്റെ അസ്ഥികൾ സന്ദേശിക്കാം. എൻ്റെ പാപങ്ങളിൽ നിന്ന് തിരുമുഖം തിരിച്ച് എൻ്റെ അതിക്രമങ്ങളെ ഒക്കെയും മാറി ചും കളയണമേ.

ദൈവമേ! വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ എന്നിൽ സൃഷ്ടിക്കണമേ. സ്ഥിരതയുള്ള തിരഞ്ഞെടുത്താവിനെ എൻ്റേളളളിൽപ്പുതുതാക്കണമേ. തിരമുന്പിൽ നിന്ന് എന്നെ തളളിക്കളെയത്തെ. വിശുദ്ധാത്മാവിനെ എന്നിൽ നിന്ന് എടുക്കയുമത്തെ.

എന്നാലോ തിര ആനന്ദവും രക്ഷയും എന്നിക്കു തിരിച്ചു തന്നെ മേ. മഹത്ത്വമുള്ള തന്നാത്മാവ് എന്നെ താങ്ങുമാറാക്കണമേ. അ പ്ലോൾ ഞാൻ അതിക്രക്കാരെ തിര വഴി പരിപ്പിക്കും. പാപികൾ ത കലേക്കു തിരിയുകയും ചെയ്യും.

എൻ്റേ രക്ഷയായ ദൈവമായ ദൈവമേ! രക്ഷയിൽനിന്ന് എന്നെ രക്ഷിക്കണമേ. എൻ്റേ നാവ് തിര നീതിയെ സ്ഥൂതിക്കും. കത്താ വേ! എൻ്റേ അധികാരി എന്നിക്കു തുറക്കണമേ. എൻ്റേ വായ് തവ സ്ഥൂതിക്കളെ പാടും.

എന്നെന്നാൽ ബലികളിൽ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. ഹോമബലികളിൽ നിര പ്രായത്യമില്ല. ദൈവത്തിന്റെ ബലികൾ താഴെയുള്ള ആത്മാവാക്കനു. ദൈവം നന്ദിപ്പിയ ഹൃദയത്തെ നിരസിക്കുന്നില്ല

തിര ഇഷ്ടത്താൽ സൗഹ്രിയോനോട് നമ ചെയ്യണമേ. ഉള്ളണ്ണി കുറേ മതിലുകളെ പണിയണമേ. അപ്ലോൾ നീതിയോടു കൂടിയ ബലികളിലും ഹോമബലികളിലും ഇഷ്ടപ്പെടും. അപ്ലോൾബലിപിം ത്തിനേരെ കാളകൾ ബലിയാൽ കരേറും. ദൈവമേ! സ്ഥൂതി യോഗ്യമാക്കനു. ബാരെക്കമോർ. ശുശ്രൂതാ..... മെനങാലം.....

Have mercy on me, God, in thy loving kindness; in the abundance of thy mercy blot out my sin. Wash me throughly from my guilt and cleanse me from my sin. For

I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against Thee only have I sinned and done evil in thy sight, that Thou mayst be justified in Thy words and vindicated in Thy judgement.

For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But Thou takest pleasure in truth and Thou hast made known to me the secrets of Thy wisdom. Sprinkle me with Thy hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Thy joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Thy face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Thy steadfast spirit within me. Cast not me from Thy presence and take not Thy Holy Spirit from me.

But restore to me Thy joy and Thy salvation, and let Thy glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Thy way and sinners may return to Thee.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Thy justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Thy praise.

For Thou dost not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings Thou art not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise

Do good in Thy good pleasure to Zion and built up the walls of Jerusalem.

Then shalt Thou be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

And to Thee belongs the praise, O God. Barekmor.

Shubhaho.... Menaolam.....

എന്തേങ്ങനോ

OLp[shl rJcoRÖ

അല്പായുള്ളിൽ കറതീ-ബാതിലോകം വിട്ടേൻ
സന്മാദിച്ചേൻ സമരമതെന്നേ നീതികിരീടം

ദേവേശാ! ദയയെന്തേ ചെയ്ക്ക.

വിസ്തയപുണ്ണം. ജയമാ-ഖ്ലീച്ചേൻ പോരാട്ടാതെ
സത്തമ നാമം സംപ്രാപിച്ചേൻ മത്സരഹരീനം

ദേവേശാ! ദയയെന്തേ ചെയ്ക്ക.

തിരയടിയെൽക്കാതീലോ-കത്ത തരണം ചെയ്യേൻ
ലോകംപുകിപ്പിഡയേശാതെ വാങ്മീപ്പോയേൻ

ദേവേശാ! ദയയെന്തേ ചെയ്ക്ക.

ബാഗൈക്കമോർ-ശൃംഖലോ....മെനങ്ങാലു....
നിദയുണ്ടാനത്തോന്തമാ-നത്തിൻ ധനിയാസനം.
ആശയുമൻപും മരണാധീനർക്കണണായീടും

ദേവേശാ! ദയയെന്തേ ചെയ്ക്ക.

O Christ, who has promised resurrection to Adam's mortal children, we beseech You to quicken and raise Your servant who has slept trusting in Your promises.

May God, who became a child, be your guide. May He, make you to rest in green pastures and lead you to the fountains of delight.

Barekhmore-Shubhaho.....Mena Olam.....

May Your living voice awaken Your servant from the grave to paradise for this child has departed with trust and confidence in Your promises.

The world shall kneel to You and worship You, and every tongue shall praise Your name for You are the Raiser of the dead and the good hope of those who are buried.

ക്കവിലിയോൻ

ÓQ#!; glz;Ö

ജയമാന്തിശ്വരൻ പ്രാബല്യം..... ഹാലേലുയി-ഉ-ഹാലേലുയി
വേദനയേറ്റും പടിയവരെൻ മുതുകിൽ-താഡിച്ചു.

അവർ വെണ്ണാടപ്പുൽച്ചടിപോലാകം....ഹാലേലുയി-ഉഹാലേലുയി
കാറ്റിയാലതു വാടിയുണ്ട്-അൈടുനു.

സ്വാരെക്കമോർ-ശുശ്രാഹോ.....മെനങാലം.....

Fret not because of evil-doers, Halleluiah, neither be envious of the workers of iniquity.

For they shall soon wither like grass, Halleluiah, and fade away as the green herbs.

Barekhmore-Shubhaho.....Meno Olam.....

എക്സ്പ്രസ്സ്

നമ്മുടെ രക്ഷകനാമീശ്വര വന്നഹരിമാവോടെരിതീയിൻ
തേരിമേലാഗതനാകം തൻ സാക്ഷികളായ് വിശ്വാസം

കാത്തൊൽ മരണവിധേയക്കാർ നൃതന ജീവൻ നൽകീടും
സത്യവിധിക്കാർ തലമുറകൾ വന്നീടും തിരസനിധിയിൽ

പുസ്തകമാശു വിടത്തീടും ശാഖരത ജീവത ലാഭത്താൽ
സത്തമനിവഹം മോദിക്കും കത്താവേ! നിൻ ശരണത്തിൽ

നിദ്രയാണതാൽ ശിശുവിന നീ നിൻ കംണ്ടാടുകളെപ്പും
നില്ലാൻ യോഗ്യത നൽകണമെ ദൈവിക ദർശനാഗ്രഹിവ-

നില്ലാതാക്കങ്ങതെ നാമാ! നിൽപമക്കങ്ങാസാഗരമേ!
മുതലോകത്തിൽ ജീവദനേ! ഉള്ളാനകളുടെ നൃതനമാം
സൗതിസംഗീതത്താൽ നിന്നെ-യിവനെന്നും വാഴ്ത്തീടുടെ
സൗഖ്യമെൻകാലോസ്.....

Lord of all, make the souls of Your child, who slept
trusting in You, to dwell among the congregations of the
righteous and the just and to sit with them at You in Your
kingdom.

Stomen kalos, Kurie eleison

YekajSulR

സ്വാവത്തിലും തത്രത്തിലും സന്ധുണ്ണനും മരണാധികാരിയായ
ആകർക്കരുസാരെ നശിപ്പിക്കുവാൻ വേണ്ടി മകളുടെ നിലയിൽ
ജയരക്തങ്ങളോട് ബന്ധപ്പെട്ടുകൊണ്ട് തന്റെ മനഷ്യാവതാര
കാലത്ത് ഇന്താനത്തിലും ശരീരസ്ഥിതിയിലും കൂപയിലും വള്ളത്
പ്പെട്ടവനും ആയ കത്താവേ! തിരനാമത്തെ സ്നേഹത്രെ ചെയ്യുന്ന ഉ
ത്തമമായ അധികാരങ്ങളോടുകൂടുടെ ക്രിസ്ത്യാനികച്ചപിതമായ വിധത്തി
ൽ താല്പര്യത്തോടും ദൈവത്തോടും കൂടു ഞങ്ങളുടെ കംണ്ടുങ്ങ
ളേ രാജകീയ പ്രതിനിധികളെപ്പോലെ തിരസനിധിയിൽ ആനയി
പ്പാൻ ഞങ്ങൾക്ക് കൂപ നൽകണമെ. ആനയപ്പുണ്ണമായ സ്വർഗ്ഗിയ
പുൽമാലികളിൽ വസന്തകാലത്തിൽ കുണ്ടാടുകളെപ്പോലെ ക
രുക്കുട്ടത്തിൽ ആഹ്വാദിപ്പാൻ ഞങ്ങളേയും അവരെയും യോഗ്യരാ
ക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഈ പെതലിൻ്റെ ശവസംസ്കാര ശുശ്രൂ
ഷ നിവർഗ്ഗിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും..... ബംകുൽഹുൻ്റെ.....

Make us worthy to raise up praise and thanksgiving, glorification and extolment, great and never ceasing exaltation, continuously, and in every season, and at all times: (Glory be) to Him who is perfect in nature and in essence; who in His dispensation grew up in wisdom, stature and grace, whilst associating Himself with flesh and blood in the likeness of the children of men, that he may abrogate satan who has authority over death, and grant us grace to send our children to him readily and truly and as befitting Christians, like royal envoys, with pleasing lips, glorifying Your name, make us and them worthy to enjoy with him in heavenly meadows, abounding in delights, like kids in the spring season: To Him is due praise, honour and adoration, at the time of the burial of this child, and at all festivals, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever.

Amen.

Bhakulhoon.....

സന്ദേശം

അനാദ്യന വചനമായ പുസ്തകത്തിലേക്ക് അപുസ്തകമായ നൈത്യലുടെ വർത്തന പുനരാന്വയിക്കവാൻ വേണ്ടി മനഷ്യസ്സേഹരത്താട കത്താവ് ശിശുവായിത്തീന്. തവ മഹാക്കണ്ണാൽ മാനഷീക ശിശുവെന നിലയിലേക്ക് മഹാന്നതത്തിൽ നിന്ന് മഹിവരികയും മനഷ്യനെ തിരു സാദൃശ്യത്തിലേക്ക് കൊണ്ടുവരുവാനായിട്ട് മനഷ്യസ്സേഹരത്താട ആ സാദൃശ്യം കത്താവ് ധരിക്കുകയും കരണ്ണയോടെ എ മൂന്ന് പ്രായത്തിലും നൈത്യലുടെ വർത്തനിൽ കുടെ പെത്തമാറുകയും ചെയ്യു. താഴേയോട് കത്താവു ധരിച്ച ശരീരത്താൽ കത്താവ് ഒരു ശിശുവായ്ത്തിരികയും കത്താവിന് പ്രീതി തോന്തി എല്ലാ പ്രായങ്ങളിലും മാനഷീക കരണ്ണളാൽ വളരുപ്പെടുകയും ചെയ്യു. സ്നേഹപൂർവ്വം കത്താവ് കണ്ണുങ്ങളെ എടുത്ത് വിശുദ്ധങ്ങളായ അനഗ്രഹങ്ങളാൽ അവരെ ഓമനിച്ചു. കത്താവേ! തവ കൃപയാൽ ഉത്തരവാക്കപ്പെട്ട ഈ ശിശുവിനെ ഇപ്പോൾ സ്വീകരിച്ചുകൊള്ളണമെ. തു

കൈകെളിൽ സ്നേഹപുർണ്ണം കത്താവ് വഹിച്ചതായ കുഞ്ഞുങ്ങളെ പ്രോലെ തവ കത്തന്മയുള്ള തുകൈകകളിൽ ഈ പെതിലിനേയും വഹിച്ചുകൊള്ളണമെ. കത്താവിന് സ്നേഹം പാടിയവരായ കുടിക ഒരു കുട്ടത്തിൽ ഈ ശിശുവിനേയും നിറുത്തിക്കൊള്ളണമെ. കത്താവിന്റെ കല്പനപ്രകാരം തിരസന്നിധിയിലേക്ക് താത്രയായിരിക്കുന്ന ഈ കുഞ്ഞുങ്ങൾ ഗമനത്തെകാര്യത്തുകൂട്ടുകയും വഴിയാതകിക്കാടുകയും ചെയ്യണമെ. നിമ്മലമായ ശ്രദ്ധാവരത്തെ സന്ദേഹിപ്പിക്കുന്ന ആത്മീയ ബലിപരിംത്തികൾ വെടിപ്പുള്ള ധൂപമായി ദയവോടെ ഈ പെതലിനെ കൈകെളിയുള്ളണമെ. കത്താവേ സ്നേഹപുർണ്ണം ഈ ശിശുവിനെ വിളിച്ച് തവ മഹനീയ മടിയിലും തിരഞ്ഞെഷ്ടംതയുടെ കൊട്ടാരങ്ങളിലും പള്ളിയറകളിലും കത്താവിനുവേണ്ടി വധികപ്പെട്ട സഹോദരനാരായ കുഞ്ഞാടുകളുടെ തൊഴുത്തിലും ഉത്തമമനാർ സന്ദേഹിക്കുന്നതായ സ്ഥാനത്തും യോഗ്യതയേറിയ തവ വിതന്നപന്തിയിലും വസിപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെ. അവിടെ ആമോദകരമായ തവ മധ്യരവാസന ഈ ശിശുവിലും വീശിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിന്റെ മനവിയിലെ അലകാരത്താൽ ഈ കുഞ്ഞുങ്ങൾ ആനന്ദപ്പിക്കുന്നണമെ. തിരഞ്ഞെഷ്ടം രാജ്യത്തിലെ ഭണ്ഡാരത്തിൽ വിശിഷ്ടമായ ഒരു നികേഷപമായി ഈ ശിശുവിനെ ചേത്തുകൊള്ളണമെ. തവ ശ്രേഷ്ടംതയുടെ കിരീടത്തിൽ ഒരു രതം പോലെയും തവ മഹനീയ മുടിയിൽ ഉത്തമമായ മുദ്രപോലെയും ഈ പെതലിനെ പതികയും ചെയ്യണമെ. തിരഞ്ഞെഷ്ടം മഹിയേറിയ ആകാശവിതാനത്തിൽ ശോഭയുള്ള ഒരു നക്ഷത്രം പോലെ ഈ കുഞ്ഞുങ്ങൾ ആകിത്തീർണ്ണണമെ. കൗതകമേരിയ ഒരു മുന്തിരികളും അതിന്റെ തണ്ണിൽ നിന്ന് അടക്കപ്പെട്ടതുപോലെയുള്ള ഈ ശിശുവിന്റെ വേർപ്പാടിൽ വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെ തവ പ്രത്യാശയിൽ ആശസ്ത്രപ്പിച്ചുകൊള്ളണമെ. തവ സഹായത്താൽ അവരുടെ കണ്ണുനീംതുടച്ചുകളുള്ളയുകയും തിരക്കുന്നയാക്കന്ന മണ്ണതു തുള്ളികളാൽ അവരുടെ ദൃഢബാണിയെ ശമിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിന്റെ ഉപദേശങ്ങളുടെ ജീവപാനീയമാക്കന്ന ആത്മീയ ജലത്താൽ ഇവരുടെ മനോദാഹം ശമിപ്പിക്കുന്നണമെ. കത്താവേ! കത്തുളപ്പേശത്താൽ കത്താവ് പരിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള വിനയസമൃദ്ധിയാൽ മാനസാന്തരപ്പെട്ട ശിശുക്കൾക്ക് തുല്യരാതിത്തീരവാൻ ഞങ്ങളെ യോഗ്യരാക്കുന്നണമെ. ഈ പെതലിനോടുകൂടി തിരഞ്ഞെഷ്ടിന്ഹായിത്തീരവാൻ ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കുന്നണമെ. കത്താവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ആനന്ദമനസ്വിക്കുന്ന കഞ്ഞാടുകളോടുകൂടുതൽ

வ வெளிபாடுதிவப்புத்தில் கணமேற்றியு. நித்தனமெ. கணமூ. அவத். கத்தாவிள். தவ பிதாவிள். பரிசூலுபுராத்து. ஸ்தி யு. ஸ்ரோதையு. கரேரூக்யு. செய்யுமாராக்களமெ. ஹாஸா.....

O perfect God, eternal word, You didst become a child by Your human love, to bring our imperfect race to that perfection which You hast given by Your grace at the beginning. By Your abundant mercies, You didst lower Your exalted position to human childhood, and assumed its likeness by Your human love, in order to bring it to Your likeness. In Your compassion You didst move with our race in all ages. By that body by which You wast wrapped in Your humility, You didst become infant and was brought up in our organs, in dimensions as it did please You. You didst take children and found them in Your love with all holy blessings.

Now, O Lord, receive this child You didst fashion in Your grace. May this child be celebrated upon the wings of Your mercy like the children whom You didst bear upon Your holy hands in Your love. May this child be ordered with the children, that sang praise to You with their mouth. Take care of this child journey and smoothen the way of this child who has departed to You by Your command. Accept this child in Your tenderness as pure incense, to that spiritual sanctuary which shall gladden this child innocent childhood. Taking this child O Lord by Your love, make this child dwell in the glorious bosom of Your person, in chambers and mansions of Your majesty, and in the fold of those lambs who like martyrs have been killed for Your sake; in the place where the good people shall rejoice and in that

banquet row of Your elegance. There, make the sweet breeze of Your fragrance to blow upon this child. Gladden this child with the magnificence of Your bridal chamber. Gather this child inside the treasury of Your kingdom like a valuable treasure. Set this child in the crown of Your elegance like a pearl. Fix this child in the mitre of Your majesty like a goodly seal. Manifest this child as a bright star in the firmament of Your glory. Those who lament about this child vintage from them like a plesing bunch of grapes plucked from the vine, comfort them with hope in You. Put away their tear by giving them Your help. Quench the flames of their sorrow with the fragrant due of Your mercy. Mitigate the thirst of their minds by the enlivening spiritual drinking water of Your teaching. Make us worthy O Lord, to be converted and become like children by that abundance of humility which You hast indicated in Your teaching. Make us deserving of Your kingdom with this child and set us on the day of Your manifestation with the lambs which rejoice on Your right hand. We and they will raise up praise and thanksgiving to You, and to Your Father, and to Your Holy Spirit, now and always for ever. Amen
Hoso.....
Amen.

കേരാലെ

(കമ്മാനയം)

പ്രളയം ഭൂമിയില്ലെല്ലാകാ-കാലത്തിനു മുന്നെ

ക്രമായ് വന്നീലോകത്തെ-മരണം ബാധിച്ചു

ജനകനു മുന്നേ-സൃതനോ മാതാവിൻ

മുന്നേ സൃഷ്ടേ-മരണം പുണ്ണില്ല.

ഈ ലോകത്തിനവസാനം-സവിയേ വന്നപ്പോൾ

പൈതങ്ങൾ പൊയ്യോകനു-പാത്താൽ വുദ്ദമാർ

ഹാലേലുള്ള-ഗ്രേഷിച്ചീടുന്ന. ബാരക്കോൾ-ശുഖരോ-മെന്നാലു..

ഉയിരിന്നാവേ! ദേവസുതാ! നിന്നെയുർക്കൊണ്ട
 മരണഗതമാർ മരണത്തെ-ഭീതിപ്പുടില്ല
 ലോവോസാറു-യായീരോന് സുതയും
 വിധവാസുതനു-നിന്നെ നകന്നാദ്യം
 മൃതരായോത്തമാനം ചെയ്യുതമാനം നൽകാം
 ജീവേശനു പാടും സുതിയെ-നീമുവരുമൊന്നായ്
 ഹാലേലുയു-സാക്ഷിച്ചീടുന്ന.

Parents, do not weep over those who die in youth and let not your hearts grieve over their departure. The Lord has taken them to the chamber of gladness to inherit the heavenly blessing and become lighted torches in His kingdom. There they will sing glory and thanksgiving to the Son Who will raise the dead; Halleluiah, Halleluiah Barekhmore-Shubhaho... Menaolam.....

O Son of God, You are truly the fount of life from which the mortals drank and conquered death. Lazarus, Jairus daughter and the widow's son who drank from this living

water proclaimed the resurrection of the dead, who will rise and sing glory, Halleluiah, to the immortal One Who will quicken them.

Youth withers away as a blossom and its beauty fades in the heat as a lily. She goes down into Sheol, with all her glory and grandeur, where she becomes a miserable sight. She weeps and wails for the corruption that has befallen her and entreats the compassionate Lord to have pity on her by His mercy; Halleluiah, Halleluiah.

സകല മനഷ്യത്വയും പ്രവൃത്തികളെ വിസ്താരത്തിന് വിധേയമാ ക്കുന്നവനായ കത്താവേ! മനഷ്യനായി ജനിച്ച സകലങ്ങ്. തിരുമു നാകെ കുറക്കാരായി കാണപ്പെടുന്നു. ജീവന്മുള്ള ധാതൊത്തതനും. തിരുസന്നിധിയിൽ കൂറം. തീന്നവനമല്ലെല്ലോ. കത്താവേ! മരണമട ഞത് ഞങ്ങളിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട തിരു സവിധ. എത്തിച്ചേര്ക്കിരി ക്കുന്നവത്. ഞങ്ങളുടെ സഹോദരങ്ങളുമായ കുഞ്ഞുങ്ങളുടേയും. ചെറുപ്പുക്കാരുടെയും. ആത്മാക്കൾക്കുവേണ്ടി തിരുമുന്നാകെ സമ പ്രിക്കുന്ന ഈ ധൂപത്തോടുകൂടി ഞങ്ങൾ പ്രാത്മിക്കുന്നു. ആപൽ ക്കരവും. ഭയക്കരവുമായ ആ കടവിൽ തവ കൂപ അവരെ സംരക്ഷി ക്കുമാറാക്കണമെ. മരണനിശ്ചലിൽ തവ പ്രകാശം. അവകാഡി ഉദയം. ചെയ്യണമെ. എത്തനാൽ ഞങ്ങൾ പ്രകാശം. കാണുന്നത് തവ പ്ര കാശത്തിലാണെല്ലോ. കത്താവിന് സ്നേഹിയും. ഞങ്ങൾ കരേറുന്നു. ഹോഗോ.....

O Lord, who shall bring judgement the acts of all men, and before whom all those who are born shall be found guilty, since no living being shall be victorious before You, we beseech You O Lord, by means of this vapour of incense which we offer before You on behalf of the souls of our brotherhood, who are children and juvenile, and whom death has led away and who have separated from us and have arrived near to You, that Your grace may shelter them in that dreadful pass of that terrible place, and that Your light may dawn upon them in the place of the shadow of death, since it is by Your light that we see the light. We raise up praise and thanksgiving to You, now and always for ever. Hosoo..... Amen.

കോൺഡ

(ബി.ഡാ. ലഭവേത്താവ്)

ആക്കരിയാമേവൻ-ചാവും. വാഴുമെവൻ
തങ്ങന്നാരെ! പാടില്ലീ-ജീവിതമോഹം.
പ്രിയരേ! താത്തന്നാർ-വസ്തുലന്നനരെ
മുറയ്തു മാറി സംസ്കാരം-ചെയ്യവതു കാണുന്നീൻ.

ബാരെക്കുമോർ-ശുഖപ്പേരോ.....മെന്നൊലും.....

രക്ഷകനേ! തിങ്കമെയ്യ്-ഭക്ഷിച്ചതി മഹിതു
രക്ഷാകരജയിരക്കാസാ-പാനം ചെയ്യും
നിൻവരവിനു കാക്കും-മൃതരെ സംഹാരം
നീകിയുയർപ്പിച്ചണിയിക്കുക-തേജോവസനം..

മദ്രോഗ്രോ

(പര്വതേസാ)

യന്മന്ന് ബാലകരെ-ശാലയിലേറുന്നോൻ
എദനിലവനോടൊത്തവരാനെങ്കിക്കും..

മുതിയാൽ പെത്തങ്ങൾ-പിഗറുകൾ പിന്നിട്ടാർ
ചുഴലികളാൽ ലോകം-മദ്ദിച്ചില്ലവരെ
സകടലോകത്തെ-മുൻകുട്ടി കൈവി-
ടാനന്നു. നിരയും ലക്ഷ്യം പ്രാപിച്ചു.
ലാഡമെഴും ഭാരം-ശ്രമമെന്നു കാത്തു
നീഡയമവരേറൻ-സഖാഗ്യം നേടും.
നിമ്മലമാനസരായ്-ശിഷ്യമാർ ഭാഗ്യം.

നേടാൻ ബാലകരെ-നാമൻ കാണിച്ചു
തുല്യസ്ഥിതി നേടി-ഭാഗ്യം പ്രാപിപ്പാൻ
ശിഷ്യമാക്കും. നയാത്യകരായോരാ.
പെത്തങ്ങൾക്കേവൻ-ഭാഗ്യം. നൽകീടാ
എദനിലവരുടെ മുടി-ഞാൻ ദശിക്കണമെ.

ധാമ്മികമാം. സമരം-ചെയ്തിടാത്തവരാ.
ചെറുപെത്തങ്ങൾക്കായ്-ശ്രമമെന്നു കുലി
നൽകീടുമെങ്ങനെ-യെന്നണണാവാം. ചോദ്യം.
ദുഷ്ക്രയതു കമ്മത്താൽ തളളപ്പുട്ടവനായ്
പകിലനാവോളം-നിമ്മലനം. സർദ്ദം.
നേടാൻ യോഗ്യനമെ-നേരവം. ചിന്തിക്കാം.

Blessed is He Who takes children to His chamber, where, in the Eden of delights, they will rejoice with Him.

Children, by death, have overcome the tempest without being shattered by the storms of the world. They have passed beyond this world of grief at a tender age and have arrived to the haven of gladness, where, in Eden, they will rejoice with their virtues, for without any labor they have gained the treasure of the beatitudes.

Our Lord ordered that His disciples should change and become as children that they might inherit the beatitudes. Unless they became humble as little children, they would not enter into the kingdom of heaven. Who then shall not Bless the pure innocent children? Grant us, O Lord, to behold their glorious crowns.

ഉള്ളിസ്താ

(ആരായ് സോഡാനോ)

കൃപയാൽ കത്താവേ!-സർജ്ജാഹർ-ത നൽക
കണ്ണതാടുകൾ പോൽ എഞ്ച-വലമായ് നി-ൽക്കേണം.

വാഴവിൽ സംതൃപ്തി-നേടാതെന്താ-ൽ പിണ്ഡി
പെത്തങ്ങളെല്ലാം-കൊല്ലും മുതി ഷേഖാരൻ.

നിധിപോയതിനാലെ-നെടുവിപ്പു-കളോടെ
മേനേലവൾ കേണു-ചുഴലം നോ-ക്കന്ന.

സൈരും പറുദീസിൽ-നിർക്കുന്ന-ജവുനും
അവശയേരേണം.-മോദാഗാ-രത്തിൽ.

പ്രിയനാം. തനയൻ്റെ-മരണത്തിന്-നാളിൽ
അവർത്തന നയനത്തിൽ-പെട്ടു-താളേണി.

മാർ അപ്രോമിൻഡ് ബോവുസൊ
കെദവാതമജന ശാശ്വതരാജ്യത്താശ്രാസം. നിൻ
പെപതലിനേക്കുക ധാമ്മികഗുഖനാരോടൊപ്പം.

ആചാരയുൻ മെയരക്കുങ്കൾ തൻ സാദൃശ്യത്തിൽ
നിര്യാതക്കായോപ്പം വീണേതാടപ്പിക്കുന്നു.

ഇളശോതൻ ക്രുശേറ്റത്തയോക്ക്. യാഗേ
മോചനമേകാൻ മൃതരൈയാഹ്രാനം ചെയ്യുന്നു.

കാരണ്യത്താൽ സ്വഷ്ടിച്ചുംനാ. താതൻ സ്ഥൂത്യൻ
സക്കീപ്പുസാധാരൽ രക്ഷിച്ചുംനാ. പുത്രൻ വന്നുൻ.

കല്പിച്ചുത്തൊനം. നൽകിട്ടും റൂഹാ സ്ഥൂത്യൻ
ത്രിതേ ഏകത്വം പാലിക്കുന്നോനേ! സോതേ..

കല്പിച്ചുത്തൊനം. മൃതരൈയേറ്റിട്ടുത്തൊനത്തിൽ
തേജാമയമം. വന്നും നൽകുന്നോനേ! സോതേ..

O Son of God, grant rest to Your child among the righteous in that eternal kingdom with Your saints.

The priest enters into the sanctuary for the sake of the dead, to offer bread and wine, the perfect form of our Lord's Body and Blood. The priest commemorated the death and crucifixion of Christ, and calls the souls of the dead to receive absolution from the sacrifice.

Glory to the Father, Who created us by the mercies of His divinity, adoration to the Son Who redeemed us by the passions of His crucifixion, thanksgiving to the Holy

Spirit who will quicken us by His command; praise be to the Holy Trinity of one nature.

Glory be to You, Who quicken the dead from their graves and clothe them with the garments of glory on the day of resurrection.



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ ശ്രീസൂക്തളുടെ ശവസംസ്കാരം

രണ്ടാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന.

പ്രതിവാക്യഃ: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മർഹിഹാ

തന്യുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്ന് പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യഃ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ക്ഷപതോന്നി ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെ
യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties; have
mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സ്വഷ്ടാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കങ്ങണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരേക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator
Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ ത്രഞ്ഞാദ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുഭമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിരു രാജ്യം വ
രണ്ണമെ-തിരുവിഷ്ടം. സർവ്വത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണ്ണമെ.
ത്രഞ്ഞൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നം. ത്രഞ്ഞൾക്കുതരണമെ.
ത്രഞ്ഞാദ കടക്കാരോടു ത്രഞ്ഞൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ത്രഞ്ഞാദ
കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. ത്രഞ്ഞോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേ
യ്ക്കു ത്രഞ്ഞളുപ്പേരിപ്പിക്കുതെ-പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവനിൽ നി
ന്ന ത്രഞ്ഞളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്തുകൊണ്ടനാൽ രാജ്യ
വും ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന.
ആമ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,
Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into tem-
ptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: ക്യപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നുക്കു സമാധാനം.. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കുട, നീ സ്രീകളിൽ വാഴ്ത്തെപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരാമ്ശിഹാ വാഴ്ത്തെപ്പെട്ടവനാക്കന്ന. പരിശു
ഭ കന്ധുകമത്തമറിയമേ, തമ്പുരാന്തെ അമേ, പാപികളായ ത്രഞ്ഞൾക്കു
വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും ത്രഞ്ഞാദ മരണസമയത്തി

പും ദൈവം തന്യുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുഭഹോലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനത്. പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കയ്യണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കു. ചൊരിയ പ്ലടുമാരാക്കട്ട.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

പ്രാരംഭപ്രാതമ്പന

മരണമുള്ളവരെ പാപമരണത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കാൻ വേണ്ടി ശരീരപ്രകാരം മരണമന്ത്രവിച്ചു ഉത്തമനം. മരണമില്ലാത്തവനമായ ദൈവമേ! തവ കയ്യണയുടെ പ്രത്യാശയിൽ സഹരമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ധ്യാനത്തായിരിക്കുന്ന ഈ ഞങ്ങളുടെ പൈതൽ, വേണ്ടി ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു. ഈ കൃത്യതിന് ആത്മീയമായ പുണ്ണാശ്വാസം. നൽകുകയും. തിരുരാജ്യത്തിലെ വിജയിൽ തോഴ്മാങ്കരെ കുടുക്കുന്ന മുതിനെ മുത്തുകയും. ചെയ്യണമെ. ജീവന്മുള്ളവനും. ജീവന്മന്ത്രക്രമവനമായ പിതൃപൂത്ര പരിശൂല്യം തമാവായ ഏകദൈവമേ! കത്താവ് ഉത്തമനം. മനഷ്യസ്ത്രഹമുള്ള വനമാക്കുന്നവല്ലോ. കത്താവിന് എന്നേയ്ക്കും ബഹുമാനം. തോഗുമാക്കുന്ന. ലാഡാലം. ഒൻമീൻ ആമീൻ.

Merciful, compassionate God and Creator of all, it truly befits You, as You created our race from nothing and

made us partakers of Your blessings, likewise to raise us from the dust and renew us in Your Kingdom, Father, Son and Holy Spirit forever and ever. Amen.

ക്രിസ്തീയോൻ
(രണ്ട്. ഭാഗം)

ദേവാധികാരി തിരുനാമം പാരം വിശ്വാതമവനിയി-
ലെങ്ങും-ഹാലേല്യായു-നിയപ്രിമയെ നീ വാനീന്തങ്ങളി.
നിന്നുടെ വൈരികൾ കാരണമായ്-ഹാലേല്യാ
പകയേറും വൈരിയെ നാശം ചെയ്യാൻ.
ബാഗേക്ക് മോർ-ശുഖപഹരാ.....മെന്നാലും.....

Hear my prayer, O Lord, Halleluiah, and let my cry come unto you.

Turn not Your face from me in the day when I am in trouble; Halleluiah, incline Your ear unto me in the day when I call, answer me speedily.

For my days are consumed like smoke, Halleluiah, and my bones are whitened as if they were burned.

My heart is smitten and withered like grass, Halleluiah, so that I forget to eat my bread.

Barekhmore-Shubhaho..... Menaolam.....

എക്സബാ
(അൽഫോസുർ)

സർവ്വത്തിൽ പീഠത്തിൽ-ധാമ്മിക നീതി പ്രിയസംഘത്തിൽ
ആ-ശ്രാസം നൽ-കവിലേശാ! നിൻ ശരണത്തിൽ നിത്രിത
മാം ഭാസാത്മ-ങ്ങൾ-കായ് സൗഖ്യമെൻകാലോന്....

Grant, O Christ our God, rest and felicity to Your servants, and comfort them on the day of resurrection as You have promised. You were counted among the dead, and preached to them the true hope and the resurrection of

righteousness, and promised to redem them from the perdition of Sheol. Stomen kalos, Kurie eleison.

പ്രുമിയോൻ

മരിച്ചവരെ പുന്തത്മാനം ചെയ്തിക്കുന്നവനും കബറടക്കപ്പെട്ടവരെ എഴുന്നേണ്ടിക്കുന്നവനും ജീവനത്തുവരുത്തേയും മരിച്ചവരുത്തേയും ന്യാ യാധിപനും സകല ആത്മകളുടെയും ജയങ്ങളുടെയും ദൈവവും മരിപ്പിക്കുകയും ജീവിപ്പിക്കുകയും പാതാളത്തിലേക്ക് ഈർക്കുകയും അവിടെ നിന്ന് കയറ്റുകയും ചെയ്യുന്നവനും മനഷ്യരെ ആയുഷ്മ കാലത്തിന് പരിമിതി നിശ്ചയിക്കുകയും മരണം മുഖേന അതിനെ അഴിച്ചുമായിച്ചുകളയുകയും അക്ഷയവും അനശ്വരവുമായ ജീവി തത്തിനായി വിളിച്ചെഴുന്നേണ്ടിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവനുമായ കത്താ വിന്റും. തഞ്ച ശിശുവിഞ്ചു ശവസംസ്കാര ശുശ്രാഷ നിർഹി ക്കപ്പട്ടുന ഈ സമയത്തും.....ഉത്തമനായ തന്നെ നാം ഓത്തു മഹത്യപ്പെട്ടുത്തണം.. സ്വകാർപ്പണം.....

Glory to the Almighty into Whose hands our life is committed, by Whose divine will we depart from this weary world, and by Whose divine command our bodies shall be raised again from the dust. By this sweet incense offered on behalf of this child..... departed, we beseech Him to receive this child and to make this child to dwell in the abodes of happiness and to rejoice and be worthy of His glory, Father, Son and Holy Spirit, at this time of the burial service of His child and at all times, hours, festivals and through all the days of our life, forever and ever. Bhakulahoon.....

സൗദര്യം

ബലവാനായ ദൈവമായ കത്താവിഞ്ചു പ്രത്യക്ഷതയും ആ അവസാന ദിവസത്തിൽ പരേതർ നാശര പറിതരായി ഉത്മാനം ചെയ്യുകയും സകല പരേതരുത്തേയും അസ്ഥി കൾ ശേവരിക്കപ്പെടുകയും സൃഷ്ടച്രന്മാർ ഇതണ്ണുപോവുകയും

നക്ഷത്രങ്ങൾ പ്രകാശരഹിതമായിത്തീരുകയും ഭയക്കര കാഹജ്ഞങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുകയും ശുശ്രൂഷകമാരായ മാലാവമാർ ഭയത്തോടെ നിൽക്കുകയും ഭയക്കരങ്ങളായ പുസ്തകങ്ങൾ തുറക്കപ്പെട്ട് സകലത്തോടെയും പ്രവൃത്തികൾ പരിശോധിക്കപ്പെട്ടുകയും ഇന്താനികൾ മഹന മായും സമത്വമാർ വിസ്തിച്ചും നിൽക്കുകയും നീതിമാനമാർ മണം വരയിൽ സന്ദേശാശികങ്കയും ദുഷ്ക്കമ്മികൾ അശ്വിക്ക് ക്രഷണമാരും നൽകപ്പെട്ടുകയും പുണ്യവാന്മാർ പ്രകാശത്തിൽ ആനന്ദിക്കുകയും ദുഷ്ടമാർ പുറത്തെ അസ്ഥകാരത്തിലേക്ക് അയയ്ക്കപ്പെട്ടുകയും വിശുദ്ധമാർ സന്ദേശാശികങ്കയും ശ്രേഷ്ഠമാർ ആഹ്ലാദികങ്കകയും പാപികൾ ആഴമേറിയ കഴിയിലേക്ക് വിധിക്കപ്പെട്ടുകയും വലത്തുഭാഗം ജയത്താൽ ശ്രേഷ്ഠതപ്പെട്ടുകയും ഇടത്തുഭാഗം നിത്യദാഡി നത്തിലേക്ക് തള്ളപ്പെട്ടുകയും ഇടഭാഗങ്ങളും അവരവർ അഹർക്കണ നന്ത് പ്രാപികങ്കയും അവയ്ക്ക് മാറ്റം സംഭവിക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത്, കത്താവേ! കത്തുരുപത്തിലും ചരായയിലും സുഖ്മിക്കപ്പെട്ടവനായ ഈ ശിശുവിൽ കത്താവിന് അനുകൂല തോന്നാണെന്നും. കത്താവിന്റെ വിശുദ്ധ കൈകളാൽ നിമ്മിക്കപ്പെട്ട് അലക്കരിക്കപ്പെട്ടതായ ഈ വാസല്യസുഖ്മിയിൽ കത്താവിന് സഹതാപം തോന്നാണെന്നും. കത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവാനായി നിമ്മിക്കപ്പെട്ട ഈ പത്തു കമ്പിയുള്ള കിന്നരത്തെക്കുറിച്ച് അനുകൂല തോന്നാണെന്നും. മരണം നശിപ്പിക്കുകയും ചിതലിനം പുഴുവിനം കുടായി തത്തീരകയും ചെയ്യുന്ന ഈ മാനഷിക ജനലുകളെക്കുറിച്ചും കോട്ടകളെക്കുറിച്ചും അനുകൂല തോന്നാണെന്നും. പുഴിയായിത്തീരുന്ന ഈ സുന്ദരമായ ആകാരത്തെക്കുറിച്ച് കമ്പിവുണ്ടാകുണ്ടും. മാമുദീസായും റൂൾമായാൽ മുദ്രയിടപ്പെട്ടതും ജീവനുള്ള തിരു ശരീരരക്തങ്ങൾ അനുഭവിച്ചിട്ടുള്ളതും ക്രിസ്തുവിലുള്ള വിശ്രാസത്താൽ തന്റെ ജീവിതം അവസാനിപ്പിച്ച് തവസനിധിയിലേക്ക് താത്രയായിരക്കുന്നവനമായ ഈ ശിശുവിൽ കമ്പിവും തോന്നാണെന്നും. പ്രീതിയോടൊക്കുടെ ഈ ആത്മാവിനെ കൈക്കൊള്ളുകയും ദുഷ്ടാത്മകളുടെ സ്ഥാനങ്ങളിൽ നിന്ന് കാത്ത് തവ മാലാവാമാരാക്കുന്ന സേനകളുടെ സഹായത്താൽ ഇതിനെ സംരക്ഷിച്ചുകൊള്ളുകയും ചെയ്യുണ്ടും. കത്താവേ! തിരുരാജ്യത്തിന്റെ മഹാത്മ്യത്തെ തിരിച്ചറിയാതിരുന്നവരോടുകൂടെ നരകശിക്ഷയ്ക്കായി ഇതിനെ വിധിക്കുത്തെ. തവമനഷ്യവതാരരത്തെ ദുഷ്ക്രിച്ചവരോടുകൂടെ കത്താവിനോടൊന്നമിച്ചുള്ള ആനന്ദത്തിൽ നിന്ന് ഇതിനെ തള്ളിക്കൊള്ളുത്തു.

നഷ്യപ്രീതിയാൽ ഇതിൽ ദയതോന്തി തവമഹാക്കണ്ണയാൽ ഈ
 തിനെ ദർശിക്കുമാറാക്കണമെ! തിങ്കിവാസസ്ഥലത്ത് ഇതിനെ എ
 തിക്കണ്ണമെ. കത്തുവിശുദ്ധയാക്കംളജ് ഓഹരിയിൽഇതിനെയും ഉ
 ശ്രദ്ധിച്ചുത്തണ്ണമെ. കത്താവിൻ്റെ പ്രകാശമണവിയിൽ ഇതിനെയും
 ക്രമീകരക്കണ്ണമെ. ജീവകരമായ പുന്തതമാനത്തിന്. കത്താവി
 ഩ്റെ വലതുലാഗതുള്ള ശ്രേഷ്ഠമായ നിലയ്ക്കും. ഇതിനെ അഹനാ
 ക്കണ്ണമെ. ഇതിന്റെകടങ്ങളുടെ മോചനത്താൽ ഇതിനെ ആനദിപ്പി
 ക്കുകയും പിശകളുടെ ക്ഷമയാൽ സന്നോഷിപ്പിക്കയുംചെയ്യണമെ.
 മഹനീയമായ തിങ്കതേജസ്സാൽ ഇതിനെ ആനദിപ്പിക്കണമെ. ക
 ത്താവിൻ്റെ വലതുലാഗതുള്ള തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവരോടുകൂ
 റെ മഹത്വത്തിൽ ഈ ശിശു ശോഭിക്കുമാറാക്കണമെ. കത്താവേ!
 ക്ഷണികവുംഅപകടപുണ്ണവുമായ ഈ ജീവിതത്തിൽ അവശേഷി
 ക്കുന്ന പാപികളും തവദാസതമായ ഞങ്ങളെ ക്കുന്നപുറ്റുകമായ
 നിര്യാണത്തിന്. തിങ്കഭവനക്കാക്ക്. വസ്തലമാക്ക്. ഉചിതവും ക
 ത്താവിനു പ്രീതികരവുമായ നല്ല അവസാനത്തിന്. അഹരാക്കണ
 മെ. ഞങ്ങളിൽ ഒരുവന്നെപ്പോലും. തിങ്കരാജ്യത്തിൽ നിന്ന് അന്തരം
 വേർത്തിരിക്കപ്പെട്ടവനമാക്കിത്തീക്കരെതെ. സേനപുര്വ്വം. ക്രിസ്തു വ
 നീ ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചതുപോലെ വീണ്ടും. തിരികെ വന്ന് കത്താവി
 നീ യോഗ്യമായ നിലയിൽ ഞങ്ങളെ ഒരുക്കിക്കൊള്ളുന്നുമെ. രക്ഷ
 യും. വീണ്ടും. വിതാ പുത്ര പരിശുദ്ധവുഹായ്ക്കും. ഉള്ളതാക്കന്ന്.
 ഹോശോ..... ദൈവത്തിൽ നിന്ന്

Eternal and everlasting God, by Your grace and divine wisdom, You created the first man and granted him life by the breath You breathed into his nostrils, and on the last day You will come to reward every one justly and according to his works; when Your sublime and exalted throne is established upon which You will sit, O God the Word and upright Judge, when You set the evildoers at Your left, whom You will reprove angrily saying: Go away from Me, you cursed, to the everlasting fire, bitter torment, and the outer darkness for truly I say to you, I do not know you. O God, upright Judge and Lord of

judges, turn not Your face from Your child at that dreadful and fearful hour, but make this child to hear Your life-giving voice which says to the sheep who are set at Your right: Come you blessed of My Father, inherit the blessed and eternal life in the heavenly Jerusalem, and with them may we offer praise and thanksgiving to You with Your Father and Holy Spirit forever and ever.

Hoso.....

From God may we receive remission of debts.....

എക്സാ

(ന്തായേം ഹാബിബായ്)

വസ്തുരേ! ചിരയാത്രയ്യായ് കത്തിക്കാളിളുക് പാമേയ്.
ആദ്ദതയാകും ദൈല്ലതാൽ ശോഭിപ്പിക്കുക ദീപത്രയെ
മനവാളൻ വന്നാഗതരെ-പരിശോധിക്കും. വേളയതിൽ
പകിലവസ്തുമുടുതേതാനെ കണ്ടിട്ടുമെക്കിലഹോ കഷ്ടം
കൈയിണ കൃടിക്കെടിയുടൻ തളളിടുമവനെ കുറിച്ചും.

കോലോ

(അഞ്ച് ആലോഹരാ)

ക്ഷേഖി-ചൂക്കലയായ് മേവും മാതാ-വിൻ പാർത്തൈനു.
പെപതങ്ങേളു മുതി നീക്കുന്ന. നീസാൻ മാസവസന്തതിൽ

പുപോൽ-പെപതങ്ങൾ തന്മെയ് മിന്ന-നേദൻ പുക്കാവിൽ
ബാരെക്കുമോർ-ശുശ്രഹോ.....മെനങ്ങാലു.....

വിര-മാർ സുമുവന്മാരു. മേവും-കബറുകളെ നോക്കിൻ
നേരിട്ടങ്ങെന്നയീനാശം പ്രാഗത്ക്യം പാതാളത്തിൽ
പാഴാ-യപോയല്ലോ നാമാ! കനിയേ-ണം നിൻ രൂപത്തിൽ

In great sadness and distress, babes are taken away from their mothers' arms; they are like blossoms in spring and like the buds on the tree of life, their bodies rejoice exceedingly in Edam.

The infants, who death has snatched away from their mothers' bosoms and whose beauty it has corrupted, will be spiritually and tenderly reared by the Holy Spirit among the trees of paradise.

Let us open the graves and consider how the mighty and the beautiful have been reduced to destruction. O, how their statures have been bent down and are corrupted in Sheol. Have pity, O Lord, on Your image.

Barekhmore-Shubhaho..... Menaolam.....

മദരോഗ്രോ

(കാലസ് മൽക്കോ)

വത്സലസുതനേ! ജനനീ-ജരത്തിൽ കൃപയാ-ലുതവായോ-നേ!

കൃപനിമ്മിച്ചു-ഭൂവനേ-പുവിന തുല്യം. നീ പരിഗോബി-ച്ചു

മരണം. കതിരോനേകാൾ കാ-ഭൂനേപാ-ൾ

ഇതളുകളെല്ലാം വാടിപ്പോ-യപ്പോൾ

കേഴാൻ ഓ-വി-ക്കെ അവനൊങ്ങ നൽ-ഗേഹം.

രാജസുതൻ വാഴ്ത്തി-യതായ്ക്കണ്ണേൻ-നൊൻ.

മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോധുസൊ

ആദ്വിതയാൽ നാമാ ദേവാ! പൈതൃക്കിനേക്കണമെ പുണ്യം.
നിന്മഹിമോദയ നാൾ തനിൽ നിത്തിണമെ വലമായിവനെ

മാതാവിന്നതമക്കണ്ണും. പാലുഭൂനേനാൾക്കാലേക്കനും.

നഷ്ടപ്പെട്ടതിനാൽ പ്രിയരെ! കഷ്ടതയും. വ്യമയും. വന്ന.

വിത്തിനേന്നേണം. നാമാ! മണ്ണടിയും. നിരുതക്കാൽ
ഉൽഗതിയൻപാൽ നീയേകി-ട്രാത്തക്കാശാസം. നൽകി

ആദ്വിതയാൽ നാമാ ദേവാ! പൈതൃക്കിനേക്കണമെ പുണ്യം.
നിന്മഹിമോദയ നാൾ തനിൽ നിത്തിണമെ വലമായിവനെ

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your child, make this child to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.

O, beloved, what a great calamity it is, what a grievous and bitter pain that the babe is snatched from child mother and the infant is taken from child nurse's bosom.

Your child slept trusting in You while yea at the dawn of life; may the faults committed by child be absolved by Your abundant grace.

Glory to the Father Who formed you and to the Son Who by His cross redeemed you, thanksgiving to the Holy Spirit Who will raise your body from the dust.

O Lord, have compassion upon the dead, who like seeds are buried in earth: may Your voice awaken their deep sleep that they may cry out; Your kingdom come.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your servant child, and make this child to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ ശ്രീശുക്രലൂടെ ശവസംസ്കാരം മുന്നാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കരിശിക്കപ്പെട്ട മർഹിഹാ

തന്യുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

(മുന്ന പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

 Holy art Thou Immortal,

 + Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ക്ഷപത്രോന്നി ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെ

യ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
ഞങ്ങളോടു കയ്യൻ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

 Lord, accept thou our office, and our entreaties; have
 mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി
പ്രതിവാക്യം: സ്വഷാവേ സ്തുതി
പാപികളായ അടിയാരോടു കയ്തണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരെക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർഗ്ഗസ്ഥനായ തൈങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിരു രാജ്യം. വ
രണ്മെ-തിരുവിഷ്ണു. സർഗ്ഗത്തിലെപ്പോലെ ഭൂമിയിലും. ആക്കണ്ണമെ.
തൈങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം മുന്ന്. തൈങ്ങൾക്കുതരണമെ.
തൈങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു തൈങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ തൈങ്ങളുടെ
കടങ്ങളും. പാപങ്ങളും. തൈങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേ
യ്ക്കു തൈങ്ങളെപ്പറ്റേശിപ്പിക്കുതെ-പിന്നെന്നോ തിരുപ്പട്ടവനിൽ നി
ന്ന തൈങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ-എന്തുകൊണ്ടുനാൽ രാജ്യ
വും. ശക്തിയും. മഹത്രവും-എന്നേക്കു. തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന.
ആമ്മീൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നുക്കു സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കുടെ, നീ സ്നേഹികളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറ്റിൽഫലമായ
നമ്മുടെ കത്താവിശോമശിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കന്ന. പരിശു
ദ്ധ കന്യുകമത്തമറിയമേ, തന്യുരാൻ്റെ അമേ, പാപികളായ തൈങ്ങ

ശ്രീ വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവംതന്യുരാനോട് അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമീൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുശ്ബഹാലോഭോ.....

പ്രതിവാക്യം: സ്വല്പഹീനത്. പാപികളുമായ തങ്ങളുടെ മേൽ കയ്യണയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കു. ചൊരിയ പ്ല്ലടുമാറാകട്ട.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

Yelg;>YelDar

കയ്യണയുള്ള ദൈവമായ കത്താവേ! കത്താവിൽ തങ്ങൾ അഭയം. പ്രാപിച്ചുകൊണ്ട് തവ കർക്കളുന്നപ്രകാരം നിദ്രപ്രാപിച്ചി രിക്കന ഈ ആത്മാവിന്റവേണ്ടി അപേക്ഷിക്കുന്നു. കത്താവേ! ദുഷ്ടമാരായ മത്സരകാരുടെ വലകളിൽ നിന്നും അദ്യശമായ അധ്യകാരസേനകളിൽ നിന്നും. ഈ ശിശുവിനെ സംരക്ഷിച്ച് നീതി മാനാത്തെ കൂടുതിൽ രക്ഷാസ്ഥാനത്ത് ചെന്ന ചേരവാനും. തിരി വിശുദ്ധമാരോടൊത്തിലും എന്നേന്നേക്കു. വസിക്കുവാനും. ഈ പെതലിന് സംഗതിയാക്കണമെ. ഹോശോ.....

May the cross, on which You were hung for the salvation of man, be a bridge and a passage unto this Your childwho, in true faith and good works, has departed

from this transitory world. O Lord, according to the multitude of Your tender mercies, make this child worthy to meet You in confidence that this child may offer You glory and thanksgiving with Your Father and Holy Spirit forever and ever. Amen.

ക്കവിലിയോൻ

(മുന്നാം നിറം)

അഹിതരഹമതി കാട്ടരത്തേൻ-ഹാലേലുയ്യ

ലഹളികതേതെ നിന്മാശിതരാദം..

അറിയിക്കൈനെ നിർച്ചപരുവഴികൾ-ഹാലേലുയ്യ

നേരിൽ നയിച്ചെന്നപ്പരിശീലിപ്പിക്ക.

ബാരെക്ക്‌മോർ-ശൃംഖലപോം..... മെനാലം....

Let not my enemies triumph over me, Halleluiah, Yea, let non that trust in You be ashamed.

Teach me Your paths, Halleluiah, lead me in Your truth and teach me.

Barekhmore-Shubhaho..... Menaolam.....

എക്സാ

(ഹസിസ് ആഹായ്)

സോദരരെ! ദയനായുസ്തി-നന്ത്യമട്ടത്തു കാണുന്നോൾ

എനെ നയിപ്പോരതിവേഗം പട്ടനായാടികൾ പോലെത്തി

വന്നെതിയിൽ മൃതിഭൂതരെ കൈയ്യിൽ തീവാൾ കണ്ണപ്പോൾ

സാർവാംഗം സംഘമാനേൻ്റെ എൻ നടുവെല്ലുകളിളക്കിപ്പോയ്.

ശാന്നോച്ചരാസം തെല്ലിട ചെ-യുറവരെ സോദരരേയും

കാണാനവസരമേകണമെ-നവനൊടു പാരമപേക്ഷിച്ചേൻ

നാമാ! മൃതിയാമിത്തലേനെ കൊന്നതിനാൽ നിൻ കാരണ്യം

പാഞ്ഞത്തണമെന്നതിനേലാരം മുറവിളി കുട്ടുനേന്നബോധം..

Our Saviour gave the faithful the pledge of the new life, for by receiving His Body and Blood, they will pass from death life. Blessed are the dead who received Him for He shall to quicken them.

പ്രമിയോൻ

മരിച്ചവരെ ജീവിപ്പിക്കുന്നവനും കബിടകപ്പെട്ടവരെ എഴുന്നേല്ലി കുന്നവനും നൃത്യാധിപതിമാരുടെ നൃത്യാധിപതിയുമായ കത്താ വിന സ്ഥൂതി. തന്റെ പെതലിന്റെ ശവസംസ്കാരശുശ്രാഷ്ട്ര നിവാരിക്കപ്പെടുന്ന ഈ സമയത്തും തന്നെ നാം ഓത്തു മഹത്രപ്പെടുത്തണം.. ബംകുലംഗുൺ.....

Glory to the true Lord in Whose hand is death and departing, in Whose will is life and resurrection, by Whose command our temporal life comes to an end, by Whose grace we pass to eternal life, and by Whose mercies we inherit spiritual delights; the benevolent and good Lord Whom we remember and praise at this time of His child burial service and at all times, festivals, hours, seasons and through all days of our life forever and ever.
Bhakulahoon.....

Amen.

സൗദര്യം

ആദിയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നവനും ഇപ്പോൾ ഉള്ളവനും, എന്നെന്നെ കും നിലനിൽക്കുന്നവനും, തന്റെ പിതാവിന്റെ മഹത്രത്തിൽ വി ശുശ്രമാലാവാമാരോടുകൂടെ വരവാനിരിക്കുന്നവനുമായ മർഖിഹാ തന്മുരാനെ! സംഖ്യാതീതമായ നിരകളും ഗണങ്ങളും പതിനായി രങ്ങളും തിരുമുന്പാകെ പരിശോഭിച്ച് വിറച്ചുകൊണ്ട് നിൽക്കുന്നു. ഭയ കരമാരായ ദ്രോഘവേഗമാരും സ്ഥിരതയുള്ള ഗണങ്ങളും സ്വർഗ്ഗിയമാ യ മേഖങ്ങളിൽ കത്താവിനെ ആലോഹിക്കുന്നു. കത്താവിന്റെ ഉ ശ്രമായ ശബ്ദത്തിൽ കത്താവ് അടക്കാസിക്കുന്നോൾ മരണം വീണു പോവുകയും പാതാളം നശിച്ചു പോവുകയും ആദിലുത്തങ്ങൾ അഴിഞ്ഞുപോവുകയും, ഭൂമിയിൽ ഭവിച്ചുപോയ സ്വർശരീരങ്ങളും പുനരായി സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. സകലത്തിന്റെയും സൃഷ്ടാവും നിമിത്താവുമെന്ന നിലയിൽ സൃഷ്ടിശക്തിയുള്ള വചന തതാർ കത്താവു വീണ്ടും അവയെ സഞ്ചീകരിക്കുന്നു. നയയാക ചെ തിനയാകടെ അവനവൻ പ്രവർത്തിച്ചിട്ടുള്ളവയെക്കറിച്ച് സമാ

யാനും ബോധിപ്പിക്കുവാനായി സകല വംശങ്ങളും ഗോത്രങ്ങളും പരിശേഷനക്കുവും ഭയക്കരവുമായ കത്താവിൻ്റെ സിംഹാസനത്തിൻ്റെ മുന്ദാകുവന്നകുടുക്കയും ചെയ്യുന്നു. ബലവാനും കാരണവാനമായ ദൈവമായ കത്താവേ! ഇവയെല്ലാം സംഭവിക്കുകയും പ്രവത്തിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതായ ആ സമയത്ത് കത്താവിലുള്ളപ്രത്യാഗ്രഹാട്ട നി ദ്രോഹപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ സഹോദരനു കത്താവിൻ്റെ വലത്തു ഭാഗത്തുനിറുത്തിക്കൊള്ളുന്നുമെ.“എൻ്റെ ശരീരം ഭക്ഷിക്കുകയും എൻ്റെ രക്തംപാനം ചെയ്യുകയും എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുകയും യും ചെയ്യുന്ന ഏവനും എന്നിലും നാൻ അവനിലും വസിക്കുന്നു. അവസാനദിവസത്തിൽ നാൻഅവനു ഉയിരെത്തശുന്നേഖ്ലിക്കും” എന്ന് ജീവനംതു തിരുവായ്ക്കാണ്ട് അങ്ങളിച്ചുള്ളിട്ടുള്ളതായ ആ വചനം ഞങ്ങളിലും ഇവനിലും നിന്നവേറുന്നുമെ. ഞങ്ങളും ഞങ്ങളും ഒരേത്തെ തവാവലത്തുഭാഗത്തു നിന്നുക്കാണ്ട് തിരക്കുതന്നെയുള്ളുകയും തനിക്കു. തന്റെപിതാവിനും പരിശുഭാത്മാവിനും സ്ഥിരിയും സ്നേഹത്വവും കരേറുകയും ചെയ്യുമാറാക്കുന്നുമെ. ഹോഗേം...

Christ our God, by Your death You caused the destruction of death, the abolition of sin, and the renewal of the human race. Unto Your loving-kindness, O benevolent Lord, who tasted death for the salvation of our souls, we offer prayers and supplications on the commemoration of this Your child Hear, O holy Lord, and consider the supplication we offer on this child behalf. Call this child out of darkness to the light, make this child to rest in green pastures, lead this child beside still waters, gladden this child by the forgiveness if this child transgressions, deliver this child from the resurrection of judgement, bring this child safe to the resurrection of the new life, make this child prepared to enter into the chamber of limitless glory, and with this child make us worthy, O Lord, to inherit Your heavenly kingdom for You are benevolent and loving and to You we offer praise and

thanksgiving with Your Father and Holy Spirit for ever
and ever. Amen.

From God may we receive remission of debts.....

കോലും

(ഹബ്സിലും ലഹൂരേന്തോ-എൻഗാറ്റം. കേഷിച്ചുയിരേലും.)

സൈഹ്-തതാലെത്തി-കർശാൽ വീണേഡാങ ജേതാവാ-
മിശോന്യപനെ-വാഴ്ത്തിക്കുപ്പേണം.
വീണും-വനെന്തി-ടൊദാ. മക്കൾക്കുയിരേകി-
തേജോവസനം-താനനിഡിച്ചീടും.

വാരെക്കമോർ-ശുഖപ്പോ....മെനണാലും.....

തിരുമെ-യും രക്ഷാ-കാസാരകതവുമുൾക്കാണ്ട്
വിശ്വാസത്തിൽ-വാങ്ങിപ്പോയോക്കായ്
നിസ്സും-ബാമാറ്റാ-പാലം കടവെനിവയായ്ത്തീർ-
നവരാനന്ദ-സ്ഥാനം. ചേരണമെ.

We give thanks and offer adoration to Jesus our
victorious King, Who came by His love and redeemed us
by His cross and will come to raise Adam's children that
He may clothe them with the robe of glory.

Barekhmore-Shubhaho.... Menaolam.....

May the departed faithful who ate Your Body and drank
Your Blook, the cup of salvation, take Your cross for the
way, a bridge and passage which leads them to the
chamber of gladness.

എത്രോ

ബലവാനം. മഹാകാഞ്ചിന്യവാനം. ദയാലുവുമായ ദൈവമായ ക
ത്താവേ! തിരുസന്നിധിയിലേക്ക് കത്താവ് എടുത്തിരിക്കുന്നതിനാ
ൽ നിദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ പെതലിനവേണ്ടി ഈ സമയത്ത്
നൈജർ അണച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ധൂപം കൈകൈകാണ്ട് സ്വർജ്ജിയ ഈ

ഫൂമിൽ മോഹനിയ വാസസ്ഥാനങ്ങളിൽ ഈതിനെ ആശാസിപ്പി
ക്കുകയും കടങ്ങളുടെ പരിഹാരത്തിനും പാപങ്ങളുടെ മോചനത്തി
നും തിരുമുസ്വാക്കയുള്ള മുവപ്രസന്നതയ്ക്കും ഇഷിശുവിനെ അഹർ
നാക്കകയും.ചെയ്യണമെ. മോറാൻ വാലോഹാൻ...

O Lord, the atoning Sacrifice and the reconciling incense
Who was offered on the height of Golgotha , and by His
ascent on the cross made atonement for the sin of the
world, we beseech You to accept, through Your loving-
kindness, this sweet incense we have offered to You.
May its fragrance enter into Your Holy of Holies and
send forth to us remission of our faithful departed in
Your heavenly kingdom forever and ever.

Moron valohon....

കോല്ലം

(ലമരിയം ദൈവത്തിന്-മാതാമരിയ)

ഉള്ളിക്കൈ കൈകളിലേപ്പി-രക്ഷകന്തളി
ഉള്ളക്കളെപ്പോലാക്കന്നോർ-സത്യം. തന്ന
സർവ്വീയ മഹാരാജ്യത്തി-നവകാശികളും.
ക്ഷുപയാൽ യോഗ്യത ഭാസക്കു-നാമാ! നൽക
വാരെക്കമോർ-ശുഖവേഹം.....മെന്നാലും.....
ജനനീ ജനകസഹോദരങ്ങൾ. ശ്രേഷ്ഠതമീശേരാ
നിൻവലമായ കാഞ്ഞാടുകളുാ-താനങ്ങിച്ചു
വരവിൻ പുകിൻ നിമ്മലരോ-തനുന്നതരാജ്യം.
നേടുവിനെന്ന മനോജ്ഞതരവം-കേടുവേണും..

Our Saviour took the little children in His arms and said:
The inheritors of the kingdom of heaven are such as
these. Make this Your worshiper, by Your grace, worthy
of Your heavenly kingdom.

Barekhmore-Shubhaho.....Menaolam.....

With the lambs who are set at Your right hand, O Lord,
may our parents, brothers, and masters rejoice, and make
them to hear Your sweet voice which calls saying: Come,
inherit the kingdom with the saints.

മദ്രോഡേഹം

(സ്ലോക്ക് ലസലീബം)

പെപ-തങ്ങളെ മോദിപ്പിച്ചു-തമാനത്തിൽ
 തേ-ജല്ലണിയിച്ചീടും മശി-ഹാ ധന്യൻ
 ഹാ! പകൽനേരം-കറുകീടും പ്രാവേപ്പോൽ
 പെപ-തലിനേയോ-തത്മ പരം-ദീനതയിൽ
 കേണയോ-പ്രലാപിച്ചീടുന്ന
 ശിശുമൃതിയാൽ-മഹാനം പുണ്ടതിനാൽ
 ദായണമാം-മുറവിളിയോ-ടവർ വിങ്ങികരയുന്ന.

(ഹണ്ണലം മോറാൻ)

ബാലരയുതമാനത്തിൽ-സർ
 കാ-ഞാൻ കത്താവേ! ഭാഗ്യം നൽകീ-ഡേ-ണ..
 ദുർമ്മോഹമെഴും മുതി ചെ-നേരീ-
 ടോ-ഭേരും തത്തവുകളെല്ലാമൊഴിവാ-ക്കേ-നന
 പരതന്ത്രത തീതേകീ-ഡേ-ണ..
 സ്വാതന്ത്ര്യം വിഷ്ണപവീരാ! തങ്ങൾ-ക്കൈ-ല്ലാ.
 സ്നേഹിതരെ സംരക്ഷിച്ചീ-ടാ-
 നാ-കാതൊതാരു നശരഗൃഹമേ ശാന്ത്യാ-വാ-ംക
 ഉത്സാഹികൾ ധാർമ്മികൾ വാണിഡും
 തേ-ജോനിലയം. എന്ന് കാഞ്ഞാൻ പോയീ-ട-ട്ടു.
 വിശ്വാസത്തൊടു നിൻമെയ്ക്കു-ഡ-ക്ഷി-
 ചും-രക്തം. പാനം ചെയ്യേരെല്ലാ-പോ-തു..
 നരകത്തീനം. വിടുതൽ-നേ-ടി
 സ-റ്റും. വിമലമാരൊപ്പം-പ്രാഹി-ക്കേ.ണം..

മാർ ബാലായിയുടെ ഖോവുസൊ
 കയണാസസ്യം! പുന്തതമാനദിനെ
 നിന്നു സൃഷ്ടിയെ നീ നവമാക്കിഡേണം..

മേലുന്നിലേമിൽ-മശിഹാസന സവിയേ
 വിശ്വാസികളാകും-മുതരരയോക്കേണ..
 മുതരെ വിളിച്ചീടും-മശിഹാ തേ സ്നേഹത്രേ.
 ഉയിരാന്നിളവില്ലാ-തവരേകും സ്നേഹത്ര..
 വന്നവനാം. വരവോൻ-മുതരരയേറ്റുനോൻ
 സ്നേഹതനെനാത്മാവും-തനവും രേഖാഷ്ടിക്കും..

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your child, and make this child to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.

How bitter is the departure, O my beloved. How grievous and hard is the separation, when the child is separated from this child mother and the infant from this child nurse.

Your child, who fell asleep in Your hope when this child was in youth, in Your grace, O Lord, let this child failings be forgiven.

Glory to the Father Who formed you and to the Son, Who by His cross redeemed you, thanksgiving to the Holy Spirit Who will raise your body from the dust.

O Lord, have compassion upon the dead, who like seeds, are buried in earth; may Your voice awaken their sleep that they may cry out: Your kingdom come.

O Lord, have mercy upon us; O God, grant absolution to Your child, and make this child to stand at Your right hand on the day when Your greatness is made manifest.



സുറിയാനിക്രിസ്ത്യാനികളായ ശ്രീരാമല്ലുടെ ശവസംസ്കാരം നാലാം ശുശ്രൂഷ

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന.

ഞങ്ങൾക്കവേണ്ടി കർശിക്കപ്പെട്ട മശിഹാ

തന്യുരാ + നേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

(മൂന്ന് ശ്രാവണം ചൊല്ലണം.)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ കൂപതോന്തി ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കത്താവേ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും കൈകൊണ്ട്
ഞങ്ങളോടു കയ്യണ ചെയ്യണമെ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreties; have
mercy on us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ സ്തുതി

പ്രതിവാക്യം: സ്വഷ്ടാവേ സ്തുതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കയ്യണ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാവേ
സ്തുതി, ബാരക്കമോർ.

Celebrant: Glory be Thee, O God,
Glory be to Thee, Creator

Glory be Thee, O Christ the king who dost pity
sinners Thy servants, Barekmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസമനായ തങ്ങളുടെ പിതാവേ,
പ്രതിവാക്യം: തിരകനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിര രാജ്യം വ
രണ്മെ-തിരവിഷ്ടം. സർവ്വത്തിലെപ്പേബേ ഭൂമിയിലും ആക്കണമെ. തി
ങ്ങൾക്ക് അവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്നം തങ്ങൾക്കുന്നതരണമെ. തി
ങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു തങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ തിങ്ങളുടെ ക
ടങ്ങളും പാപങ്ങളും തിങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷയിലേറ്റു
തിങ്ങളെപ്പറവേഴ്സിക്കൈതെ-പിന്നേയോ തിന്നപ്പെട്ടവനിൽ നിന്ന
തിങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്തുകൊണ്ടനാൽ രാജ്യവും
ശക്തിയും മഹത്യവും-എന്നേക്കും തനിക്കുള്ളതാക്കന്ന. ആമുഖിൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven,

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൂപ നിറഞ്ഞ മരിയമേ,
പ്രതിവാക്യം: നിന്നുക്കും സമാധാനം. നമ്മുടെ കത്താവ് നിന്നോടു
കൂടെ, നീ സ്നേഹികളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവർ; നിന്റെ വയറിൽപ്പെലമായ
നമ്മുടെ കത്താവീശ്വരാമ്പിഹാ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കന്ന. പരിശു
ദ്ധ കന്യുകമത്തമരിയമേ, തന്യുരാൻ്റെ അമേ, പാപികളായ തങ്ങ
ൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തിങ്ങളുടെ മരണസമയത്തി
ല്ലോ. ദൈവംതന്യുരാനോട് അപോക്ഷിച്ചു കൊള്ളുന്നമെ. ആമുഖിൻ.

Celebrant: Hail Mary, full of grace,

Response: Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.

പുരോഹിതൻ: ശുഭപ്രേരാലാബോ.....

പ്രതിവാക്യം: ബലഹീനങ്ങൾ പാപികളുമായ തൈങ്ങളുടെ മേൽ കത്തന്നയും കൃപയും രണ്ടു ലോകങ്ങളിലും എന്നേക്കും ചൊരിയ പ്ല്യൂമാറാക്കട.

Celebrant: Shubhaholo.....

Response: And upon us, weak and sinners, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds forever and ever. Amen.

Yelg;>YelDär

ഭദ്രവമായ കത്താവേ! താൽക്കാലികമായ ജീവത്തിൽ നിന്ന് ഇപ്പോൾ വേർപെട്ട ഈ വ്യത്മലോകത്തിൽ നിന്ന് ധാത്രയായി കിക്കുന്ന ഈ ആത്മാവ് പുന്നത്ഥമാനദിവസംവരെ ആശ്രാസവും സന്തോഷവും ആനന്ദവും നിറങ്കു സ്ഥലങ്ങളിലേക്കു കത്താവി നൽകി വിശ്രൂത മാലാവാമാരാൽ നയിക്കപ്പെട്ടുവാനും അവിടെ വെച്ച് മുഖപ്രസന്നതയോടുകൂടുതെ കത്താവിനെ എതിരേൽക്കുവാനും സംഗതിയാക്കണമെ. ആബോവാവബുരാ.....

O Lord God, make this soul which has escaped now from this temporary life and proceeded from this empty world, worthy of being led by Thy holy angels to places full of repose, happiness and joy, until the day of resurrection, and encounter Thee there with a pleasant face, O Father, Son and Holy Spirit, now and always for ever. Amen.

കാക്കിലിയോൻ

(എടം റൈ.)

രക്ഷകനേ! നാമാ! ദേവാ!-ഹാലേലുയ്യ
ദിനരാത്രെ താൻ തിരമു-സിൽ കേണു.
എന്നാത്മാവിന പിശകളിൽ മതിവന്ന-ഹാലേലുയ്യ
പാതാളത്തോളും. ചെ-നേൻ ജീവൻ.
വാരെക്കേമാർ-ശുഖപ്പോ.....മെന്നാലു.....

എക്കബ്യാ

(കോലാവ് മോർ)

മൃതിപുരിത പാതാളത്തിൽ നാമാ! നിസ്യന്തിയുയരട്ട.
മൃതലോകത്തിൻ ചുമലിനും മരണം. ചരണം. നീക്കട്ട.
ജീവപ്രദനാം. നിന്നന്നോൽ പാവനനാൽ ബന്ധനേവാം.
ജീവസമേതനാരൊപ്പം. ജീവവിഹീനനാരാക്കം.
സൗഖ്യമെൻകാലോസ്യ.....

പ്രുമിയോൻ

ആത്മാക്ലീഡ സ്രഷ്ടാവും ശരീരങ്ങളുടെ നിമ്മിത്താവും. നിമ്മിത്തമായവയുടെ ശരണാവും, സൃഷ്ടികളുടെ പ്രത്യാശയും. കബിടകക്കല്ലേക്ക് വരുതു പുന്തത്മാനവും. മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉളിപ്പും. ദുഃഖിച്ചിരിക്കുന്നവരുടെ അപ്പറാദവും. വിലാപത്തിലിരിക്കുന്നവരുടെ സന്തോഷവും. മനോവേദനയിൽ ഈ കിക്കുന്നവരുടെ ദൈര്ഘ്യവുമായ കത്താവിന് സ്നേതി. തന്റെ ശിശുവി ശ്രൂശവസംസ്കാര ശുശ്രൂഷ നിവർഖിക്ക പ്രടുന്ന ഈ സമയത്തും.....ബന്ധകൾപ്പറുന്നു.....

Make us worthy to raise and thanksgiving, glorification and extolement, great and never ceasing exaltation, continuously, and in every season and at all times:

(Glory be) to that creator of souls and maker of bodies, that hope of the lost; and the confidence of the created; to that resurrection of the entombed, and the vicification of the weeping; the comfort of the sorrowful and the gladness of the mournful; that joy of the lamenting and the encouragement of the broken-hearted:

To Him is due praise, honour and adoration at this time of the burial of this child, and at all festivals and times, hours and seasons, and during all the days of our lives, for ever.

Amen.

ഒന്ദറാ

ആദ്യത്തെമില്ലാത്ത തേജസ്സും മഹാകാരണബാനം സത്യവാനം, മരണമില്ലായ്യുടെ പ്രഭയും ജീവനം ഉറവയും, സകലത്തിന്റെയും സ്വഷ്ടാവും ലോകത്തെയും അതിലെ അവന്മാനരങ്ങളെയും ക്രി മീകരിക്കുന്നവനമായ കത്താവേ! കത്താവ് ദയകരനം കത്താ വിന്റെ കല്പനയിൽ മഹനീയനം ദീർഘക്ഷമമയുള്ളവനം കാരണബാനം ആക്കന്നു. ധാതാരാ രഹസ്യവും തവ ദിവ്യദൃശ്യിക്ക് അ ഗോചരമല്ല. ആലോചനകളുടെ ആഴവും ഹൃദയചിന്തകളും തിരസ്തനിധിയിൽ പരസ്യമായി വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. തവതീര്ത്തമാനങ്ങൾ അപരിമിതങ്ങളും തവ മാർഖങ്ങൾ ദുർഗ്രഹങ്ങളുമാക്കന്നു. മരണത്തെ മായിച്ചു കളയുവാനം മനഷ്യസംഹാരകനായ മഹാ സപ്തത്തെ കൊല്ലുവാനമായിട്ട് യേശുമ്പിഹായെന തിരവത്സല പുത്രനെ ലോകത്തിലേക്ക് അയയ്യുകയും താല്പര്യമുള്ള സകല ആത്മാക്കൾക്കു. രക്ഷയും മരണമില്ലായ്യും യേശുമ്പിഹാ പ്രസംഗിക്കുന്നും ചെയ്യും. തിരകല്പനപ്രകാരം ക്ഷേഖപുണ്ണമായ ഈ ലോകത്തിൽ നിന്ന് ശ്രേഷ്ഠവും അനശ്വരവുമായ ലോകത്തിലേക്കു ഞങ്ങൾ അയയ്യുപ്പട്ടനും. കത്താധികത്താവും ഈ ലോകങ്ങൾക്കും അധികാരിയുമായുള്ളേണ്ടാവേ! ഈ താൽക്കാലിക ജീവിതമാക്കന്ന പരദേശവാസത്തിൽ നിന്ന് വേർപെട്ട ധാത്രയായി രിക്കന്ന ഈ തവ ശിശുവിന്റെ ശവസംക്കാരശുശ്രാഷയുടെ ഈ സമയത്ത് തിരസ്തനിധിയിൽ ഞങ്ങൾ അപേക്ഷയുംപ്രാത്മകയും സമപ്പിക്കുന്നു. ഇവിടെ നിന്ന് ധാത്രയാളിസ്വർഗ്ഗിയഭവനങ്ങളിൽ വസിപ്പിക്കുന്നവരായ സമാധാനമാലാവാമാർ മുലം ഈആത്മാവി നെ കൈക്കൊള്ളണമെ. കത്താവേ! ദൃഷ്ടാത്മകളുടെ പിടിയിൽ നിന്നും ഈ ആത്മാവിനെ രക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആ എതിരാളിയുടെ ബന്ധനത്തിൽ നിന്ന് അതിനെ വിടത്തണമെ. തിരനാമഭക്ത തം തിരവിഷ്ടം ആചരിക്കുന്നവത്മായചുറ്റിനിൽക്കുന്നതുപോലെ യുള്ള സേനകൾ ഈ ശിശുവിനു ലഭിക്കമാറാക്കണമെ. തവ മനഷ്യപ്രീതിയാൽ പാപങ്ങളെ പുണ്ണമായി ഈ ശിശുവിനു പരി

ഹരിക്കണമെ. ഈ ശിശുവിന്റെ തെറുകളെ തിരു ദയയാൽ പുണ്ണ് മായി കഷമിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഈ ശിശുവിന്റെ യാത്രയ്ക്ക് തിരസഹായം പരസ്യമായി അയച്ചുകൊടുക്കണമെ. കൃപാ പുണ്ണം യ വലംകൈ ഈ ശിശുവിനുന്നീടിരക്കാടുത്ത് രണ്ടാം മരണമാക്കുന്ന ചുഴിയിൽ നിന്ന് ഈ ശിശുവിനെ ഉദ്ധരിച്ചുകൊള്ളുന്നുമെ. അദ്യശ്രൂമായ തിരക്കുക്കതിയാൽ ഈ ശിശുവിനെ സഹായിക്കണമെ. പിശാ ചുകളുടെ ഭയക്കരമായ ഒളിവിടങ്ങളിൽ നിന്ന് ഈ ശിശുവിനെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നുമെ. ഈ ശിശുവിന്റെ പ്രമാണലംഘനങ്ങൾക്ക് തക്കപോലെ ഈ ശിശുവിനെ വിധിക്കുത്തെ; തിരസന്നിധിയിൽ സർജ്ജ. കുറക്കാൻ തന്നെയാണല്ലോ. കത്താവേ! ഞങ്ങളുടെ സ്വഭാവികമായ ദുഃഖതയിൽ കനിവു തോന്നുന്നുമെ. ഞങ്ങളിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതായ തിരനാമത്തെയും. തിരമഹാക്കളാണ് ദയയും. ഞങ്ങളിലും. ഈ ശിശുവിലും. ഓക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വർത്തനിന്റെ രക്ഷയ്ക്കുവേണ്ടിയുണ്ടായ തിരപ്രകപുത്രന്റെ കഷ്ടാന്ത ഭവങ്ങൾ കത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുമാറാക്കണമെ. തവ കൃപയും ക്കരണയും. ഈ ശിശുവിന്റെ മേൽമുറിക്കുമാറാക്കണമെ. ഈ ശിശുവിസ്ഥിതായ ജയമുള്ളപ്പുണ്ണിബാ ഈ ശിശുവിന്, വിശുദ്ധയാൽ ദു സമുഹത്തിൽ വസിപ്പിക്കുന്ന പ്രകാശസ്തൂംഭായി ഭവിക്കുമാറാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ വംശത്രുവായ സാത്താൻ തന്റെ ദുഷ്ടമായ ആഗ്രഹം. നിറവേറാതെ ലഭ്യച്ചുപോകത്തക്കവല്ലും. തവ ക്കരണ ഈ ശിശുവിലും. ഉണ്ടാക്കുമാറാക്കണമെ. കത്താവേ! തിരനാമഭക്ത സാക്ഷ്മൈ അനുഗ്രഹിത ഭവനങ്ങളിൽ എത്തുന്നതുവെവരെ ഈ ശിശുവിന്റെകോടയും. അനുയാതിയും. കാവർക്കാരനും. സഹായിയും. ആയിരിക്കണമെ. അവിടെ അദ്യത്തുമില്ലാത്തതായ തിരമഹിമയിൽ ഈ ശിശു ആനന്ദിക്കുമാറാക്കണമെ. അബ്രഹാമിന്റെ മടിയിൽ വിശ്രമിച്ചുകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും. കേളുങ്ങളും. കഷ്ടതകളും. വിന്ഡ് കിക്കവാൻ ഈ ശിശുവിനു സംഗതിയാക്കണമെ. കത്താവേ! തവ ആരാധകരായഞ്ഞെള്ളെയല്ലാവരെയും. ഇവരെയ്ക്കല്ലാം. ഫോഗുരാക്കി തത്തീക്കണമെ. ഭവടിപ്പുള്ളതും. ആനന്ദകരവും. പാപരഹിതവുമായ ജീവിതത്തിൽ അസ്യകാരത്തിന്റെദുഷ്ടസേനകൾക്ക് വിധേയമാക്കാതെ സമാധാനപരമായ നിരൂപണം. ഞങ്ങളും. അനഭവിക്കാൻ ഈ ദയാക്കണമെ. കത്താവേ! ക്കരണാദുഷ്ടിയാൽ ഞങ്ങളെ കടാക്ഷിച്ച് വിലപിച്ചിരിക്കുന്നവരെആശസിപ്പിക്കുകയും. ദുഃഖിപ്പിരിക്കുന്നവരെ ദേഹവെള്ളുത്തുകയും. ക്ലാനവദനരായിരിക്കുന്നവക്ക് മുഖപ്രസന്ന

ത നൽകുകയും ചെയ്യണമെ. കത്താവിനെ സുതിക്കുന്ന ഏവക്കും എതു സ്ഥാനത്തും അവനവൻ ആവശ്യാനസരണം. ശരണവും പ്രത്യാശയും. ആയിരുന്നതുകൊണ്ട് അവരുടെ മുഖത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും ദൃഢവും നീക്കികളുത്തണമെ. ദൈവമേ! കത്താവിന്റെ മഞ്ചിഹായിലുള്ള പ്രത്യാശയിൽ മുൻകുട്ടി കത്താവിന്റെഅടുക്കലേക്ക് യാത്രപൂറപ്പെട്ടവയും ശ്രേഷ്ഠവും മഹനീയവുമായ അവിടുത്തെ പ്രത്യക്ഷയെ പ്രതീക്ഷിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവയുമായ തങ്ങളുടെ എല്ലാ മാതാപിതാക്കൾക്കും. സഹോദരീസഹോദരരൂപക്കും. ഗൃതകര മാക്കും. തങ്ങളെല്ലാവരേയും. വഹച്ചിരിക്കുന്ന തവ കൂപയാൽ ഭാഗ്യകരമായ വെന്നങ്ങളിൽ വിശുദ്ധമാരോടുകൂടിയുള്ള ആശ്വാസം. നൽകണമെ. ആ പ്രത്യക്ഷയെ ലള്ളാഹറിതമായ പ്രസന്നമും വങ്ങലോടുകൂടും എതിരേക്കവാൻ തങ്ങളും. കാത്തിരിക്കുന്ന. കത്താവേ! മുൻകുട്ടി നിദ്രപാപിച്ചവയും. ഇവിടെ അവശേഷിക്കുന്ന വയമായി രക്ഷിത്തെ. അവിടുത്തെ കത്തുത്രത്തിന്റെ ഭാസതമായ തങ്ങളെല്ലാവയും. ആദ്യത്തെമില്ലാത്ത തിരാജ്യത്തിൽ വന്നവും. ശഹണാതീതവുമായ തിരനാമത്തെയും. തവഎകപ്പുത്രനേയും. തിരപരിശുദ്ധവായായും. സുതിച്ചു പുകഴ്ത്തുവാൻയോഗ്യരായിത്തീരണമെ. പ്രോശ്രൂ.....

O Lord, who art the eternal light, greatly graceful and true; that brightness and life, and the spring of immortality; the creator of all things who sets in order the worlds and the changes in them; Thou art awful and glorious in Thy command, long suffering and merciful. Secrets are not hid before Thy divine vision and the depths of the minds and the reckonings of the heart are uncovered and exposed before Thee. Thy judgements are immeasurable and Thy ways unsearchable. Thou didst send Thy beloved Son Jesus Christ to the world that He might abrogate death and kill the dragon who slaughters men. Thou didst proclaim life and immortality to every willing would. By Thy command we are sent from this world full of suffering, to that world excellent and incorruptible. O

Lord, who art the Master of all things and the Ruler of both worlds, we offer before Thee prayer and supplication at this time of burial of Your child, who has separated and departed from this temporary sojourney of life that Thou mayest receive this soul by the angels of peace who shall take this child forth from this place and make this child dwell in the heavenly mansions. O Lord, deliver this soul from the clutches of evil spirits. Save this child from the bonds of the enemy. May such armies which encircle those that fear His name and do Thy will, encounter Him. Absolve completely all this child sins by Thy human love. Blot out this child follies fully by Thy loving kindness. Send Thy succour openly for this child travel. Extend to this child Thy right hand, full of grace that it may draw this child out from the whirlpool of second death. Help this child by Thy invisible power. Protect this child from the frightful passes of the devils. Do not Thou judge this child in lawlessness since everybody stands condemned before You. O Lord, perceive Thou the infirmity of our nature. Remember Thou concerning this child and concerning us, Thy holy name with which we have been called and the multitude of Thy mercies. May the precious passions of Thy only begotten Son, for the salvation of our race, supplicate for us. May Thy mercies and Thy grace dawn upon this child. May the victorious cross (+) in which this child believed be to the soul a pillar of light making this child dwell amidst the company of the saints. May Thy loving kindness manifest upon this child, that satan, the enemy of our race, shall blush and be ashamed, since this child evil desire has not been fulfilled. Lord, be Thou to this Thy child a fortress, a companion, a keeper and a helper

until this child shall reach the blessed mansions of the devotees of Thy name and rejoice there in Thy eternal glory, and forget this child sorrows and mournings and afflictions resting in bosoms like that of Abraham. O Lord, make also who are Thy worshippers ready for these, that with life's pure sweet and protected from sins, we may attain a peaceful departure, not overcome by the evil forces of darkness. O Lord, while looking upon us with an eye of compassion, give comfort to the wailing; encourage those who are sorrowful; remove all the tears and sadness from the faces of those who praise Thee, becoming thyself the hope and trust to each one, in every place as befitting this child. Lord, grant by Thy grace possessing all of us, that repose with the saints in blissfull mansions, to all our parents, brethren and teachers who have already proceeded to Thee with hope in the Messiah and await His great and glorious revelation; which we also await to see, with clear faces, devoid of all shame; that we all who are saved; the servants of his lordship; those who have gone before and those who remain back, may be worthy to praise and exalt in Thy eternal kingdom, Thy adored and incomprehensive name and that Thy only begotten Son and Thy Spirit, all holy, good, adored, life-giving consubstantial with Thee now and always for ever.

Amen

Hoso.....

എക്സിഭീഷൻ

(കോലം പക്കരാ)

മരണം പ്രാപിച്ചുകൂട്ടേണ്ടതും അനുഭവം ആണെന്നും

ലാസറിനെ കബറി-നാഹാനം ചെയ്തു

സ്വാധീനം ആശാനം അനുഭവം മഹാദിവസം

മൃതരായേറിച്ചേക്കണം..

യോഗാഫാത്തന-സാനന്ദമാനത്തിൽ
അരചനിരിക്കും ദ്രോണോസിൽ
സത്യവിധിക്കായ് തലമുറകൾ-വന്നെത്തീടും
നാമാ! സവേശാ എന്മേലനാളിൽ
കാൽഞ്ഞം ചെയ്യുണം നീ പ്രാണപ്രദനല്ലോ.

എത്രോ

കാൽഞ്ഞവാനായ ദൈവമേ! കത്താവിൽ അഭയംപ്രാഹിച്ചുകൊണ്ട്
ഈ സുഗന്ധധ്യുപം ഞങ്ങൾ അന്ത്യുകയും തിരു കല്പനപ്രകാരം
ഖവിടെയുള്ള ജീവിതത്തിൽ നിന്ന് വിട്ടുമാറിയിരിക്കുന്ന ഈ ആ
ത്മാവിനവേണ്ടി കത്താവിനോടപേക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യുന്നോ.പിശാ
ചുക്കളുടെ കർന്നവന്ധനത്തിൽ നിന്നും. അന്തരീക്ഷവാസികളും
അദ്യശ്രദ്ധമായ ശത്രുകളുടെ അദ്യശ്രദ്ധണ്ണത്തിൽ നിന്നും. ഈ ആ
ത്മാവ് രക്ഷിക്കപ്പെടുമാറാക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ കത്താവും. നിത്യ
ദൈവവുമേ! ഈ ആത്മാവ് ധാരെ ചെയ്ത് തവ വിശുദ്ധനാത്തെ
ആലയങ്ങളിലും. ജീവനാളിളവുടെ പട്ടണത്തിലും. ചെന്നപേരും
എ ഞങ്ങളിലുള്ള തവ മഹാക്കണ്ണയാൽ സംഗതിയാക്കുകയും
ചെയ്യണമെ. മോറാൻ വാലോ....

O merciful God, we take refuge in Thee and offer this
smoke of incense and pray to Thee for this soul, who by
Thy command has departed from here, that may be saved
from the bitter grasp of the devils and from the deceptive
band of the aerial and invisible enemies and travel and
reach Thy holy mansions and city of life, by Thy great
mercy towards us, O our Lord and God, for ever. Amen.
Moronvalo.....

കോലോ

(ആഹായ് ഹാബിബായ്)

കത്താവിൽ പ്രിയരെ! ദയൻ്തേ വശസ്തരേ!-നാൻ വേർപ്പെ-ട്ടു
എന്നെയേപ്പാഴുമോത്തീടിന്റെ ശുശ്രാഷ്ട്രയ്ക്കി നിൽക്കുന്നോൾ
ആ പ്രാത്മനയെൻ നേത്ര-ത്തിൽ പറ്റിയ ധു-ളിയെ നീക്കീടും.

ഖാരീക്കമോർ-ശുശ്രാഷ്ട്രഹോ.....മെന്നോലാ.....

പാതാളസ്ഥിതരാമെല്ലോ-കട്ടികളും-ഗോത്രക്കാ-ൽ.

പ്രാണൻ-പ്രാപിച്ചുത്തീടും ഭീഷണമാം വിധിഗ്രഹത്തിൽ
അനാർ മനജ്ഞോഹീ! നീ കൃകളിൽ-കൃപകാട്ടണം.

(എന്പൻ മൊരിയോ)

കത്താവേ! കാരണ്യത്വാ-ലെനാത്മത്തെ രക്ഷിക്ക
മുതിയിൽ സൃഷ്ടിയില്ലാർ പാടും സൃഷ്ടി ഗീതം പാതാളത്തിൽ.

Return, O Lord, and deliver my soul; save me for Your
mercies' sake. For in death there is no remembrance of
You; in Sheol who shall give You thanks? Halleluiah.

വായനകൾ

വായനക്കാരൻ: രാജാക്കന്നാരുടെ ഒന്നാം പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും-ബാറൈക്കുമോർ.

പ്രതിവാക്യം: രാജാക്കന്നാരുടെ ഉടയവന സൃഷ്ടിയും-നമ്മുടെ മേ
ൽ തന്റെ അന്ധഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കുമുണ്ടായിരിക്കേണ്ട്.

വായനക്കാരൻ: 1 രാജാക്കന്നാർ 17: 17-24

അനന്തരം വീടുകമക്കാരത്തിയായ സ്മൃതിയുടെ മകൻ ദീനം പിടിച്ച
കിടപ്പിലായി; ദീനം വദ്ധിച്ചിട്ടും അവനിൽ ശ്രാസം ഇല്ലാതെയായി.
അപ്പോൾ അവൻ ഏലിയാവോടും അയ്യോ ദൈവപുരാണത്തോന്നും, എനി
ക്കും നിനക്കും തമ്മിലെന്ത്? എന്തേ പാപം ഓപ്പിക്കേണ്ടതിനും എ
ണ്ണേ മകനെ കൊല്ലേണ്ടതിനും ആക്കന്നവേ നീ എന്തേ അടുക്കൽ
വന്നതു എന്ന പറഞ്ഞതു. അവൻ അവളോടും നിന്തേ മകനെ ഇങ്ങു
തരിക എന്ന പറഞ്ഞതു. അവനെ അവളുടെ മടിയിൽ നിന്നെന്നുത്തു
താൻ പാത്രിക്കുന്ന മാളികമുറിയിൽ കൊണ്ടു ചെന്ന. തന്റെ കൃ
ഖിനേതു കിടത്തി. അവൻ യഹോവയോടും എന്തേ ദൈവമായ യ
ഹോവേ, നോൻ വന്ന പാക്കുന്ന ഇവിടുത്തെ വിധവയുടെ മകനെ
കൊല്ലുവാൻ തക്കവണ്ണം. നീ അവൻകു അനന്തമം വരുത്തിയോ എ
നു പ്രാതമിച്ചു പറഞ്ഞതു. പിന്നെ അവൻ കൃയുടെ മേൽ മുന്നു
പ്രാവശ്യം കവിണ്ണു കിടന്നു: എന്തേ ദൈവമായ യഹോവേ, ഇന്ന ക്ഷ
മീയുടെ പ്രാണൻ അവനിൽ മടങ്ങിവരുമാറാക്കു എന്ന യഹോവ
യോടു പ്രാതമിച്ചു. യഹോവ ഏലിയാവിന്തേ പ്രാതമന കേട്ടു; കൃ
യുടെ പ്രാണൻ അവനിൽ മടങ്ങി വന്നു. അവൻ ജീവിച്ചു. ഏലിയാ

വു കടിരെയ എടുത്തു മാളികയിൽ നിന്നു താഴെ വീടിലേക്കു കൊ സ്കൂചേപന. അവൻ്റെ അമ്മക്കു കൊടുത്തു: ഇതാ നിന്റെ മകൻ ജീവിച്ചിരിക്കുന്ന എന്ന ഏലിയാവു പറഞ്ഞു. സ്തോ ഏലിയാവേടു: നീ ദൈവപുത്രഷൻ എന്നു. നിന്റെ നാവിനേലുള്ള യഹോവയുടെ വചനം. സത്യമെന്നു. താൻ ഇതിനാൽ അറിയുന്ന എന്നു പറഞ്ഞു.

Reader: The lesson from the first book of Kings,
Barekhmore.

Response: Glory be to the Lord of Kings, and His mercy
be upon us for ever.

Reader: 1 Kings 17: 17-24

Some time later the widow's son got sick; he got worse and worse, and finally he died. She said to Elijah, "Man Of God , why did you do this to me? Did you come here to remind God of my sins and so cause the death of my son? "Give the boy to me", Elijah said. He took the boy from her arms, carried him upstairs to the room where he was staying, and laid him on the bed. Then he prayed aloud , "O Lord my God, why have you done such a terrible thing to this widow? She has been kind enough to take care of me, and now you kill her son!" Then Elijah stretched himself out on the boy three times and prayed, "O Lord, my God, restore this child to life!" The Lord answered Elijah's prayer; the child started breathing again and revived. Elijah took the boy back down stairs to his mother and said to her, "Look, your son is alive!" She answered, "Now I know that you are a man of God and that the Lord really speaks through you!"

ഭൂവിലഗ്രേ-ഷം ദൈവത്താൽ ഫേരിതരായ
സ്തോഹനാർ പോയ് ജാതികളിടയിൽ

ഭൂതലസീമയിതോളം നല്ലേവൻ ഗേലേധാൻ
കൈകൈകാർവോ-കൊക്കെയെങ്കും ഭാഗ്യമിതെ-നന്ദിയിച്ചു.
സർഗ്ഗമഹാ-രാജ്യം.

Those Apostles Chosen, sent by God, they went-
to ev'ry place Through all the world,
Gentiles heard from them the news,
The Gospel grace. They proclaimed-the kingdom,
Heav'ns rule-of freedom For the faithful bliss.

വായനക്കാർ: പരിശുദ്ധ ഫൂറിഹരണാങ്കത നടപ്പുകളുടെ പുസ്തകത്തിൽ നിന്നും ; ഹാബിബായ്-ബാരെക്കമോർ

Reader: The lesson from the Acts of the Holy Apostles
Habibai, Barekhmor

പ്രതിവാക്യം: (ഫൂറിഹരണാങ്ക) ഉടയവന സ്ഥൂതിയും-നമ്മുടെ മേൽ
തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ട

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and
His mercy be upon us-for ever.

വായനക്കാർ: പ്രക്സീസ് 20: 7-12

അഴചപാടത്തിന്റെ ഒന്നാം ദിവസത്തിൽ ഞങ്ങൾ അപ്പും നുറുക്കു
വാൻ കൂടി വന്നപ്പോൾ പെഡലോസ് പിറ്റേനാൾ പുറപ്പെടുവാൻ
ഭാവിച്ചതുകൊണ്ടു അവരോടും. സംഭാഷിച്ചു പാതിരാവെരരയും
പ്രസംഗം നിട്ടി. ഞങ്ങൾ കൂടിയിരുന്ന മാളികയിൽ വളരെ വിളക്ക്
ഉണ്ടായിരുന്നു. അവിടെ യുത്തിക്കൊണ്ട് എന്ന ഘവനക്കാരൻ കി
ളിവാതിലിൽ ഇരുന്ന ശാശ്വതിദ്വാഹിനിച്ചു. പെഡലോസ് വളരെ
നേരും. സംഭാഷിക്കുന്നതു നിബന്ധനയായി മുന്നാംതട്ടിൽ നിന്നു താ
ഴു വീണ്ടും; അവനെ മരിച്ചവനായി എടുത്തുകൊണ്ടു വന്നു. പെഡ
ലോസ് ഇറങ്ങിച്ചുനീറുന്ന അവൻറെ മേൽ വീണ്ടും തഴുകി ഭേദിക്കേണ്ടു;
അവൻറെ പ്രാണനീരും അവനിൽ ഉണ്ടും എന്ന പറിഞ്ഞു. പിന്നെ അവ
ൻ കയറിച്ചുനീറുന്ന അപ്പും നുറുക്കി തിന്നു പുലഞ്ഞോളം. സംഭാഷിച്ചു
പുറപ്പെടുവോയി. അവൻ ആ ബാലനെ ജീവന്നളളവനായി കൊ
ണ്ടുവന്നു അത്യുന്നതും. ആശാസിച്ചു. ഹാബിബായ്-ബാരെക്കമോർ

Reader: The Acts 20: 7-12

On the first day of the week-end evening we gathered together for the fellowship meal. Paul spoke to the people and kept on speaking until midnight, since he was going to leave the next day. Many lamps were burning in the upstairs room where we were meeting. A young man named Eutychus was sitting in the window, and Paul kept on talking, Eutychus was got sleepier and sleepier, until he finally went sound asleep and fell from the third story to the ground. When they picked him up, he was dead. But Paul went down and threw himself on him and hugged him. “Don’t worry,” he said, “he is still alive!” Then he went back upstairs, broke bread, and ate. After talking with them for a long time even until sunrise, Paul left. They took the young man home alive and were greatly comforted. Habibai, Barekhmor.

പാ-ലോസ് ഫ്ലീഹാ-യന്യൻ ചൊൽ കേടേ-നിതേ-വ。
നിങ്ങളെ തൈങ്ങളിച്ചുതൊഴി- ചീങ്ങാരവൻ
വന്നറിയിച്ചുവൽ വാനവനേക്കില്ലുമാദുതൻ
താനേൽക്കം. സഭയിൽ ശാപം പലതരമുപദേശങ്ങളുഹോ
പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്ന ദൈവത്തിനുപദേശം. തൊ-
ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.

Paul the blessed- Saint, the Lord’s Apostle, said
If one come to preach to you Other doctrine than
we know, Be he man or angel bright,
Curs’d be he in Churchs sight; Doctrines all
diverse arise, Shooting up with first and last
Trusts God’s truth and holds it fast.

വായനക്കാർ: പദ്മോസ്യീഹാ കോരിന്തിക്ക് എഴുതിയ ഒന്നാം ലേവന്തതിൽ നിന്നും : ആഹായ്-ബാറെക്കമോർ.

പ്രതിവാക്യം: (ഫോറോനാതട) ഉടയവന സുതിയും-നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും-എന്നേക്കും. ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ട.

വായനക്കാർ: 1 കോരിന്തി 15: 12-19

മശിഹാ മരിച്ചുവരുന്ന സ്ഥിതിക്ക് മരിച്ചുവക്ക് പുന്തതമാനം. ഇല്ലന് പരയുന്ന ചിലർ നിങ്ങളിൽ ഉണ്ടായിരിക്കുന്നതെന്നാണ്? മരിച്ചുവക്ക് പുന്തതമാനമില്ലെങ്കിൽ മശിഹായും പുന്തതമാനം. ചെയ്തിട്ടില്ല. മശിഹാ പുന്തതമാനം. ചെയ്തില്ലായെങ്കിൽ ഞങ്ങളുടെ പ്രസംഗം വ്യത്മ മാക്കുന്നു. ദൈവം മശിഹായെ ഉദ്ധരിക്കാതിരിക്കു ഉദ്ധരിച്ചു എന്ന ഞങ്ങൾ സാക്ഷി പറഞ്ഞതുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ കള്ളെ സാക്ഷികളായി കാണപ്പെടുകയും ചെയ്യും. മരിച്ചുവർ ഉതമാനം. ചെയ്ക്കയില്ലെങ്കിൽ മശിഹായും പുന്തതമാനം. ചെയ്തിട്ടില്ല. മശിഹാ പുന്തതമാനം. ചെയ്തിട്ടില്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ വിശ്വാസം. പാശാക്കുന്നു. ഇതുവെവരെ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങളിൽ തന്നെ സ്ഥിതി ചെയ്ക്കയും. ചെയ്യുന്നു. പക്ഷേ മശിഹായിൽ (വിശ്വസിച്ച്) നിദ്രപ്രാപിച്ചവർ കൂടിയും നശിച്ചുപോയിരിക്കുമോ? നാം മശിഹായിൽ പ്രത്യോഗവെച്ചിരിക്കുന്നത് മുള ആയുഷ്യക്കാലത്തേക്ക് മാത്രമാണെങ്കിൽ സകല മനഷ്യരെക്കാളും നാം ദ്വാർഗ്ഗന്മാരാക്കുന്നു.

ആഹായ്-ബാറെക്കമോർ.

Reader: The lesson from the Epistle of St. Paul, the

Apostle, to the first Corinthians Ahai Barekhmor.

Response: Glory be to the Lord of the Apostles, and
His mercy be upon us-for ever.

Reader: 1 Corinthians 15: 12-19

Now, since our message is that Christ has been raised from death, how can some of you say that the dead will not be raised to life? If that is true, it means that Christ was not raised; and if Christ has not been raised from death, then we have nothing to preach and you have

nothing to believe. More than that, we are shown to be lying about God, because we said that he raised Christ from death-but if it is true that the dead are not raised to life, then he did not raise Christ. For if the dead are not raised, neither has Christ been raised. And if Christ has been raised then your faith is a delusion and you are still lost in your sins. It would also mean that the believers in Christ who have died are lost. If our hope in Christ is good for this life only and no more, then we deserve more pity than any one else in all the world.

Ahai Barekhmor.

പെത്തശോമോ

ഹാലേലുയി-ഉ-ഹാലേലുയി പ്രിതിപ്പൂട്ടിണമേയടിയാനിൽ.
എറും കൃപയാലി ശിശുവിനെ രക്ഷിക്ക-ഹാലേലുയി

Make Your face to shine upon Your child; save this child through Your mercies, Halleluiah.

ശശമാസ്ത്രി/ശ്രീശ്രൂഷകാരൻ: ബാരെക്ക്‌മോർ. നാ. അടക്കത്തോടും ഭയത്തോടും വണക്കത്തോടും ചെവിക്കാടുത്ത് നമ്മുടെ മുന്പാകെ വായിക്കപ്പെടുന്ന നമ്മുടെ കത്താവേദ്യുർശിഹായുടെ വിശ്വാസ എ വൻഗേലിയോനിലെ, ദൈവത്തിൻ്റെ ജീവനുള്ള വചനങ്ങളുടെ അറിയിപ്പിനെ കേൾക്കണം..

Deacon/Altar Asst.: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Gospel of the living words of God, in the Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

എവൻജേലിയോൺ വായന **EVANGELION READING**

പുരോഹിതൻ: (സഭാ വിശ്വാസികളെ അഭിമുഖീകരിച്ചു നിന്നുകൊണ്ട്)
+ നിങ്ങൾക്കല്ലാവക്കം. സമാധാനം. ഉണ്ടായിരിക്കും.

Celebrant: (+) Peace be-to-you—all.

പ്രതിവാക്യം: അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടുകൂടു-ദൈവമായ കുർത്താവു നേരുള്ളേയും ദോഗ്യരാകിത്തൈക്കുമാറാ-കട.

Response: And with thy spirit

പുരോഹിതൻ: ജീവൻ നൽകുന്ന പ്രസംഗമായ നമ്മുടെ കത്താവേ ശുമ്പിഹായുടെ വിശുദ്ധ ഏവൻഗേലിയോൻ, ലോകത്തിന് ജീവ നം രക്ഷയും പ്രഭോപശികങ്ങ പ്രസംഗകനായ ലൃക്കോസ് ഏവൻ ഗേലിസ്ഥായിൽ നിന്ന്)

Celebrant: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, Life giving preaching from Luke the Apostle the preacher who preaches life and redemption to the world.

പ്രതിവാക്യം: വന്നവനും വരവാനിരിക്കുന്നവനും വാച്ചത്തെപ്പുട്ടവനാ കുന്ന-നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തന്നെ അയച്ചവനും സ്തുതികളും-നാം എല്ലാവരുടെയും മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കും.

Response: Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to Him, who sent Him for oursalvation, and His mercy be upon us all-for ever.

പുരോഹിതൻ: വിശുദ്ധ കന്യകമരിയാമ്മിൽ നിന്നു ശരീരിയായി തത്തീന് ദൈവവും, ജീവഞ്ചുചനവും-നമ്മുടെരക്ഷകനമായകത്താവേ ശുമ്പിഹായുടെ വ്യാപാരകാലത്ത് ഇവ ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചു.

Celebrant: Now in the time of dispension of our Lord and Our God and our Redemer Jesus Christ, the word of life. God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

പ്രതിവാക്യം: അങ്ങനെ നേരുൾ വിശ്വസിച്ച് ഏറ്റു പറയുന്നു.

Response: We believe and confess.

ലൃഥകാസ് 7: 11-18

യേശു ‘നയിൻ’ എന്ന പേരെല്ല പട്ടണത്തിലേക്ക് പോയി. ശിഷ്യർ മാതൃകയിൽ വാലിയപുത്രപാരവും. അദ്ദേഹത്തിന്റെകുടുംബം ഉണ്ടായിരുന്നു. യേശു നഗരക്കവാടത്തിനുസമീപിച്ചപ്പോൾ മരിച്ച ഒരു വന്നെന അടക്ക വാൻ കൊണ്ടുപോകുന്നതു കണ്ടു. അയാൾ തന്റെ വിധവയായ മാതാവിന് ഏകപ്പുത്രനും. ആയിരുന്നു. അവളും പട്ടണവാസികളും. വളരെ ജനങ്ങളും. കുടുംബം ഉണ്ടായിരുന്നു. യേശുവാകക്കു, അവളെക്കുണ്ട് മനസ്സുലിംഖന് ‘കരയണ്ട്’ എന്ന പറയുകയും, ചെന്ന ശവമണ്ഡി തെരുതെ തൊടുകയും ചെയ്യു. അതു വഹിച്ചിരുന്നവർ നിന്നു. യേശു പറഞ്ഞു, ‘യുവാവേ! നിന്നോടു താൻ പറയുന്ന, എഴുന്നേരുക്കുക’. ഉടനെ മരിച്ചവൻ എഴുന്നേറിരുന്ന് സംസാരിച്ചു തുടങ്ങി. യേശു അവനെ അവന്റെ മാതാവിന് നൽകുകയും ചെയ്യു. എല്ലാവരും ഭയപ്പെട്ട് ‘ഒരു വലിയ ദീഘംബർ നമ്മുടെ ഹൃസ്തയിൽ ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു. ദൈവം തന്റെ ജനത്തെ ദശിച്ചിരിക്കുന്നു.’ എന്ന പറഞ്ഞു കൊണ്ട് ദൈവത്തെന്നുതിച്ചു. യേശുവിനെക്കരിച്ചു തീരും ലെല്ലായിട്ടും. സകല പരിസരപ്രദേശങ്ങളിലും. ഈ സംഗതി പ്രസിദ്ധമായി. യോഹനാനെ അവന്റെ ശിഷ്യനാർ ഈ കാര്യങ്ങളെല്ലാം ശഹിപ്പിച്ചു.

പുരോഹിതൻ: നിങ്ങൾക്കെല്ലാവക്കും സംപ്രീതി ഉണ്ടായിരിക്കും.

St. Luke 7: 11-18

And it came to pass on the next day Jesus was going to a city called Nain; and His disciples were with him, and many people. When they came near the gate of the city, Jesus saw a dead man being carried out, who was the only son of a widow. Many people were with her. When Jesus saw her, He had compassion on her, and said to her, weep not. Then He went and touched the bier, and those who carried it stood still. Further, He said, young man, I tell you, arise. The dead man sat up and began to speak. Jesus gave him to his mother. All men were seized

with fear; and they praised God, saying, a great prophet is risen among us; and, God has visited His people. This word about Him went to out through all Judea, and through the country around them. John's disciples told him about all these things.

Celebrant: + Peace (Concord) be-to you-all.

ലുത്തിനിയ

നാമെല്ലാവരും ദുഃഖത്തോടും സകടത്തോടും കുടെ യോഗ്യമായി നിന്നുകൊണ്ട് ദൈവത്തിന് പ്രീതികരമായ ശബ്ദത്തിൽ കാറിയേലായി എന്നോൻ ഏറ്റു ചൊല്ലണം..

കാറിയേലായി എന്നോൻ.

പ്രകാശപ്പെട്ടവും അവണ്ണുവുമായ തന്റെ ഇതാനതാൽ ഞങ്ങളിൽ തിനിയിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വിധിയനസരിച്ച് ഞങ്ങളുടെ ആയുർ ദൈഡ്യത്തെ അവസാനിപ്പിക്കുന്നവനായ കത്താവേ! ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

തിരുവിഷ്ടം. ആചരിക്കുന്നവക്ക് സർജ്ജരാജ്യവും തനിൽ വിശ്വസിക്കാത്തവക്ക് കരച്ചിലും പല്ലുകടക്കിയും അവകാശമായി നൽകുന്നവ നേ! ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

മശിഹാത്മവുരാനേ! ഞങ്ങളേയും ഇന്ന് നിദ പ്രാപിച്ച് ശിശുപ്രായത്തിലും ബാല്യത്തിലും ധാരയായി തിരുസന്നിധിയിൽ വന്ന ചേന്നിരിക്കുന്ന ഇന്ന പെതലിനേയും കൂപയോടെ ആശ്രസിപ്പിക്കുന്നു. ബാബേലിലെ അശീച്ചൂളയിൽ പരിശോധിക്കപ്പെട്ടവരായ കൂടി കളോടുകൂടെ ഇന്ന ശിശുവിനേയും ചേത്തുകൊള്ളുന്നു. മശിഹാത്മവുരാനേ! അവരുടെ കുടത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട നാലുമത്തെ ആൾ തളിച്ചതായ മണ്ണതുതുള്ളികൾ ഇന്ന പെതലിലിൽ മുവത്തും തളിക്കുന്നു. ഇന്ന ശിശുവിനേയും തിരുസന്തൃതെ മുറുകെപ്പിടിച്ച് രക്ഷാകരമായ തവ പ്രത്യക്ഷത്തെ നോക്കിപ്പാത്തിരിക്കുന്നവരും. തിരുസന്തൃതം. വിശുദ്ധ സഭയുടെ പ്രജകളായ ഞങ്ങളേയും ആനന്ദിപ്പിക്കുമാറാക്കുന്നു. എന്ന് ഞങ്ങൾ അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കാറിയേലായി എന്നോൻ.

കത്താവേ! ഞങ്ങളെ കൈകൈകാണ്ട് ദയതോന്തി ഞങ്ങളോട് കയ്യ്
ണ ചെയ്യണമെ. നാം മുന്നപ്രാവശ്യം കരിയേലായിരുന്നോൻ എന്ന്
എറു ചൊല്ലണം..
കരിയേലായിരുന്നോൻ, കരിയേലായിരുന്നോൻ, കരിയേലായിരുന്നോൻ.

Let us all stand well as one, mournfully and sorrowfully
and with voices reconciling God, cry out and say: Lord,
have mercy upon us. Kurielaison.

O Thou, who by Thy illuminating and unspeakable
wisdom, hast by judgement, set the passage time of our
life, we beseech Thee, Lord, have mercy upon us.

Kurielaison.

Thou who givest the kingdom as an inheritance to those
who do Thy will, and lamentation and gnashing of
teeth to those who have not believed, we pray to Thee;
Lord, have mercy upon us. Kurielaison.

O Christ, our Saviour, make us and this Thy child worthy
who has this day laid down, and from the life of
childhood and infancy, escaped and arrived near to Thee.
O Lord, comfort him, by Thy grace, and mingle him with
those children, who were tested in the furnance of the
Babylonians. O, God Christ, sprinkle upon this child face
that dew which the fourth one who stood among them
sprinkled. Gladden him and us Thy servants and the
children of Thy holy church who holds Thy truth and
await Thy saving manifestation. We plead Thee, Lord,
have mercy upon us.

Kurielaison.

O Lord, hear us; be kind and have mercy upon us. We cry out and say three times, Lord, have mercy upon us.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

മദരോഡ്രോ

(നൂഹക്സിം നൃഹാരഹ)

സ്വാരവാസത്തി-നന്ദ്രികളെ മുതിയാൽ
നീക്കീടുമവിലേശൻ-ധന്യൻ! പുതുമയവർ-കേക്കണമു-തമാ-നേ.

തെയ്യത്തുണ്ണികളെ-എൻ നികട വിട്ടുവിൻ /മോറാൻ
വാനിടമിവരെപ്പോ-ലുള്ളൊർക്കെനോതി ശിഷ്യരോടാ-യ്

ജനക സഹോദരരേ!-ഭാവുകമൊടു വാഴ്വിൻ
സ്വാരമാം വാസം-വിട്ടു സന്നാതനമാം വാസം ഞാ-ൻ നേ-ടി.

കഴുകൻ പാഞ്ചത്തി-കഞ്ഞിനെ റാഞ്ചുകയാൽ
വീബ്ല്ലാടു കുറുകീടു-പ്രാവിനാശാസം നൽകണമെ-നാ-മാ.

സംസ്കാരം താതനം-സ്നേഹാത്മം തനയന്നം.
കീത്തംനവും നതിയും-വിമലാത്മാവിന്നം കത്താവേ!-സ്നേഹാത്മം

(പട്ടക്കാരൻ മുത്തേഹത്തിൽ തെലും ഒഴിക്കുന്നോൾ)

പ്രാത്മക

തന്റെ ദൈവിക കല്പനയാലും കത്തുഹിതപ്രകാരവും ഈ പെപത ദിനെൻ ഈ താൽക്കാലികജീവതത്തിൽ നിന്ന് യാത്രയാക്കിയ ദൈവമായ കത്താവേ! തിങ്ങുന്നിയിൽക്കുന്ന് സർജ്ജിയസേനകളുടെ സഹായം അയച്ചു കൊടുക്കണമെ. ഈ മുത്തശരീരത്തിൽ വീഴ്ത്ത പ്ല്ലട്ടുന ഈ തെലും മുവാനിര. ആയാറിൽപ്പതിൽത്തിന്മനസ്യാത്മാകളുമായ് പോരാട്ടം. നടത്തുന പ്രതികുലസേസന്നുങ്ങളിൽ നിന്നും ശത്രുവിന്റെ പാളയങ്ങളിൽ നിന്നും. ഈ ശിശു രക്ഷപെടുമാറാകണമെ. പ്രകാശഭവനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധമാരോടുകൂടിയുള്ള ആനന്ദത്തിലേക്ക് ഈ ശിശുവിനെ ആനയിക്കുകയും ചെയ്യണമെ. ഈ ശിശു സന്നോഷത്തോടും ആനന്ദത്തോടും കൂടി കത്താവിനും

കത്താവിശ്വ പിതാവിനും പരിശുദ്ധഗുഹായ്ക്കും സ്ഥാതി പാടുകയും ചെയ്യുമാറാകണമെ.

(The Priest, holding the holy oil in his hand shall say):

O Lord God, by Whose Godhead's command and Lordship's authority this Your servant has departed from this temporal life, send unto this child from above the succor of Your angelic hosts, and by means of this oil which is to be poured on this child body, grant that this child may become slippery and unrestrainable by the adverse powers and the hosts of the enemies who lie in wait in the air to wage war against the souls of humen. Bring this child safe to the heavenly abodes of light and exultation among the saints, so that, rejoicing and exceedingly glad, this child may offer glory and give thanks to You, Father, Son and Holy Spirit now and forever.

(മുവര്ത്തും നെങ്ങുത്തും കാൽമുട്ടുകളിലും കുരിശാക്യതിയിൽ തെതലം വിച്ചത്തിബോണ്ട്)

പ്രയത്നങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വിശ്രമത്തിനും യുദ്ധങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സംരക്ഷണത്തിനും വിശുദ്ധമാരോടുകൂടിയുള്ള അനന്ദത്തിനും മായി പിതാവിശ്വയും + പുത്രവീശ്വയും + പരിശുദ്ധഗുഹായുടെയും + നാമത്തിൽ നിത്യജീവനവേണ്ടി ഈ തെതലം ഒഴിക്കപ്പെട്ട് ടുന്ന.

(The Priest pours the oil on the body in the sign of three crosses: one on the face, another on the chest, and the third on the knees, while he says following prayer:)

For the release from pain, for repose from misery, and for felicity with the saints:

In the name of the Father, +

And of the Son +

And of the living Holy Spirit + for life eternal.

(പട്ടകാരൻ മഖ്യദുത്ത് കുർഡിശാകൃതിയിൽ മുത്തമരിത്തിൽ ഇടുന്ന) നീ മല്ലാക്കൻ, മല്ലിലേക്ക് തന്നെ തിരികെ ചേതും, വീണ്ടും നവീകരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നത്തിൽച്ചുയ്യപ്രകാരം കത്താവേ! ഇതാ തിരവിഷ്ണം. ഈ ശിശുവിൽ നിരവേറിയിരിക്കുന്നു. (മുത്തരിരു. കല്ലറയിലിരിക്കുന്ന)

(The Priest shall take some dust in his hand and cast it on the body in the form of a cross , saying)

Your will, O Lord, has been fulfilled as You have decreed saying: Dust you are, and to dust shall you return, and again you shall be restored

(The body is laid in the grave)

സുഗീജോ

(ആഹായ്‌പുണ്ണം)

51-ാം സങ്കീതത്തനു.

ദൈവമേ! തിരു കൃപയിൻ പ്രകാരം.....ഹാലേലും

സോദരരേ! ശുഭമായ് വാണിഞ്ഞ-പേക്കത്തെപ്പിള്ളിൻ
വേർപെട്ടോൻ സത്താം. കത്താ-വെന്നാടുകുടെ

എൻ്റെ അന്യാധത്തിൽ നിന്ന് ഹാലേലും

വിലമാതുടെ മേരു മേലീ-നന്നപുണ്ഡാക്കം
അവരെപ്പോൽ നീയുതമാനേ-ഹലമാഞ്ഞിക്കും.

കത്താവിന വിരോധമായിത്തന്നെ.....ഹാലേലും

വലഭാഗേ നീ സ്ത്രീ പാടു-നതു കാണുന്നോൾ
സാത്താനു. മരണത്തിനു-ഹാ! ഹാ! കഷ്ടം

എന്നാൽ നീതിയിൽ കത്താവ് ഇഷ്ടപ്പെടും.....ഹാലേലും

മൃതി പുണ്ഡാക്കായ് കത്താവിൽ-ഭാഗ്യം ഭാഗ്യം.

വിശ്വാസികളാമവിലക്ക്-മരണം നിദ്ര.

കത്താവിൻ്റെ ആനന്ദവും സന്തോഷവുംഹാലേലുള്ള

ഭ്രാതാവോ! പേരിക്കേണ്ടാ-നരവംഗത്തിൽ
സകല ജനങ്ങളുമിക്കാസാ-പാനം ചെയ്യും.

ദൈവമേ വെടിപ്പുള്ള ഹൃദയത്തെ.....ഹാലേലുള്ള

തയവിനേലുഡയം ചെയ്യാത്ത-ജീവവെളിച്ചു
കഴിയതിലെമിശി തെളിയിക്കു-കൂപ ഞാൻ കാണും.

എന്നാലോ തിര ആനന്ദവുംഹാലേലുള്ള
സപ്ലം പോൽ ഞാനീലോകം-വിട്ടു വേഗം
നിങ്ങെ ധാചനയെൻ കുട്ടായ്മ-മുൻപോകക്കെട്ട്

എൻ്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവമായഹാലേലുള്ള

ജീവനെഴുന്നൊരു പാലമതായ്മ-സൂര്യിബാ തീന്തി-
ട്രോന്നമേ ഞാൻ മോദമെഴു-ശാലയിലീശാ!

എന്നെന്നാൽ ബലികളിൽ.....ഹാലേലുള്ള

മരണത്തിൻ കാറ്റിയേറേൻ-ജീവൻ മാന്ത്രം
നിൻ സത്യാത്മാ വെത്തിയെന്നി-ക്കണവേകക്കെട്ട്.

തിര ഇഷ്ടത്താൽ സൗഹ്യാനോടുഹാലേലുള്ള

സ്നേഹത്താൽ മൃതനായ്മ നമ്മു-രക്ഷിച്ചേവം
പ്രേഷക സവിധം ചേതേതാനെ-സുതിയാദ്യജനേ!

കോലെം

(രാംസ്ലി രാംസ്ലി)

കത്താവിൻ്റെ വെന്നതിലേക്കു നാം പോകുന്ന എന്ന് അവർ എന്നോട് പറ
ഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ സന്ദേശാശീച്ചു.

കത്താവു വരും മൃതരെയുയിപ്പിക്കും
ഗരണം നൽകും-സകല പരേതക്കും

ഉള്ളേറുമേ എൻ്റെ കാലുകൾ നിന്റെ വാതിലുകളിൽ നിൽക്കുന്നു.

ഉത്ഥാനദിനേ-നിന്നെപ്പറ്റിവീസിൽ
കാണും ഞങ്ങൾ-മോഹന തദ്ദമേഖ്യം.

കോട്ടയാൽ ചുറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പട്ടണംപോലെ ഉള്ളും പണിയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

മൃതിനശ്വരമാം-ജീവനെന്നുത്തതിനാൽ
മർശിഹാ പ്രഭയിൽ-ശാന്തി നിന്നുക്കൊടിം.

അവിടെയ്യു ഗോത്രങ്ങൾ, കത്താവിണ്ടേ ഗോത്രങ്ങൾ തന്നെ, ഇസ്വായേലി എന്നു
സാക്ഷ്യത്തിനായി കത്താവിണ്ടേ നാമത്തെ സ്നേഹം. ചെയ്യവാൻ കയറി
/ചെല്ലുന്ന.

ജീവിതലക്ഷ്യം-രാജസുതാ ചേതൻ
ട്രാത്മാഗാരം-കര്ത്തവ്യമങ്ങൾക്കായ്.

ഉള്ളേമിണ്ടേ കശലം അനോഷ്ടിപ്പിൻ, തവ സ്നേഹിതന്മാർ ദൈവമായിരിക്കു
ം. തവ കൊത്തളങ്ങളിൽ സമാധാനവും തിരുക്കൊട്ടാരങ്ങളിൽ സു.തൃഷ്ണിയും
/ഉണ്ണാക്കട്ട.

കരിശിനിതെ-മോഷ്ടാവവനോന്ന്.
നിൻ ദയ വിധിയിൽ-നേടുനോൻ ധന്യൻ.
ബാരെക്കമോർ-ശുശ്ബഹോ-മെന്നൊലം....

സ്നേഹം മൃതരെ-ജീവിപ്പിപ്പോനേ!
മൃതി തൃക്കെയെയിൽ-ജീവൻ തിരുവിഷ്ടം..

കോലും

(ബലത്രിക ഒൽക്കു)

സത്യ പിതാവേ! സത്യതനുജാ! വിമലാത്മാവേ!-ജീവൻ നൽക.
സൈരഷ്ടതാൽ നീ-സൈരഷ്ടിച്ചുനേ മോദിക്കണമെ-ഞാൻസ്വർത്തിൽ
/ചേരേണു..

നൃപനിയമിതനം-പ്രതിനിധിയേ! നീ വാനവരിടയിൽ-പോയ്

പോവുക ശുഭമായ്-കേണിന്ദ്രണം താവക ദേശം-ദുതനിവാസം.

മോഹമിയറും-മലിനതയെന്നു പോയ ശിശുക്കൾ-ക്രൈറ്റ് ഭാഗ്യം.
സ്വന്മൂഹതരാം-സഹദേഹാരെ മുടിചുടിച്ചു-നീതിപ്രിയനേ!

ശിശുവാമെന്ന-യണിയിക്കേണം മഹിതന്മാരോടൊപ്പം മക്കം.
ദൈവതനുജാ!-ശിശുവായോനേ! കത്താവേ! നിൻ-വലഭാഗത്തെ

നന്നരാം ക്ഷണികളും ക്ഷണികളും എന്നേയും നീ-എന്നീടണമെ.
ഇന്നിയരായും-നെന്തിരേപ്പാൻ നീ അവരോത്തെറും-ജീവാഗാരം.
ഞാനമലരാടാ-താനന്ദപ്പാൻ നാമാ! ഏദൻ-വാതിൽ തുറക്കെ.
അവസാനദിനേ-കാഹാളമുതും. നിന്നെന്നയവരോ-തെത്തിരേൽക്കു
/നാൻ.

നീ ചെന്നെത്തും-തേജോഭുവിൽ ശുഭവും ശമവും-പ്രാപിച്ചീടും
ബാരെക്കുമോർ-ശുശ്വരോ.....മെന്നാലം.....
എന്നെന്നേക്കും-സൃഷ്ടി താതന്നും. നതിനന്ദനനും-റൂഹ്നക്കങ്ങിശായ്ക്കും

മാർ അപ്രേമിന്റെ ബോധ്യബന്ധം

ആദ്രതയാൽ നാമാ!ദേവാ! ശിശുവിനേക്കണമെ പുണ്യം
നിൻമഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിത്തണമെ വലമായിതിനെ

ഉന്നതരാജ്യാഗാരത്തിൽ പെപതലിതാ പാറിക്കേറി
താതനമമയുമാധിയിലും പീഡയിലും മേവീടുന്ന.

വാസലരാക്കം പെപതങ്ങൾ-ക്കെൻപാർ ജീവൻ നൽകീടാൻ
മാതാക്കാരെ ശുശ്വരാ ദൈവത്തോടഭ്യത്തിലുണ്ടിപ്പിൻ

ആദ്രതയാൽ നാമാ!ദേവാ! ശിശുവിനേക്കണമെ പുണ്യം
നിൻമഹിമോദയ നാൾ തന്നിൽ നിത്തണമെ വലമായിതിനെ

മാലാവമാങ്കര സൃഷ്ടി

അത്യുന്നതങ്ങളിൽ മാലാവമാങ്കം. പ്രാധാന മാലാവമാങ്കം. സൃഷ്ടി
കങ്ങന്തുപോലെ ബലഹീനങ്കം. പാപികളുമായ ഞങ്ങളും. നിന്നെ
സൃഷ്ടിക്കന്നു.

എല്ലാക്കാലവും എല്ലാസമയത്തും ഉയരങ്ങളിൽ ദൈവത്തി

നെ സ്തുതിയും ഭൂമിയിൽ സമാധാനവും നിരപ്പും മനഷ്യ മക്ഷേർക്കു എല്ല ശരണവും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

ഞങ്ങൾ തന്നെ സ്തുതിക്കങ്കയും വാഴ്ത്തുകയും വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. സ്തുതിയുടെ ശബ്ദം തനിക്കു ഞങ്ങൾ സമ്പ്രിക്കുന്നു.

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവാധിപതിയും സ്രഷ്ടാവുമായിരിക്കുന്ന ദൈവമായ കത്താവേ! തന്നേയും യേശുമ്ശിഹാ ആയ ഏകപുത്രനായ ദൈവമായ കത്താവേ! വിശുദ്ധഗൃഹായോടുകൂടെ തന്നേയും തന്റെ സ്തുതിയുടെ വലിപ്പം നിഖിതം ഞങ്ങൾ നേറ്റും. ചെയ്യുന്നു.

പിതാവിൻ്റെ പുത്രനും വചനവും ലോകത്തിൻ്റെ പാപത്തെ വഹിക്കുന്നവനും വഹിച്ചവനമായ ദൈവത്തിൻ്റെ കുഞ്ഞാടേ! തെങ്ങളോടു കൂടണംചെയ്യുന്നു.

പിതാവിൻ്റെ വലത്തുഭാഗത്തു മഹത്യത്തോടു കൂടിയിരിക്കുന്നവനേ! ദയവുണ്ടായി ഞങ്ങളോടു കൂടണംചെയ്യുന്നു.

എത്തെന്നാൽ താൻ മാത്രം പരിശുദ്ധനാക്കുന്നു. പിതാവായ ദൈവത്തിൻ്റെ മഹത്യത്തിന് വിശുദ്ധ രൂഹായോടുകൂടെ യേശുമ്ശിഹാ ആയ താൻ മാത്രം കത്താവാക്കുന്നു. ആമീൻ.

എല്ലാക്കാലവും ഞങ്ങൾ ജീവനോടിരിക്കുന്ന നാളുാക്കുന്നു. തന്നെവാഴ്ത്തുകയും എന്നേക്കും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടുകൂടും നിത്യതയുള്ളതുമായ തന്റെ പരിശുദ്ധ തിരുനാമത്തെ സ്തുതിക്കയും ചെയ്യും.

ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കമ്മാരുടെ ദൈവമായ സർവ്വശക്തിയുള്ളകത്താവേ! വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാക്കുന്നു. തിരുനാമം മഹത്യമുള്ളതും എന്നെന്നേക്കും മഹത്യങ്ങളിൽ പ്രാബല്യമുള്ളവനമാക്കുന്നു.

സ്തുതി തനിക്കു യോഗ്യമാക്കുന്നു. മഹത്യം തനിക്കു യുക്തമാക്കുന്നു. സകലത്തിൻ്റെയും ദൈവവും സത്യത്തിൻ്റെ പിതാവുമായവനേ തനിക്കും എകപുത്രനും ജീവനുള്ള പരിശുദ്ധ രൂഹായ്യും പുക്കച്ച ചേച്ചയാക്കുന്നു. അത് ഇപ്പോൾ എല്ലായിപ്പോഴും എന്നേക്കും തന്നെ. ആമീൻ.

Just as the exalted angels and the arch-angels of heaven sing praises to You, so like them, we frail and earthly ones, glorify You and say at all times, and in all moments:

Glory be to God on hight, and on earth peace and concord, and good hope to men:

We praise You, we glorify You, we worship You, songs of praise we raise to You.

We praise You for the greatness of Your glory, O Lord Creator, heavenly King, God the Father Almighty; and You, O Lord God, only begotten Son, Jesus Christ and You Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, who bearest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who bearest and hast born the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers.

Thou who sittest in glory, at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For, Thou art, and alone Thou art, holy O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God.

At all times, and in all the days of our lives, will we bless Thee, and praise Thy holy name, blessed for ever, O Thou who art, and abidest for ever and ever.

Almighty God, God of our Fathers, blessed art Thou, and glorious is Thy Name, and exalted by praises, for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise; befitting to Thee is adoration, O God of all, the Father of truth, with Thine only begotton Son, and living Holy Spirit, now and always, for ever and ever: Amen.

(മോരാൻ യേശുമ്ശിഹാ)

ഈഅള്ളുടെ കത്താവായ യേശുമ്ശിഹാ! തവ കരണയുടെ വാ തിൽ ഈഅള്ളുടെ നേരേ അടയ്ക്കതെ. കത്താവേ! ഈഅൾ പാ

പികളാക്കന്ന എന്ന തൈദശി ഏറ്റു പറയുന്ന. തൈദളോടു കയ്ക്കണമെ.

കത്താവേ! തവ മരണത്താൽ തൈദളുടെ മരണം മായി ക്രപ്പുവാനായിട്ട് തിരഞ്ഞെടു. തവ സ്ഥാനത്തു നിന്ന് തൈദളുടെ അടുക്കലേക്ക് തന്നെ ഇരകിക്കൊണ്ടു വന്ന. തൈദളോടു കയ്ക്കണമെ.

Our Lord, Jesus Christ, do not close the door of Your mercies in our face. We acknowledge, O Lord, that we are sinners. Have mercy upon us. O Lord, Your love brought You from on high to us, that through Your death, our mortality should be swallowed. Have mercy upon us.

പുരോഹിതൻ: ദൈവമേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

പ്രതിവാക്യം: ബലവാനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

മരണമില്ലാത്തവനേ! നീ പരിശുദ്ധനാക്കന്ന.

തൈദർശിക്കവേണ്ടി ക്രിസ്തിപ്പെട്ട മർഹിഹാത്യവും

+ നേ തൈദളോടു കയ്ക്കണ ചെയ്യണമെ.
(മുന്ന പ്രാവശ്യം ചൊല്ലണം)

Celebrant: Holy art Thou, O God!

Response: Holy art Thou almighty,

Holy art Thou Immortal,

+ Crucified for us, Have mercy-on-us. (Thrice)

പുരോഹിതൻ: തൈദളുടെ കത്താവേ! തൈദളോടു കയ്ക്കണ ചെയ്യണമെ.

പ്രതിവാക്യം: തൈദളുടെ കത്താവേ! കൃപതോന്നി തൈദളോടു കയ്ക്കണ ചെയ്യണമെ.

തൈദളുടെ കത്താവേ! തൈദളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷാ
യും കൈകൈക്കാണ്ട് തൈദളോടു കയ്ക്കണ ചെയ്യണമെ.

ദൈവമേ സ്തുതി

സൃഷ്ടാവേ സൃതി

പാപികളായ അടിയാരോടു കയ്യൻ ചെയ്യുന്ന മശിഹാ രാജാ
വേ സൃതി, ബാരെക്കമോർ.

Celebrant: Lord, have mercy upon us,

Response: Lord, be kind and have mercy,

Lord, accept thou our office, and our entreat-
ies; have mercy on us.

Celebrant: Glory be to Thee, O God,

Response: Glory be to Thee, Creator,

Glory be Thee, O Christ the King Who doest pity
sinners Thy servants, Barekhmore.

പുരോഹിതൻ: സർവ്വസ്ഥനായ ത്രഞ്ഞാദ പിതാവേ,

പ്രതിവാക്യം: തിരനാമം പരിശുദ്ധമാക്കപ്പെടുന്നമെ-തിര രാജ്യം
വരണ്ണമെ-തിരവിഷ്ണം സർവ്വത്തിലെപ്പേബെ ഭൂമിയില്ലും ആക്കന്നമെ
-ത്രഞ്ഞാർക്കും ആവശ്യമുള്ള ആഹാരം ഇന്ന്. ത്രഞ്ഞാർക്കും തരണ
മെ ത്രഞ്ഞാദ കടക്കാരോടു ത്രഞ്ഞാർക്കും ക്ഷമിച്ചതുപോലെ ത്രഞ്ഞാദ
കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ത്രഞ്ഞേരാടു ക്ഷമിക്കണമെ-പരീക്ഷ
യിലേയ്ക്കു ത്രഞ്ഞാളെ പ്രവേശിപ്പിക്കതെതെ-പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവ
നിൽ നിന്ന് ത്രഞ്ഞാളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളുന്നമെ-എന്തു കൊണ്ടെന്നു
ൽ രാജ്യവും ശക്തിയും മഹത്വവും-എന്നേക്കും. തനിക്കുള്ളതാക്ക
ന്ന-ആ മുൻ.

Celebrant: Our Father, who art in heaven

Response: Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this
day our daily bread: and forgive us our trespasses as we
forgive them that trespass against us; lead us not into te-
mptation; but deliver us from evil. For Thine is the king-
dom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

പുരോഹിതൻ: കൃപനിശ്ച മരിയമേ നിനക്കു സമാധാനം,,

പ്രതിവാക്യം: നമ്മുടെ കത്താവു നിന്നോടുകൂടെ നീ സ്തീകളിൽ
വാഴ്ത്തപ്പേട്ടവർ. നിന്റെ വയറിലെ ഫലമായ നമ്മുടെ കത്താ
വീശോമ്പിഹാ വാഴ്ത്തപ്പേട്ടവനാകൻ. ശുഖമുള്ള കന്യകമത്ത്
മരിയമേ, തമ്പുരാൻ്റെ അമേ, പാപികളായ തങ്ങൾക്കവേണ്ടി
ഇപ്പോഴും എപ്പോഴും തങ്ങളുടെ മരണസമയത്തിലും ദൈവംതന്യു
രാന്നോടു അപേക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെ. ആമുൻ.

Celebrant: Hail Mary! Full of grace.

Response: Our Lord is with you. Blessed art thou among women. Blessed is the fruit of your womb- our Lord Jesus Christ. O! virgin, Saint Mary, O! mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen

പുരോഹിതൻ: സർ ശക്തിയുള്ള പിതാവും സർവ്വത്തിന്റെയും
ഭൂമിയുടെയും

പ്രതിവാക്യം: കാണപ്പേടുന്നവയും കാണപ്പുടാത്തവയുമായ സക
ലത്തിന്റെയും സൃഷ്ടാവായ സത്യമുള്ള ഏക ദൈവത്തിൽ തങ്ങൾ
വിശ്രസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വലോകങ്ങൾക്കും മുന്നിൽ പിതാ
വിൽ നിന്നും ജനിച്ചവനും പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ളപ്രകാശവും സത്യ
ദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള സത്യദൈവവവും ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാ
ത്തവനും സാരാംശത്തിൽ പിതാവിന്നോടു സമതമുള്ളവനും തന്നു
ൽ സകലവും നിമ്മിക്കപ്പേട്ടവനും മനഷ്യരായ നമ്മൾക്കും നമ്മുടെ
രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി (+) സർവ്വത്തിൽ നിന്നുണ്ടാവി വിശ്വാസ രൂഹായിൽ
നിന്നും. ദൈവമാതാവായ വിശ്വാസ കന്യമറിയാമുണ്ടിൽ നിന്നും. (+)
ശരീരധാരിത്തൈന്ന് മനഷ്യനായി പൊതിയേണ്ട പരിലാത്തോസി
ന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ നമുക്കു വേണ്ടിക്കരിഞ്ഞിൽ (+) തായ്യപ്പേട്ടു കഷ്ടം
അനുഭവിച്ചു മരിച്ചു അടക്കപ്പേട്ടു തിരുമനസ്സായ പ്രകാരം മുന്നാം
ദിവസം ഉയർത്തേണ്ടുന്നു സർവ്വത്തിലേക്കു കയറേണ്ട തന്റെ പിതാ
വിന്റെ വലത്തുഭാഗത്ത് ഇരുന്നവനും ജീവനുള്ളവരെയും മരിച്ചു
രേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയ മഹത്ത്വത്താട്ട ഇനിയും വരവാ

നിരിക്കുന്നവനും തന്റെ രാജ്യത്തിന്റെ വസാനമില്ലാത്തവനും ആയ യേശുമ്പിഹാ ആയ ഏക ദൈവത്തിലും തങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലതെത്തയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കത്താവും പിതാവിൽ നിന്നു പുറ പ്പെട്ടു പിതാവിനോടും പുത്രനോടും കുടുംബക്കപ്പെട്ടു സ്ഥാതിക്കുന്നവനും നിബിധനാരും ഫൂടിഹനാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചുവന്നമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക രൂഹായിലും കാതോഡിക്കവും അപ്പോസ്റ്റലിക്കവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും തങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ് ഒന്ന് മാത്രമേയുള്ള ഏന്ന തങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞു, മരിച്ചുപോയവരുടെ ഉയർപ്പിനും വരവാനിരക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനമായി തങ്ങൾ നോക്കിപ്പാക്കുന്നു.ആഘീർ

ഖാരെക്കമോർ, സ്നേഹമെൻ കാലോസ് കൂറിയേലായിസ്നോൻ
Celebrant: We believe in one true God,

Response: The Father Almighty, maker of heaven and earth and all things visible and invisible; Amen.

And the one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all words, light of light, true God of very true God, begotten, not made, being of the same substances with the Father, and by whom all things were made; who for us men and for salvation came down from heaven, (+) and was incarnate of the holy Virgin mary, Mother of God, by the holy spirit, and became man (+) and was crucified (+) for us in the days of Pontius Pilate, and suffered and died and was buried; and on the third day rose again according to his will, and ascended into heaven, and sat on the right hand of his Father, and shall come again in his great

glory to judge both the living and the dead, whose kingdom shall have no end; Amen.

And in the one living Holy Spirit, the life giving Lord of all, who proceeds from the Father, and who with the Father, and the son is worshipped and glorified, who spoke by the prophets and the apostles; Amen.

And in the one, holy, catholic and apostolic Church; and we acknowledge one baptism for the remission of sins; and look for the resurrection of the dead; and the new life in the world to come. Amen.

Barekmore, Stoumen kalos Kurielaison.

മകളിലപുന്ന കൃപചെയ്യവതുപോലെ-ഹാലേലുയ
ഭക്തമാരിൽ ദൈവം കൃപ ചെയ്യും
പുല്ലിന തുല്യം നരനട നാളുകളുഹോ-ഹാലേലുയ
പുക്കനിത്യ വയലിൽ പു-ചൃടിപോലെ
ബാറെക്കമോർ ശുഖരോ.... മെനകാലം....

As doth a father his children love-Halleluiah
So doth the Lord love those who fear His name.
The days of man are but as grass- Halleluiah
He springs up like the herbs that-grow in fields.
Barekhmor. Shubhaholabo.... Men'olam...

ശരണത്താലെ നിൻകൃപയിൽ
മരണമടങ്ങതായ ഭാസരെ നിൻ
ജീവസ്യരമതുണ്ടത്താമെ
കബറീനാദ്യാനത്തിനായ്
ഐ൱മരൻ.....കരിയേലായിഐ൱ം
They who served and died in hope,
Trusting in thy mercy, Lord,

May Thy living voice them raise
From their graves to paradise
Stomen Kalos-Kurielaison

നാമാ! താവകമിൽലോ-കാ.
നിന്നധികാരം താനെ-അദ്ദു.
സ്ലൈബായാൽ ജീവിതരെ-കാ
തൻപാൽ മുക്കി മൃതക്കേ-ക
ബാറെക്കമോർ ശുശ്രാഹോ....

Thine, O Lord, are both the worlds,
Here and there Thy Pow'r extends,
Keep the living by Thy cross,
By Thy grace absolve the dead.
Barekhmor. Shubhaholabo....

സൈറ്റോ! മൃതജീവപ്ര-ദനെ!
കബറിനേറ്റീടുനോ-നേ!
നിസ്പ്രേഷകതാതനമ-മലൻ
റൂഹായ്യും ഹാലേല്ലുള്ള
മൊറിയേം.....

Praise we Thee who giveth life
To those lying in the tombs;
Praise the Father, Thee who sent,
Praise the holy Spirit too
Moriyorahe.....

തൻമരണതാൽ-മരണതേത
ജീവിപ്പിച്ചവനാം-ദൈവസുതാ!
സുതി ദൈവത്തിനേ-നാക്കാൻ
അടിയാരേ പുഴിനേറ്റണമേ.

Son of God who by Thy death

Quick' neth mortal men,
Give us life that from the dust
We may cry aloud.
Praise to Thee, O Lord.

ഉയിരേക്കണ്ണാൻ രാജാ-
വൃയരത്തിൽനിനെന്നഴുനെന്നള്ളി
ജീവൻമുതരു-മേവക്കും നൽകുന്ന
കബറുകളിൽനിന്നി-
അവരവരയിരോടെഴുന്നേറ്റു
ഉയിരേക്ക് നി-നേ സ്ഥുതിചെയ്തിട്ടുന്ന. വാരെക്കമോർ.
ശുശ്രൂഷാ.....

Comes the Prince of life
From his glorious throne above,
Raising those who-in their grves take rest
From their graves they'll rise

With them our departed ones,
Praising Him who-giveth life to all, Barekhmor
Shubhohalo.....

എന്തു ശരീരം ഭക്ഷിച്ചുപിരക്കതു പാനം ചെങ്ഗോൻ
പാതാളത്തിൽ-പോകാനായ വിടാഞ്ഞാൻ
എന്നമവൻ ജീവിപ്പാനങ്ങൾക്കു മരിച്ചതു നോൻ
എന്നം കത്താ-തന്നങ്ങളിനു മഹത്യം.
മൊറിയോരാഹോ.....

Praised be Jesus' words
In His Gospel giv'n to us,
Those who eat my-flesh and drink my blood
Them I will not leave
Bound in hell-for them I died

Giving all the-everlasting life
Moriyorahe....

രക്ഷകനെ നിൻഗാത്രതേതക്ഷിച്ചും നിൻ
വിലയേറും രക്തകാസാ പാനം ചെയ്യും
മൃതരായോരെ നാശംനിക്കിള്ളിവിപ്പിച്ചു്
അണിയേണം നിന്നേനോക്കുവരിൽ കാനി.
ബാറേക്ക്‌മോർ ശുശ്വഹോ.....

Grant, O Saviour, that the dead who ate Thy flesh
Who drank Thy blood, the chalice of salvation,
May be raised up from their graves-yea, incorrupt.
Clothed in glory full and bright, Lo, They wait Thee
Barekhmor Shubhaho....

മൃതരേജീവിപ്പിപ്പാനെഴുന്നേള്ളും രാജാ
മുകിലാകിൻമേലാശേഖിതനായീടുനു
നയവാനാർ തൻ മുൻകൊന്നിന്നനാദം കേട്ടിട്ട്
അക്കിയണിത്തെതിരേപ്പാനായ് പോയീടുനു.
മൊറിയേംരാഹോ.....

Borne aloft in state upon-clouds of glory,
Comes the prince who give the life to the dead ones.
Righteous ones the trumpet hear-of His angels;
They proceed in glorious stoles-to His presence.
Mor'yo Rahemelain.....

രൂത്രേതാമേര

ഞങ്ങളുടെ കത്താവും നിത്യ ദൈവവുമേ! തനിക്കു സ്ഥൂതി, ത
നിക്കു സ്ഥൂതി, തനിക്കു സ്ഥൂതി. കത്താവേ! തിര കൃപയാലും മ
ഹാക്കണയാലും. ഞങ്ങളുടെ പ്രാതമ്പന കേൾക്കണമെ. ഞങ്ങ
ളുടെ ശുശ്രൂഷകളെ അംഗീകരിക്കണമെ. ഞങ്ങളുടെ സഹായ
ത്തിന് വന്ന ഞങ്ങളുടെ മരിച്ചവക്ക് പാപപരിഹാരം നൽകണമെ.
സത്യവിശ്വാസത്താട കത്താവിലുള്ള ശരണത്തിൽ നിദ

പ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ ശിശുവിനു പാപപരിഹാരം നൽകുകയും ചെയ്യണമെ.

ഇന്നേ ദിവസം സത്യവിശ്വാസത്തോടും ദൈവികമായ യോഗ്യതയോടും കൂടി ക്രിസ്ത്യാനിക്കിഴചിത്തമായ നിലയിൽ നി ദ്രപ്രാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മർഖിഹായുടെ ശിശുവിനു ദൈവം തന്റെ നിമ്മലമായ തുടക്കകളിൽ അംഗീകരിക്കുവാൻ വേണ്ടി നമു ക്കല്ലാവക്കം. കൂടി അവിടുത്തെ ക്രിസ്ത്യാനു പ്രാത്മിക്കാം. കത്താവ് സന്തോഷപുണ്ണമായ ഉന്നതസ്ഥാനം. ഈ ശിശുവിനു നൽകുക. സുഗ്രീഡാജ്ഞത്തിലെ മണവറിയും തോട്ടവും മേശയും. കത്താവ് ഈ ശിശുവിനു നൽകുമാറാക്കുക. കണ്ണുകളാൽ കാണ പ്ലേടുകയോ ചെവികളാൽ കേൾക്കപ്ലേടുകയോ മനഷ്യഹൃദയ തന്ത്രം ഗ്രഹിക്കപ്ലേടുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ലോ ദൈവം. തന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നവക്കായി ഒക്കെയിരിക്കുന്നതുമായ വാദ്ദാനം. കത്താവ് ഈ ശിശുവിൽ നിവത്തിയാക്കുക. കത്താവ് ഈ ശിശുവിന്റെ പാപങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യുക. കേൾശപുണ്ണമായ ഇഹലോകത്തിൽ വച്ച് ഈ ശിശു ചെയ്യു പോയി കുള്ള പാപങ്ങളും തെറ്റുകളും ദൈവം മായിച്ചുകളയുകയും. തന്റെ മഹാക്രിസ്തവത്തിൽ അവയെ ഓക്കാതിരിക്കുയും ചെയ്യുക. നീതിമാ നാരിൽ ക്രിസ്ത്യാനതായ സമയത്ത് ഈ ശിശുവിലും ക്രിസ്ത്യാനിക്കുന്നതു ദൈവം. പ്രതികാരം. ചെയ്യുന്ന സമയത്ത്-ക്രിസ്ത്യാനത്തു ആവശ്യമായവ തന്നെ ആ ദിവസത്തിൽ-ദൈവം. ഈ ശിശുവിൽ ക്രിസ്ത്യാനിക്കുന്നതു ചെയ്യുക. ദൈവം. തന്റെ വിശ്വാസമാരാടുകയും. തെരഞ്ഞെടുക്കപ്ലേടുന്നവരുടെ യും. കൂടുതലിൽ ഈ ശിശുവിനു ആനന്ദപ്പിക്കുക. ആ ദിവസത്തിനു പാസാറിനോടു കൂടെ ഈ ശിശുവിനെയും ദൈവം. ആനന്ദപ്പിക്കുക. കാരണം മാരോടൊപ്പം ദൈവം. ഈ ശിശുവിനെയും. ആനന്ദപ്പിക്കുമാറാക്കുക. തങ്ങളുടെ അടക്കത്തെ നിന്നുള്ള ഇ ശിശുവിന്റെവേദപാടിൽ വില പിച്ചും ദുഃഖിച്ചും. ഇവിടങ്ങവശിച്ചിരിക്കുന്നവരെ മർഖിഹാതവു രാണി ക്രിസ്ത്യാനയോടെ ആശ്രസിപ്പിച്ച് ദൈവപ്ലേടുത്തുക. കത്താവ് അവരുടെ മുവത്തു നിന്ന് കണ്ണുനീരും. ഹൃദയത്തിൽ നിന്ന് നീറുന്ന വേദനയും. നീക്കിക്കുളിഞ്ഞ് അവരിൽ സത്യമുദ്ര പതിക്കുമാറാക്കുക. ലാസറിന്റെസഹാദരികളെ തങ്ങളുടെസഹോ ദരഞ്ഞേ ഉയ്പ് മുലം. സന്തോഷപ്പിച്ചുവന്നായ ദൈവം. ഈ ശിശുവി

എൻ വേദപാടിൽ ദുഃഖിപ്പിരിക്കുന്ന എല്ലാവരെയും ആശസിപ്പിച്ച് സന്തോഷിപ്പിക്കുന്നു.

വാസ്തവികമായി മനസ്സിലുണ്ടാക്കണമെന്ന അനുഭവം ഒരു പഠനമാണുണ്ടാക്കുന്നതുവിൽ, മരിച്ചവരുടെ സംസ്കാരത്തിൽ നിന്തിക്കരണം പ്രാപിക്കുവിൻ. മുതനിൽ നിന്ന് കുറഞ്ഞ പിൻവലി ക്കുത്തത്. വിജന്നംവെന്നതിൽ പോകുന്നതിനേക്കാൾ ഉത്തമം. വിലാ പഭവനത്തിൽ പോകുന്നതാണ്, എന്നുള്ള കല്പനയനുസരിച്ച് വിശു അസഭ്യത പ്രജകൾ എന്ന നിലയിൽ ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ വന്ന് ആ ദൈവികമായ തിരുവെഴുത്ത് നിവർഖിപ്പിരിക്കുന്നു. ദൈവം നിങ്ങളു ടെ സഹായത്തിന് വന്ന് നിങ്ങൾക്ക് സമാധാനവും ശാന്തിയും നൽകുന്നു. കത്താവ് തന്റെ മഹാക്കുർബാറ്റ് നിങ്ങളുടെ കടങ്ങൾ പരിഹരിക്കുകയും തെറ്റുകൾ ക്ഷമിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഉത്തമഹൃദയത്തോടും വെടിപ്പോടും വിശുദ്ധിയോടും കൂടി നിങ്ങൾ വിളിക്കുന്ന ഏതു സമയത്തും കത്താവായ യേശുമ്ശിഹീനാ നിങ്ങൾക്കുത്തരു മതജ്ഞാനം എന്നാരുപ്പെട്ടുമായ തന്റെ ശ്രീഭാഗവത്തിൽനിന്ന് കത്താവ് നിങ്ങളുടെ യാചനകൾക്ക് മറുപടി അയച്ചു തരികയും ചെയ്യും. “എൻ്റെ പിതാവിനൊരുംകൂൾഗ്രഹിക്കപ്പെട്ടവരെ! ലോകാരംഭത്തിനു മുമ്പു തന്നെ നിങ്ങൾക്കായി ഒങ്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സർജ്ജരാജ്യം വന്നാനുഭവിച്ചുകൊള്ളുവിൻ” എന്നത്തിൽചെയ്യുന്ന സന്തോഷപ്രദമായ ശബ്ദം കേൾക്കുവാൻ ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് സംഗതിയാക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെയും നിങ്ങളുടെ പരേതരുടെയും തന്റെ ശരണത്തിൽ നിന്തുപ്പാപിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ മശിഹായുടെക്കണ്ണിന്റെയും പാപങ്ങൾക്കുത്താവ് പരിഹരിക്കുന്നു. കത്താവ് ഈ ശിശുവിനെ തന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു വിളിച്ചുനിറുത്തുമാറാക്കുന്നു. ആദ്യമനഷ്യൻ പാപം ചെയ്യുന്നതിനു മുമ്പ് അവന്റെ കൂടാരം കത്താവ് സ്ഥാപിച്ചു അതേ സ്ഥാനത്തു തന്നെ ഈ ശിശുവിന്റെ വാസവും ആനന്ദവും ആയിത്തീരുമാറാക്കുന്നു. ദൈവമാതാവായ മറിയാമിന്റെയും സകല പരിശുദ്ധമാരുത്തുകയും പ്രാത്മകയാൽ സർജ്ജിയ സഭയിലും ഈ ഭാമികസഭയിലും ഇവയെല്ലാം സാധിക്കുമാറാക്കണമെ എന്ന തങ്ങൾ പ്രാത്മികക്കയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവം തന്റെ ശരണത്തിനേരൽ നിന്തുപ്പാപിച്ചിരിക്കുന്ന തന്റെ ഈ ശിശുവിനെ കൂപയോടെ ആശസിപ്പിക്കുമാറാക്കുന്നു. ന

മുംബ ഇന്ത്യൻ ദൈവത്തിന്റെ ദൈവത്തിന്റെ കയ്യാ എന്നെന്നേയും രണ്ട് ലോകങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചൊള്ളുമാറാക്കട്ടെ. അമുഖം.

Glory be to You, Glory be to You, Glory be to You, our Lord and or God for ever. O Lord, by Your grace and Your abundant mercy, hear our prayers and accept our services. Come to our aid; answer us who are feeble and absolve our departed and Your servant this child, who has laid down with hope in You and with true faith, our Lord and our God for ever.

Let us all pray to the merciful God that He may receive in His pure and holy hands this child of Christ, who has laid down with hope in Him, this day, with divine elegance and befitting a Christian. May the Lord, grant this child that exalted place full of happiness. May the Lord give this child the bridal chamber, garden and the table in the heavenly kingdom. May the Lord grant this child that which the eye has not seen, and the ear has not heard, and into the heart of the human has not entered, that promise which God has prepared for those who love Him. May the Lord absolve this child sins and pardon this child shortcomings and blot out the sins and mistakes which this child has not done in this world full of sorrows. May He not remember them according to the multitude of His abundant kindness. May He show mercy upon this child, when He shows mercy to the just. May God show compassion upon this child on that day He is in need of compassion; when He shall wreak vengeance upon the wicked, who has angered His grace. May God gladden this child with the saints and with His selected

ones. May God give this child happiness with that poor Lazarus and with those five wise virgins, whose lamps were not extinguished by the good oil of grace. And those who remain after this child lamenting and mourning about this child separation from them, May Christ the God be to them a comforter and strengthener by His abundant mercies. May the Lord wipe out the tear from their eyes and the burning sorrows from their hearts and impress upon them the seal of firmness. May God who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, comfort and gladden all those who lament this child separation from them.

And you, my brethren and my beloved, who as children of the Holy Church, have come and fulfilled the word of the divine writ, which commands and says: “Comfort one another; strengthen each other; bury the dead and be sanctified by it; do not withhold kindness from the dead; better it is to go to the house of mourning than to go the house of feasting.” May God come to your aid and give you peace and tranquillity. May God absolve your debts and pardon your shortcomings by the multitude of Your loving kindness. May our Lord Jesus Christ answer you, whenever you call upon him with a good heart, and with purity and holiness. May the Lord reward you and send you what you have asked, from His treasure house, full and rich. May God make you hear His joyful voice saying: “come and enter, you who are blessed of my Father and inherit the kingdom of heaven, that is prepared for you from before the foundation of the world.” May God forgive your sins and those of your departed ones and of this servant of Christ, who has slept with hope in Him. May the Lord call this child and make

this child stand on His right hand. Where the Lord fixed the habitation of the first human, before He sinned, there may this child abide and this child delight be. And this we pray and plead that it may happen and be fulfilled in the heavenly Church and in this Church which is on earth, especially by the prayers of St. Mary, Mother of God, and of all the saints: Amen.

Celebrant: May God by His mercy give repose to His servant and whorshipper who has laid down with hope in Him. May the blessings of God be upon this crowd, in both worlds, for ever and ever: Amen.

Celebrant: Blessed are you all by the Lord who has made heaven and earth. May God bless and above all those

who are present with us in this divine service. May the Lord God absolve them and pardon their faithful departed.

O Father, Son and Holy Spirit, hear and accept our feeble and impotent prayers before Thy awful and exalted throne, now and always for ever:

Response: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison,

Lord, have mercy upon us

Lord, be kind and have mercy

Lord, answer us and have mercy upon us

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee O Lord

Glory be to Thee our hope, Barekmore

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy Name: Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; lead us not into temptation; but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Hail Mary, full of grace, Our Lord is with you, blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, our Lord Jesus Christ. O! Virgin St. Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at all times, and at the hour of our death. Amen.
